



LOCABULA
LATINO-CA-
TAGAL

Thesaurus



Sum Dⁿⁱ Antonii
Ludrã P^{ri} Palme
Balearum Beneficiati
anno à N. D.

1777.

Biblioteca de Loyola

Sala

Estante

Plúteo



IESVS.
THESAURVS
PVERILIS.

Authore ONOPHRIO POVIO Germ.
densi Artium Doctore.

*Ad Illustrem & egregium Michaelē Joannē
Quintanā I. V. D. & de Regio
Consilio S. C. C. R. M.
dignissimum.*



Editio secunda ab eodem Authore
aucta, & emendata

PERTINIANI.

Ex Typographia Sansonem Arbus, 1591.
Cum licentia.

Venundantur apud Arnaldum Garrich.



Ello preient libre le contenen vocables curiosos de moltes y diuerfes coses, segons parexera en la taula. Esta primer lo vulgar en llengua Cathalana, y Valenciana, y despres lo llati. Y tambe estan assi posats los noms dels antichs pesos y mesures, medides de terra, noms y valor de monedes antigues: y vna breu descripcio del cos del home, ab totes les parts en llati: y los noms de comptar, de parentela, y officis, de coses de Agricultura, de Mar, de guerra, de Yglesia, y de coses de cata, y altres: com mes llargament en la taula se veura. Esta tot en major augment que la primera impressio, y esta assenyala en los lo genero, y declinacio: y en los verbs, la conjugacio. Son prelos los vocables de libres doctos, los quals se anomenen en la Epistola posada fi del libre.



Go Frânciscus Nauarro Artiû, & Theologia Doctor: commissione Illustris Domini Iosephi Ferruz Officialis & Vicarij generalis. Admodum Illustris ac Reuerendissimi Domini Episcopi Elnensis legi hunc librum, cui titulus est *Thesaurus puerilis*, Authore Onophrio Pouio &c. in quo nil inueni Fidei Catholicæ, & bonis moribus repugnans, immo per vtilem ac necessarium adolescentibus esse iudico. Die 30. mensis Maij. 1591.

Sebastianus Ferruz minor

Franciscus Nauarro.



Osephus Ferruz decretorum D. Officialis & Vicarius generalis, Admodum Illustris & Reuerendissimi D. D. Francisci Robuster & Sala. Elnensis Episcopi, vïsa approbatione autoritate nostra facta. per Admodum Reuerendum Franciscum Nauarro, Artiûm & sacre Theologiæ D. licentiam impartimur imprimendi librum hunc cuius inscriptio est: *Thesaurus puerilis*, & eius Autor Onophrius Pouius. Dat. Perpiniani, die 30. Maij 1591.

Ferruz Vic. gñlis.



ILLVSTRI ET E-

GREGIO VIRO MICHAELI

Ioanni Quintana V.I.D. & de Regio

consilio S. C. C. R. M. Ono-

phrius Pouius Gerua-

dens. S. P. D.

EA est optimarum artium dignitas, is splendor, & amplitudo, vir sapientissime, ut qui eis præditi sunt, non solum digni, omni laude iudicentur: sed si cum viris claro sanguine ortis conferatur, antecellere: si cum potentissimis confocientur præstare, si vero cum omni humanarum rerum gloria florentissimis comparatur, ante ire certo videantur. At qui generis nobilitas aliquid habere videtur, quo homines præter ceteros eluceant, ipsa rerum vis, & domitatio aliquid afferre, quo ipsi magnates principem quandam locum, & dignitatem præferant: ipsa rerum omnium copia, & deliciarum affluentia, ea omnia continere, quæ maxime in vita humana expetuntur, hæc tamen nuda & à litteris aliena quam parum possint, viderint sapientes. Nam neque ad virtutem, & sapientiam, aut ad leniendam vitam incommoda aut ad beatam vitam (quantum nobis hic ea frui à D. O. M. concessum est, quæ, velex Cicerone, in depulsione mali, & boni adeptione concessit.)

illa

illa plus possunt, quin vel quibus deplete, si bene institutus sit, tam facile, quam quibus ex illis, hæc assequi possit. atqui nobilitatem, imperium, aut gloriam cum optimis artibus, & disciplinis conjunxerunt, & sum statum, facillime retinere, & augere: & optima vita libere frui possunt, & magnam apud omnes gloriam consequuntur. Optimæ enim artes sunt, quæ & virtutis amplectende & vitij depellendi rationem aperiant, quæ integrum & sincerum de rebus iudicium facere doceant: quæ res viles, & abiectas præclare contemnere: res honorificas prudenter appetere, diligenter consequi, & in perpetuum docent obtinere: hæc denique sunt, quæ homines à suis sedibus aulos cum Deo fere conjungunt. Sic enim Plato existimavit, cum de Philosophia humanarum disciplinarum præstantissima, dixit, eam esse hominis cum Deo. Similitudinem: cui elogio nec Aristoteles est aduersatus. Quæ omnia cum tu, vir sapientissime, pro ea, qua præditus es, virtute, doctrina, & sapientia probe intelligas: nunc vero celeberrima nominis tui fama illustras. Barcinonem doctrina, & authoritate decoras, tuos honore, & gloria afficis, clientes innumeros opes, consilio, & patrocinio iuas: viros illustres officijs, honestos beneficijs, prosequeris: ac denique non domi solum, sed in solo, sed in omnibus fere Hispaniæ citerioris urbibus, sed in Regia curia omnium & eorum præcipue, qui potentissio

sunt

Universidad de D.
Bibliot.
sunt & nobilissimi qui tua quotidie opera vtuntur
Ore & voce merito celebraris. magno vir consi-
lio singulari eruditione, insigni animi probitate,
ceteris virtutibus honoris, rerumque gestarum
ornamentis, splendidissimus: vir excellenti inge-
nij magnitudine, præclara eruditione atq. doctri-
na & propter egregias, atq. excelsas animi virtu-
tes valde admirabilis. Vir tanta temperantia, tan-
ta mansuetudine, tanta humanitate, vt ij beatif-
simi esse videantur, quibus tecum versari aut col-
loqui contigerit. Vir còmodus, comes benignus,
moderatus & ad omnem humanitatis rationem
factus. Quid dicam de tua constantia, de vitæ, di-
gnitate, liberalitate, moderatione in rebus priua-
tis, splendore in publicis? Multæ & magnæ sunt
tuae virtutes, sed tamen eximia tua iustitia, inan-
dita animi lenitas, quotidie magis ac magis efflo-
rescit. Sed cum nec infinitas tuas laudes comme-
morare hoc loco decreuerim, nec si vellẽ, id me
pro dignitate præstare posse confidam: tantum
enitar vt quibus possim officijs & tuam in me be-
neuolentiam perspectam prolequar. Cum itaque
in manus tuas deuenisset libellus manu scriptus, in
quo ego auditorum meorum causâ ex varijs au-
thoribus vocabula, earum rerum quæ ad res do-
mesticas pertinent, colligere, & dictare conse-
ueram: ea à te, probari ita vidi, vt non prius ac-
quieueris, quam me ad ea Typis mandanda in-
duxeris, ac præter meam ipsius opinionem in lu-
cem

cedere coegeris. Nequẽ enim a quo animo
ferre posse videbaris, tyrones Grammaticos, qui
in his vocabulis quærendis mirifice exercentur:
eo fructu, (hic enim tu dicebas) aut diu aut om-
nino priuari. Voluisti, factum est. Cupisti, asse-
cutus es, iussisti, morem gessi. quam sapienter
audiens dicto fuerim viderint sapientes: de quo-
rum iudicio adhuc pendeo neq. aliud constituere
possum, præter hoc vnum, quod sapientissimis
viris morem gerere, sapientissimum semper fuit
iudicatum me quidem certe quidquid fuerit pru-
dentissimi viri consilij paruisse nunquam poeni-
tebit. Atq. fortasse ideo factum est, vt intra tres
annos iam nulla extent exemplaria ex prima edi-
tione, quam meo periculo Valentia suscepæram.
Quamobrem rogatus ab honestissimo viro Ioan-
ne Paulo Manescalio bibliopola Barcinoensi (vi-
ro nunquam satis laudato, cum quo est mihi ma-
ximus vsus & consuetudo) quamuis grauissimis
in Perpiniensi Academia interpretandi Philoso-
phici decursus curis distinear: hoc opusculum
succesiuis horis emendaui, & auxi. Igitur cum
tua bona venia, hoc opus tibi dicandum esse duxi.
Siquid igitur vtilitatis ex eo ad studiosos ado-
lescentes dimanat, tibi, acceptum ferant volo.
Si vero aliquam mihi maculam, vel ex rei humili-
tate, vel ex aliquo in tanta verborum veritate er-
rore meo ipsi labore inuidero in te vir sapientis-
sime, præsidium firmissimum putabo esse collo-
candum



candum. Utinam hunc meum laborem nunc secundo susceptum, ita ab omnibus probari intelligam, ut primo probari intellexi: & tu vir egregie & literalissime, in optata, & eam praevisa filiorum tuorum omnium virtute, doctrina, dignitate, & sapientia conquiescas. Vale.

ERRATA.

A Mat Lector, si en la present obra trobara alguna cosa, la qual ti aparega no esser ben composta (o per millor dir corregida) no per axo dexe de llegir y passar auant, perque cert se dir que hi trobara moltes coses curioses. Sino que en part llança la culpa al corrector, encara que no es exa sa professio (sino altra,) y part al impressor, per que si sera practich en emprentes, sabra que cosa es. Pero sera seruit les faltes o errades atribuyr les a be: y mirar la bona voluntat y lo desig de seruir a nostre Senyor, y a v. m. lo qual li placia de donar nos la sua gracia. Amen.

Registrum.

ABCDEFGHIJKLMN O P Q R
S T V X Y Z Aa Bb Cc Dd.

THESAVRVS PVERILIS.

Del que los Estudians han de saber en Llati de les coses de casa, y altres moltes, per orde de les parts principals de casa.

VOCABLES DE CASA EN COMV.



PALAV, o casa de gran senyor.
Palatium, basilica, aula &c.
Casa de Rey, Regia, &c.
Casa ques roda per defora, Insula, &c.

Lo cerco de la casa, Ambitus, us.
Alqueria o granja, torra, Mas masia, Hoc rus, rurs, villa, &c.

Barraca de pastors, Mapalia, lium.
Barraca, Tingurium, ry.
Lo qui esta en la aldea, Colonus, ni.
Lo johner, o lo granger, o lo qui mena la heretat y parteix los fruits ab lo Senyor, Colonus partiarus.

Lo arrendador de la heretat, Manceps, mancipis.
Lo estatger. Inquilinus, ni.
Lo mayordom dela alqueria, Villicus, ci. epistates, is.



Vocables de edificar.

Lo qui de la ciutat va estar en la aldea. *Incola, a.*
Lo qui esta vehi de algun lloc. *Accola, a.*
Posada, o hostal. *Diversorium, hospitium, tij. pandochium, clij.*
Lo hostaler. *hic hospes, hospitis. Pandochens.*
La hostalera. *hec hospita, a.*
Lo passatger. *hic viator, is.*
Lo hoste. *hic hospes, tis. diversor, oris.*
Posar en lo hostal. *Diversor, aris, atum.*
Venta, o posada chica. *hoc diversiculum, diversorium, li.*
Lo preu ques paga en lo hostal. *Locarium, rij.*
Tanerna, o posada per beure. *Caupona, a. cenophilum, ly.*
Lo tauerner, o hostaler. *Cauponarius, rij.*
Defenirse vn poc de passada. *Commoror, commoraris, atum.*
Lo temps en ques dete. *hec commoratio, onis.*
Espital de pobres malalts. *Nofocomium, my.*
Espital de masells. *Hierocomium, my. Proseuca, profence.*
Espital de infants orfens. *Orphanatophium, ij.*
Casa en que crien chics. *Curotrophium, ij.*
Casa. *hec domus, m, he. ades, adium.*
Espital de chics de la porta de yglesia. *Brephotrophium, (phiam.*
Casa polida. *Aedes, Abloete*
Casa de alt, o escaleta. *Aedes superstitaria.*
Lo senyor de tal casa. *Superficiarius, rij.*
Logar casa. *Conducere domum.*

Lo

Vocables de edificar.

Lo qui te casa llogada, *Inquilinus, ni.*
Llloguer de la casa. *Fructus domus.*
Lo senyor de la casa. *Dominus domus.*
Estar senyor de casa. *Habere domum mancipi, vel mancipio.*
Estar de assiento en alguna part. *Habito, as, anis, are, atum.*
Assiento perpetuo. *hec habitatio, onis.*
Lo qui esta en ciutat. *hic municeps, pis.*
Lo estranger. *hic & hac, aduena, a.*
Lo qui de ventura resta per estar. *Aduenitus.*
Mudar de casa. *Migro, commigro, commigras, anis, are, atum.*
Partir companya ab algu. *Semigrare ab aliquo.*
Mudar-se en alguna casa. *Commigrare in aliquam domum.*
Histancies debax terra. *Hypogea, orum. Crypta, a.*
Cosa soterranea. *Cryptum, a, um.*
Porxo, o claustra debax terra, o de altra manera clos, o amagat. *Crypto porticus.*

De la paret, y vocables de edificar.

Lo qui edifica, o mana edificar. *Aedificator, is.*
Edificar, o manar edificar. *Aedifico, as, anis, are, atum.*
Lo enginer, o lo qui traça la obra. *Architectus, ti.*
Traçar la obra. *Deformare, describere, speciem op-*

A z



Vocables de edificar.

ris, *Delineare*.
La traça, o debux de la obra, *Hec graphus, idis*.
Directio, onis.
La obra, *hoc Aedificium, ti*. *Aedificatio, onis*.
Obra poca, *hec Aedificatiuncula, be*.
Donar la obra a preu fet, *Locare opus edifican-*
dum.
Pendre la obra a preu fet, *Conducere opus adifi-*
candum.
Aparellarlo per tret, o lo menester, *Preparare*
materiam ad edificandum.
Pedra, *hic lapis, idis*.
Pedreta, *hic lapillus, li*.
Pedra gran, o roca, *Hoc saxum, xi*. *Hec rupes, is*.
Pedra borda, *Lapis rudis*.
Pedra tofca, *Hic pumex, pumicis*.
Pedra de riu, *Lapis fluvialis*.
Pedra de riu com caragols, *Cochlaca, ce*.
Lloc pedregos, *Locus lapidosus, saxosus, a, um*.
Tirar pedres, *iacere lapides*.
Apedregador, *Lapidator, is*.
Apedregar-se, *Facere lapidationem inter se*.
Lo cap trencar devna pedra, *Coniectu lapidis fra-*
ctum caput frangere caput coniectu lapidis.
Cosa de pedra, *Lapideus, saxeus, a, um*.
pedra marbre, *Hoc marmor, marmoris*.
Pedra que te vnestaques com de serp. *Ophites,*
ophitis.
Pedra vermella ab taques blanques, *Porphirites,*
porphiritis.

Vocables de edificar.

3

porphiritis.
Pedra de color, y durezza semblant al ferro, *Basal-*
tes, is.
Alabastre, *Alabastrites, is*. *oniches, is*. *onyx, chis*.
Vachell fet de Alabastre, *Alabastrum, stri*.
Obrar de marbre, *Marmor, as, re*.
Obra de marbre, *Marmoratio, onis*.
Cosa feta de marbre, *Marmoratus, a, um*. *Mar-*
moratum, ti. *Marmoreus, a, um*.
Lloc de molt marbre, *Marmorosus, a, um*.
Lloc de moltes pedres, *Lapidosus, a, um*.
Cosa que pertanya a pedres, *Lapidarius, a, um*.
Pedrera, *Lapidicina, a*. *Latonia, latumia, a, um*.
Pedrapiquer, o picapedrer, *Lapicida, a, latomus,*
latomi.
Tallar la pedra, *Seco, as, secui, are, scellum, excido, is,*
idi, ere, excisum.
Lostroços de pedra, *Hac, assula, orum*.
Parpal de ferro, *Vestis ferreus*.
Lo martell gros, *Malleus magnus*.
Los tescons de ferro, *Cuneus ferreus*.
Fer la cuñera, o tesconera, *Canare, excauare saxum*.
Pegar ab gran força als tescons, y fendre la pedra
Magna vi cuneos ferre, & saxum findente. Discuneo,
as, are, atum.
Costa molt, y es molt perillos de aportar les Pe-
tres. Sumpuosa, & difficilis est lapidum compor-
tatio.
Barres, o palanges, *Hic conus, Uri estis, is*.



Vocables de edificar.

Los corrons. *hic Cylindrus, dri. hac phalanga, phalange.*
Aportar les pedres ab corrons. *Cylindris subiectis lapides ducere.*
Picar la pedra. *Secare, excidere, quadrare, lapides.*
La escoda. *Malleus acutus. Hipagogens.*
Lo tallant. *Malleus acuminatus.*
Lo dentat. *Malleus dentatus.*
La escarpa. *Hoc calum, li.*
La maceta. *hic malleolus, li.*
Lo compas. *hic circinus, ni.*
Arredonir. *Circino, as, auis, are, atum.*
Compaçar. *Modulor, aris, atus, a, um, ari, Metiri, metiris, mensus, a, um, metiri.*
La mida. *hic Modulus, li. mensura, e.*
Lo escayre. *hac Norma, norma. hic Gnomon, gnomonius.*
Lo regle. *hec regula, e.*
Lo lliuell. *hec libella, e. hoc perpendicularum, perpendiculi. hic Amussis, is.*
Lo lliuellar. *hac libratio, onis.*
A, lliuell. *Ad perpendicularum, ad libellam, ad amussim.*
Als escayre: o esuehit. *Ad obliquam normam.*
Endolcir. *Polio, u, ui, are, itum: lenigo, lenigas, lenigare.*
La tofca per endolcir. *hic pumex, icis.*
Pedra endolcida. *Lapis, politus, lenigatus, buminatus.*
Pedra molt be obrada. *Lapis eleganter elaboratus.*

Rajola

Vocables de edificar.

Rajola. *hic Later, lateris.*
Rajola chica. *hic laterculus, li.*
Argila. *hac Argilla, as.*
Cosa de argila. *Argilaceus, a, um.*
Lloc de molta argila. *Locus argillosus.*
Pastar la argila. *Pinere argilam.*
Picar la argila. *Comero, is, ui, erere, tritum argilam.*
Los mollos de les rajoles. *Forma laterum.*
Forn de rajoles. *Fornax lateritiarum.*
Coure rajoles. *Coquere lateres.*
Descenforar les rajoles. *Extrahere lateris a fornace.*
Eximerè.
Cals. *hac calx, calcis.*
Cals viva. *Calx viva.*
Lo forn de la cals. *Fornax calcaria.*
Lo calciner. *hic calcarius, rij.*
Amarar la cals. *Macerare calcem.*
La baça per amarar la cals. *Hoc lacus, us, hoc morus, rij.*
Remenar la cals amarant la. *Ascio, as, auis, are, atum.*
Lo instrument per remenar la cals, y for morter. *Ascia, e.*
Arena, oforra. *hec arena, e.*
Arena menuda. *Arenula, e.*
Arena grossa. *hac sabulum, li.*
Arena molt prima que reuexi. *Mies, e.*
Cosa de arena. *Arenaceus, a, um.*
Lloc de molta arena. *Arenosus, a, um.*

A 4

Lo



Vocables de edificar.

Lo lloc de on se trau la arena, *Arenaria fodina,*
Arenaria, arum sabuletum, ti.
Cosa mesclada ab arena, *Arenatum, ti.*
Lo Morter, *Calx arenata.*
Lo gaut, *hic Alueu, aluei.*
Lo palustre, *hætrulla, e.*
Per morter, *Calcem maceratam cum arena miscere,*
Guix, o Algeps. *Hæ gypsum, psi.*
Cola cuberta de guix, o cola molt blanca, *Gypsa-*
tus, a, um.
Pastar lo guix, *Pinere gypsum.*
Començar gran obra, *Opus magnificum, & praela-*
rum inchoare.
Fer vnfos, *Facere fossam.*
Traure terra cauant, *Effodere terram.*
Lo fos, o vall, *hic Alueus, i, fossa, a.*
Cauar fins se trobe lloc ferm, *Fodere ad solidum,*
Minar, *Acere cuniculos.*
Fonaments, *Hæ fundamentum, ti. hæ Substructio.*
Fer los fonaments molt fondos, *Deprimere fun-*
damenta
Assentar los fonaments, *Substruo, is, xis, ultum ja-*
cere fundamenta.
Fonament de pals, *hæ palatio, onis.*
Los pals, *hic palus, li.*
Ficar los pals, *Infigo is, xi, ere, etum.*
Lloc de terra mouedissa, *Locus congestitius.*
Lloc ferm, *Locus solidus.*
Lloc moll, *Locus virginosus, & palustris.*

Instrument

Vocables de edificar

Instrument, o machina per ficar los pals. *Fistula,*
ca, ce.
Mas, o maça, *Mallens ligneus.*
Alçar los fonaments, *Erigere fundamenta.*
Obrer de vila, o mestre de cases, *Cementarius, rij,*
extructor, oris.
Lo manobre, *Minister, stri.*
Paredar, *Coagmento, as, aus, are, atum: extrenuo, is,*
xi cum.
Reble, *Camentum, ti.*
La taula de paredar, *Asseres ad parietem construen-*
dum.
Lo fil: *Linea, a, ligula, e.*
La plumada, *hic Molorthus, thi.*
Obra ferm a pedra y cals, *Structura solidissima.*
Paret, *hic paries, etie.*
Paret frontera, *Paries anticus.*
Paret a les espalles de casa, *Paries posticus.*
Paret que esta dins casa, *Paries intergerinus.*
Paret migera entre dos vehins, *Paries medius, seu*
communis.
Paret dreta a lliuel, *Paries rectus ad perpendi-*
culum.
Paret decantada en fora, *Paries declinis.*
Paret decantada en dintre, *Paries acclinis.*
Paret que esta sobre arcada, o jassana, o de altra
manera en alt. *Paries interpenfius.*
Paret de pedra, *Paries lapideus.*
Paret de bardissos, *Paries coneratiuis.*

Parct

Vocables de edificar.

Paret de marbre. *Paries marmoreus*.
 Paret de rajola. *Paries lateritius*.
 Paret de tapia. *Paries formaceus*.
 Les caxes de les tapies. *Forma, arum*.
 La maça per tapiar. *Fistuca, panicula, ae*.
 Tapiar. *Fistuco, as, aui, are, atum*. *Calco, as, premo, is, pressi, pressum*.
 Paret cuberta de marbre. *Paries marmoratus*.
 Paret cuberta de altra obra. *Paries crustatus*.
 La cuberta. *hoc tectorium, ry*.
 Paret fea. *Paries deformatus*.
 Paret sens cobrir. *Paries nudus*.
 La tira de pedra, o rajola, de vna sort. *Ordinaria, e*.
 La tira de diuersa sort. *Corium, ry*.
 La cantera. *hic Angulus, li*. *Collada versura, e*.
 Canteres ques responen vna altra. *Anguli procurrentes*.
 Edificar sobre cosa vella. *Superstruo, superstruis, as, ere, superstructum*.
 Pujar los carrechs alt. *Sursum trahere onera*.
 Corriola. *Trochlea, e*.
 Quinal de tres, o quatres corrioles. *Trochlea, ex tribus vel quatuor orbiculis, ad onera subleuenda*.
 La corda. *Femis ductarius*.
 Machina per pujar en alt. *Machina scansoria*.
 Torn per pujar carrechs. *Sucula, e*.
 Bassida. *Machina, e*.
 Vna grã machina, ques diu grua. *Cathadromus, mi*.
 Machina

Vocables de edificar.

Machina per aportar de lluny. *Machina tractoria*.
 Barandat, o embant. *Proiectum, ti*. *Proiecta, orum*.
 Barandat q entia dins casa del vehi. *Inmissum, i*.
Immissa, orum.
 Embroquetar, o reparar la paret. *Trulisso, as, aui, are, atum*.
 Lo instrument per embroquetar, o reparar. *Trulla, ae*.
 Paret embroquerada, o reparada. *Paries trulissatus Loricatus*.
 Los granets de la cal, que parexen en la paret embroquerada. *Grunulus, li*.
 Aplanar. *Compilano, as, are, atum*.
 Emblanquinar. *Dealbo, as, aui, are, atum*. *Trinisso, as, aui, are*.
 Emblanquinador. *Tector, is, comates*. La lletada p emblanquinar. *Abarum, ry, tectoria, ry, trulissatio, nis*.
 Ahina en que esta la calcina. *Fidelia, e*.
 Cubrir la paret. *Lenigare parietem opere rectorio*.
 Marbre picat per enlluhir. *Marmoratum*.
 Morter per embroquetar. *Arenatum*.
 La calcina per emblanquinar. *Calx macerata ad dealbandum*.
 Lo pinzell. *Penicillium, li*.
 Vna exida quesfa en la paret sobre per modols per mirar. *Podium, podiolum, podioli, moenia nuni*.
 Estar molt gentil. *Habere elegantes prospectus*.
 Los peus ques fan en les parets velles. *Pila, le*.
 Paret ques vol derrocar. *Paries riuosus, diuofus*.
 La

Del portal, y guarnicions de portes.

La paretfa bony, *Parietis vitium facit.*
 Paret fefa, *Parietis rimosus.*
 La fefa, Rima, me
 Fendres, o obrirse, *Agere rimas.*
 Renouar, o adobrar la paret. *Reficio, reficis, refici,*
ereclum
 Tapar les fenelles, o feses, *Explenere rimas, obstrue*
re rimas.
 Paret mig derrocada y ruyn, *Parietina, a.*
 Apuntalar, *Fulsio, is, fulsire, fultum.*
 Puntals, *Hic tibi cen, cinis. rignum, ni.*
 Apuntalar la paret, *Fulsio parietem tibi cimbis.*
 Derrocar la paret vella, *Diruere, demoliri parietem*
ruinosum.
 Assolar, *Complanare.*
 La paret se es derrocada, *Parietis corrui.*
 La broça, o calçobra. *Hoc rudus, rudus.*
 Paret de pedra seca, o tanca de vinya, o de hort,
 o de altra part : sens cals. *Maceria, a.*

Del portal y guarnicions.

de portes.

LO repla deuant lo portal en les ciutats, sgle-
 sies, y cases magnifiques. *Vestibula propylaum, i.*
 Lo repla en cases comunes. *Prothyron, prothyri.*
 Lo portal de ciutat, o casa magnifique *Porta, a.*
 Lo vall, *Fossa.*
 Lo boluart, *Vallum, li.*

Del portal, y guarnicions de portes.

7.

Latimelea. *Vallum, li.*
 Los pals de ques fa trinchea. *Vallus, li.*
 Fortificar, o reparar los baluarts. *Vallo, as, are.*
 Lo portal de casa comuna. *Ostium, Ostij.*
 La porta chica. *Ostiolum, li.*
 Porta falsa. *Posticum, ci, pseudothyron, thryj.*
 Portes acaladisses. *Cataracta, a.*
 Lo lindar, o la llinda. *Hoc, limen, liminis.*
 La llinda de baix. *Limen inferius.*
 Los peus drets. *Anta, as, parastades orthostata.*
 La llinda de alt. *Limen superius.*
 La branca de la guarnicio. *Scapus, pi.*
 Los perfills. *Replum, pi.*
 Onolos. *Obolus, oboli.*
 Fuserols. *Astragalus, li.*
 Simasa lclbia *Cymatium lesbium.*
 Faxes. Primera, segona, tercera, o filets, *Prima, se*
cunda, terciã, corfa.
 Anar al entorn. *Circumcurrere.*
 Coronissa. *Corona, ac.*
 Lo fris *Hyperthyron, ri.*
 Los cartons, o menfules. *Acon, aconis.*
 Fullarges. *Folia, orum.*
 Sobre llinda. *Superliminare, ris.*
 La gola, de la guarnicio. *Cymatium, ri.*
 La mollura, o guarnicio que esta en torn del por-
 tal. *Antepagmentum, ti.*
 Lo frontispici. *Fatigium, gi.*
 Lo tempno, o quadro de la porta. *Tympanum, ni.*



Del portal, y guarnicions de portes.

Los triglifos. *Triglyphos phi.*
Les gotes qui penjén sis de baix cada triglifho: *Gutta, a.*
Les metopes. *Metopa, a.*
La eixida de la cimasa. *Proiectura, a.*
La punta, o lo mes alt dela guarnicio. *Crepidinis.*
La cayguda. *Excursus.*
Lo pedestralet hon se possen les figures. *Acroteria orn.*
Lo compartiment. *Symmetica, a.*
Relleu. *Scriptura, a.*
Corniza plana: *Corona plana.*
Les portes de fusta. *Ha fores, postes, postium, janua a, valua, arum.*
Portes de dues pessles. *Valua bifores.*
Obrir se enfora. *Habere aperturam in exteriore partem.*
La polleguera. *Scapus cardinalis.*
Lo dau de ferro sobre hon assenta, y roda. *Cubus ferreus.*
Los golfos. *Cardo, inis.*
Les guarnicions de la porta. *Antepagmenta, orum.*
Estes son en tres maneres, Corinthia, Ionica, Dorica: en les quals entren moltes guarnicions en certa forma, de les quals moltes estan dites en lo present capitol, sobre la portada.
Lo quadret, o repla. *Hoc tympanum ni.*
Les faxes. *Hac impago, inis, impages, gum.*
Lo postic, o la portella. *Foricula, arum.*

Del portal y guarnicions de portes.

Les jonctures. *Junctura, a.*
Les fanelles. *Rimula, a.*
Tancadura. *Sera, a.*
La clau. *Hac clavis, is.*
Obrir. *Aperio, is, ini, ire, ertum, Recludo, is, us, ere.*
Exir de casa. *Egredior, eris, sus, a, um, efferre pedem.*
Exir ab furia. *Prorumpo, is, prorupi, prorumpere pruruptum.*
Entrar. *Ingridior, eris, ingressus, a, um.*
Tancar. *Claudo, is, dere, sum: clauso, adseris, rui, ferere.*
Barra per pitjar. *Hic vectis, is.*
Pitjar la porta ab barra. *Obfirmare fores vecti.*
Lo balda, o altra cosa per tancar. *Pesalus, li, obex, obicis.*
Lo portaler. *Ostiarium, rij, janitor, is.*
Los gos qui guarda casa. *Canis domesticus.*

De la entrada, y claustra, y al
gunas parts de columnes.

LA entrada, o pati descubert. *Atrium, atrij, hy petra, vel hypethria, orum.*
La claustra, o pati rodad de columnes. *Hoc, perystilum, vel perystilum.*
Los passejedors de la claustra, o les nayas. *Porticus, xistru, is.*
Claustra, o pati que te tres nayas, o corredors. *Perystilum a tribus lateribus porticum habens.*
Ballustus. *Columella, a.*
Columnes. *Columna, a.*

Estes

Les



De les parts de columnes.

Estes són en sine maneres, Toscana, Corintha, Dorica, Ionica, Mixta: en les quals entre moltes parts en diuersa forma, son estes.

Lo pedestral. *Stilabata, ae.*

Vasa. *haec, basis, is, spira, ae.*

Plinto, oorlo. *Plinthus, laterculus, i, laterum, stri.*

Dosell, o basto. *Thorius, i, fimus, ae.*

Filet, o quadret, o listell. *Quadra, ae.*

Contrabossell, o copada. *Orbiculus, trochilus, li, Scotia, ae.*

Bossell. *Superior, & inferior Thorus superior, & inferior.*

Lo filet que patex, o junta, vna mollura, o obra ab altra. *Anulus, li, superuuium, li.*

Lo assiento de la columna que re filet y copada. *Aposagis, is.*

Lo cos dela columna. *Scapus, pi.*

Lo que es mes grossa baix, que alt. *Proiectura scapi.*

Columna redona, *Columna teres teretis.*

Columnes, ab canaletes. *Columna striata.*

Les canaletes. *Stria, ae.*

Lo que hix en mig de les canaletes. *Lira, ae, ancones striarum.*

Columnes entorxades. *Columnae spiratae.*

Los entorns de les Columnes. *Spira, ae, vel striae circumductae.*

Lo esmortiment de la columna. *Contractio columnae.*

Lo coll de la columna que re filet, y copada. *Protrachelium, li.*

Colúne Quadrades de vna pessa. *Columna quadrata.*

Pila

De la claustra y columnes.

9

Pilar de moltes pessas. *Pila, ae.*

Capitell, *Capitellum, li.*

Lo dau, o planta. *Abacus, ci.*

Ouolo, *Echinus, ni.*

Listell, o fuserol, *Anulus, li.*

La gola, o simas, *Cimatum.*

Lo fus, *Zophorus, ri.* La copada, *Cimbria.*

La voluta, *Voluta, ae.*

Vll de voluta, *Oculus volutae.*

La canal de la voluta, *Canalis volutae.*

Architrau, *Epythilium, li, trabs, trabis.*

La faixa, o llista, *Tenia, e.*

Triglypho, *Triglyphus, phi.*

Les canals, *Canalis.* Lo pla entre les canals, *Femur, semoris.* Les metopes, *Metopa, e.*

Les mijes metopes p als catós, *Semicapitulum, phi.*

Les gotes q son fix debaix cada triglifo. *Gutta, e.*

La corona del triglifo, *Corona, e.*

Lo capitell sobre los triglifos, *Capitulum, li.*

Les cimases, o gola reuessa de la corona, *Cimatum, ti, frontispici, fastigium.*

Lo pla del mig, o tempano, *tympano, ni.*

La gola del frontispici, *firma, e.*

Los pilastres de sobre hon se posen figures, obolles, o vasos, *Acroteria, e.*

Dentello, *Denticulus, li.*

Lo espay entre los dentellons, *Intersectio, onis.*

La gola del dentello. *Cimatum denticuli.*

La corniza, *Corona, e.*

B Columna

De la claustra y columnes.

Columna qui traspiastre. *Columna parastatica.*
Lo pilastre tras la columna. *Antea, & parastata, &c.*
Lo enfront. *In fronte.* De tras. *In postico.*
Lo primer orde de columnes. *Prima facies columnarū.*
Lo segon orde. *Secunda facies.*
Gobiades, o finestretes. *Pulvini.*
Les cintes en torn de les gobiades. *Dalbhem, i.*
Lo espay entre vna columna, y altre. *Intercolumniū.*
Lo pati en mig de la claustra. *Peristylum, ly.*
Lo pati quesbanya. *Impluvium, ny.*
La vbertura de alt per hon plou. *Compluvium, ny.*
Los pàdriços per seure. *Abacul, abaci.*
Lo sol empedrat. *Lithostrom, a, um, vel lithostrata, orum.*
Empedrat lo sol. *Sternere panimētū lapillis flumiaticis.*
Fanc. *hoc lutum, cenum, i.*
Lo sol fangos. *Lutulentus, a, um.*
Efluarrar o esquillar. *Labor, eris, psum.*
Cobrir de fanc. *Delmo, as, are.*
Lloc, o cosa que esfluarra. *Lubricus, a, um.*

Del pou, cisterna, y font.

Aygua. *Aqua, limpha, &c.*
Aygua de pluja. *Aqua pluuiatica.*
Aygua de pou. *Aqua putealis, vel putanea.*
Pou. *Puteus, tei.* Pou fondo. *Puteus altus.*
Pou que no es fondo. *Puteus superficialis.*
Lo quifa pous. *Putearius, ry.*
Lo qui troba la aygua. *Aquilex, aquilegis.* *Hydra-*
rogis, gy. Escurar

Del pou y cisterna

Escurar pous. *Expur gare puteos.*
Lo qui escura pous. *Expurgator puteorum.*
Les deus, o venes de aygua. *Vena, &c.*
Les vores del pou. *Crepido, inis.*
La corriola del pou. *Trochlea, &c.*
Vn fust redo qui sernex de corriola. *Telo, onis.*
Torn per traure aygua. *Succula, &c.*
Lo contra Pes. *Pondus, ponderis. aequipondium, dy.*
La corda. *Fanis, resti, u.*
Lo ponal, o ferrada, o galleda per traure aygua.
Sinula, sinula.
Lo canter, o canterella, o dorca. *Hydras, &c.*
Poar aygua. *Hascio, u, re, si, sum.*
La pica, o pila de pedra. *Pila, &c.*
Cisterna. *Cisterna, &c.*
Les turtugues que prenen aygua de la taulada.
Canicula, nauticella, &c.
Les canals. *hic, vel hac canalis, i, canicula, caniculus.*
Cosa de canals. *Canaliculatus, a, um.*
Betum. *Bitumen, inis.*
Emberumar. *Bitumino, as, am, are, atum.*
Cenia. *Aniria, &c.* Los cadufos. *Modiolus, li.*

De la Font.

Font. *Hic fons, fontis.*
Lo lloc de hon naix la aygua. *Matrix, icu.*
Fer venir la aygua. *Ducere aquam.*
Fer ponts, y arcades. *Opere arcuato.*
Fer canons de vall terra. *Per subterraneos tubulos.*



De la font.

Canons grossos, *Tubus, bi*
Canons prims, *Tubulus, li sictula, e.*
Lloc per hon ve la aygua, *Aque ductus, us.*
Los espiralls, o llocs per hon se escura la aygua,
Collummaria, orum.
Lo lloc hon se replega, y repartex la aygua, *Castellum, li.*
Les axetes per hon raja la aygua, *Sipho, onis, siphunculus, li, epistomium, mastus, ti.*
Lo surtidor, *Euripus, pi.*
Lo lloc hon cau la aygua, *hic, crator, eris.*
Abeurador, *Ad aquatorium, vel canales, Aquarium.*
Aygua de font, *Aqua fontana, vel fontalis.* (ry.
Lloc per axuaguar la font, o cisterna, *Emissariu, ry.*
Lloc de molta aygua, *Aquosus, a, um.*
Riu, *hic fluvius, us, hoc flumen, nis.*
Riera, *hic rivus, us, Rilet, rinulus, li.*
Lo buc del riu, *Alueus, alnei.*
La vora, *Ora, e, ripa, e.*
Riu furios, *Fluvius crapidus.*
Les boques per ho entra lo riu en mar, *Ostia, oriu.*
Lo riu raja aygua, *Fluvius fluit aqua.*
Fer pont, *Facere pontem.*
Trencar lo pont, *Interrumpere, interscindere pontem.*
Palanca, *Ponticulus ligneus.*
Passar lo riu per la palanca, *Transire fluvium ponticulo.*

De la preso.

De la Preso.

La preso, *Hic carcer, eris. hac phylacace.*
Lo escarceller, *Phylacista, a, custos carceris.*
Lo Alguazil, *Accensus, si.*
Lo porter, o saig, o vergueta, *Lictor, is.*
Lo qui aporta los còptes dela preso, *Cometariensis, is.*
Lo guany de la preso, *Questus carcerarius.*
Lo qui guarda lo pres, *Custodia, e.*
Lo qui esta en preso, y esguardat, *Custodia, a.*
Pendre algu y posarlo en preso, *Comprehendere aliquem, & in custodiam tradere. Mittere in carcerem.*
Conicere in vincula.
Posarse en preso, *Tradere se in custodiam.*
Cadenes y argolles ab q lliguē per lo coll, *Boia, riu.*
Argolles, *hac circiter, tum, hac collaria, e.*
Grillons, *hac compes, compedis.*
Cep, *hic nervus, y. hac catasta, e.*
Camal, o escassa de fust, *Cippus, pi.*
Manilles, *Manica, e, e.*
Cordes per lligar, *Lorum, ri vinculu li. lorametiu, ti.*
Los qui lliguen, o açoten, *Lorarius, ry.*
Lligar algu, *Adstringere aliquo vinculis, & lorametis.*
Esclaus qui aporten cadena, *Fertibrax, acis. ferri ferratiles.*
Preso de esclaus, o lloc hon treballé, *Ergastulum, li.*
Lo escarceller, o lo qui guarda los esclaus, *Ergastularius, ergastulari.*
Vagabundos, *hic erro, onis.*
Esclaus rubins, quēnos volen esmenar, *Mancipatrista, veterana.*



De la preso.

Eslaus qui son açotats. *Servus caput arietis.*
 Qualseuol qui merex açots. *hic. Massigia, a.*
 Los açots. *hic. mastis, is. hac sentia. scurcula, e.*
 Lo senal, o marca dels esclaus, o dels lladres que açoten. *hic. caracte, eru. h. ostigm, aus.*
 Lo qui esta marcat. *Stigmatus, stigmatus, a, um.*
 Esser castigat per lo mal fet. *Rapi ad supplicium ob facinor, dare panis.*
 Castigar algu. *Sumere de aliquo supplicium. Supplicio aliquem afficere, C. dare aliquem.*
 Lo qui castiga. *Unde, ius.*
 Sufirir lo castic. *Supplicium perferre, Vincula pati.*
 Deslligar. *Abstinere, i, er, etum.*
 Tassar les cordes ab vn ganivet. *Cedere loramenta gladio. scindere vinula.*
 Trencar la preso. *Rumpere parietes carceris, Rumpere vincula.*
 Escapar de la preso. *Liberare se carcere.*
 Traure de la preso. *Educere, Emittere e custodia.*
 Desllurar de la preso. *Eripere e custodia.*

Dels llocs, de guardar, o tenir algunes coses.

L Loc de guardar qualseuol cosa. *Cella, cella. Apotheca, ca.*
 Loc de guardar earn. *Cella carnaria.*
 Loc de guardar farina. *Cella farinaria.*
 Loc de tenir lleña. *Cella lignaria, hoc legnile.*
 Loc de tenir formatges. *Cella casearia.*

Lloc

de la preso

De la preso, y llocs de guardar.

12

Lloc de tenir palla. *Palearium, ry.*
 Lloc de tenir oli. *Cella olearia.*
 Tars se din de totes les altres coses, si tenen adieciu.
 Citjes per tenir frement. *Sirus, sirus, sirus, ri.*
 Llocs soterranos. *Hypogeum, gei.*

De la Bodega, o celler y ahir

nes de fer y tenir vi, y oli, &c.

L A tauerna. *Oenopolium, ly.*
 La bodega, o celler. *Cella vinaria.*
 Bassa embarumada. *Lacuna, e.*
 Lo caminet entre les basses. *Calcatorium, ry.*
 Veremar. *Vindemia, as, au, are, atum.*
 La verema. *Vindemia, e.*
 Poca verema. *Vindemiola, e.*
 Lo veremador. *Vindemiator, oris.*
 Cosa de veremar. *Vindemiatorius, a, um.*
 Bota. *Dolium, ly. Diota, e. Cadus ligneus circulus cinclus.*
 Lo boter. *Doliarius, ry.*
 Les dogues de la bota. *Scandala, tabella, e.*
 Los cercols, o cercles. *Circulus, circuli.*
 Los vmes per lligar los cercles. *hoc vimen, viminis.*
 Cerclar la bota. *Vico, vras, vicui, victum.*
 Lo cerclador. *Victor, is.*
 Les gafes. *Forcipes victorij.*
 La maça. *Malleus ligneus.*
 Calafatar. *Stipo, as, au, are, atum.*
 La estopa per calafatar. *Stipula, e.*

B 4 La



Del celler y abines.

La axeta, *Fistula, a.*
Lo tap o rapo, o estapolany. *Obturamentum, it.*
Lo suro, o rusca, *Cortex suberus vstulatus.*
Fer vn tap de suro, *Conficere obturamentum ex subere.*
Los ferros qui tenen les bigues, on assentan les botes, *Anconiscus, sci.*
Assentar les botes sobre les bigues, *Obfirmare dolia super trabes.*
Omplir la bota de vi, *Repleo, compleo, impleo, es, cui, etum, replere dolium vino.*
Tapar la bota, *Obturare dolium, oblinio, is, oblini, oblinire, oblitum.*
Encetar la bota, *Relino, is, relui, relinire, relitum.*
Veçar vi, *Effundo, diffundo, is, udi, vndere vsum, effundere vinum.*
Lo vise vesa, *Vinum desluit, Deslino, is, ere, fluxum.*
Degotar, *Exstillo, distillo, as, ani, are, atum.*
Traure vi, *haurire, promere vinum de dolio, promo, is, promisi, ere, promptum.*
Porro, o citra, o cetra, o pinta per traure vi, *Acratophorum, vrceolus, i concha, a batiola, batiolus.*
Barral, o flasco, o brocal, o pinta per tenir vi, *Oenophorum, lagena, laguncula.*
Barril, o mija bota, o cortarola, *Doliolum.*
Gerra de terra per tenir vi, o oly. *Lagena, seria, a.*
Gerretta, *Serrola, laguncula, a.*
Tremoltera, o vaxel de dos anses per mudar vi, o oly. *Capula, a.*
Tina, o cup. *Tinia, cupa, a.*

Semal,

Del Celler y abines.

13

Semal, o portadora. *Solum, li.*
La cornalera, *Manubrium.*
Pisar los rahims. *Calco, as, ani, are, atum.*
Lo qui pisa los rahims. *Calcator, is. Lenobates, leobatis.*
La pressa per fer vi, o oli. *hoc Torcular, is. Prelu, li.*
Lo caragol. *Cochlea, a.*
La manilla, *Manica, ca.*
Lo banc de la pressa, o lo norri. *hic lacus, ci.*
Lo vaxell, o ahina en que lo vi, o oli cau. *Cortina, cortine.*
Lo trull, o la mola que pasta les oliues. *hic trapes, etis hoc trapetum, ti.*
Lo colador, *Qualus, colum, li.*
Cabas, o quilma. *hic fiscus, sci.*
Canasta, o banasta de vinens. *hic Canister, hoc Canistrum. calathus, thi.*
Tramostera, o vaxell de dos anses. *Capula, a.*
Loambut. *Infundibulum, li. Epichysis, is.*
Couens, sistells, sistelles. *Fiscina, fiscella, a. hic corbis, is.*
Sistells de veremar. *Corbes vindemiatorij.*
Odras, o bots. *hic vter, vtris.*
Odras de vi, y de oli. *Vires vinary, & olearij.*
La cama del odre. *Amicinium, ni.*
Botella, o bota de cuyro p aportar vi. *Viriculus, li.*
Vaxells empeguntats. *Vasa picata.*
Cosa empeguntada. *Picatus, a, um.*

De moltes maneres de vi.

vi



De moltes maneres de Vi.

Vi Vinum, n.
Vi molt bo, Vinum prima nota, Themetum, themeti.
Vi que temolt posit, o solage, Vinum facatum, vel faalenium.
Lo posit, o solage, o feu del vi. *hec faex, faecis.*
Vi volcat, Vappa, a.
Volcar se lo vi, Vapisco, scis, ero.
Vi ayguat, Vinum dilutum.
Vi pur, Vinum merum.
Lo mostans de pisar los rahims, Potropum, pi.
Remost, Vinum secundarium.
Reramost, o aygues. Lora, a. Deuterium, rj.
Vi que pert la labor, Vinum cructum, inspidum.
Vi que no es acabat de fer, Vinum pendens, Vinum feruens.
Visencer, Vinum consistens.
Vi ques pot molt guardar, Vinum quod bene fert atatem.
Vi ques torna agre, Vinum fugiens.
Lo vi se torna agre. Vinum fugit.
Vi amoros, y delgat, Vinum suave, vel lene.
Vi apurat, Vinum defecatum.
Vi dela terra, Vinum indigena, vinum patrium vernaculum.
Vi foraster, Vinum exoticum, externum, alienigena.
Clarea, hoc, Nectar, nectaris.
Vi pocras, o piment. Mulsura, si. hic meliuites, is.
Maluesia, Vinum creticum.

Vi

De moltes maneres de Vi.

14

Vimoscato. Vinum apianum.
Vi grec, Vinum grecum.
Vi cuyt, Vinum defructum.
Atropia, si. Melatrum, rj.
Vi picant, Vinum acrae, a. m. m.
Vi raspit, Vinum asperum, austerum.
Vi vert, Vinum acerbum, omphacinum.
Vi blanc, Vinum album.
Vi claret, Vinum giluum, vinum purpureum sanguineum.
Vi vermell, Vinum rubellum.
Vi negre, Vinum nigrum.
Vi ros, Vinum siluum.
Vi dols, Vinum dulce, semper mustum.
Vinagre, Acetum, aceti.
Vi ques fa agre, Vinum acidum.
Vi premsat, Vinum tortinum.
Vi emborat, Vinum dolare.
Vi pur, o tortat, Vinum merum.
Vi primerenc, o que es prest fet. Vinum precox.
Vi quient a floridura, Vinum muscidum.
Vi gastat, Vinum corruptum.
Vi que ses adobat, Vinum sibi restitutum.
Vinet, Villum, li.
Nunca posa aygua en lo vi que beu. Semper bibit maru. Vinu potet. Nunquam vinu diluit. Meracius bibit.
Beu molt ayguat, y temprat. Dilutius bibit.
De vna tirada, Vno tractu, vno haultu.
Sentir a vi. Oleret vinum.

Saber



Mesures Romanes.

Saber a vi, *Sapere vinum.*

Cosa que pertany a vi, *Vinariu, a, um.*

Ayguader. *Abstemijs, abstemia.*

Ruxar, o bañar alguna cosa de vi, *Perfundere aliquid vino.*

DE LES MESURES ANTIGUES DE
coses liquides, Romanes, Gregues, Hebraïques,
de Syria, de Egypte, de Persia,
y Arabiques.

De les mesures Romanes.

de coses liquides.

C *Vleus, Amphora, Urna, Congius, Sextarius, Hemina, Quartarius, Acetabulum, Cyathus, Ligula, vel cochlearium.*

Culeus, tenia 20. amphores, 40. vrnes, 160. congios, 960. sext. 1920. hem. 3840. quart. 7680. acet. 11520. cyat. 46080. lig.

Amphora, o *Quadrantal*, tenia 2. vrn. 8. cong. 48. sext. 96. hem. 192. quarta. 384. acetab. 576. cyat. 2204. cochlear.

Urna, tenia 4. cong. 24. sext. 48. hem. 96. quart. 192. acet. 288. cyat. 1152. lig.

Congius, tenia 6. sext. 12. hem. 24. quart. 48. acet. 72. cyat. 288. lig.

Sextarius, tenia 2. hem. 4. quart. 8. acetab. 12. cyat. 48. lig.

Hemina, tenia 2. quart. 4. acet. 6. cyat. 24. lig.

Quartarius, tenia 2. acet. 3. cyat. 12. coc.

Aceta-

De coses liquides.

75

Acetabulum, o *Oxibaphum*, tenia 1. cyat. y mig. 6. lig.

Cyathus, tenia 4. lig.

Ligula, o *Cochlearium*, ere la mas chica mesura : y *Ligula*, era tambe cosa fonda, y no plana.

De les lliures, y onces mensurals.

T Enien los Romans, y Grecs lliures, y onces de pes, ques deyen *Ponderals*, de les quals se tracta en lo rebost : y tambe tenien altres lliures y onces de mesures ques deyen *Mensurals*. Estes lliures y onces estan senyalades y partides en les mesures ab certs senals, ques deyen, *Intersecciones* : y les coses que mes comunament ab elles se mesurauen, y de les quals se pot donar mes certa raho, eren Oli, Vi, Mel : y en cada mesura se trobauen en pes com aci esta.

C *Vleus*, tenia 1600. lliures mensurals. Pesaua lo oli que en ell cabia 1333. lliures. Lo vi, 1481. lliure 5. on. 6. drac. 4. fillq. La mel, 2222. lliu. 2. on. 5. drac. 1. escrup. *Amphora*, tenia 80. lliu. mensurals. Pesaua de oli, 66. lliures 8. on. De vi, 74. lliu. 7. drac. 2. fillq. De mel, 111. lliu. 1. on. 2. drac. 2. escrup. *Urna*, tenia 4. lliu. mensurals. Pesaua de oli, 33. lliu. 4. on. De vi, 37. lliu. 3. drac. 1. escr. 4. fillq. De mel, 55. lliu. y mija. 5. drac. 1. escrup. *Congius*, tenia 10 lliu. mensurals. Pesaua de oli, 8. lliu.



Mesures Romanes.

liu. 4. on. De vi 9. *liu.* 3. onces 2. *escrip.* 4. *filig.*
De mel 13. *liu.* y mija. 4. on. 5. *drac.* 1. *escrip.*

Sextarius. tenia 20. on. mensurals. Pesaua de oli 16.
on. 5. *drac.* 1. *escrip.* De vi 13. on. y mija. 2. *filig.* 2.
gran. 2. tercios. De mel, 2. *liu.* 3. on. 6. *drac.* 4.
filig. Argent viu 25 *liures.*

Hemina. tenia 10 on. mensurals. Pesaua de oli 8 on.
2. *drac.* 2 *escrip.* De vi 9. on 2. *drac.* 1. *filig.* 1 gra 1.
terç. de gra. De mel 1. *liu.* 1 on. 7. *drac.* 2. *filig.*

Quartarius. tenia 5 on. mensurals. Pesaua de oli. 4.
on. 1. *drac.* 1. *escrip.* De vi 4. on 5. *drac.* 2. grans.
2. terç. De mel 6. on. 7. *drac.* y mija. 1 *filig.*

Acetabulum. tenia 2. on. y mija mensurals. Pesaua
de oli 2. on. 2. *escrip.* De vi 2. on. 2. *drac.* y mija 1.
gra. 1. terç. de gra. De mel 3 on. 3. *drac.* 2. *escrip.*
2. *filig.*

Cyathus. tenia. 1. on. y mija. 1. *drac.* 1. *escrip.* De
oli pesaua 1. on. 3. *drac.* 2. *filig.* De vi once y mija,
1. *escrip.* 8. nouens de gra. De mel 2. on. 2. *drac.*
y mija 1. gra. 1. terç. de gra.

Ligula. tenia 3. *drac.* 1. *escrip.* mensurals. Pesaua
de oli 2. *drac.* 2. *escrip.* 2. *filig.* De vi, 3. *drac.*
1. *filig.* 2. gra. 2. nouens de gra. De mel, 4. *drac.*
y mija, 2. *filig.* 1. gra. 1. terç. de gra.

Estos pesos no se han de entēdre los que ara se
usen, sino los que les hores en Roma se viānē, dels
quals tambe parlarem. Lo oli, per respōdre en a-
quest pes conforme a les mesures, hauia de esser
molt pur y net: y lo vi blanc, o claret molt pur, y

la

De cōsū liquides.

16

la mel tambe pura, y fina. Lo oli pesa menys que
les altres liquors, exceptat la aygua ardent. Lo vi
pesa tant com lo oli, y la nouena part de mes: que
ahon cabran 9 *liu.* de oli, seran 10. de vi. Lo ver
mell, o negra ya pesa mes: la aygua de pluyā, o de
font molt pura, es de yguā pes ab lo vi: les altres
aygues son mes pesades, y les distillades mes lleu-
geres. La mel pesa tāt cō lo vi, y la quart y deena
part mes, q̄ es cerca de vn terç. De com se poria
saber y trobar lo que justament tenien estes mesu-
res Romanes y les Gregues, se dira en lo graner,
tractant de les mesures de coses seques.

De les mesures Gregues de

coses liquides.

Estes eren en tres maneres, Attiques, o Medi-
ques: ço es de medicina, Georgiques, ço es:
de agricultura: Hippotriques, o Veterinaries,
ço es de menescals.

De les Attiques, y de Me-

dicina.

Metretes, Ceramium, Cadus, Amphora atti-
ca, es tot vna cosa. Cohum vel Chus, Sex-
tarius, Catile, Quartarius, Oxybaphum, Cyathus
Conca, Mystrum, Cheme, Cochlearium.

Metretes, tenia 12. chus. 72. sextarius 144. cotyl.
283. quart 576. oxyb. 864. cyat. 1728. conc 3456.
mystr.



Mesures Gregues.

mystr. 4320. chem. 8640. coch.
Chus, tenia 6. sext. 12. cotyl. 24. quar. 48. oxyb. 72.
cyat. 144. conc. 288. mystr. 360. chem. 720. coc.
Sextarius, tenia 2. cotyl. 4. quart. 8. oxyb. 12. cyat.
24. con. 48. mist 60. chem. 120. coch.
Cotyle, tenia 2. quart. 4. oxyb. 6 cyat. 12. conc.
24. mist. 30. chem. 60. coch.
Quartarius, tenia 2. oxyb. 3. cayat 6. conc. 12. mist
15. chem. 30. coch.
Oxybaphum, tenia 1. cyat y mig. 3. conc. 16. mist.
7. chem. y mig. 15. coch.
Cyatus, tenia 2. conc 4. mist. 5. chem. 10. coch.
Concha, tenia 2. mist 2. chem. y mig. 5. coch
Mystrum, tenia 1. chem. y 1. quart. 2. coch. y mig.
Cheme, tenia 2. coch.
Cochlearium, era la mes chica mesura.

De les lliures, y onces mensu-

rales que en est s mesures cabien: y del pes
que lo Oli, Vi, y Mel, que per ells se
mesurauen, tenien.

M *Ereeta*, cabia 108. lliures mensurals, pesaua
lo oli que en ella cabia 90. lliu. lo vi 100. llin.
la mel 150. lliu.

Chus, tenia 9. lliu. mens. pesaua lo oli que en ella
cabia 7. lliu. y mija, lo vi 8. lliu. 4. on. la mel
12. lliures. y mija.

Sextarius, cabia 1. lliu. y mija mensural: pesaua de
oli 1. lliu. 1 quart o 15. on. de vi 1. lliu. 4. on.
5. dra.

De coses liquides

17

5. drac. 1. esrup. De mel, 2. lliu. 1. on.
Cotyle, cabia 9. on. mensurals. Pesaua de oli. 7.
on. y mija. De vi, 8. on. 2. drac. 2. esrup. De
mel, 1. lliura y mija on.
Quartarius, o *Semicotylum*, tenia 4. on. y mija men
surals. Pesaua de oli, 3. on. y mija, 2. drac. De
vi, 4. on. 1. drac. 1. esrup. De mel 6. on. 2. drac.
Oxybaphum, cabia 2. on. 2. drac. mensurals. Pesaua
de oli, 1. on. y mija. 3. drac. De vi, 2 on. 2. esru.
De mel, 3 on. 1. drac.
Cyathus, cabia 10. on. y mija mensurals. Pesaua de
oli, 1 on. 2. drac. De vi, 1. on. 3. drac. 2. filiq.
De mel, 2. on. 2. esrup.
Concha, *Mystrum*, *Cheme*, *Cochlearium*, son mesures
chiques, ques mesurauen ab pechines.
Concha es en dos maneres, major, que es ygal ab lo
Oxybapho: la menor es mig cyat. Tenia esta
1. on. 1. drac. mensurals. Pesaua de oli, 4. drac.
y mija. De vi, 5. drac. y mija, 1. filiq. De mel,
1. on. 1. esrup.
Mystrum major, es la 16. part del cyat. y mesura
veterinaria: lo menor es 22. part del cyat. Ca
bia 3. drac. mensurals. Pesaua de oli, 2. drac. 1.
quart. de vi 2. drac. y mija 1. obol. 8. grans.
De mel, 4. drac. 1. obol.
Cheme major, es segona part de *Cotyle*: la menor
30. part. Cabia 2. drac. 1. esrup. mensurals.
Pesaua de oli, 4. esrup. 1. obol. 6. grans. De
vi, 2. ob. 2. filiq. De mel, 4. esrup. 2. grans,
C Cochlea



Des mesures Georgiques

Cochlearium Romanum, est tant com lo mystrum dels Grecs. *Cochlearium atticum*, es mig Cheme. Tenia 1. drac. 1. escrúp. Pesaua de oli 2. escrúp. 9. grans. De vi, 1. obol. 1. filiq. De mel 1. escrúp. 2. obol. 1. gra. 1. terç.

De les mesures Georgi

ques, o de Agricultura.

Metreres, Amphoreus, Chus, Sextarius, Cotyle, Oxybaphon, Cyathus, Mystrum.

Metretes, tenia 2. Ampho 8. chu. 96. cotyl. 384. oxyb. 576. cyat. 234. mystrum.

Amphoreus, 4. chu. 48. cotyl. 292. oxyb. 288. cyath. 1152. myst.

Chu, 12. cotyl. 48. oxyb. 72. cyat. 288. myst.

Cotyle, 4. oxyb. 6. cyat. 24. myst.

Oxybaphon, 1. cyat. y mig. 6. myst.

Cyath, 4. mystrum.

Les lliures mensurals, y pes

del que ab elles se mesuraua.

Metreres, cabia 108. lliu. mensurals. Pesaua de oli 90. De vi, 100. De mel, 150.

Amphoreus, tenia 54. lliu. mensurals. Pesaua de oli, 45. lliu. De vi, 50. lliu. De mel, 75. lliu.

Chu, cabia 13. lliu. y mija mensurals. Pesaua de oli, 45. lliu. 3. on. De vi, 12. lliu. y mija. De mel, 1. lliu. 9. onces.

Cotyle, cabia 1. lliu. 1. on. y mija mensurals. Pesaua de oli, 1. lliu. 1. on. 2. drac. De vi, 1. lliu. 4. drac. De mel, 1. lliu. y mija, 6. drach.

De les lliures mensurals, y pes

15

ua de oli, 1. on. 2. drac. De vi, 1. lliu. 4. drac. De mel, 1. lliu. y mija, 6. drach.

Oxybaphum, cabia 3. on. 3. drac. mensurals. Pesaua de oli, 2. on. 6. drac. y mija. De vi, 3. on. 1. drac.

De mel, 4. on. 6. drac. y mija

Cyathus, cabia 2. on. 2. drac. Pesaua de oli, 1. on. 7. drac. De vi, 2. on. 2. escrúp. De mel, 3. on. 1. drac.

Mystrum, cabia mija on. y mija dra. mensurals. Pesaua de oli, 3. drac. y mija, y 1. quart de drach.

De les mesures Veterinaries,

o de Menescals.

Cotyle, Oxibaphum, Cyathus, Mystrum, Cochlear.

Cotyle, tenia 2. oxyb. 9. cyat. 36. myst. 72. coc.

Oxybaphum, tenia 3. cyat. 12. myst. 24. coc.

Cyathus, tenia 4. myst. 8. coc. *Mystrum*, 2. coc.

De les lliures mensu-

ral, y pes.

Cotyle, cabia 1. lliu. mensural. Pesaua de oli 10. on. De vi, 11. on. 2. escrúp. 1. obo. 1. filiq. De mel 1. lliu. 4. on. 5. drac. 1. escrúp.

Oxybaphum, cabia 6. on. mensurals. Pesaua de oli, 5. on. De vi, 5. on. y mija. 1. escrúp. 2. filiq.

De mel, 8. on. 2. drac. 2. escrúp.

Cyathus, cabia 2. on. mensurals. Pesaua de oli, 1. on. 5. drac. 1. escrúp. De vi, 1. on. 6. drac. 2. escrúp. 2. filiq. 2. gr. 2. terç. de gra. De mel, 2. on. 6.

C 2 drac

De les mesures Veterinaries.

drac. 1. obol 1. siliq.

Mistrum, cabia mija on. mensural. Pelsau de oli
3 drac. 1. esrup. De vi, 3. drac. 2. esrup. 2. gr.
2. terç. de gra De mel, 5 drac. y mija, 1. siliq.
Cochleare. cabia 2, drac. mensurals. Pelsau de oli
1 drac. 2. esrup. De vi, 1. drac. 2. esrup. 1.
obol. 1. gr. 1. terç. de gra. De mel, 2. drac. 2.
esrup. 2. siliq.

De les mesures Hebray-

ques.

Bath. Hin. Log. *hoc est Amphoro attica*, duo con
oy, *Sextarius*.
Bathus, conte 6. linas, 72. logos, o sextarios atti
cos, o, 108. liu. mensurals Romanes.
Hina, conte 12. logos, o sextarios, o dos choas at
tiques, o, 14. liu. mensurals Romanes.
Logus, conte vn sextario attico, o, 1. liu. y mija
mensurals.

De Syria.

Metrea, conte 120. sext. atticos. *Collathum*, con
te 23. sext. atti. *Sabbitha*, conte 22. sext.
Choenix, conte 4. sext.

De Egypte.

Artaba, conte 5. modios. *Aporrhyna*, conte
11. sext. *Oephin*, conte 8. sext. *Inum*, conte
1. sext.

De altres mesures Barbaires.

19

De Persia.

Achana, conte 45. Medimnos atti. *Artaba*, 1.
medimno, atti. y 3. choenicas. *Capitha*, con
te, 2. choenicas atti.

De les Arabiques.

Dorach *Italicum*, id est *Amphora*, cote 8. cong.
es ygal ab la amphora Romana.
Ionehin, id est *Congius*, conte 6. sext.
Kist, *Acfar*, *Aben*, *Emib*: id est *sextarius*, 2. hemines.
Corbont, id est *hemina* 2. Quart.
Keiliati, id est *quart*. 2. acébula.
Kasfuk, vel *Anesfune*, id est *acetab*. 1. cyat y mig.
Cuathum, id est *cyathus*, 4. coch.
Falgerin, vel *Fahaliel*, vel *Cochlanarium* id est *coch*.
Rotulus, es lo mateix que la liu Romana men
sural.

De altres mesures Barbaires.

Vartarius *laconicus*, conte 24. cotyles.
Dadix, conte 6. chœnix.
Mares, conte 6. cotyles, o 20. sextar. ale
xandrins.
Cophinus, conte 3. congios.
Cypus, conte 1. medimno, o, dos modios.
Semicyprium, conte mig medigno, o, 1. modio, o, 25.
sext. *Medius cyprius*, conte 50. sext.
Medimnus cyprius Salaminij, conte 5. modios.

De mesures Hebrayques, y altres.

Paphic, 4. modios y mig. Gabenum, conte 1. acetab
O B S E R V A T I O.

A Mphora Capitolina, era la que en Roma guar
dauen en lo Capitolio, y a mida della esta
nen fetes les altres.

Ampyora Attica, era major que la Romana.

De alguns noms de mesura formauen los Romas
adiectius: y axi deyen, Vas, urnale, que tenia vna
urna. Nolia sesquicularyia, que tenie vn culeo y mig.
Y tambe ab los mateixos noms de mesures anome
nauen alguns baxells q cabien mes, o menys: axi
deyen, Vrina quinguentaria, que tenia 50. herminas:
com la justa urna non tinga mes de 48.

Sextarius castrensis, tenia 2. sextarios del ciutar.

Cotyle 7. unc. & dimid. pond. era la Attica.

Cotyle 9. unciarum mensur. vol dir la Attica.

Cotyle 10. unc. vol dir la hemina Romana.

Cotyle 12. unciarum, vol dir la lliura Romana.

Cotyle 16. unciarum, & duarum tertiarum uncia, vol
dir lo sextario Roma.

Choenix, era en Grecia la mesura del pa q vn home
en vn dia solia menjar: o del forment que do
nauen als esclaus cada dia, per q sen fessen pa
y de allo se contentassen.

Ab les mesures chiques que hauem dit, eren de
banya, o de altra materia clara, y transparent: y
tenien certes ralle al entorn, ques deyen en llati
Interiectiones. ab que estauen partides les lliures y
onces mensurals, y altres parts mes chiques de
onca.

Del estable y bestiar.

20

onca a proporcio de les lliures y onces poder als:
se mesurauen tãbe, y se venien les altres liquors.

Non onces de mesura, o mesurals pesauẽ 7. on.
y mija, o 60. drac. en Roma, 12 on. mesurals eren
10. on. de pes en Grecia. Entenent empero lo pes
de oli, que les altres liquors mes pesen.

Del Estable, y bestiar gros y menut.



Stable. hoc stabulum, li.

Lo quite carreg del estable. Stabulariu,
Stabularij.

Estable de caualls. hoc Equile, is.

Estable de ouellas, hoc Oule, is.

Estable de cabres. Caprile, is. Ageon, onis.

Estable de corderos. Agnile, is.

Estable de cabrits. Huidile, is.

Estable de porcs Suile, is.

La pallisa. Fœmle, is.

Pastura. hoc, pabulum, li.

Ferrage. hac, farrago, mis.

La palla. Paloca, arum.

La bassa del fem. hoc serquilinum, ni, finctum, ti.

Fem da Ale. Onida, onide.

Fem de Bou. Bolbiton, ti.

Fem de ouelles, Oipraton, is.

Fem de cabres, Spirathia, e, sspirada, e.

Fem de porcs, Succerda, e.

Del estable y bestiar.

Fem de rates, *Muscedra, muscerda, e.*
Qual seuol fem, *hic Fimus, hoc finum, ni, sterius, ster-*
coris. Retrimentum, retrimentum, ti.
Les forques per la palla, *hec furcula, e.*
Les forques de dos, o tres dents, *Furcula bidentata,*
te, aut tridentata.
La menjadora, o peſebre, *hoc Praſepiu, pij. Praſepe, is.*
La biga que eſta deuant, a hon lliguen les besties.
Vacerra, e.
Les anelles, *Anſula, anſula.*
Les barres que poſen entre los Caualls, per que
nos baten. *Aſſeres tranſuerſi.*
Lo lit de les besties, *hoc ſagma, ſagmatis.*

Dels Caualls, y ornaments

de Caualls.

Cauall, *Equus, qui.*
Roci, o quartau. *Aſturco, onis.*
Cauall per egues, *Equus emiſſarius.*
Lo que per ell ſe paga de jornal, *Equimentum, ti.*
Cauall caſtrat, *Cautherius, rij.*
Potro, *Pullus equinus, equuleus, lei.*
Coſa de cauall, *Equinus, a, um, equarius.*
Caualls chics, *Manni, orum, equulus, equuli.*
Pelli, *Mammalius, mammali.*
Egua, o euga *Equa, e.*
Cauall que va a lambladura, *Equus tolutarius, Gra-*
derius.
Anar a lambladura, *Tolutim, gradatim incedere.*

Cauall

De coſes de Cauall.

21

Cauall que ſacceja, o trota, *Equus ſuccuſſator.*
Saccejar, o trotar. *Succuſſo, as, ani, are atum.*
Cauall que va a galop, *Glomeratis gradibus incedens.*
Cauall que tropeſſa, *Equus caeſpitator,*
Tropeſſar, Caſpito, as, ani, are atum.
Tornar a tras, *Ceſſim ire. Reſerre pedem.*
Cauall fort de boca, o desbocat. *Equus refractarius.*
Cauall ſerrer, o no adeſtrat. *Equus intrastus. Nouus.*
Cauall adeſtrat, *Equus domitus.*
Lo caualleris, o qui adeſtra caualls. *Equiſo, onis.*
Domitor, domitoris.
Domar, o adeſtrar caualls, *Domo, as, ani, are, itum.*
Les traues, *Pedica, e.*
Cauall magre, *Equus macer, macilentus, gracila, is.*
Petilus, li.
Cauall que te matadures, o coſteres, o eſcoſte-
rat. *Equus intertriginosus.*
Les matadures, o coſteres, *hec, Intertrigo, ini, hoc*
Paratrima, aris. Perimen, inis.
Cauall gras, *Equus pinguis.*
Cauall molt brau, *Equus eſſranis, ferocitate exultans.*
Equiſerm.
Cauall que tira coſſes, *Calcitroſus equus, calcitro, onis.*
Tirar coſſes, *Calcitro, as, ani, are, atum.*
La coſ, o coſſa, *Calcitrum, tri. hic, vel hac calx, calcis.*
Cauall q moſlega, *Equus mordax, e calcitro vitioſus.*
Cauall que ja ha clos, *Agnomones equi.*
Cauall en pel. *Equus nudus, deſcultorius. Dorſuarius.*
Mandra de caualls, *Equaria, e. Equitum, ij.*
Caualcada



De coses de caualls.

Caualcada, *hic, equitatus, tus.*
 Anar a cauall, *hic, Equito, as, aui, are, atum.*
 Lo qui va a cauall, *Equus, equitis, Equisessor, is.*
 Cauall encellat, *Equus ephippiatus.*
 Cauall ginet, *Equus gymnites, vel gynecus.*
 Cauall encubertat, *Equus cataphractarius.*
 Cauall lleuger, *Equus agilis.*
 La cella, *Ephippium, ij.*
 Lo arço, *Manubrium, capulusephippij.*
 Les cingles, *Cingulum, li. Ventrals, orum. Cingula, e.*
 Los estreps, *Stapeda, e.*
 Les espueles, o esperons, *hoc, Calcar, calcaris.*
 Pegar, o piquar despuelas, *Admonere, adhibere calcaria. Lo fre, o brida de ferro. hoc, frenum, vel, hic frenus, ni. vrea, e. Lupatum, lupus, i.*
 Enfrenar, *Frano, infriano, as. aui, are, atum. Inycere equo frenum.*
 Les correges, y regnes ab que se regex lo cauall. *Lorum, ri. habena, e. auerta, arum.*
 La xaquima, o cabestre, o dogal, *Camus, canis, Capistrum, tri.*
 Posar lo cabestre, *Capistro, as, are.*
 Pitral, *Antilena, e.*
 Retranga, *Postilena, e. Auerta, arum.*
 Encellar lo cauall, *Inycere equo ephippium.*
 Quallseuol ornaments de cauall, *Phalera, e.*
 Cauall ateuat, *Equus phaleratus.*
 Ornaments del cap, y del coll. *Frontalia, Moni-
 la, rum.*

Dels Caualls, y ornaments.

La gualdrapa, o manta. *Sractum, ti. dorsuale, is.*
 Les chapes dorades, *Bulle aurate.*
 Cubertes de cuyro bullit, *Tegumenta e corio re-
 cocto confecta.*
 Les cerdes, *Suba, arum.*
 Lo estrijol, *Strigilis, is. La ferradura, Solea, e.*
 Estrijolar lo cauall, *Stringo, is, nxi, ere, etum. Pecto,
 is, xui, etere, xum.*
 Ferrar lo cauall, *Subycere solea pedibus equorum, cla-
 nis soleas vinguu equorum figere.*
 Lo puixauant, *Scalper ferratorius. Scalpru ferratorium.*
 Les mordaces, *hec, possimis, idis.*
 Pujar a cauall, *Assendere in equum.*
 Estar a cauall, *Sedere in equo.*
 Anar en gropa, *Incidere superclunes.*
 Anar a cauall, *Vehi in equo, vehor, eris, etum. Ire equo,
 equito, as, aui, are, atum.*
 Lo qui es anat a cauall, *Aduectus equo.*
 Lo qui va a cauall, *Vehens equo.*
 Pelear estant a cauall, *Pugnare ex equo.*
 La carrarera, o lloc de correr caualls. *Catedromus,
 mi. Hippodromus, stadium, dij.*
 Lo lloc de hon hixen per correr, o lo renc. *Car-
 ceres, rum.*
 Estar en dit lloc, *Stare in carceribus.*
 La corda qui junta los caualls, quant hixen a cor-
 rer, *Apbetrum, ry.*
 Exir a correr, *Prodire in stadium Ingredi instadium.*
 Començar de correr, *Incipere currere*



De coses de carros, y coches.

Soltar lo cauall a correr, *Imittere equum ad cursum.*
Passar tota la carrera, *Decurrere totum spatium cur-*
vere stadium.

Lo qui corra primer, *Prodomus, mi.*

Guanyar lo pris, *Accipere palmam. Vincere.*

Dels caualls de carro: y

noms de carros, o coches.

Caualls de carro, *Equi helciarij.*

Coche, *Pileatum, ti. Petoritum, ti.*

Cochero, *Auriga, a.*

Coche que tiren dos caualls, *Bige, arum.*

Los dos caualls que tiren lo coche, *Biugi, orum.*

Biuges, gum.

Coche que tiren tres caualls, *Triga, a.*

Los caualls que tiren lo coche, *Trygi, orum.*

Lo cocho de tres caualls, *Trigarij, rij.*

Coche de quatre caualls, *Quadriga, a.*

Los quatre caualls que tiren lo carro, *Quadrius*

gi, gorum. Quadriuges, gum. Quadriga, garum.

Coche chis de quatre caualls, *Quadrigula, a.*

Cochero de quatre caualls, *Quadrigarij, rij.*

Coche clos, *Vehiculum cameratum.*

Lo pitral ab q los caualls tiré lo carro, *Heleiu, cij.*

La littera, o andes, *Leticia, ca. Arcera, a.*

Lo qui aporta la littera, *Leticarij, rij.*

Littera que aporten sis, o vuyt homens, *Hexapho*

rum Octophorum, ri.

Caualls de posta, *Veredus, dj.* Correr la posta, *Cu-*

re

De coses de carros y coches.

23

vere dispositis equis. Magnis diurnis, & nocturnis confectis
itineribus, maris ad celeritatem iumentis currere.

Caure del cauall, *Cadere ex equo.*

Descanalar, *Descendere ex equo.*

Anar a peu, *Pedibus ire.*

De altre bestiar de treball, y
de carrejar.

Corral de tenir bestiar. *Hic, cohors, tis, caula, a.*

Qualseuol animal qui serueix al home, *Hac*
pecus, pecudis, hoc pecus, pecoris.

Ramat de qualseuol bestiar, *hoc pecus pecoris.*

Bestia de treball, *hoc iumentum, ti.*

Bestia de lloguer, *Iumentum, meritorium, veterinarium.*

Lo qui te besties a lloguer, *Veterinarij, rij.*

Mul. mula, *Mulus, li. Mula, a.*

Mul. de bast, o albarda, *Mulus clitellarij.*

Macho de carro, *Mulus quadrigarij.*

Macho, *Burdo, onis.*

Asne, Asnet: *Asinus, asellus, i.*

Asna, o somera, somereta. *Asina, Asella, a.*

Lo fill de cauall y asna, *Hiunus, ni.*

Cosa de asens, *Asinus, ac um.*

Lo guardia dels asens, *Asinarij, rij.*

Lo qui guia los asens, arriero, boroicayre, *Ag-*

so, onis. Lo traginer, *Mulio, onis.* Traginar, *Fa-*

cere vecturas. Viure de traginar, *Vinere vecturis.*

Cosa del traginer, *Mulionius, a, um.*

Bestia de bast, o albarda. *Iumentum cliteriarum.*

Bast



Del bestiar de treball, y de carejar.

Bast, o albarda, *Clitella, a.*
Bast, *Clitella lanceum habens tomentum, & in superiori parte lineas cristas semicirculares, & tabulis ex viraque parte subiectis coniunctis quibus onera incumbunt.*
Les corbes del bast, *Christa lineae semicirculares.*
Les ciuelles del bast, *Fibulae lineae.*
La cingula, *Cingula, a.*
La borra, o llana, *Tomentum, ti.*
La rerabasta, *Lignea postilena.*
Les fòndes, *Funes excipiendis oneribus clitella coniuncti, funes sarcinarii.*
Los ganxos, *Amphicirton.*
La carrega, *Onus, oneris.*
Los costals, *Cubilia, oneris.*
La manta, o reboster, *Obstragulum, li.*
Parcells, o carrega, o bales, *Sarcina, a.*
Bales chiques, balonets, pocfardaje, *Sarcinula, e.*
Embalar, o fer carregues, *Sarcino, ai, ani, are, atum.*
Carregar, *Onero, oneras, ani, are, atum. Imponere onera, vel sarcinas inmentis.*
La foga, *hic finis, is, rectis, is.*
Corda de pels, *hic, crinis, is.*
Lo garrot, *Lignum inflexum cubitale.*
Carrotarla carrega, *enem per onis ductum ligno cubitali inflexo contorquere, ad onus cogendum, & comprimendum.*
La carrega roda, *Onus vacillat.*
Cau, o decanta de vna part. In altera parte incubit.
Ygualar la carga, *Aquare onus in pso pondere*

Va

Dels Bous.

24

Va fluxa, *Laxus est finis.*
La carrega se desfa, *Luxatum est onus.*
Apretar, o garrotar, *Contendere fines.*
No poder aportar la carrega, *Opprimi onere, Pre mi onere.*
Aportar la carga, *Sustinere onus, ferre onus.*
Posar la carga, *Deponere onus.*
Llançar la carga, *Reycere onus.*
Carrega pesada, *Onus graue.*
Carrega lleugera, *Onus leue.*
Descarregar, *Exonoro, ai, ani, are, atum.*

Dels Bous.

Ramat de bestiar gros, *Armentum, ti.*
Lo pastor de bestiar gros, *Armentarius, vij.*
Cosa del ramat, *Armentinus, a, um. Armentalis, e, le.*
Bou, *hic bos, bouis, Ramat de bous, Buceria, a.*
Vaca, *hec, bos, bouis. Vacca, ca.*
Vaqueta, *Vacula, e. Bucula, a.*
Vaca prenyada, *Forda, a.*
Cosa de vaca, *Vaccinus, a, um.*
Bou, o vaca joue, *Iuuenus, ci. Iuuenca, ca.*
Vedell, *Vitulus, li.*
Vedella, *Vitula, e.*
Cosa de vedell, o vedella, *Vitulinus, a, um.*
Pastor de bous, *Bubulcus, ci. Bubsequa, e.*
Cosa de bous, *Bubulus, bouillus, bouinus, a, um. Boarius.*

Bou

Del bestiar menut, y coses de pastors

Bou qui se jau. *Bos cubitor.*
Bou de carro. *Bos iugalis, iugatorius.*
Lo carreter. *Pastor iugatorius.*
Correr de bous. *Boalia, lium, Buperia, arum, buperij, orum.*

Lloc on estan los bous. *hoc bostar, bostaris.*
Lo bramar dels bous. *Boo, as, are, Mugio, is, ire.*
Les bañes *hoc, cornu, na.*
Les pells quels penjen al coll. *Palearia, ium.*
Remugar. *Rumino, as, are, arum.*
Lo ventre en que primer posen lo menjar. *hoc, rumen, ruminis.*

La agullada dels bous. *Bucentrum, tri.*
Lo morral dels bous. *Fiscella, de.*
Bou que no es adestrat, sino que esta encara en lo ramat. *Bos gregarius.*

Del bestiar menut, y coses de pastors.

R Amat de bestiar menut *hic grex, gis, mādra, a.*
Aramats. *Gregatim.*
Cosa del ramat. *Gregarius, a, um, Gregalis, Gregarij.*
Animal manso. *hic, hac, hoc, cicur, cicuris.* (ele.
Amanfar a nimals. *Cicurio, is, iui, ire, iuum.*
Lo cadellet de qualseuol animal. *Hinnulus, canulus.*
Animal ques criar en casa. *Animal domesticum.*
Pastor de qualseuol bestiar. *hic pastor, is.*
Cosa de pastor. *Pastoralis, & le. Pastorinus, pastorina, a, um.*

La

Del bestiar menut, y coses de Pastors.

25

La pellica del pastor, o çaniarra. *Melora, diploera, a. Conis rheno.*

Lo curro, *hoc reticulum, li hac pera, a.*
Lo gayato, o balto. *hoc, pedum, di. Agolium, li.*
Los esclops, *hac, baxea, a. calones.*
Los focs, *Saccus, socci, foculus, li. calopedion, dy.*
Lo mosti del ganado. *Canis pecuarius.*
Lo collar de mosti, *Srelmonta, a.*
Lo pasturar, *hac, Pastio, onis. hic, pastus, us.*
Pastura, o lloc de pastura. *hoc pascuum, cni. Pascua, orum, pastio, onis. Pabulum, li.*
Lo lloc de pastura, *Locus pascuus.*
Pasturar, *Pasco, pascis, vi. scere, pastum. Pascor, eris. Pasco, as, are.*

Lo bestiar pastura lo prat, *Pecus pascit, vel, pascitur pratum.*

Lo pastor pastura lo bestiar de herbes, *Pastor pascit pecus herbis.*

Bestiar que ha pasturat, *Pastus, a, um.*
Cosa q pastura, *hic, & hac, Paschalis, & hoc paschale.*
Bestiar que se ha de partir, ab lo senyor, y ab lo quil nodrex. *Pecus partiarum.*

Ouella, *hac onis, is. Pecus peculis. hoc, pecus pecoris.*
Ramat de ouelles, *Ouiaria, a.*
Ouellereta, *Onicula, a.*

Cosa de ouelles, *Oninus, ouillus, oniaricus, a, um.*
Lo balar de la ouella, o cabra. *Bele, as, au, are, arum.*
La suziedad de la llana de les ouelles, *Oesypum, pi.*
Ouelles que tenen poca llana, *Apicae oues.*

D Pasto



Del bestiar menut.

Pastor de ouelles, *Opilio, upilio, onis.*
Parir les ouelles, y altre bestiar, *Emitor, eris, enisus,*
vel, enixus, a, um.
Cordero, o anyell, *Agnus, ni.*
Corderet, *Agnellus, li.*
Cosa de cordero, *Agninus, a, um.*
Desmamar, *Depellere a mamma.*
Molto castrat, o sanat, *hic, Veruex, ecis.*
Malto, *Arvus, arictis.*
Cosa de molto, *Arietinus, Veruexinus, a, um.*
Cabra, cabreta, *Capra, capella, a.*
Cabro masle, *Hircus, ci.*
Cosa de cabro, *Hircinus, a, um.*
Cosa que sent a cabro, *Hircosus, a, um.*
Cabro castrat, *Caper, pri.*
La barba del cabro, *Aruncus, ci.*
Cabrit, *Capreolus, hedin, di.*
Cabrer, o pastor de cabres, *Caprarius, Aegonomus, i.*
Cosa de cabra, *Caprinus.*
Cosa de cabrit, *Hedinus, a, um.*
Porc, *Porcus, ci. Sus, is.*
Porca, o truja, *Porca, a. hac, Sus, suis.*
Porcell, *Porculus, li. Nefrens, endis.*
Porc castrat, *Sus maralis.*
Porc de bassa, *Sus collumiaris.*
Porc masell, *Sus leprosus, grandinosus.*
Cosa de porc, *Porcinus, suillus, sumus, a, um.*
Pastor de porcs, *Porcarius, subulcus, i.*
Nodrint de porcs, *Porculatio, onis.*

Lo

Del bestiar menut, y del bany.

26

Lo qui nodrex los pors, *Proculator, oris.*
Lo qui ven carn de porc, *Porcarius, rij.*
Porcs desmamats, *Delici porci, a mamma depulsi.*
Lo degollador del porc, *Glandium, di.*
Lo reuolcador del porc, *Volutabrum, bri.*
Lo grunir del porc, *Grunio, is, in, ire, stum.*
Cosa del ramat, *Pecorinus, a, um.*
Cosa de molt bestiar, *Pecorosus, a, um.*
Lo qui arrenda lo bestiar, *Pecorarius, rij.*
Lo ganadero, o majoral, *Pecorarius, rij.*
Lo qui pastura lo bestiar, *Pecuarus, rij.*
Cosa del bestiar, *Pecuarus, a, um. res pecuaria.*
Traclar y entendre en coses de bestiar, *Facere pecuariam.*

Ajuntar lo bestiar, *Compellere greges.*
Lo lloc hon se ajunta lo bestiar, *Pecunaria, a.*

Del Bany.

L O bany, *hor, Balneum, nei, balnea, orum.*
Lo lloc hon se posa la roba, *Apoditerium, rij.*
Lo qui la guarda, *Caprarius, rij.*
Estufes, o llocs per snar, *Hippocaustum, laconicum.*
vaporarium, rij. Assa, orum.
Lapastera, o lloc per rentarse, *Lauderum, labrum*
selum, ly. Aluen, i.
Lo parol, o caldera, *hic, Lebus, etio.*
La toska per fregarle, *hic, Pumex, pumicis.*
Fregarle lo cos, *Distingo, gis, nxi, ere, stum.*
Lo drap per exugarle, *Linterum, i.*

D 2 Lloc

Del bestiar menut, y del bany.

Lloc de aygua calenta per suar, *Therma, ihermulum, arum*.
Lloc de aygua tibial, *Tepidarium, ry.*
Lloc de aygua freda, *Frigidarium, ry.*
Lloc de uall terra ple de aygua calenta, *Crypta, a.*
Lo banyador, *Balneator, is.*
Lo moço del banyador, *Mediastina, ni.*

Del Hort, y aygua de regar.

Hort, *Hortus, is. Viridarium, ry.*
Los passejadores del hort, *Xistum, xisti.*
Iardi molt be adregat, *Topiarius, ry.*
Lo qui fa canços, y altres gentilezes en hort, *Topiarius, ry.*
Fer estes coses en el hort, *Facere topiariam.*
Hort umbradis, *Hortus opacum.*
Hort en que toca be lo sol, *Hortus apricus.*
Hort seca, *Hortus aridus, siccus, siccaneus.*
Hort ques pot regar, *Hortus irriguus.*
Aygua per regar, *Aqua irrigua.*
Fer venir aygua per regar, *Ducere aquas irriguas.*
Sequia, o rec de aygua per regar, *Aqua ductus, us, corrugus, gi. hoc, incille, is.*
Lo bucal, o embocador dela sequia, *hoc, incille, is.*
Lo açut, o reclofa, *Hic agger, aggeris. hoc septum, ti.*
Lo rastellador, o post, q'tapa la aygua, *Septum, ti.*
Lo departiment dela aygua, *Sectio aquarum.*
Cenia, o noria, *Anlia, e. Esthebesia.*
La roda dela cenia, o altre instrument per traure aygua,

Del lort, y ocells.

Haustrum, stri.
Qualenol instrument per traure aygua, *Machina ad pauientiam aquam irriguam.*
Los cadufos, *Modiolus, li.*
Lo coxi que la bestia tè al coll, *hoc, molile, is.*
Regar. *Ad aquo, ad aquas, ani, are, atum.* Irrigo, as, inducere aquam.
Regant fer que la terra sia fertil, *Aquarum inductionibus terra fecunditatem dare.*
Los cauallons, *Porca, ce.*
Les regueres, o aygueres per traure la aygua de camp, *Sulci aquary. elix, elicis.*
Los escoladors de la aygua, *Collicie, coliquie, arum.*
Hort molt delitos, *Hortus amarus.*
Lo delit que es en lo hort, *Amanitas, atis.*
Lo mosti de la horta, *Canis villaticus.*

Dels Ocells.

Lloc de tenir ocells, *Aviarius, ry. ornithon, ornithon.*
Lloc de tenir ocells qui naden, *Chenotrophia, e. Chenoboscion, scy.*
Lloc de tenir Oques, y anecs tancats, *Nestrophion, phi.*
Lloc de tenir animals per engrexar, *Saginarium, saginary.*
Engrexar los animals, *Sagino, as, ani, are, atum.*
Lo menjar per engrexar, *Sagina, e.*



Del Orell, y ocells.

Gabia, Canea, a.
Ocell, hec, anis, volucris, is.
Ocells dels dits partits, Aues fidi pedes, vel, di-
gitate.
Ocell qui tenen pata com la oca, Aue palmi pedes.
Abellarol, o bayarola, Apisra, a.
Aguila, Aquila, aquila.
Aguila Real, Aquila stellaris.
Anada, o anec, hic, vel hac, anas, anadis.
Astor, Accipiter asturias.
Auestruz, Anis, afra struthocamelus, li.
Busquereta, Cernua.
Busqueta, oreyceto, Regulus, li.
Cardenera, o cardina, Carduelis, is, Acanthis, idis.
Calandria, Charadrius, ij.
Canari, Canaria, a.
Capo, Capri, capi.
Capfigrany, Mollicops, cipis.
Cigne, o cisne, Cygnus, m.
Cigüena, Ciconia, a.
Coeta, Cauda tremula, Motacilla, a, Cinclus, cli.
Colom, Columbus, hi, columba, a.
Colom roquer, Palumbus, hi, Palumba, a.
Colomins, Pullus columbinus, Pipio, onis.
Corp, Cornus, ni. Corp mari, Mergus, gi.
Corp qui va de nit, hic, Nicticorax, a, cicunia, ci-
cume.
Cugul, o cuenc, o cuquillo, Cuculus, cuculi. Coccyx,
jais.

Cugullada

De molts Orells.

28

Cugullada, Galerita, a. Alauda, a. Corydalis, li, cassi-
ta, cassita, a. Cinis.
Duc, hic, vel hac, Bubo, onis.
Enganya pastor, Motacilla, a.
Esparuer, Accipiter fringillarius.
Espuga bou, hic, Crex, cis.
Estuierol, Fringilla, a.
Estornell, Sturnus, ni.
Falco, Accipiter, tris.
Faicia, Fascia, a. Gypselus, li.
Fayfant, Phasianus, ni.
Forge, Fulica, ca.
Francoli, Attagen, onis.
Gafarro, Serinus, m.
Garça real, Herodius, dij.
Gaix, hic, Gyges, is. Lyns, gis.
Gall, Gallus, galinacens.
Gallina, Galina, a.
Gallina cega Oniscus, sci. Galinago, inis.
Gallines de les Indies, Gallina Indica.
Gallines morisques, hac, Maleagris, idis. Gallina
Africana.
Gall saluatge, hic Tetrzo, onis. Vrognallus, li.
Gallines saluarges, Gallineta raones, vel terraces.
Garça, o blanca, Pica, ca. Ardea, a.
Gauina, Gauina, Gavia, a.
Griua, Turdus pilaris.
Gralla, Gracens, Graculus, li.
Grua, hic, o hac, Grus, gruis.

D 4

Grues

De molts Ocells.

Crues chiques. *Uppio, onis.*
 Gualla, *hic, Coturnix, icis.*
 Lluer: *Liquirinus, ni.*
 Merla, *Merula, Archia, archia.*
 Mila, *Milvus, ni. Alba, a.*
 Muçol o semblant a ell, *Aluca, ca. Cuculus, li.*
 Oca, *hic, Anser, is.*
 Oriol, *Chlorion, onis. Chlorius, rij.*
 Olibaça, *Noctua, a.*
 Oranola, o Golondrina, *Hirundo, inis.*
 Pago, *Pavo, onis.*
 Papafigo, *Ficedula, a.*
 Papagay. *Psittacus, ci. Gladorinchus, chis.*
 Pardal de taulada, *Passer, passeris.*
 Passara solitaria, *Halcyo, onis. Alcedo, inis. Me-*
rula fusca.
 Perdiu, *hec Perdix, icis.*
 Pollastre, *Pullaster, tri. Pullus gallinaceus.*
 Putput, *Upapa, upapa.*
 Ratpenat, *hic, Vesperilio, onis.*
 Rosinyol, *has Lucinia, Philomena, a. Aedon.*
 Saura, *Monedula, a.*
 Todo, *Columbus siluestris. Vinago, onis.*
 Tort, *Turdus, di.*
 Tortola, *hic, Turtur, turturis.*
 Trencalos, *Ossifraga, ge. hic, Anopaea, aca.*
 Verderol, *Cristinella, a.*
 Voltor, o buytre, *hic, Vultur, vulturis.*

Les

Les parts dels Ocells, y ous.

29

Les parts dels Ocells, y ous.

Aquesta de carn o plumes, *Crista, a.*
 Lo bec, *Rostrium, tri.*
 Lo que penja al gall debax del bec, *Pa-*
lea, palea.
 Lo coll, *Collum, coli, hec, cervix, cervicis.*
 Los ocers del coll, *Vertebra, a.*
 Lo papo, o guier, *hec, ingluuias, ei.*
 Les ales, *hic, Ala, a.*
 Qualsevol pluma, *Penna, penna.*
 Les plumes molts, *Piuma, a.*
 Les altres plumes, *Pluma, a.*
 Plumeta, *Plumeta, a.*
 Traure les plumes, *Plumo, as, are.*
 Cosa cuberta de plumes, *Plumatius, plumosus, plu-*
mola, plumolus.
 Ocell qui se pluma en los peus, *Plumipes, plume-*
pidus.
 Les plumes dels peus, *Trica, ca.*
 Plumar, o depilar, *Depilum, depilo, Glabro, glabras,*
glabrare.
 Les muscles, *Enumerus, ri.*
 Los pits, o arca, *hic, Thorax, acis.*
 Les beladques, *hic, Clunus, is.*
 Lo grepo, *Oropigium, Oropigium, gij.*
 Les cuxes y cames, *hic, Crus, cruris.*
 Lo eipero, *hec Calcar, calcaris.*
 La moleja o ventrell, *Ventriculus, li.*

Les



Les parts dels ocells, y oues.

Les corades. *Viscera, rum. Gigeria, arum.*

La ouera. *Ouarium, ry.*

Esmocar, o traure les tripes dels ocells. *Eviscero, as, ani, are.* Les altres parts se porran prendre de les parts del cos del home.

Lo cantar del Gall. *Cucurio, is, iui, ire, itum.*

Lo cantar dela Gallina. *Gracello as, ani, are, atum.*

Clocar la Gallina, quant vol couar. *Glocido, a, are.*

Lo ronc de la oca. *Gingrio, is, iui, ire, itum.*

Piocar lo pollastre. *Pipo, as: ani are, atum.*

Lo cantar de la perdiu. *Cacabo, as, are.*

Lo cantar del anser. *Glacio, as, are.*

Lo cantar de la olibaça. *Cucubo, as, are.*

Lo cantar del corp. *Crocito, as, are.*

La veu del gall ans de hora. *Apodos.*

Lo cantar dels ocells, o perdals chichs. *Minurizatio, onis, Minurizo, as, are.*

Lo cantar de la oraneta. *Fritimio, is, tre, itum.*

Pondre. *Facere, ona.*

Posar los ous per couar. *Supponere ona. Subjicere ona.*

Couar *Inuenbo, incubas, are, fouere ona.*

Lo temps del couar. *Incubitus, incubatio.*

Lo desig de couar. *Cupidita, incubandi.*

Traure pollets. *Excudere, excludere pullos.*

Lloca. *Gallina inuivricata occupata.*

Ou. *Onum, on.*

La caxcara, o cloua. *hoc, Putamen, inis, testa, ae.*

La punta del ou. *Umbilicus, ci.*

La coroneta. *Chalaza, ae.*

Lo

De les parts de Ocells, y oues.

Lo tel. *hic, Hymen, hymenis.*

La clara, o blanc. *hoc, Albumen, inis.*

Lo rouell. *Onum, is, luteum, i.*

Ou de dos rouells. *Onum geminum, ni.*

Ou de tres rouells. *Onum trilex, trilexis.*

Ous majors que los altres. *Oua decumana.*

Ous que no son bons per engendrar. *Oua hypem-*

mia, xephyria, submontanea. frutia. Vrina.

Lo qui nodrex gallines. *Gallinarum, ry. Gallinaria,*

gallinaria.

Lo galliner. *Gallinarium, ry.*

Ortaliça. *hoc, Oleris, oleris. Lachanon, ni.*

Poca ortaliça. *Olusculum, li.*

Lo hortola. *Olitor, oris.*

Lo qui ven ortaliça. *Lachanapola, ae.*

La plaça hon se ven la ortaliça. *Lachanopolium, la-*

chanopolij.

Les taules ques fan en lo hort per fer dineria orta-

liça. *Areola, ae. hic, Saicus, ci.*

Los caminets entre les taules. *Fori, forum. Porcu-*

letum, ti.

Albergines. *Malum insatum, Melanca, geae.*

Albudeca. *hic, Pepo, onis. Anguria, ae.*

Alls. *hoc, Allium, li.*

Ascalunyes. *Ascalonia, ae.*

Bledes. *Beta, ae.*

Borrages. *Borrage, inis. Buglossum, si.*

Carchofa. *Cinara, ae.*

Carabaça. *Cucurbita, ae.*

Cart



De la Ortalica

Cart. *Cardus*, di.
Cebes. *Caepa*, ae.
La trompa, o cano de las cebes, alls, y porros.
Thallus, thall.
Charauilles. *hoc Cifer*, is.
Cogombre, o pepino. *Pepo*, onis. *Citrulus*, B.
Cols. *Brassica*, cae.
Cols capdellades. *Brassica capitata*.
Cols capdellades, o de fulla molt ampla, y estesa.
Brassica triciana. *Lacuturi*, is.
Cols rulles, o crespes. *Brassica apiaria*.
Cols rojes. *Brassica sabellica*, vel. *marucina*.
Los brots, o brotons de les cols. *hoc Gyma*, au.
Endiuia. *hic Jutubus*, vel *myru*, li.
Espinacs. *hoc Spinachium*, chy.
Fenoll. *Feniculum*, li. *Fabes*, *Faba*, a.
La pellofa. *Culeolus*, li.
La pell deles fabes endintre. *Bucac*, cae.
Iulibert. *Petrocelinum*. *Apium hortenfe*.
Llatuga. *Lactuca*, cae.
Menta, o herba sana. *Menta*, mentae.
Moritort. *Nasturtium*, tj.
Mostalla. *Hoc Sinapi*.
Naps plans, redons y prims (mas no son en España.) *Rapus Rapa*.
Naps. *Napus*, napi.
Lloc de molts naps. *Napinae*, arum.
Pepinós, q son com a cogobres mas molt llargs y prims, y voltats. *Cucumis*, vel *Cucumer*, cri.
Pasta

De Herbes

32

Pastanagues, o safanories. *Pastinaca*, cae. *Staphylis*, m.
Porros. *Porrum*, ri. & *Porri*, orum.
Ruques. *Eruca*, erucac.
Seliandre. *Coriandrum*, dri.

De altres Herbes, y Mates.

Herba. *Herba*, ae.
Herba chica. *Herbula*, ae.
Coia feta de Herbes. *Herbacens*, a, um.
Coia de herbes. *Herbarius*, a, um.
Herbolari. *Herbarius*, herbary.
Viure desfercar herbes. *Facere herbariam*.
Lloc de moltes herbes. *Herbosus*, herbibus, a, um.
Traure moltes herbes. *Herbesco*, scis, scere.
Agrelles. *haec Oxalis*, edis, *Rumex*, rumicis.
Ala. *Halenium*, ny.
Alfabaga. *Ocimum*, ni.
Alfabaga boscana. *Ocimastrum*, stris.
Alfals. *Herba medica*.
Altimira. *Arthemisia*, ae.
Apit. *Apium*, api.
Amni. *Ammium*, amny.
Anet. *Anetum*, aneti.
Balsem. *Balsamum*, mi.
Balca, o boua. *Ulua palustris*. *Typha*, typhae.
Besneula. *Cynoglossus*, cynoglossi.
Bolets. *Boletus*, bolets. *Fungus*, gi.
Buglosa, o llengua bouina. *Bulbosum silvestre*.

Broyda



De Herbes.

Broyda. *Abrotonum, abrotoni.*
Safra bort. *Cnicus, cnicus Cartamus, sativus.*
Calaments. *Calamita, Nepita, e.*
Calamoco. *Cicuta, e.*
Camarojas, o Chicoyres. *Cichoreum, res.*
Canem. *hic, Cannali, is.*
Canya. *hec, Arundo, mis.*
Sarça parailla. *hec, Similax, aspera, similacis.*
Carlina. *Chamalcoen albus, onis.*
Carnera. *Achautus, ti.*
Cardo de Perayre. *Labrum venerem, Dispaci,*
Cascall. *hoc, Papaver, era.*
Ceuer. *hec, Aloc, aloes.*
Cufes. *hec, Cypari, is.*
Comins. *Cuminum, Cuminum, ni.*
Consolua. *Symphitum, Pectum, ti.*
Cornicrui. *Cornu ceruinum Coronopus, pi.*
Coto. *Bomb. cium, Gossipium, Xalon, i.*
Crexens. *Sisymbrium aquaticum.*
Cruciada. *Cruciata, e.*
Dacsa. *Typba cerealis.*
Dauradella. *Asplenium, ni.*
Donzell. *Abfynthium, ti.*
Dragonera, o serpentina. *Dracontium, ti.*
Endiuija boscana. *Seris, is. Seriola, e.*
Espart. *Spartum, ti.*
Esparec. *Asparagi, gi.*
Espigol. *Pseudonardus, di.*
Espinacal, o Cardo corredor. *Eryngium, gi.*

Euo.

De Herbes.

32

Euols. *Ebulum, ebuli.*
Estepe. *Cistus, sti.*
Falcia. *Adiantum, thi.*
Forrage de diuerfes sements per als boas. *Ocy-*
mum, ocymi, hac farrago, mis.
Fenollmari. *Christinus, mi. Crita, e.*
Filibus terra. *Funaria, e.*
Frigola, o tomillo. *Thimus, mi.*
Gamons. *Asphodelus, li. Albucium, ci.*
Garrauera, *hic, Dumus, dumu.*
Gençana. *Genciana, e.*
Ginesta. *Genesta, e. Spartium, ti.*
Gram. *hoc, Gramen, grammis.*
Graugets. *Calendula, calendula.*
Halocs. *hic, Bupleuros, otis.*
Herba cuquera. *Muscus marinus, Corallina, e.*
Hisop. *hec Hyssopus, hochysopum, pi.*
Ionc. *Iuncus, Scirpus, i.*
Ionc de les Indies. *hec Papyrus, ri.*
Iuncia. *Cyperus, ri.*
Llapasses. *Leppa minor, Xanthion, ij.*
Llaptops, o lleclons. *Sanchus, chi.*
Lletrera, o lletrera. *hec Thymalus, li.*
Lli. *Linum, ni.*
Lli que nos crema. *Asbestinum, ni.*
Llupols. *Lupus salictarius.*
Malues. *Malua, e.*
Malcorajes. *hec Mercurialis, is.*
Madraftres. *Montastrum, stri.*

Marañelles

Des Herbes.

Marauellès, *Smilax laevis*.
Mata, o llantricle, *Lentiscus*, *fi.*
Matafaluga, *Anisum*, *fi.*
Matapoll, *Thymelea*, *a.*
Margallons, *Palma agrestis*.
Menta Romana: *Sisymbrium*, *bril.*
Moradux, o Majorana. *Amarcus*, *Majorana*, *ma-*
iorane.
Morella roquera, *Parietaria*, *a.*
Morella vera: *Salanum*, vel *Oxa*, *a.*
Moritort bort. *hac*, *Iberis*, *ida.*
Orenga, *Origanum*, *ni.*
Paradella, *hic* *Rumex icis*.
Pastanaga borda, *Daucus*, *ci.*
Pastell, *Glastum*, *fi.*
Pebrellonc, *Siliquastrum*, *fi.*
Pelitre, *Pyretrum*, *tri.*
Pelosella, *Auricula*, *muris*.
Plantage, *Plantago*, *inis*.
Pimpinella, *Pimpinella*, *pimpinella*.
Polipodi, *Filicula*, *a.*
Puliol, *Palegium*, *gi.*
Rapunxons, *Rapunculus*, *li.* *Limonium*, *ni.*
Ragaliccia, *Glycyrrhiza*, *a.*
Rojà, *Rubea*, *a.*
Romaguera, *Rubus*, *bi.*
Romani, *Ros marinus*, *coronarius*.
Ruda, *Ruta*, *a.*
Saborija, o Sajulida. *Satureja*, *a.* *Thymbria*, *a.*

Salvia

De Herbes.

33

Salvia. *Salvia*, *a.*
Salzer. *hic* *Salix*, *salicis*.
Seba marina. *Squilla*, *a.*
Serpoll. *Serpillum*, *li.*
Tamariu. *hac* *Tamacix*, *icis*, *Myrice*, *ci.*
Tapares. *Capparis*, *is.*
Torongina. *Melissa*, *a.* *Citrage*, *onis.*
Tofanas. *hic*, *Tuber is.* *Tuberculus*, *li.*
Treuol. *Triplum*, *ly.*
Vrtigues. *Vrtica*, *urtica.*
Xara. *Ladanum*, *ladani.*
Xerics. *Arus*, *ari.*
Xinxera. *hac*, *Botrys*, *jos*, vel, *botrys.*

De Flors.

Flor *hic* flos, floris.
Lloc de moltes violes. *Violaria*, *orum*.
Violes. *Viola*, *viola.*
Violes boscanes. *Viola purpurea*. *Vaccinium*, *ni.* *Hy-*
cinctus, *tj.*
Violes blanques. *Viola alba.*
Violes grogues. *Caltha*, *caltha.*
Roses. *Rosa*, *rosa.*
Lloc de moltes Roses. *Rosarium*, *ij.* *Rosetum*, *ti.*
Clauells, o clauellines. *Betonica*, *coronaria.*
Clauells de les Indies. *Viola flammea*, *flos indicus.*
Corona de Rey. *Melilotus.*
Girasol. *Heliotropium.*
Flor mosqueta, o satalia. *Sambucus* *Rosa pranesina*
E *Lama*



De Herbes, y flors.

Dama scena.

Cosa feta de Eures. *Hederacens, hederacea, um.*
Flor de Magraner, o badocs. *Cytinus, ni.*
Flor de magraner bort. *Bolaustrum.*
Iasini, o jassami. *Hyasminum, hyasmini.*
Lliri. *Lilium, Lily. Ninon. Narcissus, si.*

De Arbres.

A Rboleda, o lloc de molts arbres. *Arbustum*
ti. Arboletum, ti.
Arbre. *hac Arbor, arbor, arboris.*
Cofa de arbre, *Arborarius, a, um.*
Lo qui talla, y enten en cofa de arbres. *Arborator, arboratoris.*
Cosa feta de arbre. *Arboreus, a, um.*
Lo espayentre los arbres. *Antra, arum.*
Los arbres que estan a la vora dels rius. *Reta, arum.*
Albercoquer. *hac, Pracoquis, pracoqui.*
Alzina, o carrasca. *hac, Ilex, icis.*
Lloc de moltes alzines. *Ilucetum, ti.*
Cosa feta de alzina. *Iligneus, ilignus, a, um.*
Ameller. *Amygdalus, ti.*
Arbasser. *Arbutus, comarus, i. Vnedo, onis.*
Cosa feta de arbor. *Arbuteus, a, um.*
Arbre blanc. *Populus alba.*
Arbre poll. *Populus, li.*
Lloc de molts arbres polls, o blancs. *Populeum, ti.*
Cosa feta de arbre blanc, o arbre poll. *Populeus, populus, populeus, a, um.*

Auet

De Arbres.

34

Auet. *Abies, abienis.*
La part debax de auet. *Sapinus.*
La part mes alta. *Susterna.*
Auet chic. *Abiecula.*
Cosa feta de Auet. *Abiegnus, a, um.*
Auellaner. *Corylus, li.*
Lloc de molts auellaners. *Coryletum, coryleti.*
Cosa feta de auellaner. *Colurnus, a, um.*
Boix arbre. *Buxus, xi.*
Cosa feta de boix. *Buxus, a, um.*
Cosa semblant a boix. *Buxosus, a, um.*
Lloc de molts boxos. *Buxetum, ti.*
Castanyer. *Castanea, e.*
Lloc de molts castanyers. *Castanetum, ti.*
Cosa feta de castanyer, o castanyes. *Castanius, a, um.*
Cedro. *hac, Cedrus, dri.*
Cosa feta de cedro. *Cedrinus, a, um.*
Fruyt del cedro. *Cedrides, dum.*
Ciprer. *Cupressus, nus, a, um.*
Non de ciprer. *Galbulus.*
Cosa de ciprer. *Cupressus, cupressinus, a, um.*
Lloc de molts cipres. *Cupressetum, ti.*
Cirer. *Cerasus, serasi.*
Cirer bort. *Cornus, ni. Cornus, us.*
Lo que es fet del firer. *Corneus, cornea, cornetum.*
Lloc de molts firers. *Cornetum.*
Citroner. *Citrus.*
Cosa feta de citroner. *Citrus, citrea, citreus.*
Cosa semblant a citro. *Citrimus, a, um.*

E 2 Eua o



De Arbores.

Euano. *Hebenum*, ni. *Ebenus*, ni.
Eures. *Hedera*, *hedera*.
Faig. *Fagus*, *fagi*.
Cosa feta de faig. *Fagineus*, *faginus*, a, um.
Figuera. *hec*, *Ficus*, *fici*, *ficus*, *ficus*.
Figuera chica. *Ficus*, li.
Lloc de moltes figueres. *Ficetum*, ti. *ficaria*, a.
Cosa de figueres. *Ficarius*, *ficulus*, *ficulneus*, *ficulneus*, *ficulneus*.
Qui se agrada de figues, o lo qui cull les figues.
Ficior, *fictoris*.
Figuera borda. *Caprifiscus*, *caprifici*.
Figuera de les indies. *Pala*, a.
Frexe. *Fraxinus*, *fraxini*.
Cosa feta de frexe. *Fraxinus*, *fraxineus*, a, um.
Garrofera. *Siliqua*, *siliqua*.
Ginebre. *Juniperus*, *juniperi*.
Gingoles. *Ziziphus*.
Lladoner. *Lorus*, *loti*.
Llores. *Laurus*, *lauri*.
Fulla de llores. *Laurea*, *laurea*.
Cosa de llorer. *Laureus*, *laurinus*, *laurina*, *laurinum*.
Lloc de molts llores. *Lauretum*, *laureti*.
Corona de llorer. *Laurea*, *laureola*, a.
Lo qui va ornat de llorer. *Laureatus*, a, um.
Magraner. *Malus punica sativa*.
Magraner bort. *Malus punica silvestris*.
Murtera. *Myrtus*, *thi*.
Cosa de meurtera. *Myrtens*, *Myrtinus*, a, um.

Lloc

De Arbores.

35

Lloc de moltes meurteres. *Myrtetum*, ti.
Morera. *Morus*, *mori*.
Nespler. *Mespilus*, li.
Noguer. *Inglans*, *ndis*.
Oliuera. *Olea*, a.
Oliuar, o lloc de moltes oliuieres. *Oliuetum*, ti. *O-*
letum, *oleti*.
Cosa semblant a oliuera. *Oleaceum*, a, um.
Cosa feta de oliuera. *Oleaginus*, *oleagineus*.
Oliuer bort. *hic*, *Oleaster*, *firi*.
Oliuarda. *hic*, *Oleastellus*.
Olm. *Ulmus*, *mi*. Llanor de olm. *Samera*, a.
Cosa de olm. *Ulmus*, *ulmea*, um.
Lloc de molts olms. *Ulmarium*, *rij*.
Palmera. *Palma*, *ma*.
Lloc de moltes palmeres. *Palmatum*, ti.
Cosa de palma. *Palmeus*, a, um.
Perer. *hec*, *Pyrus*, *ri*.
Pi. *hec* *Pinus*, ni. *Pinus*, *us*.
Pi bort. *hic* *pinaster*, *tri*.
Cosa de Pi. *Pinus*, a, um.
Lloc de molts pins. *Pinetum*, ti.
Ponfiller. *Citrus*, *tri*.
Preseguer. *hec*, *Persicus*, ci. *Persica*, ca.
Pomer. *hec*, *Malus*, li. *Pomus* *mi*.
Lloc de molts pomers. *Pomarium*, *rij*. *Pomofus*,
Pomifer, a, um.
Praner hoc prunio, pruni.
Lloc de molts pruners. *Prunetum*, ti.

E 3

Pruner



De Arbres

Prunier bott. *hic, Spinus*. Roure. *hec, Quercus, m.*
 Cosa de Roure. *Quernus, Querneus, Querceus, a, nm.*
 Lloc de molts roures. *Quercetum, is.*
 Sahuc. *hec, Sambucus, ci.*
 Cosa de Sahuc. *Sambucus, a, nm.*
 Suro. *hoc, Suber, suberis.*
 Cosa de suro. *Suberens, suberea, subereum.*
 Sauina. *Sabina, sabina.*
 Taronger. *Malus medica.*
 Vern. *Vernix, vernis, Vernis, inis.*

Les parts del Arbre, y altres plantes

Planta. *Planta, planta.*
 Arbre. *hec, Arbor, arboris.*
 Mata, que es menor que arbre, y ma-
 yor que herba. *hic, Frutex, is.*
 Lloc de moltes mates. *Frutetum, ti, fruticosus, fru-*
testosus, a, nm.
 Herba. *Herba, a.*
 Racl. *hec, Radix, radices.*
 Estendre les rael molt fondes. *Alta agere radices.*
 Lo tronc del arbre. *hic, Codex, caudex, is. Stipes,*
itis. Truncus, ci, lignum.
 Los bonys, o barrugues ques fan per lo tronco
Verruca, verruc.
 La albca. *Alburnum, ni.*
 Lo cor. *Matrix, cis. Melandryon, dry. Medulla, me-*
dulla. Cor, cordis.

Les



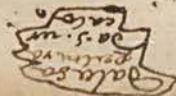
De les parts dels Arbres.

36

Les venes. *Fibra, a. Vena, a. hic, Pecten, inis.*
 Lo tronquet de la herba. *hec, Caulis, is. Scapus, pi.*
 Les vergues de les mates. *Virgultu, ti. Surculus, li.*
 La canoca hueca, o toua, com la del sanc, y dela
 canya, *Surculus arundinaceus, & fistulosus.*
 Lo blanc que esta dintre, y se pot traure. *Mu-*
dulla fungosa.
 Canoqui te nus com la canya. *Calmus geniculatus.*
 Los nus. *Geniculum, li.*
 Denu en nu. *Geniculatus.*
 La escorça del arbre. *hic, Cortex, icis.*
 La pelleta que esta debax la escorça. *Liber, bri.*
Membrana, a.
 Lo tronxo com de llatuges espigades. *Thirsus, si.*
 Los rams, o branques del arbre. *Ramus, ni.*
 Les rames molt esteses. *Tabulata, orum.*
 Los rams secs ques tallen. *hoc, Ramale, is.*
 La herbeta ques fa per les branques. *Muscu, si.*
 Altra herba mes llarga. *Capillamentum, ti.*
 Les fulles. *Folium, sily, hec frons, ondis*
 Les trepes de les fulles. *Crena, a.*
 La flor. *hic, Flor, floris.*
 Obrirse la flor. *Hic, bias, au, are, atum.*
 Allí hon estan apegades les fulleres de les flors.
Umbella, a.
 Les fulles seques, o fulletes de flor, ques cauhen
 del arbre. *Quisquila, arum.*
 Los borronets de hon hix la flor. *Gemma, a. Ocu-*
 La tendror ans que la flor hisca. *lulum. (lus li.*

E 4

Les





De les parts des arbes

Los brots nous. *hoc, germen, germinis.*
Brotar. *Egermina, as, aui, are, atum. frutico. Pullulo.*
Los brots nous, ab fruya. *hic, termes, termitis.*
Traure molts brots. *Fruticor, aris, atum, fruticesco, scis.*
Coia que trau molts brots *Fruticosus, a um.*
Los brots q naxen ab la soca, o rebotin. *Stolo, onis.*
Tornar a brotar, *Repullulo, as, aui, are, atum.*
Los fillols, o rebots. *Adnata, orum, Adnascencia,*
tium, hac, appendix, scis, hoc germen, germinis.
Les punches, o espines. *Aculeus, i, spina, a.*
La goma o humor que hix de les plantes. *Lachry*
ma, a. hoc gummi.
Los nusos entre los troncs y rames, y vergues *No*
du, di.
Lo espay entre vn nu, y altre. *Internodium, di.*
Los fils que fan les herbes. *hoc, stamen, stamini.*
La tendror que te com vns pelets *Hec lanugo, inis.*
Lo mes alt del arbre, o la sima. *hic, apex, apicis,*
hoc, cacumen, mis.
Los brots tendres dela sima. *Tutio, onis.*
Lo peço, o capoll dela fruyta. *Pedunculus, petio-*
lus, li.
Los granets de dintre. *Acinu, acinum, acini.*
Lo que es bo per menjar. *Nucleus, i.*
La pell dela fruyta. *Tunica, ca. Involucrum,*
cri, pericarpium, pij.
Pelar la fruyta. *De slubo, is, ere, itum.*
Les cloues, o corfes. *hoc pramen, inis.*
Les espines com dela castaña. *Echima, ericiu erici.*
Les.

De les partes de les Plantes.

37

Les cloues de les nous verdes. *Culeolus, li.*
Lo mija entre 'es cames del nou. *hoc, Nunci, ci.*
Les cloues de la Mañana. *Malicorium, ry.*
Lo canonet de sobre, o la cuberta de qualseuol
fruyt. *hic, Calyx, yci.*
Les telles entre los grás. *hoc, Tlema, aris. Cicou, cicci.*
Oliuetes de llor, o murtera, o de qualseuol altre
semblant. *Bacca, ce.*
Espiga, *Spica, ce.*
Lo que penja en les plantes, alli hon esta la flor, o
fruyt, o sement, com al arros, y mill. *Tamula,*
a. Nucamentum, ti.
Espiga sens aresta. *Spica mutila.*
Lo cano desde terra fins ala espiga. *Culmus cala-*
mus, mi.
Lo que es en lo principi de la espiga, y es menor
que lo gra. *Urrucum, ci.*
Lo que es en lo mes alt de la espiga, y es tambe
menor que lo gra. *hoc, Frit.*
Lo gra. *hoc, granum, gram.*
La palla a hon estan apegats los grans de la espi-
ga, y tambela que resta en la terra, apres de
auer segat. *Stipula, a.*
Lo mes alt de la espiga del Ordi. *hoc, Ather atheris.*
La pell que cobra los grans. *Gluma, a.*
La fulla que cobra la espiga: quant naix. *Vagina,*
vagine.
La aresta. *Arista, a.*
La cuberta, o pellofa dels llegums. *Siliqua, a. Va-*
lu-

lulus, culeolus.

La palla que lo vent sen aporta. Festuca, festuca.

De les Fruytes.

Fruyta, hic fractus, us. hac, fruges, frux, frugis, hoc pomum, ni.

Cosa que te, o done molt fruyt. Frugifer, fructifer, fructuosus, fructuarius, a, um.

Lloc de molta fruyta. Frutetum, ti.

Albacores, o figues flors. hic, grossus, si.

Albercocs. Mala armenica, Pracocia, Pracoqua.

Amelles. Amygdala, amygdalum, li.

Aranyons. Pruna caesia, vel siluestris.

Arboses, o madronys. hac, unedo, om.

Auellanes. Auellana, a. Corylus, li. Nux auellana.

Camuefas, o pomes camoses. Mala bethica. Poma apiana.

Castanyes. Castanea, a.

Cireres, Cerasum, si.

Cireres bordes. Spinum, ni.

Citrons. Citrum, tri.

Codoñs. Mala cydonia, vel cotonea.

Codoñs grans. Chrysomelum, li.

Datils. Dactylus, li. Palmula, caryota.

Figues. hic, vel hac, Ficus, ci. hac ficus, us.

Figues que no tenen sabor. Marisca, ca.

Fruyta dolça, y casi sens grans. Apyrinus, a, um.

Fruyta de cascari, o de pell dura. Acrodisum, di.

Fruyta

Fruyta quē te la pell molla. Opora.

Garrofes. Siliqua, a.

Cinjols. Zizypha, a. Juiuba, a.

Glans, o bellotes. hac, Glans, ndis.

Guindes. Cerasum acidum, vel austerum.

Madoxes. Fragum, si.

Magranes. Malum punicum, malogranatum.

Magranes dolces. hoc, Apyrinus, ni.

Malacotons. Cydoni persicum.

Mançanes. Anthalinum, ly.

Nesples. Mespilum, li.

Nous, o anous. Nux juglans, nucis juglandis.

Oliues. Oliva, a.

Peres. Pyram, vi.

Pines. Nux pinea, Strobilus, li.

Piñons. Nucleus pinea, Strobilus, li.

Pomes. Malum, li.

Lo qui ven pomes. Pomarius, ri.

Pomes de paradís. Mala paradisa.

Pont pèra. Poma pyra.

Postem. Citrum, tri.

Pfescs. Malum persicum.

Prunes. Prunum, ni.

Prunes de frare. Pruna oblonga.

Serues Sorbum, bi.

Taronges. Malum medicum.

Fruyta primerenca. hic, hac, hoc, Praco, ocis.

Fruyta tardana. Serotinus, serotina, serotinum.

Fruyta ques cau. Fructus decidui.

Dels

Dels Rahims, y seps.

Dels Rahims.

Rahim *Vua, a. Racemu, mi.*
Cosa ques fa de rahims. *Vuens, a, um.*
Lloc de moltes vinyes. *Vinetum, ti.*
Lo sept, o parra, o rahimera, *hac vitis, is*
Rahimera chica. *Vitella, a.*
Parres que estan per arbres. *Vites arboribus in-*
ducte
Arbres de parres. *Arbores vitibus vestita.*
Los parrals. *Pergula, pergula.*
Los pals, o puntals, qui sostenen les parres. *Ridi-*
ca, ca. Pedamentum. Adminiculum, i.
Seps baxos. *Vites humiles.*
Seps qui estan en alt. *Vites sublimes.*
Seps que estan alts ab perxes posades com a for-
ques. *Vites ingate.*
Toria, o ferment viua. *Flagellum, li.*
Los pampols, o brotets. *Pampinus, ni. Palmes, itis.*
Serments mortes, o tallades. *Sarmentum, ti*
Les redortes que passen de vn arbre en altre. *Rum-*
pus, pi, tradux traducis.
Vinya podada. *Sarpa, a.*
Los seps que estan alts ab perxes, y juntats en tires
per si. *Vites unijugae.*
Quant les tires estan ajuntades de dos en dos. *Vi-*
tes biijugae.
Vinya que te los seps mesclats de molta sort. *Vi-*
nea confeminea.

Mosca.

Dels Rahims, y seps.

39

Moscat, o moscatell. *Vua apiana.*
Raym maça madur. *Vua semimeta, nimismatura.*
Raym ques pot guardar en adob. *Vua conditanea.*
Abras. *Vua acerba.*
Palop. *Vua dactyla.*
Raym que te los grans durs. *Vua duracina.*
Raym que no te grans. *Vua agiartos.*
Raym que te los gras molts grossos. *Vuabumastosi.*
Raym que te molts grans. *Vua acinosa.*
Lo capoll del raym, o la rapa. *Scapus, scopus, pi.*
La rapa, o vinya fet lo vi. *Brifa, a.*
Lo gra del raym. *Acinus, acini.*
Los granets de dintre. *Vinacea, orum.*
La pell del gra. *Folliculus, li.*
Llambusques. *Labrusca, sca.*

Del Bosc, y caça.

Bosc fet de art. *Lucus manu constans.*
Bosc de molts arbres y caça. *Sylua, sylue, hoc,*
nemus nemoris.
Cosa del bosc. *Syluester, stris, stra, is. Syluaticus, a,*
um. Nemorensis, o nemorense.
Cosa que esta en lo bosc. *Nemoralis, o le.*
Lo qui esta en lo bosc. *Syluicola, a.*
Lloc de molts arbres com de bosc. *Syluosus, a, um,*
nemorosus.
Fer se bosc, o semblant a bosc. *Syluesco, scis, scere.*
Bosc chic. *Syluula, a.*
Desert. *Desertum, renus, mi.*

Bosc

Del Bosc, y caca.

Bosc de hon se talla llena, o fusta. *Sylva cadua*.
Bosc que nos talla. *Sylva incidua*.
Montanya. *hic*. Mons, *montis*.

Lo mes alt de la montanya. *hic*. *Vertex*, *verticis*,
jungum, *gi*.

Lesfaldes de la montanya. *Fances montis*.

Lo mes baix de la montanya. *Radices montis*.

Lo coll, o collada entre dos montanyes. *hic*. *collis*,
collis.

Colladeta. *Colluculus*, *li*.

Cofa que esta en collada. *Collinus*, *a*, *um*.

Costa, ço es, muntada, o baxada. *Clinus*, *ni*.

Lloc de moltes muntades, y baxades. *Locus cli*,
mus.

Costeta, o pujadeta. *Clinulus*, *li*.

Pujada. *Locus acclivis*.

Baxada. *Locus acclivis*.

Lloc de moltes espines, y bardissos. *Spinetum*, *dum*,
metum, *is*.

Roques. *hec*. *rupes*, *is*. *Saxum*, *xi*.

Llocs perillofos de caure. *Præcipitium*, *tri*.

Lloc qui no té cami. *Locus ininus*, & *abruptus*.

Vall: o pla entre dos muntanyes. *hec*. *Valles*, *vel*,
valis, *is*.

Flanica que de totes parts té muntanyes. *Conua*,
lis, *conualis*.

Barranc. *hic*. *Saltus*, *us*.

Lloc aspre. *Tesca*, *Tesqua*, *erum*.

Lloc de molts barrancs. *Saltuosus*, *a*, *um*.

De

De animals saluatges, y dels goços.

40

De algunes besties saluatges.



Nimal saluatge. *Animal sylvester*.

Lloc tancat p tenir fers. *Teritrophus*, *phis*.

Alicorn. *Unicornius*, *ni*, *monceros*, *otis*.

Arico. *Echinus*, *berinaceus*, *eri*.

Ale saluatge. *Onager*, *onagri*.

Brufol. *Bubalus*, *li*.

Bugia, o mona. *Sima*, *a*.

Camell. *Camellus*, *li*.

Cert animal encubertat, o la gran bestia. *Rhino*,
ceros, *oru*, *hec*. *Alce*, *es*.

Ceruo. *Cervus*, *ni*.

Conill. *Cuniculus*, *li*.

Dayna, *hic*, *vel*, *hec*, *dama*, *a*.

Dromedari. *Camelus dromas*, *dromadi*.

Elefant. *Elephas*, *antis*.

La trompa. *hec*. *proboscis*, *Promuscis*, *idis*, *manus*, *us*.

Esquirol. *Sciurus*, *sciurius*, *ri*.

Fuhna, o fagina. *Felis sylvester*.

Fura, o furo. *hec*. *vinerra*, *a*, *ictis*, *is*.

Gat de algalia. *Felis Tibeti*.

Gat maymo. *Cercopithecus*, *ci*.

Gat saluatge. *Catus sylvestris*.

Llebra. *Hic*, *lepus*, *leporis*.

Lleo. *Hic*, *leo*, *onis*.

Llop. *Lupus*, *pi*.

Llop cercer. *Lupus*, *cernarius*.

Lludria. *Lutra*, *ae*.

Mu-

De animals saluatges, y dels goços

Mustela. *Mustella, ac.*

Onço. *Vrsus, si.*

Porc crespi. *hic, hystrix, icis.*

Porc senglar. *Aper, pri.*

Rabosa, o guilla. *hec, vulpes, u, Vulpecula, a.*

Rata. *hic, mus, muris.*

Rata de pells grifes. *Mus, lacissius.*

Rrata de pells martes. *hec, martes, is.*

Rata de herminis. *Mus ponicus.*

Sicart *Pygargus, gi.*

Talpa o talp. *hic, vel, hec, talpa, a.*

Dels goços.

GOS. *hic, et hec, canis, is.*

Llebrer, o galgo. *Canis leporarius.*

Gos de aygua. *Canis aquaticus.*

Gos de mostra. *Canis sagax, acis.*

Gos de ajuda. *Canis socius.*

Ala. *Cadis molossus.*

Gos dela horta. *Canis villaticus.*

Gos de falda, o brinxet. *Canis melitensis.*

Gos qui balla. *Canis inimicus.*

Gos de casa. *Canis domesticus.*

Gos del ganado. *Canis pecuarius.*

Lo collar del gos, ab molts claus. *Collus, milum, li. Stelmonia, a.*

Gos qui de si mateix va a caça, y la aporta a casa. *Vertagus, i.*

Los eucs que sels fan en les orelles. *Ricinus, ni.*

Lladrar

Dels Goços, y caça.

41

Lladrar. *Latro, as, am, are, atum.*

Gruñir, y roncar. *Ringo, is, nxi, ere, elum. Hia= renaribus.*

Les rugues del nas. *Rictus, us.*

Mossegar. *Mordere, dei, momordi, mordere, morsum.*

Despadeçar. *Lansino, as, ani are, atum.*

Sentir de rastre. *Sagire, is, ini, ire itum.*

Caça de Senglar.



A corneta. *hoc, cornu, u. hic cornus, us. hoc, corniculum, hic corneolus, li.*

Lo qui sona la corneta. *Cornice, cornicenis.*

Los darts, y llçons. *Venabuli, spiculi, li.*

Tancar, o tapar los passos. *Vallare aditus.*

Brage, o instrument per pendre animals per los peus. *Decipula, a.*

Sercar caça *Investigare feras.*

Posar filats. *Extendere plagas, casses.*

Donar en los filats, y llaços. *Incidere plagas, in casses.*

Descabullir, o desembolicar-se dels filats. *Ex-tricare, expedire, liberare se cassibus.*

Vn Senglar molt brau. *Aper ferox, O truculentus.*

Que llança bromera per la boca. *Ore spumans.*

Bramar. *Fremo, is, mui, ere itum.*

Esclafir les dents. *Frendere dentibus, frendo, ei, dui, ere, freffum, frendo, frendis.*

Girar los vlls de cada part. *Voluere oculos hac at= que illuc.*

Tot ericat. *Seris hispidis, atque borteantibus.*

F Moure

Caça de Perdiu, ab Esparuer.

Moure lo senglat ab los goços, *Excitare aprum cā-
mbus.*
Donar graus crits, *Conclamo, as, are.*
Trauestrar lo Senglar, *Confudere, transfigere aprum.*
Lo Senglar es caygut mort en terra, *Aper prochu-
bris hūmī exanimatus.*
Tornar sen ab presa, *Cum preda reuerti.*

Caça de Perdius ab Es-

paruer.

LA caça *Venatus, omis. Venatus, us.*
Lo caçador, *Venator, oris.*
Cosa de caça, *Venatorius, Venaticus, a, um.*
Perdiu, *hec Perdix, perdix.*
Lo esparuer, *Accipiter, tris.*
Les lonjes, *Pedica, e.*
Posar les lonjes al esparuer, *Alligare pedes accipi-
tris loro vel, pedica.*
Posar lo esparuer en la perxa, *Collocare accipitrem
in pertica.*
Posar lo capiro al esparuer, *Obnubare caput acci-
pitris.*
Lo capiro al, *Capitum, ti. Capistrum, tri.*
Lleuar lo capiro al esparuer, *Demere capitum ac-
cipitri.* Aportar lo esparuer en la ma. *Gestare
accipitrem in summo carpo manus,*
Llançar lo esparuer ab gran furia, *Magna vi & con-
tentiore accipitrem de manu emittere.*
Lo esparuer dona en les perdius, *Accipiter in per-
dices*

Caça de Perdius, y Moxons.

42

dicēs impetum facit.

Animar lo esparuer, *Alta voce accipitrem hortari.*
Lo esparuer ha gafat la perdiu, *Accipiter vñhui-
bus cepit perdicem.*
Seguir lo esparuer ab crits, y sinuelos, *Accipi-
trem clamoribus, & sibilis conspectari.*
Cobrar lo esparuer, *Accipitrem reuocere.*

Caça de Moxons.

CAça de ocells, *Aucupium, pij. Aucupatio, omis.*
Animus capio.

Caçar ocells, *Aucupor, aris, atum.*
Lo caçador, o caçadora de ocells, *hic, & hac Au-
ceps, aucupis.*
Cosa de caça de ocells, *Aucupatorius, a, um.*
Albret, *hec, Arbustum, ti.*
Lo vesc, *hoc, Viscus, visci. hoc, viscum, sci.*
Cola enuefcada, *Viscatus, a, um.*
Cosa pegajosa semblant al vesc, *Viscosus, a, um.*
Les palles, *Calamus, m. Virgula, e.*
Enuefcar les palles, *Illinire virgulas visco. Inuoluere
calamos visco.*
Palles enuefcades, *Calami venatorij viscati.*
Lo reclam, *Illecebra aucupatoris.*
Enganyar los ocells ab reclam, *Illecebris aues irre-
tre, delinire.*
Llas, *Laqueus, i. Tendicula, e.*
Parar los llaços, *Tendere laqueos.*
Cosa enllaçada o presa en lo llas, *Laqueatus, a, um.*
F 2 Tenir

De caça de Moxons, y Viuer.

Tenir molts llaços parats per pendre ocells. *Habere multos laqueos ambus propósitos.*

Posar lo collen lo llas. *Inferre collum in laqueum.*

Tenir presos ocells en los llas. *Habere aues laqueos irretitas.*

Fugir dels llaços. *Declinare laqueos. Recedere a laqueis.*

Filats, o red. *hic, cassis, cassidis. hoc, Plaga, e. hoc Rete, retbis. Pantherum, ri.*

Les cordes per estendre, y cloure los filats. *hac, Epidromis, idis.*

Del Viuer, y Pexos.

Bassa de aygua replegada de pluja. *Lacus, lacuna.*

Viuer, o estanc per tenir pexos. *Piscina, e. Icthyotrophium, pbi. Vinarium, vinarij.*

Lo qui te viuer. *Fiscinarium, piscinarius.*

Agullat. *Galens aculeatus.*

Anchoua. *Encrasicolus, li.*

Anguilla. *Anguilla, e.*

Aranya. *Araneus, i.*

Balena. *Balena, e.*

Bacallar, o abadejo. *Molua, e.*

Barp. *Barbus bi. Boga. hic, Boops, boopis.*

Bonitol. *Amia, amia.*

Calamar. *hac, Loligo, inis.*

Cantara. *Camarius, ri.*

Cap de bou, o cap dase. *Lyra, e.*

Congre.

De Pexos.

43

Congre. *Conger, congrus gri.*

Corball. *Coracinus, ni. Corp. Corvus, ni.*

Cranc. *Cancer, canceri.*

Delfi. *Delphinus, ni.*

Dentol. *Dentex, denticis.*

Escat. *Mustellus, spinax, Callarius.*

Escorpa. *Scorpena, e.*

Emperador. *Gladus, gladij.*

Escrita. *Raja, leuis.*

Espata. *Gladus Xiphia, e.*

Esturio. *Accipenser, is. Silurus, ri.*

Francoli. *Astagenus, ni.*

Gall. *Faber, bri. Chalcens, Zens, i.*

Gat. *Galeus, i. Caninus, li.*

Granota. *Rana, e.*

Arengada. *Aerica, ce. hac halec, ecis.*

Iuliola, o cap dase, o cap de bou. *Cuculus, li.*

Llagosta. *Locusta, e.*

Llampuga. *Hippurus, ri.*

Llamprea. *Lampreta. Mastella, e.*

Llica. *Cestrenus, e.*

Llop. *Labrax, acis. Lupus, pi.*

Lludria. *Luvra, e. Llus. Lucius, cij.*

Merla. *Merulus, li. Merula e. Merlus, li.*

Merluça, o llus sec. *Asellus aridus.*

Mila. *Accipiter, tris. Milus, ni. Milago, onis.*

Moll, o Roget. *Mullus barbatus.*

Morena mascle. *Myrinus, ni.*

Morena femella. *Myrena, murena.*

De Pexos.

Muçola, *Muella, a.*
Mujol, *Cephalus, si Capito, onis.*
Oblada, *Rhombus, vel melanurus.*
Orada, *Aurata, a.* Pagre, *Pager, gri.*
Pagell, *Rubellus, onis. Erubrinus, ni.*
Palomida, *hac, Pelamis, idis. limosa, a.*
Palombo, *Orbis, is.*
Pelaya, *Buglossa, solea, lingulaca, a.*
Peix mular en comu, *Piscu ceraceus.*
Peix mular, propri. *Galeus, glaucius.*
Polp, *Palpus, pi.* Rajada, *Raja, a.*
Rayna, *Cyprinus, ni.*
Saboga, *Aloia, a. Thriisa, a.*
Salpa, *Salpa, a.* Salmo, *Salmo, onis.*
Sangonera, *Hirudo, inis.*
Sardina, *Sardinea. Sarda, trichia, a. trichis, is.*
Sepia, *Sepia, a.* Serranet, *Channa, a.*
Sucla, *Mexa, a.*
Sorell, *Saurus. Trachurus, ri.*
Tenca, *Tinca, ca.*
Tonyna de vn any, *Pelamis, idis.*
Tonyna de dos anys, *Cordyla, a.*
Tonyna grossa, *Thymnus, ni.*
Tonyna salada, *Thymnus salus.*
Tort, *Turdus, di.*
Vedell mari, *hic Phocas, ca. Vitulus marinus.*
Verat, *obis. Scombrus, bri.*
Pexos de pechines lises, *Conca, a.*
Pescador dells, *Conchyta, a.*

Pexos

De Pexos.

44

Pexos de pechines aspres, y rugades. *Ostreum, i.*
Ostrea, ostrea.
Cosa de tals pexos, *Ostrearius, ostrearia, ostreariam.*
Lloc hon se prenen, *Ostrearie, arum.*

De pescar.



Excara, o pescar. *Pisco, aris, arum.*
Obra de pescar, *Piscatio, onis, hic, Piscatus, us.*

Pescador, *Piscator, oris.*

Cosa de pescador, *Piscatorius, piscarius, a, um.*
Lloc de molts pexos. *Piscosus, Pisculentus, a, um.*
Pescador de canya, *Piscator hamiota.*

La canya, *Herundo, herundinis.*

La llinya, *Seta equina. Linea, linea.*

Am, *Hamus, hami.*

Esca, *Esca, esca.*

Aceuar. *Inesco, as, are.*

Pendrelo peix ab ham, *Adhamo, as, are.*

Fitoa, *Fuscina tridentata.*

Filats, *hac, Sagena, Excipula, Tragula, a. hoc Rethes, is. Vetriculum, panagrum, i.*

Los forats dels filats, *hac, Absus, idis.*

La nança, o barbol, fet de vimens. *Nassa, a.*

Lo bol, *Iactus, us.*

Traure bell bol, *Pulcherrimum iactum facere.*

Coca, o pastade leuant, *Bacca, orientales.*

Emborraxar lo peix, *Inebriare pisces.*

Peix de playa, *Piscis littoralis.*

F 4

Peix,



De pescar, y parts del Pexos.

Peix de alta mar. *Pisces pelagij.*
Pexos que estan entre les roques. *Pisces saxatiles.*

Les parts dels Pexos.

L O morro del peix. *Rostrum, tri.*
Les ales junt al cap. *Pinna maiores,*
Les ales que estan en lo ventre. *Pinna minores*
Les punches de la esquena. *Pinna dorsi.*
La ciplina. *Spina, a.*
Les altres punches. *Radii, dij.*
La escata. *Squama, a.*
Escatar lo peix. *Desquamare, at, are.*
Les ganyes. *Branchia, a.*
Les crostes com de llagosta. *Crusta, a.*
Esmocar lo peix. *Exenterare, at, are, atum.*
Trencar a trosos. *Exossare, at, am, are, atum.*
Salmorra peral peix. *Muria, a. Salsugo, inis.*
La liquor que lo peix purga. *Garum, vij.*
La pescateria. *Forum piscarium. Piscaria, a.*
Lo qui ven peix. *Piscarius, vij. Ichthyopola, a.*
Dia de menjar peix. *Dies pisculentus.*

Del Estany, y coses

de Naugar.

NOMS DE VEXELLS.

E Stany de aygua morta. *Stagnum, ni.*
Estany de aygua de hon hixen rius. *Hic lacus.*
Qualsevol vexell. *Navigium, gi. Navi, is.*
Nau chica. *Navicula, navicella, a. Navigolum, li.*

Barca

De la nomi de Vexells.

43

Barca per passejar, o pescar. *Cymba, e.*
Barca per passar lo riu. *Ronco, onis.*
Nau deriu. *Navis fluminis.*
Naus que van rem, y a vela. *Navis longae.*
Nau de pescar. *Navis piscatoria. Nau, hac, Navis, is.*
Nau de carrec. *Navis oneraria.*
Nau de portar gent. *Navis trajectoria.*
Nau de portar caualls. *Hippago, hippagini.*
Nau de aportar froment. *Navis frumentaria.*
Nau de aportar lenya. *Navis lignaria.*
Nau de aportar carbo. *Navis carbonaria. Y axide*
les altres coses si tenen semblant adiectiu.
Nau pera guerra. *Navis bellica.*
Carraca. *Navis britannica.*
Fragata. *Phasellus, li. Navis monocrota.*
Berganti. *Navis liburnica. bio, Celox, octi.*
Vrca. *hac Holca, holcadis.*
Llaut. *Lembus, bi.*
Esquif, o batell. *hoc, Epholcion, cij. Scapha, a.*
Nau grossa. *Navis geraria.*
Nau rompuda. *Navigium dissolutum, ac, dissipatum.*
Calauera. *hac, Epactis, is. Carabit, is.*
Nau sens claus. *hoc, Monoxilon, li.*
Naus, o fustes de coflaris. *Naves piraticae. Naves*
predatoriae.
Coflaris. *Pirata, pirata.*
Cofsejar. *Facere piraticam.*
Cosa de coflaris. *Piraticus, piratica, um.*
Lloc hon se repleguen coflaris. *Piraterium, vij.*
Fustes

De les parts de Vexells

Fustes de espiar, *Catafcoptis*, *pij*. *Naves exploratoria*.
Sagittia, *hic*, *Dromon*, *onis*.
Naus armades, *Naves armatae*.
Naus armades per encontrar, *Naves rostratae*, *avatae*.
La capitana, *Navis pratoria*.
Naus de la vanguardia, *Naves praefores*, *Excursio-
res*, *prima acies*.
Naus de guarnicio, o socorro, *Naves praefidiariae*.
Naus cubertes per los costats, *Naves constratae*.
Galio, *Myopero*, *onis*.
Fusta lleugera, *Navis liburnica*.
Galeres lleugeres, o galeotes, *hic Biremis*, *is*.
Galeres comunes, *Tiremis*, *Pistris*, *is*.
Galeres grosses, o Galeaces, *Quadriremis Gorbata*, *a*.

De les parts dels Vexells.

LA popa, *hic*, *Pupis*, *is*.
Ornaments de la popa, *Acrostolia*.
La pròia, *Prora*, *a*.
Lo ventre, o tou, *Alueus*, *alvei*.
La carena, *Carina*, *a*.
Lo espero, *Rostrum*, *rostri*.
Lo lloc hon posen los carrees, *Forum*, *ri*.
La cuberta, *Stega*, *ga*.
Les altres cubertes, *Tristega*, *ga*.
La cussia, *Aegae*, *ae*.
Los bancs hon seuhélos qui remen, *Transstrum*, *stri*.
Los costats, *hic*, *Latus*, *lateris*.
Los costelles, *Costa*, *a*.

Lo

De les parts de Vaxells.

46

Lo més fondo hon se repleguen les suzedats, *Sen-
tina*, *sentina*.
Lo lloc hon se guarda lo peix, o barca foradada,
ques pot omplir de aygua, y tenir peix, *hoc*, *E-
chelion*, *echellioni*.
Lo timo, *hic*, *Clavus*, *ni*.
Lo lloc hon se assenta lo qui telo timo, *Enclina*, *a*.
Lo arbre, *hic*, *Malus*, *le*.
La part mes baxa del arbre, *Pterna*, *a*.
Lo mig del arbre, *Tracelus*, *li*.
Lo més alt del arbre, *Carchesium*, *si*.
La gabia, *hic*, *Corbus*, *u*.
Lo lloc hon lliguen los remes, *Scalmus*, *mi*.
Lo espay entre los remes, *Interscalmum*, *ni*.
Lo lloc hon los remadors tenen los peus, *Proje-
ctura scalmorum*.

De los instrumets d'ls vaxells.

LA antena, *Antenna*, *antenna*.
Les cordes qui tenen los caps de la antena,
Ceruchus, *chi*.
La corda, ab que la antena se liga al arbre, *An-
quina*, *anquina*.
Los caps de la antena, *Cornua*, *antenna*.
Les cordes, *hic*, *Restis*, *famis*, *is*.
Gomenes, *hic*, *Rudens*, *rudensis*.
Les voltes, o plecs de les cordes, *Spira*, *a*.
La vela major, *Acatum*, *ti*.
La vela enuers la popa, *Epidromus*, *mi*.

Lo



Dels instruments de Vaxella.

Lo triquet, *hic, dolon, onis*,
Ancores, *Anchora, anchora*.
Les cordes ab que lliguen les ancores. *Camelus, li*,
hoc, ancorale, is.

Lo fust hon lliguen les ancores. *Chenisus, sci*.
Los remes. *Remus, mi*.

Lo manec del rem, *Manubrium, capulus, i*.

La pala del rem. *Pterea, a, Tarsus, si*.

Lo forat per hon passa lo rem. *Talamia, a*.

La escala de corda, *Calos*.

Lo quinal, *hic, Artemon, is*. *Epabo, inis, hec ergata*,
trochella, a.

Los garfis ab que alcen les cargues. *Embola, orum*.

La estaca, o pal ab que lliguen los vaxells a la ri-
bera. *Tonsilla, a*.

Les perxes p empenyer los vaxells, *hoc, Trudes, is*.

La cuberta dels vaxells. *hoc, catastroma, atus, a*.

Lo enginy p posar y traure los carrechs. *Maschala*.

Lo escandall p prouar lo fondo. *Perpediculi nautici*.

Los corrons per traure los vaxells, *Palanga, Pna-*
langa, ge, cylindrus, dri.

Arga, *hec, Ergate, is*.

Escalos per pujar y baxar dels vaxells. *Epibathra, a*.
Pons nautis.

Los pons, ab que passen de vn vaxell en altre, en
batalla. *Cataracta, a*.

Garfis per juntar vna fusta ab altra. *Harpago, onis*.
manus ferrea.

Qualseuol ornaments de vaxells. *hoc, aplustre, is*.
La

Dels officis de nauegar.

47

La dimisa dels vaxells. *hic Paresemon, onis*.
Lo instrument per conoxer los vents. *Verforia, a*.
La bruxola. *Pyxis magnetis*.

Dels officis de nauegar.

Lo capita de la armada, *Namarcus, chi*.
Lo capita de la nau.

Lo capita de galera. *Trierarchus, chi*.

Lo patro de la nau, *Nauclerus, Nauticalarius, i*. *Na-*
nulator, oris.

Cosa del patro, *Naucleriacus, a, um*.

Gouernar, y regir nau, o galera. *Facere nauticula*.

Lo qui regex lo timo. *Porreta, a*.

Los mariners. *Nauta, a, Nauticus, ci*. *Navita, a*.

Cosa de mariner. *Nauticus, a, um*.

Lo comit. *Celensta, a*. *hortator, is*.

Los galiots, o remadors. *hic, Remex, remigis*.

Los qui estan enuers la popa. *Thalamita, te*.

Los qui estan enuers la proa. *Thranita, te*.

Los qui estan en lo mig, *Zyta, te*.

Los qui guarden los vaxells. *Nauphylax, a*.

Soldats de nau, o galera. *Epibatus, Naumachiarius*.

Passatgers qui seruen de mariners, en paga del
passatge. *Nauebipata, a*.

Passatgers qui paguen nolis. *Vector, is*.

La churma, *Socynanale*.

Lo noli. *Naulum, li*.

Los moços de naus, o galeres, *Mesonamia, a*.

Cosa de naus, o galeres. *Naulis, o nautale, is*.

Batalla

De altres noms y frases de nauegar.
Batalla de mar, o naual. *Bellum nauale, pugna nautalis Naumachia, &c.*
Los qui fan la batalla naual. *Naumachiarius, vij.*
Cosa que pertany a batalla naual. *Naumachiarius nauumachiarius, a um.*

De altres noms y frases de nauegar.

LO mestre de fer naus. *Naupegus, gi.*
Lo Bescuyt. *Panis nauticus.*
Lo primer viatge. *Tyrocinium, ny.*
La dreçana. *Nauale, is.*
Cosa de mar. *Res naualis &c. le.*
Flota de naus, o galeres. *hac Classis, is.*
Cosa de la flota. *Classicus, a, um,*
Soldats de la flota. *Classiary, milites.*
Los vomits, que la mar causa. *Nausea, nauscola, &c.*
Cosa que fa vomitar. *Nauseosus, a, um.*
Vomitar, o marejar-se. *Nauseo, as, are. Suscipere nauiseae molestiam.*
Neuegar sens marejar-se. *Nauigare sine nausea.*
Lo dany que algu reb quant se li romp la nau, o pert lo que tenia per mar, o passa perill de negar-se en tormenta, o se nega. *Naufragium, gi.*
Rebre tal dany. *Facere naufragium.*
Lo qui reb tal dany. *Naufragus, gi.*
Perdre la nau. *Frangere nauem.*
Perilla de tal dany. *Periculum est a naufragio.*
Fer naus. *Facere, confingere, adificare naues.*

Fer

De cosus de Nauegar.

48

Fer armada. *Parare, Edificare classem.*
Espalmar les naus. *Reconcinnare, Resicere naues.*
Aparellar, y guarnir les naus. *Instruere naues.*
Prouehir les de gent, y municio. *Armare.*
Auarar les naus. *Producere naues ex naualibus.*
Traure les naus de la aygua. *Subducere naues.*
Cobrir les naus. *Consternere naues.*
Nau cuberta. *Nauis costrata,*
Nau descuberta. *Nauis aperta, Aphactus, Aphacti, aphacti.*
Nau que per tampestat ses a fonsada. *Nauis demersa tempestate.*
Enfonlar les naus. *Demergere, deprimere naues.*
Aportar les naus remolcant ab ajuda de altres uxells. *Trahere naues remulco.*
Entrar en les barques. *Descendere ad nauicula.*
Embarcar-se. *Conscendere, Conscendere nauem.*
Fer via. *Soluere portum, Soluere oram.*
Empenyer los uaxells ab perxes. *Propellere, Agitare naues perticis, vel contis.*
Llançar les ancores. *Facere anchoras.*
Alçar les ancores. *Euellere anchoras.* (cloras)
Tallar les cordes de les ancores. *Pracidere an-*
Fer vela. *Facere dare, ducere, pandere vela, velificari.*
Naus que van a vela plena. *Naues velificantes.*
Remar. *Remigo, as, are.*
Calma, o mar bonança. *Flustrum, stri. Malacia, &c.*
Correr fortuna. *Adue sa vri navigatione.*
Acostar-se al port. *Petere portum.*

Plegar

De coses de nauegar.

Plegar les veles. *Legere contrahere, subducere vela.*
Alta mar. *hic, vel hoc, Pelagus, gi.*
Mar entre dos caps. *hic Sinus, us.*
Port. *hic Portus, us.* Plaja. *Apertum mare.*
Histencia, hon acostumen de estar les Naus po
temps. *Statio.*
Mala plaja. *Statio male fida.*
Moll. *Goto, onis.*
Desembarcar. *Egredi, Desilire do nauis.*
Nadar. *Nato, as, ani, are, atum.*
Lloc de nadar. *Natatorium, y.*
Fer lo cabuço. *Submergor, geris, bubmersum.*
Nadar debax la aygua. *Urino, as, ani, are, atum.*
Lo qui es gran nadador. *Vrinator, oris. Natator, oris.*
Passar lo riu nadant. *Transnatate flumen.*
Passejarse. *Facere spatia.*

De les medides de terra Ro-

manes, Gregues, y altres: y de camps, o
obres de Agricultura.

MEdien los Ronans les terres per milles;
cubitos, graus, passos, peus, palms, dits,
onces, y parts menors de onca, o pro-
porcio dela onca ponderal, de la qual
se tractara en son lloc.

Digitus, vn dit, lo qual se enten de traues, o de
llarc, conforme ala cosa de que se parla: y tambe
per lleuar dubtes, acostume dir los auctors. *Trans*

Deles medides de terra.

49

versus, vel laus digitus, o longus digitus, vel brevis digitus.

Digitus quadratus, diguitus torndu: dit quadrat, o
redo. *Digitus quadratus*, es que te tant de llarc, com
de ample. Si lo que es quadrat, se fa redo, aminua
tres catorzens.

Palmus, vn palm, q te quatre dits, o tres onces.

Peu, vn peu, q te. 4. palms. 16. dits. 12. onces:
propriament lo palm se parteix en dits, y lo peu
per onces. Mas lo ques diu, que vn dit te 4. grans
de ordi en traues, es burla, com auant se veura.

Les parts del Peu son: 12. onces, y vna onça te vn
traues de dit, y vn ters.

Esta part del peu ques diu onça, axi com la pon-
deral, se pot partir en 2. semuncias. 4. ficilicos. 8.
dracmes. 24. esrup. 48. obolos 96. semibolos 144
siliques, 288. punts. 576. minnts. 1152. moments, les
quals diuisions encara que nos puguen fer en la ex-
periencia, basta entendre les ab lo enteniment, co
les altres coses mathematiques.

Palmipes, medida que te vn peu y vn palm: 60
es, 5. palms. o 20. dits.

Pedaneus, pedalis, cosa que te vn pen de llarc.

Palmipedalis, cosa que te vn peu y vn palm: *Bi peda-
lis*, cosa que te dos peus de llarc.

Pes contractus, vol dir, cosa, que de tots quadros
te mig peu.

Pes porrectus, vol dir, cosa que te vn peu de llarc.

Pes quadratus, vol dir, cosa, que de tots quadros
te vn peu. Totes les altres mesures se fan del peu.



De les medides de terra

Asiniunt, desta manera per les parts de as, assis.
Quadrans, vol dir. 3. onces la quarta part del peu.
Triens, vol dir. 4. onces la tercera part del peu.
Quincunx, vol dir. 5. onces la quinta part del peu.
Semissis, vol dir. 6. onces la mitat del peu.
Be, vol dir. 8. onces dos terços del peu.
Dodrans, 9. onces tres quarts del peu.
Dextans, 10. onces la dezena part del peu.

De Septunx y Denix nos troben *authoritatis* en quant son parts del peu.

Argumentan, desta altra manera.

Cubitum vel cubitus vna: es vn peu y mig, ço es. 6 palms, o 24. dits, o 18. onces. *Cubitalis* & le, cosa que te de llarc vn cubito.

Gradus, dos peus y mig, mas diuen altres, que nun ca fonch medida, sino que vol dir vn poc de distancia.

Passus, vn pas, ço es, 5. peus, 20. palms, 80. dits.

Milliare, vna milla, ço es. 1000. passos, 5000. peus, 20000. palms. 80000. dits. 60000. onces. *Lapis Caprus*, tambe volen dir milliare, o milla, perque vñuen los antics partir les milles ab vnes grans pedres que ara diem mollons: y axi deyen, *ad secundum tertium lapidem ab urbe*: que vol dir, a dos y tres milles de Roma. Esta es milla de Italia, y te. 8. esta dis, y lo estadi. 125. passos.

La milla de Alemanyia te. 4000. passos.

Milla de Suevia de. 5000. passos.

Leuca, llenga: còte. 4. milles. 4000. passos: enca-
ra que

De les medides de terra Gregues.

ta q en vnes terres la fan mayor, en altres menor.

De les medides de terra

Gregues.

Digitus. Dochme, Lichas, Ortodoron, Spitha
me, Pes, Pygme, Pigò, Cubitū, Passus, Stadiū
Digitus, vn dit. Es la mes chicanelura, y se pren
nen llarc, o en traues.

Dochme, *Palæste*, *Doron*, *Dactylodachme*: es vn
palm, ço es, quatre dits.

Lychas, *Dicas*, es. 2. palms y mig. 10. dits: es tambe
la distancia entre lo dit gros y segon estesos, ques
diu en Valencia, xem: en Catalunya forc.

Orthodoron, *Lychade*. 11. dits, Es tambe la distancia
de la juntura de la ma a fins ala punta del dit
del mig.

Spithama, a, *dodrans*, tis: es 12. dits, o. 3. doron. Es lo
que vulgarment se din palm de fastre: ço es lo que
se compren de la punta del dit gros, a fins ala pun
ta del dit chic, estesa la ma: dels quals en Valencia
4. fan alna, en Barcelona. 8. fan cana: mas hay diffe
rencia, que vuyt palms de Barcelona son set de
Valencia.

Pes, peu: 16. dits. 4. palms. *Pygme*, 18. dits.

Pygon, 20. dits. *Cubitum*. 34. dits. 6. palms.

Passus, *Orgya*, 4. cub. 6. peus, 24. palms, 96. dits.

Plethron. 100 peus, 66. cub, *Semiplethron*, 50. peus.

Plethron, es tambe vna terra, que te. 100. peus de



De la verdadera medida del *peu* Grec y Roma.
ample, y 200. de llarc.

Stadium, te. 600. *peus* 100. passos.

Diadema, 2. estadis. 1200. *peus* 200. passos.

Hippodromus, 4. estadis. 2400. *peus* 400. passos.

Milion, vel *milliare*, 8. estadis. 4800. *peus* 800. passos.

Dolichum, 12. estadis. 7200. *peus* 1200. passos.

De la verdadera medida del *peu* Grec y Roma

Estas dos iguales figuras son lo quart del verdader *peu* Roma, segons refere *Georgius Agricola*, en lo libre que ha fe de *Mensuris quibus inter ualla metimur*. Caskauna destes dos figures multiplicada quatre vegades, faran lo *peu* Roma. La primera esta partida en quatre parts, que son diu y multiplicats quatre vegades, seran 16. La segona figura que es partida en tres parts, multiplicada quatre vegades, fara doi *ze* onces, que son les parts del *peu* Roma. Aquest diu se troba en Roma, en los horts de *Agelo* Colocio figurat en una pedra.

Esta altra figura, que esta partida en quatre parts, es lo quart del *peu* Grec, y multiplicada quatre vegades, fara lo verdader *peu* Grec, partit en 16. parts, que son 16. diu. Aquest diu se troba en Roma, en la yglesia dels 12. *Apostols*.

in

Altres medidas hebraiques.

51

in *Vaticano*, en una columna que son portada de Grecia que se non *peus*.

I de assise poden trobar les verdaderes mesures de terra, y la diferencia que hama entre les mesures Romanes, y Gregues, com sempre estes fssen majors. També estes figures poden servir per trobar los verdaders pesos y mesures antigues, com direm en lo graner tractam. de les mesures de coses seques.

Altres medidas hebraiques.

T Hopah, id est palmus.

Zereth. Dorans

(fab?

Amar. Cubitum. La verdadera quantitat destos nos

Altres de Persia.

C *Vbrium regium* es de 20. diu. 3. diu. major que lo Grec.

Parasanga. 30. *Stadiorum*.

Schaenos, *funiculus*. *Egyptia mens*. 60. *Stadiorum*.

Instruments ab que medien

los antics.

P *Ertica*, *Decempeda* Regle de deu *peus*.

Decempedator, *Metator*, *Finitor*. Lo qui media.

Posar *termens* *Metor*, *aris*, *atum* *finis*, *desinis*, *ire*.

Los

Dels camps.

Los termens. *Terminus, limes, uti, meta, a.*
Los Grecs vsauen Acaena, qui era regle de .10 peus
Los Hebraycs vsauen Cane ço es, *Calamus Arum*
do: q tenia .6. cubitos, y cada cubito tenia 7 palms
perque eren palmicubitos. En Egypte vsauen Fu-
niculus que era cordell que tenia 60. estadis.

Dels camps.

Camp. *Ager, gri. Compus, pi.*
Camp clic. *Agellus, li.*
Camp de pastura comuna. *Ager compascuus.*
Camp qui crex per ayguada. *Ager alluuus.*
Camp esteril. *Ager squalidus.*
Camp moll, o aygua moll. *Ager uliginosus.*
Camp que rete la aygua de pluja. *Ager stagnans.*
Camp ques beu prest la aygua. *Ager reitagnans.*
Camp qui de nou se traü, o quis sembra vn any
part altre. *Ager noualis.*
Hoc que no entra en los termens. *Relicta loca.*
Camp que confronta. *Ager confinis.*
Camp sembrat de diuerfes sements. *Cisemineus ager*
Conseminatus.
Mota, o munt de terra alt y llarc ques fa en los
camps, o per tancar, o per guardar de aygua.
hoc, comra, comat, tumulus, li. a. Ager, is.
Tancar alentorn. *Consepio, is, ire.*
Camp qui lo mlatex any se coltiua y percura, y
dona fruyt. *Ager restibulus.*
Camp qui no te cents termens, sino de rin, o mun-
taynes

Dels camps.

51

tantes. *Ager arcifinius.*
Camp dextat com ha inutil. *Ager, subsecinus.*
Cosa de camp *Campestris, stre, strus, Argarius, a, um.*

Medides de camps.

Camp qui te .4 peus de ample, y 120. de llarc,
entre tot son .486. peus. *Actus minimus.*
Camp quadrat de .30 peus de ample, y 180. de
llarc, entre tot son .5040. *Porca, porcae.*
Camp quadrat de .60. peus a tots quadros, entre
tot 3600. *Hoc. Clima, attis.*
Camp quadrat de .100. peus, entre tot .10000 peus
hic, *versus. us.*
Camp a forma de tesco, que tenie en la punta .10.
peus de ample, en laltre cap, 20. de llarc, per los
dos costats, 100. entre tot .1500. *Ager circatus.*
Camp de 125. peus de ample, y 625. peus de llarc,
entre tot .34969. peus. *Ager fiedialis.*
Câp quadrat de .120. peus, entre tot .14400. peus
Actus quadratus, vel, Mina.
Camp de 120. peus de ample, y 249. de llarc, entre
tot .28800. peus. *Iugernum, ri.*
Aquest lugero partien los Romans en .12. part,
com lo As, y la vna part anomenauen *Unicia.*
Yncia, era vntros de terra, que tenia 2400. peus:
cabien destos 12. en lo lugero: era 49 peus atots
quadros, sobra vn peu.
Esta yncia se partia en estes parts menors



Dels camps.

Semunica tenia. 1200. peus, cabien. 24. en lo Iuger:
rò: es. 34. peus y 10. dits, y a tots quadros, y sobre
Sicilius, era vn tros de terra que tenia. 600. peus:
cabien. 48. en lo Iugero, y 4. en la vncia: te a
tots quadros. 24. peus y mig.

Sextula, tenia. 400. peus, cabien 72. en lo Iugero, y
6. en la vncia: es 20. peus a tots quadros.

Scrupulum, tenia 100. peus, cabien. 288. en lo Iu-
gero, y 24. en la vncia: es. 10. peus a tots quadros.

Semisrupulum, era de. 50. peus, tenia. 7. peus y. 1.
dit a tots quadros, sobren dos dits.

Les parts majors de vncia se anomenan pes los
marexos noms de As, assis, y en estes.

Sextans, era vn tros de terra q tenia. 4800. peus:
cabien 6. en lo Iugerò: te 69. peus y quatre dits

a tots quadros. 7202. peus, caben 4. en lo Iugerò: te

a tots quadros. 84. peus y 13. dits.

Triens, te. 9600. peus, caben. 3. en lo Iugerò: te a
tots quadros. 98. peus, y sobren. 4. peus: o te. 97.
peus. 15. dits, sobren. 4. dits.

Quincunx, te. 1200. peus, te a tots quadros. 109.
peus y 9. dits: sobren. 10. dits.

Semis, te. 14400. peus, caben. 2. en lo Iugerò, te
120. peus, a tots quadros.

Sextunx te. 16800. peus: te a tots quadros. 129.
peus y 10. dits poc menys.

Bes, te. 19200. peus: cabia en lo Iugerò. 1. y mig: te
a tots quadros. 138. peus, y mig, y vn dit poc mes

Dodras,

Dels camps.

Dodras, te, 21600. peus, te a tots quadros, 147.
peus, y sobren 9. peus.

Dextans, te 24000. peus, te a tots quadros. 154.
peus, 14. dits, y dos terços de dit, y falten 10.
terços de dit.

Deunx, te 26400. peus, te a tots quadros. 162.
peus, y 7. dits, y dos terços de dit.

Plin. lib. 18. cap. 19. *Dimidium iugerum semissem vo-
cat, & integrum iugerum, assen.*

Es Iugerò, la terra que vn parell de boues acostu-
me dellaurar en vn dia: ço es, caçada veçana.

De les ahines, y obres de

Agricultura.

LA aldea, *Pagus, pagi.*
Lo qui esta en la aldea. *Paganus, ni.*

Cosa de la aldea, *Paganus, paganius, a, m.*
De aldea en aldea, *Pagatum.*

Pages, *Agricola, e. Agricultor, is. Cultor agrorum.*
Obra de pages, *Agricoltura, onis. Agricultura, a.*

Cultus, us. Cultura, cultura.
Percurar, o cultiuar la terra. *Colo, is, luxere cultum.*

Lo qui percura, y cultiuar la terra, *Colonus, ni.*
Cosa per cultiuar la terra. *Colonus, a, m.*

Les parts del Aradre.

LLaurar, *Aro, aras, ami, are, arum.*
Llaurador, *Arator, is.*

Lo

De ahines, y obres de agricultura

Lo parell dels animals, *Iugum, gi.*
 Aradre, *Aratrum, aratri.*
 Camissa, o timo. *Temo, onis.*
 Forcat, *Temo Furcatus.*
 Estena, *Stina, e. Buris, is.*
 Carregar-se a la estena, *Incumbere stinae.*
 La rella, *hic, Vomis, vomer, vomeris.*
 Lo dental, *hoc, Dentale, is.*
 Les orellons, o orelletes, *hec, Appendix, icis.*
 La tenella, *Confibula, e.* Lo jou, *Iugum, gi.*
 La бага quelliga la camissa ab lo jou, o los xan-
 guers, *Cohum, hi.*
 Los coxins, o collars q lo bestiar te en lo coll llau-
 rant, o carrejant. *hic, Tomix, icis. hac tomice, es.*
 Lo agullo, o agullada. *Stimulus, li. Acena, e.*
 La peleta, o rastell que esta al cap de la agullada,
 per escurar la aradre. *Rulla, e.*
 Viroya, o anell de ferro, per apretar lo fust. *Ar-
 mula, confibula, e.*
 Lo solc, o rega ques fa llaurant, *Sulcus, ci.*
 Solo de vn palm de vbertura. *Sulcus dodrantalis.*
 La terra alçada entre los dos soles, *Porca, lira, e.
 Pulvinus.*
 La terra ques dexta de llaurar entre los dos soles.
Scammum crudum.
 Llaurar la primera vegada. *Proscindo, is, scidi, ere,
 sum.*
 La primera rella, o llaurao. *Prosciso, onis.*
 Llaurar segona vegada, *Offringo, offringis, egi. Of-
 fringere*

De ahines, y obres de agricultura 54

fringere, affractus.
 Llaurar altranés de la primera, *Arare transverso,
 sulco.*
 La segona, tercera, y quarta rella. *Secunda, tertia,
 quarta aratio.*
 Llaurar tercera vegada, o fer sellons. *Liro, a, are.*
 Llaurar tott. *Deliro, as, are.*
 De sello en sello. *Lixitum.*
 Llaurar apres dels sembrats nats. *Aratro, as, are.*
 Rasclar la terra apres d auer sembrat. *Crario, is, ire.*
 Lo rasclé ab pues de ferro. *Crates dentata, is, are.*
 Entaular, y rompre les gleues. *Oca, Puluero, as, are.*
 La entauladora, o altre instrument per rompre
 les gleues. *Occa, ae.*
 La obra de entaular, y rompre les gleues. *Occa-
 tio, onis.*
 Lo qui entaula, o romp les gleues. *Occator, is.*
 Cosa que pertany a entaular. *Occatorius, a, um.*
 Les gleues, o terroços. *Gleba, e.*
 Purgar lo camp de pedres. *Elapido, as, are.*
 Rasclé per traure les herbes. *hic, Himpex, irpex,
 irpex, icis.*
 Arrancar. *Eradico, as, are.*
 Lloc de molt fems. *Stercorosus, a, um.*
 Cosa femada. *Stercoratus, a, um.*
 Lo femer. *Sterquilinum.*
 Exugar la terra. *Defrigio, as, are.*
 Femar. *Stercoro, as, are.*
 Feyna de femar. *Stercoratio, onis.*

Abines y obres de Agricultura.

Bajart, o siuera de edortes, per aportar lo fem.
Sirpea, uehes stercoraria.
Bajart de vimens, Uehes sirpea.
Sembrar, *Semino, as, are. Facere sementem, spargere semen, mandare terra semen.*
Lo sementer, o temps de sembrar, *hec, Sementis, is.*
La semet, o llaurar per sembrar, *hoc semen, seminis.*
Cosa que pertany a sembrar, *Seminalis, & le. Seminarum, a, um.*
Cosa bona pera sembrar, *Sementicus, a, um.*
Cosa que dura fins a les sements, *Sementinu, a, um.*
Sementer primerenc, *Sementis festinata, praeox.*
Sementer tarda, *Sementis serotina.*
Estoruar que no nasca tant prest, *Cohibere semetem.*
Cauar, *Fodio, is, di, ere, fissum; fodio, is, di, ire, sum.*
Confodio, Pastino, as, are.
Cauant llançar la terra sobre altra, *Affodio, is, ere.*
Cauar al entorn, *Circumfodio, is, di, ere, sum.*
Cauant plantar, o cauvar debax, *Defodio, is, diffum.*
Cauant llançar en fora, o cauvar en fora, *Effodio, effods, effodere.*
Cauar en dintre, *Infodio, is, ere.*
Cauar enans, *Præfodio, is, ere.*
Tornar a cauvar, *Refodio, is, ere. Repastino, as, are.*
Cauar debax, *Suffodio, is, ere.*
Lo cauador, *Fossor. Pastinator, oris.*
Lloc ahon se cauua, *Fodina, e.*
Lloc de hon se ha cauut, y tret terra, o cauua, *Fossa fossula, e. Fossatum, ti.*

Lo

De abines y obres de Pages.

55

Lo cauvar, *hec, Fossio, onis, fissura, e. Pastinatio, onis.*
Pastinatus, us.
Cosa ques pot facilment cauvar, *Fossilis, & le.*
Cosa ques trau cauant, *Fossius, a, um.*
Camp cauut, *Pastinatum, ti. Campus fossione renouatus.*
Pastinatus, a, um.
Posarse a cauvar, *Suscipere pastinationem.*
Descalçar les raelscauat, o axorbir, *Ablaqueo, as, ablaqueare.*
Majancar les vinyes, *Circumfodere vites. Ablaqueo vites.*
Magall, per cauvar terra aspre, *Bipallium, li.*
Pala fanga, *Barillum, li.*
Terra ab rael de herbes, com vna rajola, *hic, Cesspes, cesspiis.*
Cosa feta de tals troços de terra ab rael, *Cesspi- tius, a, um.*
Axada, *olligo. Passinum, ni.*
Lo manec, *Manubrium, bry.*
Lo telconet, *Cuneolus, li.*
Posar manec, *Inserere manubrium.*
Definanegar-se, *Elabi, excidere ex manubrio.*
Axercolar, o entrecauar los sembrats, *Sario, is, iui, ire. Runco, as, aui, are, atum. Sarculo, as, are.*
Axorcalador, o axercoladora, *Sarritor, is, sarritrix, trici. Runcator, is. Runcatrix, cis.*
La axadeta, o cauc per axercolar, *Sarculum, li.*
Marra, e.
Feyna de axercolar, *Sarritura, satura purgatura, e.*
Runcatio, sarritio, onis.

Traure

Traure les pedres del camp. *Elapido, as, are.*
 Traure la broça del camp. *Erudero, as, are.*
 La broça: ço es, cals, arena, pedres, rajoles, &c.
hoc, Rudus, ruderis.
 Arrencar les herbes. *Auello, enello, is, auulsi, sum.*
Erusco, as, au, are, atum.
 Arrencar cosa ficada. *Renello, is, ere.*
 Lo instrument per traure les herbes. *Runca, runcina, a.*
 Arrencar fouint, *Vellico, as, are. Eradico, as, are.*
 Plantar, *Planto, as, are.*
 Planta ab rael, per plantar o planter. *Plantaria, orum. Vini radix, icis. Seminum, nij.*
 Lloc de plantar, *Plantatia, orum.*
 Cosa ques pot plantar, *Plantarius, a, um.*
 Feyna de plantar, *Plantatio, onis.*
 Lo sot, o clot, ques fa per plantar, *hec, Scrobis, bis.*
 Transplantar, o midar, *Transfere, fers, stuliz, lacum, transplanto, as, are, atum.*
 Planter, *Seminum, nij.*
 Lloc de plantar, *Seminarium. Plantarium, nij.*
 Transplantar ab rael, *Facere vini radices.*
 Estaca per plantar, *Talea, clauola, a.*
 Licar per plantar, *Depango, is, ere.*
 Cosa plantada. *Depalut, a, um.*
 Empeltar, *Insero, is, inserui, ere, instum.*
 Obra de empeltar. *Instito, onis, institus, us.*
 Empelt. *Surculus, instum, i.*
 Empeltar, posant terra en lo arbre, y embolicar

hi lo emplet del altre. *Tumulum in arborem traducere, & surculum alterius arboris ibi impliare.*
 Empeltar ab escudet, *Scisso cortice, ant libro trunci, & c.*
culum unius arboris alteri inferere. Emplastro, as, are.
 Cosa empeltada. *Institus, a, um.*
 Obra de tal empelt, *Inoculario, emplastratio, onis.*
 Lo empeltador. *Institor oris*
 Cosa ques pot empeltar, o es empeltada. *Institum, tij. Institus, a, um.*
 Segar. *Meto, tis, sui, tere, sum.*
 Lo segador. *Messor, messoria.*
 Lo temps de Segar. *hec, Messis, is.*
 Las segues, o feyna de segar. *Messio, onis.*
 Lo segador de ferraça, o fe. *Fenifex, secis, fanifeca, a.*
 Lo temps de segar fe. *Fanificium, cij. Fanificia.*
 Segar altra vegada, o tornar segar los prats. *Sicileo, les, sicilui, vel sicilio, is, ini, ste, itum.* (*sectio.*
 Feyna, o obra de tornar segar. *Sicilitio, onis, iterata*
 La herba ques replega de tornar segar. *Sicilimentum, ti. herbasicilitione refecta.*
 Rascle per replegar la herba. *Rastellus, li.*
 La faus, o corbella per segar. *Falx, cis, falx messoria.*
 Dallar, o godallar. *Seco, as, are.*
 Lo temps de dallar. *Sectio, onis. Sectura, a.*
 Cosa ques pot dallar, o es dallada. *Sectilis, & sectile, is, sectilus, a, um.*
 Lo dallador. *Sector, sectoris.*
 La dalla, o godalla. *Secula, a.*
 La enclufeta, *Incus, incudi.*

Abines y obres de Pages.

La esmoladora, *Corticula, a.*
Esmolar la dalla, *Acuere Seculam.*
La garba, o manada de espigues, *hic, Merges, mer-*
gus, f. sacculus, vel manipulus spicarum.
Lligar les garbes, *Vincire mergites.*
La lligada, *Vinculum, vinculi.*
La hera per batre, *Area, area.*
Batre, o trillar, *Trituro, as, are, atum.* Tero, *is, tri-*
ui, uium.
Lo temps del batre, *Tritura, a.*
La feyna del batre, *Trituratio, onis.*
Lo batedor, *Triturator, is.*
Trill, o maça per trillar, *Tribula, a.*
Ventar, *Ventillo, as, are, atum.*
Lo qui ventar, *Ventillator, is.*
Instrument per ventar, *Ventilabrum, bri.*
Les forques, *Merge, arum, furcula, a.*
Amontonar, *Aceruo, as, ani, are, atum.*
Mudalo, o munt, *Aceruus, ui.*
Lo porcho per entrar les garbes quant plou, *Qu-*
bilarium, ri.
Neu en los blats, *hac. Rubigo, inis.*
Fertilitat, *Huberta, atis.*
Cosa fertil, *hic, hac, hoc Huberis, habet, is. Ferax, acis.*
frutis, & le.
Esterilitat, *Sterilitas, atis.*
Cosa esteril, *Sterilis, & le.*
Vinya, *Vinea, eae.* Mallol, *Novellum, ti.*
Plantar vinya, *Novello, as, are. Facere vineta. Plan-*
tare

Abinos y obres de Pages.

57

me vineam.
Cosa de la vinya, *Vinealis, & vineale. Vincarius, i-*
neaticus, a, um.
Agulla, vall, o fossa en lentorn per que estiga tan-
cada, *Sepes, is.*
Munt de terra, *Agger, aggeris.*
Tancar, o cloure, *Sepio, is, ire.*
Lloc tancar, *Septa, orum.*
Bardissos, o tanca, *Sepimentum, ti.*
Lloc de moltes vinyes, *Vinetum, ti.*
Lo vinyadero, o lo qui treballa en la vinya, *Vini-*
tor, oris.
Cosa del vinyadero, *Vinitorium, a, um.*
Vinya que té pocs seps, *Vinea caluata.*
Sep, *hac, Vitus, is.* Los morgons, *Mergus, ci.*
Vinya que té los seps baixos sobre terra, posats
en aquest orde, *Vinea sparsus vitens habens humi re-*
pentis in decursum dispositas.
Vinya q te los seps alts, quis sostenen ab sengles
pals, *Vinea pedata: vinea simpl es adnunculo sustenta.*
Los pals que sostenen los seps, *Pedamentum, ti. Pe-*
damen, mis.
Cosa sostenguda ab pals, *Pedatus, a, um.*
Tal obra, *Pedatio, onis.*
Los seps estan ben fermes en los pals, *Vinea corro-*
borata. est in pedationem.
Posar pals en los seps, *Pedo, as, are.*
Vinya que esta sobre pals trauesats com ha-
ques, *Vinea jugata.*

H

De obres de Pages en la vinya.

Vinya que esta sobre pals de quatre en quatre en
vbert. *Vinea compluvata.*
Parrals. *Pergula, a.*
Seps blancs. *Cedostis, is. vitis alba.*
Vinya que esta per arbres. *Vinea arbutina.*
Plantar arbres per les patres. *Arbusto, m, are.*
Podar la vinya. *Puto, as, are.*
La podadora. *Falx putatoria.*
Lo podador. *Putator, oris.*
La feyna de podar. *Putatio, oris.*
Los sarments vius que estan encara en lo sep. *Elagellum, li. Sarmentum, sarmenti.*
Los sarments tallats. *Sarmetum, ti. Putamina vitium.*
Cosa de moltes ferments. *Sarmentosus, a, um.*
Cosa de ferments. *Sarmentitius, a, um.*
Los garbons, o fexos de ferments. *Manipuli, Sarmentorum.*
Esporgar los arbres. *Purgo, as, are, arbores.*
Esporguerics dels arbres. *Putamina arborum. Ramale, ramalis.*
Lleuar los nus. *Abnodo, Enodo, as, are.*
Los nus. *Nodus, di.*
Cosa que te molts nus. *Nodosus, a, um.*
Cosa sens nus. *hic, & hec. Enodus, & de is.*
Instrument per esporgar los arbres. *Falx arboraria.*
I aus bosquera. *Falx syluatica.*
La lleña que lleuen dels arbres. *hoc, Rescimen, inis.*
Ter lleña. *Lignor, aris, atum. Taleo, as, are.*
Obra de fer, o portar lleña. *Lignatio, oris.*

Los

De obres de Pages en la vinya.

58

Los qui van per lleña, o fan lleña. *Lignator, oris. lignarius, lignarij.*
Buscallet de lleña. *Lignellum, li.*
Cosa que pertan a lleña. *Lignarius, a, um.*
Cosa de lleña. *Ligneus, a, um.*
Cosa semblant a lleña. *Lignosus, a, um.*
Lloc per tenir lleña. *hoc, Legnile, is.*
Los tiós grossos de lleña. *hoc, Lignum, ni. hic, Stipes stipitis.*
Estellar la lleña. *Findo, is, ere. fissum. Scindo, is, ere.*
La destal. *hac securis, is.*
Tesco. *hic, Cuneus cunei. hoc, Episcidion, di.*
Lo mas, o maça. *Fistula, ca. Allenus ligneus.*
Pegar al tesco. *Magna vi cuneum ferre.*
Lo tesco es surtit. *Lignum respuir securim.*
Cosa ques pot fendre, o estellar. *hic, & hec, Fistilis, & fistile, is.*
Fenedura. *Fistura, rima, diuisura, e. Fistulus, fissus, fissi.*
Feyna de estellar. *Fissio, oris.*
Estelles. *Ligna fissa.*
Cosa que esta fella en dos, o tres parts: o en dos o tres troços. *Bifidus, trifidus, a, um.*

Les parts del Carro.

Carrejar per la alqueria. *Facere vellaturam.*
Carro, o carreta per carrees. *Plastrum, carrus, Sarracum, carpentum, carruca, hac, velut vehis, i. vehiculum.*

H

Decarrejar, y faus.

Lo carreter. *Vehicularius Rhedarius, vij. Auriga.*
Carreter de bou. *Pastor iugarius.*
Cosa del carro. *Rhedarius, a, um.*
Bestiar del carro. *Iumentum rhedarum.*
Les rodes del carro. *Rota, e.*
Lo ex. o fusell. *hic, avis, is.*
Lo cubo, o truja. *Centrum, tri. Modiolus, li.*
Los braços, o raixs. *Radius, di.*
Lo entorn de la roda. *hac, Absis, absidis, hoc orbile, is, curvatura rota.*
La cinta de ferro. *Canthus, cantus.*
Lo canique fa la roda en terra. *orbita, orbita.*
La clauilla que de te la roda ab lo fusell, o ex. *Embolium, embolij.*
La cuberta, o caxa del carro. *Tympanum, ni.*
Lo alfardo. *hoc, Sufflamen, inis.*
La lloriga. *Oculus, oculi.*
Carrejar per offici. *Facere vecturam.*
Viure de carrejar. *Viure, vecturis.*
Cosa del carro. *Vehicularis & vehiculare.*
La carretada. *hac, Vehes: vel vehis, genitivo vehis.*
Tres, o quatre, o sis carretades. *Tres, aut quatuor, aut sex vehes.*
Oli. *Oleum, olei.*
Cosa que pertany a oli. *Olearius, & oleare. Olinaris & oliuare. Olearius, a, um.*
Cosa plena de oli. *Oleosus, a, um.*
Lo qui fa, o ven oli. *Olearius, oleary.*
Cosa feta de oli, o que ha entrat oli en ella. *Oleatum,*

Decarrejar, y faus.

59

pus, oleata, oleatum.

Lo temps de cullir oliues. *Oleitas, olinitas, atis.*
Cullir les oliues. *Oliuo, oliuat, oliuare.*
Cullir les oliues, o fer lo oli. *Facere oleitatem, vel olinitatem.*

De les Faus, o Corbelles

de Pages.

Ex Corona, & Columella.

FAus de segar fe. *Falx fanaria.*
Faus de segar herba. *Falx stramentaria.*
Instrument de esporgar arbres. *Falx arboraria.*
Faus bosquera. *Falx siluatica.*
Faus de pages. *Falx rusticaria.*
Per tallar vergues. *Falx sirpicula.*
Podadora. *Falx vinearia.*
Lo manec. *Capulus, capuli.*
Lo tall. *Culter, cultri.*
Alli hon se volta lo tall. *Sinus, ni.*
Lo que discorra apres de la volta. *Scalprum, pri.*
Lo bec, y fi del tall. *Rostum, stri.*
La punta aguda. *Mucro, mucronis.*
Lo tallant, que esta a la esquena. *Securis, is.*

De les Abelles.

ABella. *Hac, Apis, apis.*
Abelleta. *Apecula, apecula.*
Lloc de tenir abelles. *Apiarium, ri.*
Lo buc, o culmena. *Almens, alues, Aluis, i Meli-*

De carrejar, y faus.

ro, onis. *Mellarium, ry.*
Lloc de molts bucs, o lo colmenar. *Aluearium, ry.*
Exam de abelles. *Examen apum.*
La ramor que fan les abelles volant. *Susurrus, ri.*
Lo rey de les Abelles. *Dux apum.*
Lo pic, o fiblo. *Aculeus, aculei.*
Abelles que no tenen pic, ni fan fruyt. *Fucus, ci.*
Les tresques. *hic, Fauu, ui.*
Lo suc que prenen les abelles de les flors, del qual
se fa la mel. *hac, Melligo, melligenis.*
Fer bresques. *Fingere fauum.*
Fer cera. *Fingere ceram.*
Lo edifici de les bresques. *Concameratio, onis.*
Les casetes. *Cella, a, Domus, us. Cellula, domuncula,*
domuncula.
Los mijans entre vna caseta y altra. *Tela, a.*
La primera obra de les abelles, que es amarga,
per que los cucs gustant la, no mengui la mel.
hac, Comossis, us.
La segona obra que es com a pega. *hoc, Pissace-*
ron, onis.
La tercera q es fonament, y principi de les bres-
ques. *hac, Propolis, us.*
Malaltia de les abelles quant se podrex tota la o-
bra. *hoc, clerum, cleri.*
Altra malaltia quant no engendren. *Blapsgonia, a.*
Brescar. *Castrare aluearia.*
Traure les bresques. *Eximere fauum.*
La mel. *hoc, Mel, mellis.*

Cosa

De les Abelles

60

Cosa que pertanya a mel. *Mellarius, a, um.*
Vasos de tenir mel. *Vasa mellaria.*
Lo qui trau la mel. *Mellarius, ry. Meliurgus, gi.*
Lo temps de traure la mel. *Mellatio, onis.*
Traure la mel. *Facere mellationem.*
Cosa feta de mel. *Melleus, a, um. Melliticus, a, nm.*
Fer mel les abelles. *Mellifico, us, arc.*
Cosa confrada ab mel. *Mellitius, a, um.*
Suc fet de mel, o com de mel. *Succus melligenus.*

Dels animals qui no tenen

ossos ni carn, ni sanc: anomenense en llati,
Insecta, per les parts que tenen.

A Ranya. *hic, Araneus, aranei.*
Arna que menja la roba. *Tinea, a.*
Arna de la grana. *Blata, a.*
Biura. *hac, Aspis, aspidis.*
Borinots. *Crabro, onis.*
Cuc de la farina. *Blata, a.*
Cuc, o core del fornent. *Circulio, onis, Cii.*
Cucs ques volten. *Inuolutus, li. Volucra, a.*
Cucs que quant caminen fan arc. *Omsous, scii.*
Cuc tot pelut. *Scolopendra, a.*
Cucs fa en los seps, y los gasta. *hic, Ips, velipes, is.*
Cucs que naxen en lo cos del home. *Lumbrici,*
ci. Ascarides.
Cuc vert y verinos. lluent, ques fa en los rams de
la oliuera y frex. *Cantharis, idis.*
Cuc de la llenya. *Tris.*

H 4

Cuc

De les Abelles.

Cuc ques fa en la cera. *Acarus, acari.*
Cuc del vidre. *Is.*
Cuc ques fa en les faues. *hic, Midas, a.*
Cucs de moltes canes. *Centipeda, Millepeda, Mulerpeda.*
Sapo, o calapet de aygua. *Bufo, onis.*
Sapo, o calapet de romagueres. *Rubeta, a.*
Caragol qui te crosta. *Cochlea, a.*
Core de la fusta. *Cossus, si, Terebrans, inis.*
Drac. *Draco, onis.* Drago. *Stellio, onis.*
Eruga que menja les herbes. *Eruga, Erugia, a.*
Escorpit, o escorpio. *Scorpius, prj. Scorpio, onis.*
Los braços del escorpit. *Chela, arum.*
Escarauat. *Scarabeus, scarabei.*
Formiga. *Formica, formica.*
Grill. *Grillus, li.* Llagosta. *Locusta, a.*
Lluerna. *hec, Lympiris, idis. Cicindela, Nitidula, a.*
Lluert, o llagarto, o llegardax. *Lacertus, ti.*
Llimac, o caragol sens crosta. *Limax, acis.*
Mosques. *Musca, sca.*
Moscardes. *Musca maiores.*
Moscardes, que piquen les vaques. *Asilus, asili.*
Oestrum, stri.
Mosques de ca, o de gos. *Gynips, phis, Cynomia, a.*
Mosquit. *hic, Culex, culicis.*
Papello. *Papilio, onis.*
Papello ques crema ala llum. *Pyrausta, a.*
Pulgo. *Bruch, ci.* Sigala. *Cicada, a.*
Serp. *hic, vel hac. Serpens, ntis. Anomus, si.*

De altres insectos, y de la escala.

La pell de la serp. *Vernatio, onis.*
Serp blanca de aygua. *Euhydus, ididis.*
Tauano. *Tabanus, ni.* Ascidu. *a.*
Tortuga. *hec, Testudo, inis.*
La cuberta de la tortuga. *Chelonium, ny.*
Vespes. *Vespa, a.*

ACABALO DEL HORT.

Seguex se dels entrefuelos: y Archiu, y juntamēt
noms, y frases de comprar. Noms y fra-
ses de negociar. Noms y frases de
Corts y pledejar: y
en apres.

Dels noms, y valor de moneda antigua: Roma-
na, Grega, Hebraica, y altra.

De la Escala.

EA escala de casa. *Scala, arum.*
Escala ab reuolt. *Scala fornicata.*
Lo debax de la escala. *Sul scalare, is.*
Escala de fust, o de cordes, ques pot a-
portar. *Scala, a. Scala arum.*
Escala de caragol. *Cochlidium, dij. Cochlea, a. Scala*
cochlidis.
Los graons de la escala. *Gradus, us.*
Graons de pedra. *Gradus ex lapide. Saxo, Marmore.*
Cada grao de vna pessa. *Singuli gradus ex singulis*
saxis.



De altres insectos, y de la escala.

Gràons defust, *Gradus ex ligno.*

Gràons de rajola, *Gradus ex lateribus.*

Lo caualcador, *Scannum lapideum ex quo in equum ascenditur.*

La barana de la escala, o de corredor, o terrat.
o altra part que guarda nos puga caure: *Terribolus. Septum, septi.*

Los cancells, *Cancelli, orum. Clathrum, thri.*

Lo repla de la escala, *Mensula, e.*

Estudis, o entresuelos. *Inferiora cubicula.*

Volta grassa, o boueda. *hac, Formix, icis. Testudo, inis. Concameratio, onis.*

Llocs soterraneos, *Hypogea, orum.*

Arcada, *hic, Arcus, us.*

Fer boueda, *Concamero, as, are.*

Alli hò carrega la boueda, o arc, o volta. *Incuba, e.*

Cosa feta de boueda o semblant, *Testudineatus, fornicatus, concameratus, cameratus, a, um.*

Lo primer sostre de boueda, *Prima contignatio fornicata.*

Dels noms de comptar, estos son en moltes maneres.

Cardinals, Aduerbis, Ordinals, Distributius, de Multiplicacio, y de altra manera.

Deis noms de com ptar.

Cardinals.

LA raula de comptar, *Abacus, e. Mens, e.*
Archiu, *Archinium, archini.*

Comptar

Dels noms de comptar Cardinals.

62

Comptar. *Numero, as, are, arum.*

Noms de comptar. *Nomina numerantia.*

Comptes. *Ratio, onis. Calculus, calculi.*

Comptador. *Calulator, calulatoris.*

Ducats de compte. *Abaculus, abaculi.*

Tants. *Tot.* *Opnis generis, & numeri.*

Quants. *Quot.* *multitudinis.*

1 *Unus, una, unum.*

2 *Duo, dua, duo.*

3 *Tres & tria.*

4 *Quattuor.* Y de aci en anant nos declinen.

5 *Quinque.* y son tots adiectius de numero

6 *Sex.* plural.

7 *Septem.*

8 *Octo.*

9 *Novem.*

10 *Decem.*

11 *Undecim.*

12 *Duodecim.*

13 *Tredecim, Terdecim.*

14 *Quattuordecim.*

15 *Quindecim.*

16 *Sextdecim, decem & sex.*

17 *Septemdecim, decem & septem.*

18 *Octodecim, decem & octo, duo de viginti.*

19 *Novemdecim, decem & novem, undeviginti.*

20 *Viginti.* De aci en auat, si lo nòbre menor

va primer ha de auer en lo mig còiuñctio:

mas si lo nòbre major va primer pot estar

ab

Dels noms de comptar Cardinals
ab conjunctio, y sens ella.
21 *Viginti unum, unum & viginti.*
22 *Viginti duo, viginti & duo.*
23 *Viginti & tres, tres & viginti.*
24 *Viginti quatuor, quatuor & viginti.*
25 *Viginti & quinque, quinque & viginti.*
26 *Viginti sex, sex & viginti.*
27 *Viginti & septem, septem & viginti.*
28 *Viginti octo, duo de triginta.*
29 *Viginti novem, unde triginta.*
30 *Y axi de tots los altres fins a cent.*
40 *Triginta, terdeni, e, a.*
50 *Quadragesima.*
60 *Quinquagesima.*
70 *Sexagesima.*
80 *Septuagesima.*
90 *Octuagesima, octoginta.*
98 *Nonagesima.*
99 *Nonagesima & octo.*
100 *Nonagesima novem.*
101 *Centum Hecaton.*
199 *Centum & unum.*
Y axi en tots los altres fins a cent,
*Centum & nonagesima novem Centum & nona
ginta novem, Novem & nonagesima supra cen
tum. Centum & nonagesima novem, &c.*
Mas per quant en dos cents, y sobre 200
se pot dir per adverbis: se posaran pri
mer los adverbis de comptar.

Los

Dels adverbis de comptar. 63
Los adverbis de comptar.

Vna vegada *Semel.*
dos vegades. *Bis.*
tres vegades. *Ter.*
4 vegades. *Quater.*
5 vegades. *Quinquies.*
6 vegades. *Sexies.*
7 vegades. *Septies.*
8 vegades. *Octies.*
9 vegades. *Novies.*
10 vegades. *Decies.*
11 vegades. *Undecies.*
12 vegades. *Duodecies.*
13 vegades. *Tredecies.*
14 vega. *Quattuordecies.*
15 vegades. *Quindecies.*
16 vegades. *Sextdecies.*
17 vegades. *Septemdecies.*
18 vegades. *Octodecies, duodenisies.*
19 vegades. *Vicies.*
20 vegades. *Vicies & semel.*
21 vegades. *Vicies & semel.*
22 vegades. *Vicies & bis.*
23 vegades. *Vicies & ter.*
24 vegades. *Vicies & quater.*
25 vegades. *Vicies & quinquies.*
26 vegades. *Vicies & sexies.*
27 vegades. *Vicies & septies.*

28



Dels adverbis de comptar.

28 vegades. *Vicies & octies* després.
29 vegades. *Vicies & nonies* vndemtes.

Y axi de tots los altres fins a cent.

30 vegades *Tricies*.
40 vegades. *Quadrages*.
50 vegades. *Quinquages*.
60 vegades. *Sexages*.
70 vegades. *Septuages*.
80 vegades. *Octuages octogies*.
90 vegades. *Nonages*.
100 vegades. *Centies*.
101 vegades. *Centies & semel*.

Y axi de tots los altres fins a dos cents.

199 vegades. *Centies nonages nonies*.
200 vegades. *Ducenties Bis centies*.
300 vegades. *Trecenties Ter centies*.
400 vegades. *Quadrages Quater centies*.
500 vegades. *Quingenties Quinquies centies*.
600 vegades. *Sexcenties Sexies centies*.
700 vegades. *Septingenties Septies centies*.
800 vegades. *Octingenties Octies centies*.
900 vegades. *Noningenties Nonies centies*.
Mil vegades. *Millies*.
1001 vegades. *Millies & semel*.
1002 vegades. *Millies & bis*.
1003 vegades. *Millies & ter. y axi arreu*.
1001 vegades. *Millies vicies semel*.
1012 vegades. *Millies tricies & bis*.
1043 vegades. *Millies quadrigies & ter*.

Del Archiu y adverbis de comptar. 64

1067 veg. *Millies & sexages septies. y axi dels*
1099 veg. *Millies nonages & nonies.* (altres.
1100 vega. *Millies & centies*.
1101 vega. *Millies centies & semel*.
1102 vega. *Millies centies & bis, & c.*
1110 vega. *Millies centies & decies*.
1111 vega. *Millies centies & undecies*.
1112 vega. *Millies centies duodecies, & c.*
1222 vega. *Millies ducenties vicies & bis*.
1333 vega. *Millies trecenties tricies & ter*.
1444 veg. *Millies quadrages quater centies, & quater*.
1555 vega. *Millies quingenties quinquages & quinquies*.
1666 veg. *Millies sexcenties sexages & sexies*.
1777 veg. *Millies septingenties septuages, & septies*.
1888 veg. *Millies octingenties octogies & octies*.
1999 vega. *Millies noningenties nonages & nonies*.
2000 veg. *Bis millies*.
2345 vega. *Bis millies trecenties quadrages & quinquies*.
3000 veg. *Ter millies*.
4000 veg. *Quater millies*.
5000 veg. *Quingues millies*.
6000 veg. *Sexies millies*.
7000 veg. *Septies millies*.
8000 veg. *Nonies millies*.
9999 veg. *Nonies millies nonagies nonagies*



Del Archiu, y aduerbis de comptar.

& nonies.

10000 veg. Decies millies.

11000 veg. Vndecies millies.

10236 veg. Decies millies ducencies tricies & sexies.

17548 veg. Decies septies millies quingenties quadrages & octies.

19873 veg. Decies & nonies millies & octingenties septuagies & ter.

20000 veg. Vicies millies.

30000 veg. Tricies millies.

40000 veg. Quadrages millies.

60000 veg. Sexacies millies.

70002 veg. Septuagies millies & bis.

80025 veg. Octogies millies vicies & quinquies.

90346 veg. Nonagies millies trecencies quadrages & sexies.

99999 veg. Nonagies nonies millies noningeties nonagies & nonies.

Cent millia vegades. Centies millies.

200000 veg. Bis centies millies.

347563 veg. Trecencies quadrages & septies millies, quingencies sexages & ter.

400000 veg. Quadringenties millies.

539732 veg. Quinquies centies tricies & nonies millies lepringeties quinquagies & bis.

1000000 veg. Un millio de vegades. deu cents milia vegades. Decies centies millies. Millies millies.

Cencies millies.

500000

Del Archiu, y aduerbis de comptar.

65

500000 vegades. Quingenties millies.

600000 vegades. Sexcenties millies.

700000 vegades. Septingenties millies.

800000 vegades. Octingenties millies.

900000 vegades. Noningenties millies.

2000000 veg. Vicies centies mille. Bis millies mille.

3000000 veg. Tricies centies mille. Ter millies mille.

5000000 veg. Quinquagies centies mille. Quinquies millies mille.

7000000 veg. Septies millies mille. Septuagies centies mille.

10000000 veg. Deu millions de vegades. Cent vegades, cent millia vegades.

Cencies centies millies. Decies millies mille.

Decies centies millies.

Dels altres noms Cardinals.

200 Bis centum. Ducenti, ae, ta.

201 Bis centum & unum.

204 Ducenta quatuor.

225 Bis centum & viginti quinque. Y axi del altres.

300 Trecentum. Trecenti, ae, ta. trecentum, tercenti.

400 Quater centum. Quadringenti, ae, ta.

500 Sexies centum. Tercenti, ae, ta.

600 Sexies centum. Sexcenti, ae, ta.

700 Septies centum. Septingenti, ae, ta.

800 Octies centum. Octingenti, ae, ta.

900 Nonies centum. Nongenti, ae, ta.

999 Nongenta nonaginta novem.

Mil. Mille, adiectiu. Millia, ium, substantiu.

Chilias.

Dels nombres cardinals.

Chilias, adis.

De mil en amunt a la comuna se diu per adue-
bis, y en auall per noms.

- 200 Bis mille. Duo millia. Due chiliades.
2001 Dos mil homens. Bis mille homines. Duo mil-
le homines. Duo millia hominum. Due chilia-
des hominum.
2002 Duo mille & unum.
3004 Ter mille & quattuor Tria millia & quattuor.
4023 Quater mille & viginti tres. Quattuor millia &
viginti tria.
5256 Quingies mille bis centum triginta sex.
6345 Sex millia trecenta quadraginta quinque.
7866 Septies mille octingenta sexaginta sex septem
millia octingenta sexaginta sex.
8000 Octies mille. Octo millia. Octo chiliades.
9000 Nonies mille. Nouem millia.
1000 Decies mille. Decem millia. Myrias, adis.
11000 Undecies mille Undecim millia. Myrias & mille.
12000 Duodecem mille. Duodecim millia.
20000 Viginti millia. Dua myriades. Vices mille.
34786 Tricies & quater mille septingenta octuaginta
sex. Tres myriades, quattuor chiliades, septingen-
ta octoginta sex. Triginta quattuor millia septin-
genta octuaginta sex. Yaxi dels altres.
40000 Quadragies mille. Quadraginta millia Quattuor
myriades. Quadraginta chiliades.
50000 Quinquaginta millia Quinquagies mille Quin-
que myriades.

60000

Dels noms cardinals.

66

- 60000 Sexagies mille Sexaginta millia. Sex myriades.
70000 Septingenta millia. Septuagies mille.
80000 Octies mille, octoginta millia.
90000 Nonaginta millia. Nines mille.
99999 Nonagies & nonies mille nonaginta nonagin-
ta nouem. Nonaginta nouem millia non-
aginta nonaginta nouem. Nouem myriades,
& nouem chiliades, & nonaginta nouem.
100000 Cent mil. Centies millia. Cets millia decem mir-
100001 Centum mille unum. Centies mille & unum.
200015 Bis centum mille & quindecim. Ducenta mi-
llia & quindecim.
300024 Tercenties mille & viginti quattuor. Trecenta
millia & viginti quattuor.
400235 Quadraginta millia ducenta triginta quinque.
Quater ceties mille ducenta triginta quin-
503246 Quingies ceties & ter mille, ducenta quadra-
ginta sex. Quinquaginta tria millia ducen-
ta quadraginta sex.
62487 Sexies ceties tricies & bis mille quadringen-
ta octoginta septem. Sexcenta triginta duo
millia quadringenta octoginta septem.
743866 Septingenta quadraginta tria millia octoginta
sexaginta sex. Septies ceties quadragies &
ter mille octingenta sexaginta sex.
864567 Octies ceties sexagies & quater mille, quin-
genta sexaginta septem. Octingenta sexa-
ginta quattuor millia, quingenta sexaginta
septem.

12

999999



Del archiu y noms de comptar cardinals.

999999 Nongenta nonaginta nouem millia, nongenta nonaginta nouem. Nonies centies nonagies nonies mille, nongenta nonaginta nouem, Nonaginta nouem myriades, & nouem chiliades nongenta nonaginta nouem.

1000000 Deucents millia, vn millio, vn compte, mil vegades mil.

Decies centies mille, Decies centena millia. Centum myriades chiliades chiliadum.

Vn milio, 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. millions.

Millies mille Bis, ter, quater, quinquies, sexies, septies, octies, nonies Millies, mille.

10000000 Deu millions, deu cōptes, deu mil vegades mil. Decies millies mille, Centies centena, centies mille, Mille myriades decem chiliades chiliadum.

Vint, 30. 40. 50. 60.

Vicies, Tricies, Quadrages, Quinquages, Sexages.

70. 80. 90. millions.

Septuages, octogies, nonagies, millies mille.

100000000 Cent millions, Cent comptes, Cent mil vegades mil.

Decies centies centena centies mille, Centies millies mille. Decem mille myriades. Myrias myriadum, Centum chiliades chiliadum.

Dos cents millions. Vicies centena centies mille.

Tres cents millions. Treces centena millies mille.

Quatre cents millions. Quattuor myriades myriadum.

500000000 Quingenta chiliades chiliadum.

600000000 Sexages centena a centies mille.

700000000

Dels noms de comptar cardinals.

67

700000000 Septingenta millena millia.

800000000 Octogies centena a centies mille.

900000000 Nonies centies millies mille.

1000000000 Mil millions, Mil comptes.

Deu cens mil vegades mil, o mil vegades deu cens mil.

Centies centena centies centena centies

mille Decies millies centena millia. De-

cem myriades myriadum Milles millies

mille, Mille chiliades chiliadum,

2000000000 Dos mil millions.

Bis centies centena centies, centena centies

mille, Vicies millies centena millia, &c.

10000000000 Deu mil millions, Deu mil vegades

deu cents mil.

Myrias myriadum myriadum.

Decies centies centena centies, centies,

centena centies mille.

Decies millies decies centena millia.

Centum myriades myriadum.

20000000000 Vint mil millions.

Vicies centena centies, centies centena cen-

tum mille. Biscenties millies centena mil.

100000000000 Cent mil millions.

Centies centena centies, centies centena cen-

ties mille.

Centies millies, decies centena millia, mille,

myriades myriadum.

1000000000000 Deu cens mil millions.

I 3

Deu



Dels noms de comptar cardinals.

Milio de milions, Compte de compte.

Decies millie, millia centie, mille.

Decies centies centena centies, centies centena centies milia

Myrias myriadum, myriadam.

Dels noms de comptar ordinals.

En quin orde? En quin nombre? *Quoniam, a, um.*

Lo primer. *Primus, ma, mum.*

Lo segon. *Secundus, da, dum.*

Lo tercer. *Tertius, a, um.*

4 *Quartus, ta, tum.*

5 *Quintus, ta, tum.*

6 *Sextus, ta, tum.*

7 *Septimus, ma, mum.*

8 *Octavius, ua, num.*

9 *Nonus, na, num.*

10 *Decimus, ma, mum.*

11 *Undecimus, ma, mum.*

12 *Duodecimus, a, um.*

13 *Tredecimus, decimus tertius, a, um.*

14 *Quattuordecimus, Decimus quartus.*

15 *Quindecimus, Decimus quintus, a, um.*

16 *Sedecimus, Decimus sextus, a, um.*

17 *Septemdecimus, Decimus septimus.*

18 *Octadecimus, Decimus octavus, a, um.*

Duodenigesimus.

19 *Novemdecimus, undeciesimus, Decimus*

nonus

de comptar ordinals.

68

nonus vel Nonus decimus y axi dels altres. *Octavus decimus, septimus decimus, sextus decimus, quintus decimus. &c.*

Lo vinte. *Vicesimus, a, um.*

21 *Vicesimus primus, a, um.*

22 *Vicesimus secundus, &c. Axi dels altres.*

28 *Duodetricesimus, vicesimus octavus.*

29 *Vicesimus nonus, unde tricesimus.*

30 *Tricesimus, a, um.*

40 *Quadragesimus, a, um.*

50 *Quinquagesimus, a, um.*

60 *Sexagesimus, a, um.*

70 *Septuagesimus.*

80 *Octogesimus, octuagesimus, a, um.*

90 *Nonagesimus, a, um.*

100 *Centesimus, a, um.*

101 *Centesimus primus.*

110 *Centesimus decimus.*

114 *Centesimus quattuordecimus.*

121 *Centesimus vicesimus primus. Y axi de tots los altres.*

200 *Ducentesimus.*

234 *Ducentesimus tricesimus quartus.*

300 *Tricentesimus, Tercentesimus, a, um.*

400 *Quadringentesimus, a, um.*

500 *Quingentesimus, a, um.*

600 *Sexcentesimus, a, um.*

700 *Septingentesimus, a, um.*

800 *Octingentesimus, a, um.*

I 4

900

Del Archiu y noms

900	Nongentesimus. noningentesimus.
1000	Millesimus. a. um.
1001	Millesimus primus.
1010	Millesimus decimus.
1100	Millesimus centesimus.
1023	Millesimus vicesimus tertius.
1134	Millesimus centesimus vicesimus quartus.
1245	Millesimus ducentesimus quadragessimus quintus. Y axi de tots los altres.
2000	Bis millesimus.
3000	Ter millesimus.
4000	Quater millesimus. Y axi dels altres.
10000	Decies millesimus.
20000	Vicies millesimus. Y axi dels altres.
10000	Genies millesimus.
30000	Trecenies millesimus. E axi dels altres,

multiplicant sempre per aduerbis: perque noy ha destos noms mes amunt de *Millesimus*.

100000	Decies centies millesimus.
1341575	Tredicies centies & quadragessimus primus. millesimus quingentesimus septuagesimus, quintus.

Y axi de tots los altres comptes.

Estos noms ab esta particula *Quisque*, volen dir de cada tant hu.

De cinc homens lo Reyne pren hu per la guerra

Quintū quemque hominē Rei in militiam scribi iubet.

De cada deu hu. *Decimus quisque.*

De cada cent hu. *Centesimus quisque.*

Dels

De comptar diuiduos.

69

Dels noms de comptar distri

butius, o diuiduos: los quals signifiquen

Cada tant, o de tants entants.

DE hu en hu, o hu a quiscu. *Singuli*, ae, a.
De 2 en 2, o 2 a quiscu. *Bini*, ae, a.
De 3 en 3, o 3 a quiscu. *Terni*, ae, a.
De 4 en 4, o 4 a quiscu. *Quaterni*, ae, a.

De 5 en 5, a quiscu. *Quini*, ae, a.

De 6 en 6, o 6 a quiscu. *Seni*, ae, a.

De 7 en 7, o 7 a quiscu. *Septeni*, ae, a.

De 8 en 8, o 8 a quiscu. *Octoni*, ae, a.

De 9 en 9, o 9 a quiscu. *Noneni*, ae, a.

De 10 en 10, o 10 a quiscu. *Deni*, ae, a.

Y axi se ha de entendre en tots los altres.

De 11. *Vndeni*, ae, a.

De 12. *Duodeni*, ae, a.

De 13. *Terdeni*, vel *ternundeni*, ae, a.

De 14. *Quaterdeni*, vel *Quaternundeni*, ae, a.

De 15. *Quinden*, vel *Quinunden*, ae, a.

De 16. *Sexden*, vel *senunden*, ae, a.

De 17. *Septenden*.

De 18. *Octodeni*, vel *duodeniceni*, ae, a.

De 19. *Nonenden*, vel *undeniceni*, ae, a.

De 20. *Viceni*, ae, a.

De 21. *Vicenisinguli*, ae, a.

De 22. *Vicembini*, ae, a.

De 23. *Vicente ni*: y axi arren.

De 30. *Triceni*, ae, a.

I 5 De

De 40 *Del Archiu, y noms.*
De 50 *Quadrages, a, a.*
De 60 *Quinquages, a, a.*
De 70 *Sexages, a, a.*
De 80 *Septuages, a, a.*
De 90 *Octoges, a, a.*
De 100 *Nonages, a, a. Noningeni, a, a.*
De 101 *Centeni, ac, a.*
De 102 *Centi & singuli ac, a.*
De 110 *Centeni bini. Y axi dels altres.*
De 120 *Centeni & deni, ac, a.*
De 132 *Centeni, & vicens, ac, a. Y axi arreu*
Centeni tricens & bini, ac, a. Y axi
arreu de tots los altres.
De 200 *Ducenteni, ac, a.*
De 300 *Tricenteni, a, a.*
De 400 *Quadringsenteni, a, a.*
De 500 *Quingenteni, a, a.*
De 600 *Sexcenteni, a, a. Sexcenti, a, a.*
De 700 *Septingenteni, a, a.*
De 800 *Octingenteni, a, a.*
De 900 *Nongenteni: noningenteni, a, a.*
De 1000 *Milleni, a, a.*
De 1001 *Milleni, & singuli.*
De 1010 *Milleni & deni.*
De 1011 *Milleni & vicens.*
De 1021 *Milleni & vicens singuli.*
De 1132 *Milleni centeni & tricens bini.*
De 2000 *Bis milleni, a, a.*
De 3001 *Terz milleni & singuli.*

de comptar diuersos? 70
De 4032 *Quatermilleni tricens & bini.*
De 5254 *Quingies milleni ducenteni quinquageseni*
& quaterni.
De 6476 *Sexies milleni quadringenteni & septua-*
geni seni.
De 9999 *Nonies milleni noningente ni & nonageni*
noueni.
De 10000 *Decies milleni. Y axi dels altres arreu*
augmentant per los aduerbis.

Estos tambe moltes vegades seruexen de car-
dinals, y couenen ab lo nom substantiu de Cicero
Cichs de sis, y set, y deu anys han comprat de a
quest lo orde dels Senadors: o han alçat ab no-
neda quels ses Senadors.

Ab isto pneri annorum senum septennium, denum se-
natorum ordinem nundnati sunt: pro sex septem, decem
annorum.

Noms de comptar, qui signi-
fiquen multiplicacio, y proporcio.



Vants per hu, o Quants, tants? *Quod u-*
plus, a, um.
Altretant mes, o menys. *Altro tato plus*
aut minus.
Doblat, o do, per hu, o dos, tants. *Daplus, a, um.*
Tres per hu, o tres tants. *Triplus, a, um.*
4 Per 1. o 4. tants. *Quadruplus, a, um.*
5. Per 1. o 5 tants. *Quintuplus, a, um.*
Y axi se ha de entendre dels altres.

Del Archia y noms de compias

6	Sextuplus, a, um.
7	Septuplus, a, um.
8	Octuplus, a, um.
9	Nonuplus, a, um.
10	Decuplus, a, um.
11	Vndecuplus, a, um.
12	Duodecuplus, a, um.
13	Tredecuplus, a, um.
14	Quattordecuplus, a, um.
15	Quindecuplus, a, um.
16	Sedecuplus, a, um.
17	Septemdecuplus, a, um.
18	Octodecuplus, a, um.
19	Novemdecuplus, a, um.
20	Vigecuplus, a, um.
21	Vigecuplus, & unus.
32	Trigecuplus, & duplus.
43	Quadragecuplus, & triplus, & c.
50	Quinquagecuplus, a, um.
60	Sexagecuplus, a, um.
70	Septuagecuplus, a, um.
80	Octogecuplus, a, um.
90	Nonagecuplus, a, um.
100	Centuplus, a, um.
200	Ducentuplus, a, um.
300	Trecentecuplus, a, um.
400	Quadringentuplus, a, um.
500	Quingentecuplus, a, um.
600	Sexcentecuplus, a, um.

De altres noms de multiplicacão

700	Septingentecuplus, a, um.
800	Octingentacuplus, a, um.
900	Noningentecuplus, a, um.
1000	Millecuplus, a, um.

De altres nōs d multiplicacão

DE quantes maneres es? hic, haec hoc, Quotus
plex, icis.

De vna manera, o senzillo.	Simplex, is.
De dos maneres, o doblat.	Duplex.
De tres maneres, o de tres dobles.	Triplex, icis.
De 4 maneres, o 4 dobles.	Quadruplex.
De 5 maneres, o 5 dobles.	Quintuplex.
De 6 man.	Sextuplex.
De 7 man.	Septemplex, vel septuplex, icis.
De 8 man.	Octuplex.
De 9 man.	Nonuplex.
De 10 man.	Decuplex.
De 11 man.	Vndecuplex.
De 12 man.	Duodecuplex.
De 13 man.	Tredecuplex.
De 14 man.	Quattordecuplex.
De 15 man.	Quindetuplex.
De 16 man.	Sedecuplex.
De 17 man.	Septemdecuplex.
De 18 man.	Octoduplex.
De 19.	Novemdecuplex.
De 20.	Vigecuplex.
De 100.	Centuplex.

De altres noms de multiplicació

En moltes maneres. *Multiplex*.
Mes no se troben, ni tampoc tots, estos son de
vlar. Per aduerbis axi.

De vna manera. *Simpliciter*.

De 2. mon. *Dupliciter*.

De 3. *Triplaciter*.

De 4. *Quadrupliciter*.

De 5. *Quintupliciter*.

De 6. *Sexupliciter*. Y altres Mas en Cicero

los de tres en amunt no se troben, ni los doctes

vsen mas parlen axi.

En dos maneres. *Bisariam*.

En tres maneres. *Trisariam*.

En quatre maneres. *Quadrifariam*.

En cinc maneres. *Quinque modis*.

En sis maneres. *Sex modis*.

En set maneres. *Septem modis*.

En vuyt maneres. *Octo modis*.

En nou maneres. *Nonem modis*.

En deu maneres. *Decem modis*. Y arreu per los

cardinals.

En moltes maneres. *Multifariam*, *Multis modis*.

En totes maneres *Omnifariam*, *Omnimodis*.

De altres noms de comptes

qui se acaben en arins.

 Ombre de hu. *Vnitas*, *atis*.

 Nombre de 2. *Binarius*.

 Nombre de 3. *Ternarius*.

 Nombre de 4. *Quaternarius*.

Nom

De altres noms de multiplicat

Nom de 5. *Quinarius*.

Nom de 6. *Senarius*.

Nom de 7. *Septenarius*. Y axi dels altres.

8 *Octonarius*.

9 *Nonenarius*.

10 *Denarius*.

11 *Vndenarius*.

12 *Duodenarius*.

13 *Terdenarius*.

14 *Quattuordenarius*.

15 *Quindenarius*.

16 *Sedenarius*.

17 *Septemdenarius*.

18 *Octodenarius*, *duodecicenarius*.

19 *Decemnonenarius*, *vndenicenarius*.

20 *Vicenarius*.

21 *Vicenarius & unitat*.

22 *Vicenarius & binarius*.

23 *Vicenarius & ternarius*. Y axi arren dels altres.

24 *Duodettricenarius*.

25 *Vndettricenarius*. Y axi dels altres.

30 *Tricenarius*.

40 *Quadragenarius*.

50 *Quinquagenarius*.

60 *Sexagenarius*.

70 *Septuagenarius*.

80 *Octogenarius*.

90 *Nonagenarius*.

100 *Centenarius*.

De altres noms de comptar.

- 101 Centenarius, & unitas.
112 Centenarius, & duodenarius.
123 Centenarius vicenarius & ternarius.
200 Bis centenarius.
300 Tercentenarius.
400 Quatercentenarius. Y axi arreu dels altres
per augment dels aduerbis.

1000 Millenarius.
Nombre de 3463; Termillenarius quatercentenarius
sexagenarius & ternarius.
Nom de 1000. Decies millenarius.

Y axi tots los altres : p. augment dels aduerbis
Estos noms tambe serüexen per altres usos.
Home que te 40. anys Homo quadragenarius
Y axi los altres per deenes.

Es entrat en los 100. anys Centenarium numerum
annuum ingressus est; Mas non Centenarium annum.
Ramat de mil besties. Grex milleuarius.

De altres noms de comptar.

qui resten en numero baix, y en cer
ta significacio.



Nicus. Hu tot sol:

Unusquisque. Cada hu.

Vnigena. Cosa sola creada, o engendrada.

Unicalamus. Cosa que no te mes de vn cano.

Uniculis. Herba qui no te mes de vn.

Vincolor. Cosa de vna sola color.

Trimarius, a, um. Los soldats, o altra cosa de la pri
mera

De noms de comptar en significacio baixa

83

primera legio.
Secundanus, a, um. Los soldats dela segona esquadra.
Biduo. Dins dos dies.
Bidui. Cami de dos dies.
Biduam. Espay de dos dies.
Bimensis, & se. Espay de dos mesos.
Bimestris, & stre. Cosa da espay de dos mesos.
Biennio. Dins dos anys.
Biennium. Espay de dos anys.
Biennis, & ne. Cosa de edat de dos anys.
Annus, a, um. Cosa que fa cadany, o dura vn any.
Annulus, a, um. Cosa de edat de vn any.
Bimus. Bimulus, a, um. Cosa de edat de dos anys.
Bimatus, us. Espay de dos anys.
Bisariam. En dos maneres.
Bipartito. En dos parts.
Bipes, bipedis. Cosa de dos peus.
Binium, uy. Dos camins que estan junts.
Binus, a, um. Cosa que te dos camins.
Tertianus, a, um. Cosa del tercer esquadro.
Tertianus, a, um. Cosa que te la tercera aprt.
Triduanus, a, um. Cosa de tres dies.
Triduo. Triduum. Dins tres dies.
Triduum. Espay de tres dies.
Tridui. Cami de tres dies.
Trimestris, & stre. Cosa de tres mesos de temps.
Tremio. En espay de tres anys.
Trimus, trimulus, a, um. Cosa de tres anys.
Trimatus, us. Espay de tres anys.

K

Trich

De noms de comptar en numero baix

Trienis, & ne. Cosa de tres anys de edat.
Triennium. Espay de tres anys.
Trisariam. En tres maneres.
Tripartito. En tres parts.
Tripartitus, a, um. Cosa partida en tres.
Tertio. Tercera vegada apres de altres dos.
Tertium. Tercera vegada en lo matex.
Tripes, tripedis. Cosa de tres peus.
Tridium, uy. Tres camins que estan junts.
Quatriduo. Dins quatre dies.
Quatriduum. Espay de quatre anys.
Quadrimestris, a, um. Cosa de quatre anys.
Quadrimestris, m. Espay de quatre anys.
Quadrimestrium. Espay de quatre anys.
Quadrinio. En espay de quatre anys.
Quadrifariam. En quatre maneres.
Quadrupartito. En quatre parts.
Quarto. Quarta vegada apres de altres tres.
Quadrimum. Trauessa de quatre camins.
Quadrupes, edis. Cosa de quatre peus.
Quartarius, a, um. Lo qui pren la quarta part del guany.
Quinquennio. En espay de cinc anys.
Quinquenni, & ne. Cosa de edat de cinc anys.
Quinquennalis, & le. Cosa de temps de cinc anys.
Quinquennium. Temps de cinc anys.
Quinquatus, m. Espay de cinc anys.
Quimus, Quimulus, a, um. Cosa de cinc anys.
Quinto. Siquena vegada apres de altres quatre.
Quintum. Siquena vegada en lo matex. **Quinque**

De noms de comptar en numero baix

74

Quinque partito. En cinc parts.
Quinque partitus, a, um. Cosa partida en 4. parts.
Quintarius, a, um. Cosa que pertany a cinc.
Sexennio. En sis anys.
Sextarius, a, um. Cosa que te la sisena part.
Sextarius, a, um. Cosa que pertany a sis.
Semestris, & bre. Cosa de sis mesos.
Sexto. Sisena vegada apres de altres sis.
Sextum. Sisena vegada en lo matex.
Septimanus, a, um. Cosa que pertany a set.
Septennio. En set anys.
Septennium. Temps de set anys.
Septennis, & ne. Cosa de set anys.
Septimo. Setena vegada apres de altres sis.
Septimum. Setena vegada en lo matex.
Octimatus. Cosa que pertany a vuyt.
Octauum. Vuytena vegada en lo matex.
Octauo. Vuytena vegada apres de altres set.
Nonemidum. Espay de nou dies.
Decimatus, a, um. Cosa que pertany a 10, o que es molt major o millor que les altres.
Decuma, Decima, arum. Los del mes.
Decennio. En 10 anys. **Decennium.** Espay de 10 anys.
Centennio. En cent anys.

Dels noms y frases de negoci-
 ciar, Comptor, vfures, comptar vendre, y
 arrendar, Comptes, Deutes
 y credits,



Dentes y credits

Rehimela. *Scrinium, ni.*
 Los secrets. *Abditum, abdit.*
 Los caxonets. *Oculus, li.*
 Lo lloc de tenir moneda. *Techa numaria.*
 Los comptes. *Racio, onis. Cõptar. Numerò, as, are.*
 Sumar. *Colligo, is, legi, ere, etum.*
 Restar. *Subduco, is, xi, ere, etum.*
 Multiplicar. *Ducere. Multiplicare.*
 Partir. *Divido, distribus, is, i, ere, tum.*
 Los comptes. *Ratio, onis.*
 Molt bon comptador. *Optimus ratio mator.*
 Traure los comptes. *Colligere rationes.*
 Tornar cõptar o fer la proua. *Ad calculum reuocare.*
 Los ducats de compte. *Anaculus, li.*
 Lo hoydor de comptes. *Anagrapheus.*
 Lo qui aporta los comptes. *Commentariensis, is.*
 Lo gосто. *Hic sumptus us. Expensa, impena, ac.*
 Cosa del gasto. *Supernus, a, um.*
 Fer grans gastos. *Facere magnos sumptus.*
 Cosa de gran gasto. *Sumptuosus, a, um.*
 Lo libre memorial, enque se escriu lo gasto de vn dia. *Diaria, orum.*
 Lo libre del guany y despesa. *hoc Diagrama, aris.*
 Lo cõpte del ques guanya y despé. *Rationes suptaris.*
 Lo gasto. *hic sumptus, us, m.*
 Deure. *Debeo, es, ere.*
 Lo dentor. *hic, Debitor, oris.*
 Lo deute. *hacc, Debitio, onis, hoc Debitum, ti. As alienum, Nomen, nominis.*

Deute

Dentes y credits

75

Deute de moneda. *Debitio pecunia.*
 Cosa deguda. *Debitum, a, ant.*
 Lo creador, o lo qui fia. *Creditor, oris.*
 Fiar. *Credo, is, didi, ere, itum.*
 Lo credit. *Creditum, ti.*
 Endentarse. *Conflare aces alienum.*
 Estar endentat. *Esse in aere alieno.*
 Morir endentat. *Relinquere aces alienum.*
 Tenir pena del deute. *Torqueri debitione pecunia.*
 No poder pagar algu. *Solueno non esse alicui.*
 Donar al bax. *Res familiaris iudicium facere.*
 Los bens. *Res familiaris.*
 Pocs bens. *Res familiaris valde exigua.*
 Bens be guañats. *Res familiaris bene parata.*
 Los bens se augmenten ab diligencia, y estalui.
Res familiaris diligentia & parsimonia augetur.
 Los beuss en van. *Res familiaris dilabitur.* Bens mal
 gastats. *Ade sa bona.*
 Ha donar al bax. *Res familiaris communis est.*
 Manllauar moneda de algu. *Accipere ab aliquo.*
pecuniam mutuum. Mutuari ab aliquo pecuniam.
Sumere ab aliquo pecuniam mutuum. Mutuor, ari,
atum.
 Prestar moneda a algu. *Dare alicui pecuniam, mu-*
tuo Mutuo, a, are.
 Cosa prestada. *Mutuum, tui. Mutuus, a, um.*
 Afrontar a molts manlleuant. *Fraudare multos mi-*
nus mitigationibus.
 Cosa ques pot, o acostuma de prestar. *Mutuan-*
tius,

K 3

ius, a, um.

Preftar qualſeuol coſa. *Comado, as, are.*
 Allargar la paga *Differre ſolutionem*
 Donar temps per pagar. *Laxam diem ſtare.*
 Donar poc téps. *Prorogare diē ſolutionis ad breuetēpus*
 Donar paſſa. *Diē ex die ducere, Procraftinari* *Muginari*
 Albara. *Syngrapha, a. Nomen nominis.*
 Eſcrit de ſa ma. *Autographum, phi.*
 Coſa traſſadada. *Antigraphum, phi.*
 Sotaſcriure. *Subſcribo, u, ire.*
 Fer albara a algu de tot lo deute. *Scribere alicui. uni-
 uerſum debitum.*
 Penyora. *Fiducia, a, hoc, pignus, oris, hypoteca hypoteca.*
 Donar, o pendre penyora. *Dare vel accipere fiducia
 vel pignus.*
 Penyorar. *Pignero, as, are, atum.*
 Lo qui pren penyora. *Pignerator oris.*
 Coſa dada en penyora. *Pigneratitius, a, um.*
 Creador qui te penyora. *Pigneratitius, creditor. hypo-
 thecarius.*
 No voler fiar ni ab albara, ni ab fiança. *Credere nolle
 nec perſiduciam, nec ſatridato.*
 Fiança de pagar. *Fide iubeo, es, ſſi, ere, ſſum.*
 Pendre fiança. *Satis, accipere.*
 Donar fiança. *Satis dare.*
 Fiança de perſona. *hic, Vas, vadis.*
 Fer debitori. *Facere nomina.*
 Abatres, o rompre. *Decoquo, is, xi, ere, elum.*
 Lo qui ſes abatut. *Decoctor, is.*

Noms

Noms y fraſes de pledejar,

y de iudici.

IA cort. *Forum, ri, Curia, a.*
 Tenir corts, o audiençia. *Agere forum.*
 Cauſes queſtracte en iudici. *Cauſe forenſes*
 Lo jutge. *Hic, index, iudex.*
 Jutge que les dos parts fan. *Arbitrari, arbitris, arbitris.
 index honorarius.*
 Jutge de llegat. *Index delegatus, & extraordinarius.*
 Canciller. *Archigrammaticus, i.*
 Aduocat. *Patronus, aduocatus, i.*
 Lo qui es defençat. *Client, clientis.*
 Procurador. *Procurator, is.*
 Entendre en cauſes. *Agere cauſas.*
 Lo qui demana en iudici. *Aktor, actoris.*
 Lo quiſ defença. *Reus, rei.*
 Pledejar. *Litio, as, are, Disceptare. Contendere en aliquo.*
 Los qui pledegen. *Litigator, is.*
 Lo plet. *Hac lis litis Litigium, gii, Controuerſia, ae.*
 Picaplets, o pledejador. *Litigiosus, ſi, Vtiligator, i.*
 Pledejar molt. *Vitlitigare. Dia feriat. Dies, no ſacrus.*
 Dia de iudici. *Dies, ſacrus.*
 Lo escriua, o notari. *Scriba, a.*
 Alguazil. *Accensus, ſi. Tenir poteſtat de pendre.
 Habere prehenſionem.*
 Los verguetes, o los qui repleguen y van cercar la
 gent per al conſell, o iudici. *Viator, is, lictor, is.*
 Los qui traduexé los aſtes de vna llègua en altra.

K 4 Inter-



De pledejar y judici.

ira. *Interpres, etis.*
Los forros, o saigs Y los macers. *Lictor, is.*
Locorredor. *Præco, onis.*
Citarlo deutor. *Dicere diem debitori. Deferre nomen debitoris.*
Fer relacio. *Renuncio, ai, are.*
No comparexer en judici. *Ad iudicium non venire.*
Comparexer en judici. *Sistere iudicio. Sisto, sistis.*
Fer demanda per lo plet. *Scribere dicam debitori. de nomine. Inponere, dicam debitori pro debito.*
Effer condénat de la paga. *Condemnari solutionis.*
Jurar que no te de que pagar. *Eiurare bonam copiam.*
Posar la cosa a plet. *Contestari litem.*
Prometre de comparexer en judici. *Promittere, va dimonium.*
Obligacio de cõparexer en judici. *Vadimonium mi.*
Lo qui esta obligat, o afermençat, y te obligacio de comparexer en judici, quant sera citat. *Obstrictus vadimonio.*
Assignar jornada. *Constituere vadimonium.*
Allargar, o porrogar la jornada dela sitiada. *Differre vadimonium.*
Fer confessio judicial. *Proferi.*
No comparexer. *Deferre vadimonium.*
Passar lo temps en Porrogacions. *In vadimonium. differendis tempus consumere.*
Soltar la obligacio. *Vadimonium missum facere.*
Apartarse, y no comparexer. *Vadimonium deferre.*
Citar les fianfes. *Appellere sponsores.*

Con

De pledejar y judici.

77

Confiscar los bens de algu. *Proscribere bona alicuius.*
Confiscacio de bens. *Seclio honorum.*
Lleuar los bens a algu, y donar los a altre per justicia. *Ab indicare. al quid alicui.*
Donar sentencia en fauor. *Ad indicare aliquid alicui.*
Los cofres reals. *Fiscus, sci.*
Cosa que pertany als cofres reals. *Fiscalis, O. le.*
Lo comprador dels bens confiscats. *Seclor, is.*
Appellar. *Appello, promoco, ai, ani, are atum.*
Lo qui appella. *Appellator, Pronocator, is.*
La appellacio. *Pronocatio, Apellatio.*
Appellar al rey. *Apellare regem Apellare, Pronocare ad regem.*
Donar lo Iutge per suspecte. *Eiurare iudicem.*
Declinar de for, o jurar que no pot tractar alli la causa. *Eiurare forum iniquum.*
Jurar que no pot estar en aquell lloc. *Eiurare locum iniquum.*
Demand, o voler cobrar los bens ab plet. *Bona sua repetere, ac persequi lite, O iudicio.*
Lo Iutge de apells. *Recuperator, oris.*
Pendre informacio contra algu. *Inquirere in aliquo.*
La informacio. *Inquisitio, onis, Anathrissis, is.*
Lo escriua major, o proto notari. *Primimicerius.*
Lo escriua. *Scriba, ai.*
Lo fiscal. *Inquisitor, is.*
Pouar de corompre lo Iutge ab moneda. *Tentare iudicium pecunia.*
Informar. *Deferre causam ad paronum vel iudicem.*

K 5

Indicar

De pledejar, y iudici.

Indicar. o donar sententia. *Judicare, ferre sententia.*
 Esser condemnat per sententia del iutge. *Conu-
 cti sententia iudicis.*
 Iutges qui no prenen presents. *Adecastri iudice.*
 Tachar les despeses. *Estimare litem.*
 Pagar les despeses tachades per sententia. *Soluere
 indicatum.*
 La pena de moneda. *Multa, a.*
 Posar pena a algu. *Irrogar calicni multam.*
 Fer pagar la pena. *Facere censuram.*
 Pena. *Paena, a, Supplicium, cy.*
 Posar pena a algu. *Constituere poenam alicui, vel in
 aliquem.*
 Castigar algu. *Petere ab aliquo poenas. Afficere aliquem
 poena. Cogere aliquem in poenam.*
 Esser castigat. *Dare poenas. Pendere poenas. De pende-
 re poenas, ferre poenam, Habere poenas, Persolvere poe-
 nas sceleris.*
 Perferre poenas. *Pendere poenam. Affici poena.*
 Dany. *Dammum, ni. Prefo, Vincula, orum.*
 Acots. *Verbera, rum.*
 Pena semblant del dany donat, o causar. *Talis, onis*
 Vergonya. *Ignominia.*
 Posar a la vergonya. *Catamidiare.*
 La croça que posen al cap. *Mitella, a.*
 La escala. *Scalarius suggestus.*
 Als qui tenen dos mullers posen a la vergonya, en
 vna escala, ab croça en lo cap, per espay de al-
 gunes hores, perque totom se burle dell.

Polygami

De pledejar, y iudici.

78

*Polygami hoc ludibrio afficiuntur, nam mittentur in scala-
 rio suggestu lasciuientis plebicula scurrilitate audire,
 perfrecta fronte, ad aliquod horas coguntur.*
 Bandex. *Exilium, Exstium, Exulium, ly.*
 Bandejar. *Mittere exsilium.*
 Esser bandejar. *Exilo, as, ire.*
 Seruitut, o esser esclau. *Seruitus, utis.*
 Mort. *Mors, mortis.*
 La forca. *Cruz, uci, furca, eae. Patibulum, li.*
 Perdonar la pena. *Remittere poenam.*
 Accusar algu dauant los corregidors. *Accusare ali-
 quem censoribus, vel, apud censes, vel coram censoribus.*
 Accusar algu de vn gran crim. *Accusare aliquem mag-
 ni sceleris, vel, de magno scelere. Deferre nomen alicuius*
 Accusar algu de mentira. *Accusare aliquem menda-
 cy, vel de mendacio.*
 Queixarse de algu. *Incurare aliquem, Ex postulare
 cum aliquo.*
 Lo qui acusa. *Accusator, delator, is.*
 La accusacio. *Accusatio, Delatio, onis.*
 Cosa de accusacio. *Accusatoria, a, um.*
 Defençar. *Defendo, izere, sum.*
 Esser defençat per lo aduocat. *Defendi a patrone.*
 Esser defençat contra la iniuria del contrari. *De-
 fendi ab aduersario.*
 Lo qui defença. *Defensor, is.*
 La defença. *Defensio, nis.*

Conde

De iudiciis y pletis.

Condemnar algu de alguna pena. *Condemnare alicuius penae, vel, aliqua poena.*

Absolre algu. *Absoluo, u, era, utum.*

Lo qui es absolt. *Absolutus, a, um.*

Fer auinença ab algu de alguna cosa. *Facere pactio nem cum aliquo de re aliqua, facere decisionem.*

La auinença. *Decisio, omis. Paragrapha.*

Fer mar còpromis. *Facere compromissum de re aliqua.*

Prometre de guardar lo que fara lo compromisari. *Compromittere.*

Puis lo compromis es fet, y ab iurament, nos pot fer altra cosa. *Compromisso, & iurando impediri, quominus aliquid fieri possit.*

Lo comprimisari. *Compromissarius iudex arbitet.*

No poder pagar en comptans. *Solnere non posse praesenti pecunia.*

Consignar algun deute. *Assignare nomen alicuius. Delegare debitum alicuius alicui.*

Cobrar los seus deutes. *Exigere sua nomina.*

A fins que haja cobrat tots los propris deutes.

Usque ad extremam exactionem suorum nominum.

Gisar los diners en taula. *Perferbere.*

Depositar la moneda. *Deponere pecuniam.*

Tornar lo deposit. *Reddere depositum.*

Lo depositari. *Depositarius, rj.*

Lo qui deposita. *Depositor, oris.*

La moneda esta prompte. *Pecunia est in numerato.*

Pagar als derrers creadors, ans que als primers. *Conturbare.*

De censals y usures.

Yo fare que lo meu procurador te pague, lo que yot dec. *Debitum meum a procuratore meo tibi soluiam mandabo.*

Pagar als creadors fins a vn diner. *Perfoluere creditores ad denarium.*

Escancellar lo debitori. *Inducere nomina.*

Renunciar al seu dret. *Decedere de suo iure.*

Pagar tots los deutes. *Aere alieno se liberare.*

Estrenes. *populeta, orum.*

De censals y usures, que vlsauē

los antics Romans.

Ensal. *Vestigaliu.*

Comprar a censals. *Emere vestigalia.*

Tenir renda de censals. *Habere vestigalia.*

Carregar censal, o renda sobre algu, q la haja de pagar. *Imponere alicui vestigal.*

Esmerçar censal sobre vna alqueria. *Facere sibi villae vestigalem.*

Heretat acensalada. *Adratum pradium.*

Cobrar los censals. *Exigere vestigalia.*

Comprar, o carregar censal sobre la sua casa. *Facere domum suam vestigalem.*

Pagar los censals. *Pendere, pensitare vestigalia.*

Vendre los censals. *Vendere vestigalia.*

Quitar los censals. *Liberare se vestigalibus.*

Vsura, o cambi. *Vitia, usura. Fenus: fenoris Lictum, lucris.*

Vsura sobre usura. *Usura, e.*



De senals, y Usures.

Donarlos diners a altri a usura, o a cambi. *Dare, alii qui pecuniam senori. Fenerari alicui pecuniam.*

Pendre los diners a usura, o cambi. *Sumere ab aliquo pecuniam senori. Fenerari ab aliquo pecuniam.*

Lo cabal. *Sors sortis: Caput, ius, Vnum Integrasumma.*

Lo guany del cambi, o usura. *Collybius, bi.*

Cobrar lo cabal. *Repertore sortem.*

Tant, o mes val la penyora, que lo cabal. *Tanti, vel pluris estimatur pignus, quam ipsa sors.*

Usura, nautica, vel maritima, vel traeflicia, vol dir,

Usura interes, o cambi, o guany que nos paga, ni

corra a fins que algu es anat, o tornar en algun

lloc per mar: o tambe a fins que les lletres son ana

des y tornades.

Tres maneres de usures se vsauen en Roma. *Diur-*

na, quant algu dexana diners, y se li pagaua certa

cosa cada dia, com vien ara los lueus. *Menstrua*,

ques pague cada mes, comunament a les Kalendes

ço es lo primer dia del mes.

Annua, ques pagaua cada any. *Usura centesima: vel*

usura centesima iera la mes cõuna usura q en Roma

se vsana, y de hon totes les altres prenienn nõ. Esta

era, quant cada mes se pagaua la centesima part,

ço es decent hu, com si prestara algu cent ducats

a altri, aquest hauia de pagar cada mes vn ducat,

que eren 12. en layo. Esta era usura centesima que

era licita: y mayor era prohibida. Desta usura, par

rida en dotze parts, com lo As, prenen nom les al

res usures, y se nomenauen per los noms de les

parst

De censals, y Usures.

80

p arts de as, assis. desta manera.

Usura. *Bessis centesima*, era quant se pagaua la vuyte

na part de la, centesima. com de 100. ducats se pa

gaua lo mes 16. sous, y lany 8. ducats, entenent

moneda Catalana, de 24. sous lo ducat.

Usura. *Semisus, vel dimidia centesima*, com si de 100.

duc. se pagaua lo mes 12. sous, y lany 6. ducats.

Usura. *Quincunci, vel quincuncialis, vel quinta centesima*

era quant se pagaua lo quint de la centesima

com de 100. duc. 10. sous lo mes, y lany 5. duc.

Usura. *Tertia, vel trientalis, vel tertia centesima, vel tertius*

trienarius, era com si de 100. ducats se pagaua

lo mes 3. sous, y lany 4. ducats que es lo ters

de la centesima.

Usura quarta centesima. era, com si de 100. ducats

se pagaua lo mes 6. sous, y lany 3. ducats que era

lo quart de la centesima.

Usura. *Uncialis centesima*: era com si de 100. ducats

se pagaua lo mes vn real, y lany vn ducat, que

es la dotzena part de la centesima.

Desta manera se vsauen les usures en Roma, la

major era permessa als cambiadors: les altres

permesses a certs estamets, y de quãt era la per

sona mes rica de tat menor usura se li permitia

la vncial a totes psones era licita mes arapoc se vsa

Conforme al que vuy se vsen los cambis, se porã

dir en Llati desta manera, prenent lo nom Lla

ti del costum dels antichs.

Donar, o pedre moneda. *Dare vel accipere pecuniam*

Ha 1. per 100. *Fenori, vncialis centesima fenoris.* Ha.

De usuris, o cambis.

- Ha. 2. per. 100. Fenori sestantario centesimi.
Ha. 3. per. 100. Fenori quadrantario, vel quarto cent.
Ha. 4. per. 100. Fenori trient ario, vel tertio centesimi.
Ha. 5. per. 100. Fenori quincunciali, vel quinto centesimi.
Ha. 6. per. 100. Fenori semissi, vel dimidio centesi.
Ha. 7. per. 100. Fenori septuanci, vel septuanciali, vel septimo centesimi.
Ha. 8. per. 100. Dare pecuniam bessibus, vel fenori octonario centesimi.
Ha. 9. per. 100. Fenori dodecatali, vel nouenario centesimi.
Ha. 10. per. 100. Dextante, vel denario centesimi.
Ha. 11. per. 100. Denice, vel fenori undenario centesimi.
Ha. 12. per. 100. Centesimo fenori.
Ha. 13. per. 100. Centesimo & vncali fenori.
Ha. 14. per. 100. Centesimo & sestantario centesimi.
Ha. 15. per. 100. Fenori centesimo & quadrato centesimi.
Ha. 16. per. 100. Fenori centesimo & triente centesi, vel binis bessibus.
Ha. 17. per. 100. Fenori centesimo & quincunce centesimi.
Ha. 18. per. 100. Fenori centesimo & dimidio centesimi.
Ha. 19. per. 100. Fenori centesimo & septimo centesimi.
Ha. 20. per. 100. Fenori centesimo & besse.
Ha. 24. per. 100. Binis centesimis.
Ha. 30. per. 100. Binis centesimis & dimidio.
Ha. 36. per. 100. Ternis centesimis.
Ha. 48. per. 100. Quaternis centesimis.
Ha. 50. per. 100. Dimidio sortis.
Tant, o mes es la usura que lo cabal. Usura sortem aequat, vel superat.
Ter usura sobre altra usura. Facere versuras.

De usuris, y cambis.

81

Altres frases de negocis, y

companyes: credits, y cambis.



- O manual. Adversaria, orum.
Lo llibre major de comptes. Codex, dat. & expensi.
La partida de dada, o rebuda. Nomen, is.
Continuar la partida en lo manual. Referre nomen in adversaria.
Buydar y estendre la partida del manual en lo llibre major. Transfundere, & latius, extendere nomen ex adversaris in codicem.
Assentar la entrada, o lo credit. Acceptum referre.
Assentar la exida, o la paga. Expensum referre.
Fer algu creador de 10. lliures. Acceptum vel acceptam referre alicui minam.
Fer algu deutor de deu lliures. Expensum referre alicui decem libras.
Be conforma la entrada, ab la exida. Bene connecti ratio accepti, & expensi.
Lo compte. Ratio, onis.
Tenir comptes ab algu. Contrahere cum aliquo ratione.
Negociar. Negotior, aris, atum.
Mercadejar. Facere mercaturam.
Negociar. Negotior, aris.
Grans bales de diuersa mercaderia. Aeginetis, oris.
Los mercaders delles. Aeginopolis, is.
Lo factor. Negotiator, is.
Lo receptor. Coactor, is.

L

Compa



Decomptes y companias.

Compañia. *Societas, atis.*
Los de compañía. *Consortis sortis.*
Fer compañía. *Coire, inire societatem.*
Molts anys ha que alguns tenen compañía. *Annos multos est inter aliquos societas.*
Acabar la compañía. *Finire societatem.*
Rompere la compañía. *Diri mere societatem.*
Fer pactes y concert ab algu. *Contrahere cum aliquo.*
Demandar q's done cõpte. *Exigere rationem ab aliquo.*
Donar compte a algu. *Referre rationem ad aliquem.*
Fer lo compte. *Conficere rationem.*
Traure lo compte de vna gran suma de moneda. *Inducere aliquam pecuniae summam in rationem.*
Sobra ala suma. *Summa excurrit.*
Falta ala suma. *Deest ad summam.*
Ygual ve ala suma. *Summa quadrat.*
Suma justa. *Summa quadrans.*
Girar los diners a algu. *Scribere alicui pecuniam.*
Donar los diners. *Numerare alicui pecuniam.*
Lo cambiador o banquer. *Argentarius, Mensarius, Trapezita, Numularius, Collibistis, Argrocopus, pi.*
Lo banc. *Argentaria telonium, ac.*
Tenir tailla de cambi. *Facere argenariam, Argyro-nomus, is.*
La caxa de la moneda. *Cista, ac.*
Guanyar molt. *Facere magnum quaestum.*
Nos pot hauer vn diner de res. *Omnium rerum precia iacent.*
Nos fa cas de la mia mercaderia. *Iacent mea merces.*

No

Frases de cambi.

82

No penses que not vulla pagar, mas com no se puga hauer vn diner de res, no he pogut acudir ala jornada.

Ne existimas facta nomina me nolle dissoluere, sed lacentibus omnium rerum pretijs, tibi satis facere non potui dicta d'e.

No he trobat quin dexas los diners, ni ab albara, ni ab penyora, ni ab fiança.

Nullus mihi pecuniam credere voluit, nec per singrapham me fiducia, nec satis dabo.

Lo que lo banquer pensaua li donaria de guany, ab fauor de Bernat Peyragas se es lleuat del deu te principal.

Quod numularius se pro senore accepturum putabat, intercessore Bernardo Peyragano, de integra summa remissa est.

Noy ha perque tingues cuydado, ni me sollicites del deute de mon germa, te per cert que ell y yo ne tenim prou cuydado.

De fratris mei nomine nihil est quod sis sollicitus, nec quod me verteris, utriusque nostrum satis magna cura est, scito.

Pere Rouira me ha promes, que si li done vna fiça, me dexara tanta moneda com volre sens interes.

Promisit mihi Petrus Rouira, si ipse satis dedero, quantam velim pecuniam mutuam daturum, sine ullo senore vel oratis.

Yo li he fet albara de tot, y li he donat fiança per

L 2

altre-



De comptes y companyas.

alcretant.

Ego ipsi totam, quam ab eo accepi mutua pecuniam scripsi, & pro duplo satis dedi.

Per cumplir la mia paraula ab Pere Quer, he empenyorat la mia plata, perque no hagues de en-carregar cenal sobre la casa.

Vs Petro Quario satisfacerem, vasa mea argentea pro pig-nore tradidi, ne domum meam cogere facere veltiga-lem.

Yo te he girat lo que antic Perpinya me deuia, lo restant fare quiet pague Onofre Xaranto.

Antichy Perpinyani nomen tibi assignavi dereliquo ab Onophrio Xaranto tibi mandabo.

Cobrareu de Geroni Pellicer, 10. lliures, y posar les heu a mon compte.

A Hieronymo Pelicerio, 10. lib. accipies & mihi accep-tum frēs.

Diu Saluador Fontanet, q̄ mes ha pagat per Iau-me Corominès, del q̄ ell se fa deutor en lo seu lib.

Dicit Saluadorus Fontanetus se Iacobo Coromina plus ex-pensi tulisse, quam ille acceptum retulerit.

Geronim Rubio, y Geronim Segrera tenen comis-sio de sos pares per als mercaders de Boluña, dependre tota la moneda que volran per los estudis.

Hieronimus Rubio, & Hieronimus Segrera aparen-tibus suis ad mercatores Bononienses mandata accep-erunt, ut quantum velint pecunie studiliterary cau-sa accipiant.

Ono

Frases de cambi.

83

Onofre Cerda ha donat deu lliures a Rafel Mox en Valencia, perque ell ne fes donar altres tan-tes per Ferrando Comes a Ioseph Cerda ger-ma leu en Girona.

Onophrus Cerdanus Rafaeli Moxia decem libras Valen-tie numerant, ut ille totidem, vel tantumdem pecca-nia Iosepho Cerdano fratri suo Gerunda, a Ferdinando Comesio soluendu, vel soluendum curaret.

Lo Illustre señor dō Christophol de Barutell me ha escrit, dins breus dies anira a Salamanca: y que per als gastos del estudi lo señor son pare li ha afsinat les rendes de les pastures, que te en les sues senyories.

Scripsit ad me Illustrius don Christophorus a Barutello, se bre-ui Salamanticam profecturum, & ad sumptus studio-rum sibi a nobilissimo patre assignatos esse fructus scrip-turarum, quas habet in suis pradis.

Lletres de cambi.

Lletres de credit. *Tessera numaria,*

Lletra de cambi. *Tessera collybistica,*

Pere Vedruna al señor Lazer caconomina, salut, esta primera de cambi al vsat pagara al señor Rafel Nadal cent ducats, per altres tants ne tinc rebuts del Illustre señor don Antic de Ba-rutell: y ala hora fara bon pagament, y cobra-ra quitança y sia Christo ab tots.

Perus Vedruna Lazaro caconomina S, pro hac prima tes-sera collybistica, solito more, centum aureos nummos Re-

L 3

phaeli

Frases de cambis.

*ph. li. Nodato persilues. de alyscenium, quos ego ab Illu-
stre & nobili dō Antichia, a Barutello accipi, & ad diē
nomina facies, cautione que pecunia tibi fieri curabis Vale*

Segona de cambi.

Si per la primera de cābi no ha pagat, per esta se-
gona pagara al Illustre señor dō Antic de Baru-
tell, cēt duc. per altres tātats ne tinc rebuts. Sec.
*Si de prima collybifica tessera non solvasse, vi huius sicari-
de numerabis centum ducatos Illustri, & nobili don Jo-
anni Barutello, quis ego Peiro Scora acceptos tibi Vale.*

Tercera de cambi.

Si per primera, o segona pagat no ha, per esta ter-
cera lletra vista, pagara al senyor Benet Samso
cent ducats, per altres tants ne dec al senyor Pe-
re çaconomina, y cobrara lo meu albara, Chri-
sto ab tots.

*Hac est tertia ad te collybifica tessera: quod si prima &
altera manes fuerint, huius vi, cum primum tibi reddi-
ta fuerit, Bene dicto Samsono centum ducatos numera-
bis, pro alijs centum, de quibus ego Peiro çaconomi-
na feci: ad diem curabis, & chyrographi mei cautio-
nem recipies. Vale.*

**De altres noms, y frases de ar-
render, y llogar.**

Corre

De arrender y llogar.

84

Corredor de orella. *Pararius, & Proxenetes, &*
Concertar lo preu. *Consistere pretium.*
Arrendador. *Manceps, cip, Redemptor, is.*
Arredador de redes publiques. *Publicanus, ni,*
Arrendar *Redemptio, is, em ere, ptum.*
Arrendar les rendes. *Redimere vectigalia.*
Barato, se han arrendat los delmes. *Decima, vel de
cuma male redempta sunt.*
Cobdicia de arrender. *Temeritas, redemptionis.*
Arrendar les Pastures. *Redimere scripturas.*
La renda de les pastures. *Fructus scripturae.*
Tenir compte en les pastures per lo quiu te de fer
Dare operas in scriptura pro magistro.
Arrendar rendes publiques. *Conducere vectigalia.*
Arrendar, o pendre a lloguer. *Conduco, is, xi, ere,
tum.*
Lo qui pren a lloguer. *Conductor, is.*
Lo lloguer ques pren. *Conductio, onis.*
La pensio ques paga del lloguer. *Vectigal condu-
ctionis.*
Persona ques lloga. *Persona Conductitia. Autorata.*
Llogar algu perque faça alguna cosa. *Autorato, as,*
Correr lo salari. *Procedere stipendia.* (ate.
Llogar, y obligarse ab sagrament, o paga. *Autho-
ror, arie, atum.*
Lo qui esta llogat, y obligat. *Autoratus, ti.*
La tal obligacio. *Autoramentum, ti.*
Soltar lo jurament, o la abligacio, a algu: o llevar
lo offici, sens, o ab infamia. *Ex autorare, aliquem*

L 4

Lo



Llibre de cambi.

Lo qui esta fora de la obligacio. *Exauthoratus, ti.*
Casa o altra cosa ques lloga. *Domus, aut res, condu-*
titia.

Posar albara a la casa per llogar, o vendre. *Proscri-*
bere domum.

Llogar casa de algu per sobrat preu. *Conducere do-*
mun de aliquo num um magno.

Empendre de fer alguna cosa a preu fet, a certa
moneda. *Conducere aliquod opus faciendum, certa*
pecunia.

Lo qui empren de fer alguna obra a preu fet.
Conduclor operis.

Donar a lloguer. *Loco, as, ar, atum.*

Lo qui dona cosa a lloguer. *Locator, is.*

La pensio ques pren de lloguer. *Fructus locationis.*

La pensio de lloguer dela casa. *Fructus domus. Pen-*
sio, pensionis.

Anticipar la paga. *Represento, as, are.*

La primera. 2. a 3. a paga. *Prima, 2. 3. Pensio.*

Donar alguna obra a preu fet, en gran suma de
moneda. *Locare aliquod opus faciendum maxima*
pecunia.

Ilgar la casa a alguen deu lliures. *Locare domum*
alicui decemlibus.

Adobar la casa ruhin de lloguer. *Disturbatam, &*
ruinosam domum ex fructu locationis rescere.

acte o escriptura del arrendament. *Locacionis*

u Addere ad pretium.

Illeuar

De arrendar, y llogar.

85

Illeuar del preu. *Remittere de pretio.*

Renalidar la cte. *Confirmare locationem.*

Llogarle ab algu per escriure. *Locare operam suam*
alicui adscribendum.

Affegir a la faena, y no al preu. *Addere ad opus,*
non ad pretium.

Lleuar del preu, y no de la faena. *Demere de pretio,*
non de opera.

Modos de fer albarans, en

los quals se posen en ys moltes frases de
les sus dites.

ALBARA DE DEVTE.

Yo Pere Gual cõfes deure a vos Benet Pasqual
10. ducats los quals me haueu prestats graciõsa-
ment los quals vos promet tornar sens dany, ni
despeses vostres pera al primer de Noẽbre prop
vinent: y la veritat fas lo present albara de ma
mia, vuy a. 15. de Iuliol, &c.

Ego Petrus Gualis fateor me debere tibi Benedito
Pasqualio decem ducatos, quos mihi grati, mutuos dedisti:
sspondeo tibi, in meque recipio, eos ad Kalendas Nouembris
proxime venturi expediturum: nulloque tuo incommodo,
& sumptu solutos relicturum. Quod ut testatum sit: deque
hoc meo nomine constet: hoc chyrographum mea manu scrip-
si ho dierno die: qui est 7 diebus Iulij.

Y per quant yono se escriure, fas fer lo present
albara de voluntat mia per mans de Pere Bosc,
en presència de Pere Balle, y Onophre Vidal.

L 5

Et



Albarans.

Et quoniam scribendi ignarus sum, hoc chyrographum aliena manu scriptum approbo, adhibitis testibus presentibus, Petro Balla, & Onophrio Vidallo.

De. 10. quem deuia nō he pogut cobrar mes de 6. Ex docem, qua mihi debebat via sexe torſi.

Guardau lo albara a fins q̄ siau acabat de pagar. Chyrographum usq; serua, dam tibi sit plane satisfactum.

Albara de rebuda.

YO Francesc Ferrer atorc auer rebut 10 duc. de vos Galcerà Ferrer: los quals vos auia prestat y p quant so contēt de vos fas lo prefēr, y me plau que lo acte del debitori sia escansellat, y per tant fas lo present de ma mia &c.

Ego franciscus Ferrerius acceptos fero tibi Galcerando Ferrerio decem ducatos, quos tibi mutuos dederam & quoniam mihi plane satisfactum est de illis, hanc syngrapham manu meo ascribo, qua hoc nomen in acta publicare datum induci volo.

Yo Pere Bosc confes hauer rebut de vos Pere Real quinze lliures, y son per tanta pensio de aquell sensal de propietat de. 300. lliures, quem seu quiscun any a la festa de tots Sancts: y per la veritat me fota escric al present escrit de voluntat mia per mans de Pere Iohan Roca.

Ego Petrus Boscius acceptas fero quindecim libras tibi Petro Reale, sumi que de annuo fructu illius vestigal: cuius caput, & integra summa est, trecentum librarum, quos fructus pendere mihi teneris singulis annis ad festum omnium San-

Albarans.

86

um Sanctorum: pro cuius rei veritate, huic syngrapha de voluntate mea, a Petro Joanne Rocha scripta, ipse subscribo.

Albara de lloguer.

Es veritat que yo Guillem Suñer Donzell, he llogat a vos pere Marco vna casa mia que esta en lo carrer dels mercaders en preu de. 30. ducats, per espay de tres anys següents q̄ es. 10. ducats per any: en lo qual temps promet, que no vos trauere de dit. casa, per mi ni per altre, ni per major preu, ni consembiant preu ni altra causa: ni fare cosa per la qual la hajau a dexar, y mudar vos de illa. Mes també confes hauer rebut sine ducats, per la paga de la primera miya anyada, la qual se ha de anticipar de mig en mig anys: la qual comença a correr, al primer de Agost, del present any. Es veritat també me haueu donat fermances Rafael Viues, y Gaspar Valançes, com apar ab acte rebut en poder de Francesc Ros notari, y ab altre albara que vos me haueu fet. fermat de la ma de dites fermances, acceptant lo present. Les quals susdites coses yo promet cumplir y guardar. I et de ma mia viuy. &c.

Verum est, meo Guilhelmo Sunyerium lic. esse tibi Petro Marcono d. mem. quandam meam in vico mercatorum constitutam, in tres annos continuos, vel continenter sequentes, predo triginta ducatorum, hoc est, denum in singulos annos. Quo tempore, promitto, & spondeo, neque meo, neque alterius usu: marci-

Albarans.

mancipij, aut similis, aut praty maioris causa aliquid actum, quo te inde eiectum, aut expulsam esse conqueri possis, aut ea migrare cogaris. Fateor etia accepisse me ate quinq. ducatos pro solutione prima semianni locarij, quod dimiato quoq. anno est representandum quod locationis tempus decurrere incipiet a Kalen. Au. huius anni. Ad hac verum est, te mihi sponsores dedisse. Raphaelem Vincium, & Gasparem Valancasum, ut constat publicis tabulis a Francisco Rosotabellione per scriptis: & altero Chirographo a te scripto, & a dictis fideiussoribus subscripto hac omnia stipulantibus: que ego omnia sanctissime obseruaturum esse recipio manu mea, die, &c.

Yo Lazer Escura he llogat vna casa, a vos Senyor Seraphi Suñer per temps de cinc anys en preu de 20. ducats per any: los quals promet pagar, & es de mig en mig any 10 ducats anticipant, desde 15. de Agost del present any en auant. Y per la veritat fas lo present de ma mia, &c. Y nosaltres Antic Vidal, y Francesc Cerda nos fem fermances, que tostemps que ell no pague, nosaltres pagarem: presents testimonis Baldiri Boris, y Onofre Beniuui.

Ego Lazarus Scura condux i de te Seraphino Suñerio domum quandam, quinquennij Spatio, & pretio. 20. duc. in singulos annos quos numerare promitto de nos in singulos dimidiatos annos representando, a decimo Octauo Kalen. Septem. proxime & continenter. Et nos Antichus Vidallus & Franciscus Cerdanus pro eo fide iubeamus, sponsoresq. nos facimus: ut si ad diem unum numerarit, pecuniam emens d. hic

Albarans.

87

de hac conductione debitam constituemus, presentibus testibus Baudilio Boriso, & Onofrio Barlouno, manu mea Antichus Vidallus, Manu mea Franciscus Cerdanus.

Albara de pagar la despesa.

Yo Matheu Noguer he rebut en mia casa a vos Narcis Mengi estudiant, al qual promet tractar y servir be, honenstament, en lo menjar, y beure, cambra, netedat. y seruiçi com se pertany: y es vs y pratica tractar los estudiants, qui paguen la despesa. Per al qual confes hauer rebut vint liures per la mija anyada anticipada del seruiçi deles cofes damunt dites y axi be promet per altres tantes seruiços altra mija anyada a voluntat y content de tots: que si per alguna causa la hu se desconcentaua del altre fet lo compte, y tornant vos lo que per porrata conforme al temps resta, sia yo del obligat, y vos en libertat de anar vos ne de mia casa. Y per la veritat fas lo present de ma mia, &c.

Ego Matheus noguerinus recepi in domū me ante Narcisum Mangium litteris operam dantem, quem promitto & honesto, & decente hospitio, quod ad victus rationem, cubiculi ornatum, aliarum que rerum munditiam, & ministerium pertinet, ita accepturum, & tractaturum, ut docet, ut que est in more positum eos tractari, qui pratio, atq. mercede in alijs domibus victitare consueuerunt. Quae de causa fateor accepisse viginti libras, pro dimidiatis annis mercede representata: recipio quoque pro totidem altero dimidiato anno eodem hospitio accepturum, idque de nostra

nostra utriusque voluntate Si enim alter alteri displiceret
aut alius de causis aliud magis expediret, subdacta ratio-
ne pecunie pro temporis spatio, restituendo tibi quod reli-
quum erit pecunie, & ex hoc aut horamento solutus sim, &
tunc mea domo emigrandi habeam facultatem.

Noms y frases de comprar y

vendre, y directa senyoria.

L Onja. *Emporium, ri.*

Fira. *Quidam, arum.*

Lloc honse posen les coses per vendte. *Percula, e.*

Paragrapha.

Comprar. *Emo, ia, mi, ere, ptum.*

Comprador. *Emptor, is.*

La compra. *Emptio, onis.*

No empacharse de comprar. *De emendo nihil curare*

Cosa comprada. *Emptus, a, um.*

Comprar barato, o, a bon mercat. *Bene emere, Vili*

Paruo.

Comprar car. *Emere, care, magno, magni, multi, & c.*

Lo qui atfeyta cosa ques vol vendre. *Mango, mis*

Atfeytar la cosa. *Mangoni, i, as, are.*

Cosa effeytada. *Mango ni letus, a, um.*

Lo atfeyt. *Magnoniam, nic.*

Cosa del atfeyt. *Mangonicus, a, um.*

Digueren que aquella compra nos hauia rehexit

barato. *Nos ea, emptione bene emisse indicati sumus.*

Yo he comprat vn libre en deu reals de vn passat

ger. *Emi librum decem drachmis de quodam via-*

tore,

tore, vel a quodam viatore.

Lo qui per moneda tracta la pau. *Emptus pacifi-*

cator.

Lo qui per moneda dona lo vot, o assauorex, *Em-*

ptus suffragator.

La talla. *Tesera: cerula, e.*

Los senyals. *Crenae: incisurae.*

Les dos talles se auenē. *Utriusque tessera ratio constat*

Vendre. *Vendo, is, didi, ere, ditum. Venduto: Mancipo, as,*

avi, are, atum.

Venedor. *Venditor, is.*

La venda. *Venditio: Mancipatio, onis.*

Vendre car. *Bene vendere.*

Vendre molt car. *Quam plurimum vendere.*

Fer molt bona venda. *Quamoptime vendere.*

Vendre vna cosa a algu en gran summa de monē

da. *Vendere aliquid alicui grandi pecunia.*

Venda ab engany. *Venditio fraudulenta.*

Venda ab carta de gracia, ço es, ques pot tornar

cobrar, tornant la moneda. *Et idiniuria mancipatio.*

Cosa venuda. *Mancipium, pi.*

Lo qui vente de satisfer la falta que te la cosa ve-

nuuda, si antes la sabia y no la ha dit. *Venditor pra-*

stare debet vitium, quod in macipio est, si ipsi scierit, nec

emptori dixerit.

La directa senyoria ques te sobre alguna cosa.

Mancipium, pi.

Fer senyor algu de alguna cosa. *Dare aliquid alicui*

mancipio.

Pendre



De comprar, y vendre.

Pendre la senyoria de alguna cosa. *Accipere aliquid mancipio.*

Posseyr alguna cosa per dret de senyoria. *Habere aliquid iure mancipij.*

Al mes donant se lliurara. *Plus offerenti mancipabitur addicetur.*

Estar posat al encant. *Liceo, es, cui, citum.*

Dir en lo ques encantat. *Liceor, eris, licitum: licitor, atum, Facere licitationem.*

Lo qui esta en dita, o lo qui diu en la cosa. *Licitor, is.*

Dir de u lliures en alguna cosa. *Liceri aliquid decem libris.*

Dir hi mes. *Augere licitationem: liceri contra aliquem.*

La porfia en mes dir. *Certamen licitationis.*

Quant ell hi diu ningú hi gofa mes dir. *Eo licente, liceri audent nemo.*

Per que algu fingidament diga, perque puje mes de preu. *Opponere licitatore.*

Posar en preu la sua mercaderia. *Indicare merces suas.*

Los esclaus estan al encant, a qui pagara en comptans. *Servi licent presentem pecunia.*

Ha ningú se lliurara, que no pague en comptans. *Nemini addicetur, qui presentem pecuniam non numerabit.*

Volria me auisasseu per a quin dia se han de encantar los horts. *Horti quam in diem proscripti sint, velim scribas.*

Han se lliurat a Vicent Vicens en cent ducats. *Ad dicti sui Vincentio Vicensi centum ducatis.*

Lo

De actes de Notaris

Lo senyal ques dona apres de auer comprat. *Arabo, arabonis.*

De coses de Notaris,

y Procuradors.

Er acte, o registrar, o continuar la venda. *Per scribere venditionem.*

Lo notari. *Tabellio, ems: Per scriptor, is.*

Lo substitut. *For scriptor, is Substitutus.*

Lo protocol. *Protocolum, li.*

Continuar breuemēt la venda. *Breuit, et succintē venditionem notare.*

Estendre la venda mes llargament. *Latius extendere venditionem.*

Traure la venda en forma. *Referre, per scribere venditionem in tabulas publicas.*

Acte public. *Litterae publicae, per scriptum, per scriptio, instrumentum.*

Dela venda ja sen hallenat acte. *Venditio iam per scripta est.*

Clos de ma de notari. *Ob signatus, a, um.*

Cloure, y fermar. *Ob signo, as, are.*

Lo senyal del notari. *Signum, signi.*

Acte fals. *Litterae adulterinis signis ob signatae.*

Auiccio, seguretat. *Cautio, omis.*

Estar en auiccio. *Praesto, as, stiti, are, itum, et atum.*

Lo qui ha venut, ha donat seguretat. *Venditor cautionem dedit.*

M

La

De encantar.

La venda diu, q lo qui ha venut, me esta en auic-
cio de qual: uol frau, o engany, o vici, o dany q
sem puga seguir *Venditio ea prescriptione est, ut is
qui vendidit, praestet mihi quidquid fraudis, doli, aut
viti fuerit in mancipio, aut quidquid incommodi de eo
accidere possit.*

Apoca. *Apocha, a.*

Fi, y disñicio. *Aceptilatio, onis.*

Escancellar qual seuol acte. *Induco, cis, xi, ere elum.*

Lo procurador. *Procurator, is.*

Tenir en carrec los negocios de algu. *Procurare ne-
gociu alicuius.*

Encomanar alguna cosa al Procurador. *Mandare
aliquid procuratori.*

Fer procurador. *Introducere procuratorem.*

Los procuradors son descuydats. *Magna est pro-
curatorem negligentia.*

Tan es negociar per si mateix, com per procura-
dor. *Nihil interest, per se ipsum, an per procura-
rem agere.*

En aço pareixlo offici del diligent procurador.
Hic constat procuratoris diligentis officium.

La procura, o poder. *Procuratio, aut potestas.*

Acceptar la procura. *Suscipere procuracionem.*

Esser fora del treball sobra de la procura. *Libera-
ri nimis magna procuracione.*

Reuocar lo procurador. *Amonere aliquem a procu-
ratione: Primare aliquem procuracione.*

De

De monedes.

90

De noms y valor de monedes

antigues Romanes, Gregues, Hebrayques, y la-
tres: conforme ala valor del ducat de Castella, q
val dotze reals Catalans. y lo real vint y qua-
tre diners, o dos sous: y lo sou 12. di-
ners Catalans.

Riquesa. *Diuitia, arum. opes, um, opulentia, ac.*
Home rich. *Diues, ius, opulentus, ti.*
Tenir moltes riqueses. *Habere magnas diui-
tias. Diuitys affluere, habere maximas opes.*

Prosschir moltes heretats. *Possidere multa praedia.*
Fer grans gastos. *Maximos sumptus facere,*
Es lo principal de tota la comarca. *Totius vicini-
tatis facile princeps.*

Tenir a molta gent obligada en moneda. *Habere
multos obaeratos.*

Tenir los caxons plens de fina moneda. *Probatas
pecuniae loculos plenos habere.*

Moneda falsa. *Lacuna in auro.*

Moneda *Pecunia, Moneta, ac. Nummus, mi.*

Fondre lo metal. *Coquere metallum usque du liquecat.*

Mesclar altre metall. *Miscere illius metallum.*

Buydar. *Infundere in canales.*

Los crelols. *Catinus, mi.*

Riell. *Bacillus, li.*

Fer del riell planxa. *Ducere bacillum in bracteas.*
Tallar les planxes a trosets. *Secare bracteas in pla-
ris particulis.*

M 2

Ha



De actis de notariis.

Ha matressades, y ab focferles redones. Galefactas,
& malle perciss. rotundas facere.

Parre la moneda. Cudere monetam, ferire pecuniam,
Percurrere minimum.

Formar diuerses figueres. Imprimere varias imagi-
nes, & species.

Lo qui fa moneda. Monetarium, ry.

Lo qui bat la moneda. Argyrocopus, pi.

La pedra de tochi. Basantes.

La Seca. Argyrocopium, vy. Los mollos. Typus, pi.

VT omnibus, qui hoc opusculum legerint, aut eo uti-
voluerint, satisfaciamus, quibus & nos, & ope-
ram nostram maxime cupimus approbare, pauca subiciā
cum hac, quæ de utrisque aridarum scilicet, & rerum
liquidarum mensuris, & internaliorum, tum de ponde-
rum ratione, & pecuniarum valore in variis huius libelli
partibus scribimus, (ut ea ad domum, quam constituimus
partes accomendantur) maximam habeant vel apud do-
ctissimos viros, & auctores grauißimos contentiōem, ne
dicam difficultatem: neminem existimare vellent, ea hoc
loco ita proponi, quasi nunc demum ante essent, ab antiquo
rum monumentis excepta, & primum divulgata Hoc enim
neque docti persuaderem, neque tam stulti tam, & temera-
riam cogitationem in animum auderem inducere. Ut igitur
alia ab alijs, nullum enim Latinum verbum in hoc o-
pere a me scilicet esse licere fateor, sed neque fingi à quoquā
posse cum ijs qui in Latini sermonis scholam familiam du-
cant, constanter affirmo) sic ista quæ initio ex viro do-
tissimo Gergio Auri. l. oct. Medico celeberrimo si mi-
simus

De monedas.

91

simus Hæc ille sex voluminibus cumulatissime persequitur
ubi quæ affirmat, suis confirmat, argumentis, quæ obscura
occurrunt, dilucide explicat, quæ ipsi aduersantur, accu-
tissime dissoluit, & quid alios in errorem induxerint, mo-
destissime docet. cuius scripta si legas, si illius rationes per-
dendas, neque his aliquid desiderari, neque in illis aliquid
dubitari posse facile credas. Nos reliquis prætermisiss, ea
tantum sumus, quæ auditores scire oportere pretium esse
duximus, reliqua prudens, lector apud eundem auctorem
legere poterit.

Quod vero ad pecuniarum valorem pertinet, et si cu-
riosum forsitan fuisse antiquis omnis ad Valentini & Gotha-
lanas redigere, ut auctor ille fecit ad Misenas tamen quia
necesse fuisset multa de temperaturis, & mixturis adserere
multa de vario secundum tempora diuersi metallorum va-
lore commemorare, quibus plus satis libelli magnitudo cre-
uisset: tamen cum ipse idem auctor modum constituera,
quo ex Ungarici ducati valore & pondere ad propriam suo
cuiusque Reipub. redigere quibus possit: nos ad Barcinonen-
sis moneta rationem ita reducemus cum enim dicit au-
ctor ille, ducatum Ungaricum & pondere, & temperatu-
ra, & valore Hispano esse æqualem, cumque cum ar-
gentis Alsin. nummis vnicuique, semun. tali expleri dicat:
nos, quia Hispanus ducatus 2. nummis argenteis Barci-
nonen. bus æstimatur (quamvis nunc plura pecunietur)
unicuique 8. semuncia enim 4. argenteis nummis componi-
mus deinde, cum ipse unicuique 3. duodenarios uno du-
plo minus, qui singuli duo tenarii ex 12. duplo constet.
eos singulos duodenarios 8. nummul. sex annis, & una

De moned.

numuli tertia: qui numuli 24. efficiunt argenteum num-
mum Barcinonensem. Duplos vero singulos, ex quibus 12.
efficiunt, duo denarium, taxatim septem numuli deci-
mis: sicque subducta ratione ad Barcinonensem monetam
conuertimus, quæ nostra ratio & si in magnis summis ali-
quid fraudis habere posset, tamen cum eas auctor ille huius
artis, ut videtur, peritissimus ad Vngaricos reduxerit: Un-
garicus in Hispanos ducatos conuersus, nihil fraudis inesse po-
test: in minoribus vero a ducata summis tantam adhibui-
mus diligentiam ut si quid erroris fuerit, id vulgari peccu-
nia estimari non posse existimemus. Duos quoque alios mo-
dos auctor ille constituit, unum ex certis auri momentis, al-
terum ex argenti granis: quibus omnibus nos non signe mag-
no labore, & difficultate usi semper eandem summam colle-
gimus. Hac igitur præmuditione, facile, ut spero, diligen-
tiam, aut certe laborem hunc nostrum viri docti approba-
bunt: ex quorum approbatione maximam speramus hoc o-
pus consecuturam fore accessionem & dignitatis & auctori-
tatis. His à Valentiniis petendam esse veniam existimarem,
visi & ipsi faterentur laboriosum esse admodum pecunie
rationem ad Barcinonensem reducere: tum quod hic ducata
apud eos minor sit triginta sex numulis, tum quod ar-
genteus nummus uno etiam numulo minus valeat. Adde
etiam, quod temporis angustis oppressus huic supputatio-
ni operam dare non possum. Quare equiore animo frant
obsecro me hac in parte Gotholanis auditoribus satisfacere vo-
nisse quorum causa omnia cupio quorumque, usu & fru-
ctu esse debeo, & si mancipio, & nexu profitear me
esse Valentinum,

De

De monedes

92

De les monedes Gregues.

Les de Or.

Aureus, vel Stater aureus, vetus, pefaua 2. drac.
attiques, vel, 1. duc. 22. sous, 8. din. poc mes.
Semitrauersus, val 23. sous 4. diners poc mes.
Stater aureus vilior, val 1. ducat 14. sous 9. din.
Stater aureus externus, val 2. ducats 8. sous.

De Plat.

Dracma attica, val 2. sous y mealla.
Semitrachma, val Triobolus, val 1. sou vn quart.
Dridachma, val 4. sous y vn diner.
Tridachma, val, sis sous, o tres reals, y vn diner y
mealla.
Tetradrachma, val, 4. reals, o 8. sous dos diners.
Obolus, val quatre diners, poc mes.
Semiobolus, 2. diners poc mes.
Calchum, vn ters de diner. y set quatorzens,
Diobolus, vuyt diners, poc mes.
Triobolus, dotze diners vn quart.
Tetrobolus, setze diners vn quart.

De la moneda Aeginae.

Drachma qui pefa 10. obol, atti. val quatre sous
vn diner y mealla, poc mes.
Triobolus, vint din. vn quint poc mes.
Obolus, sis diners dos quints.
Diobolus, vn sou y quatre quints.

M 4

De

De moneda.

De monedes Romanes

De or.



Aureus tempore consulum. De pes dos den.
val dos duc. 4. sous 4. diners: y poc mes.
Aureus tempore principum. Val 1. duc. 12.
sous, deu diners poc menys.

Aureus. Del matex pes de 2. drac. y de menor
quilat, vn duc. 20. sous 10. diners. poc mes.

Aureus Romanus. De pes, 4. scrup. yes lo q's dehia
Solidus. Si era de 48. val 1. duc. 6. sous, 6. din. 6. on
zës. si era de 24. val 1. duc. 5. sous 11. din. poc mes
Altres monedes feré despres altres Emperadors,
de diuers pes y quilat, les quals duraren poc

De plata.

Denarius. De pes. 1. drac. y mijá, val tres sous y
tres quarts de din.

Quinarus, mig deu, o *victoriatas.* 1. sou sis diners
vn quart.

Sestertius. mig quin. 9. din. 1. yuyte de din.

Libella, o *As,* tres din. y 4. quints,

Sembella. mig as. 1. din. y 9. dezens.

Teruncius. vn din. poc menys.

Altre denario qui pesaua 1. drac. att. y la setena.
part, y aquest era lo verdader denario, del qual se
han de entēdre les summes dela moneda Roma
na antigua y d'les lues parts. valia 2. sous 4. din.

Quinarus. 1. sou 2. din.

Seste-

De monedes.

93

Sestertius. 7. din. o 6. diners, y 54. Sinquente sinques

Libella. 2. din. 4. quints.

Sembella. 1. din. 2. quints.

Teruncius. 7. deenes parts de diner.

Altre denario del mateix quilat, y pēla y val tant
com la drac. att. val 2. sous y mealla.

Quinarus. 1. sou y vn quart de din.

Sestertius. 6. ain. y vn yuyte.

Libella. 2. din. y mealla,

Sembella, vn diner, y 1. quart.

Teruncius. 5. vuytenes parts de diner.

Altre denario, que val. 12. din. quatre quints.

Quinarus. 11. diners, y dos quints.

Sestertius. 5. din. y set deuenys.

Libella. 2. din. 2. quints.

Sembella. 1. din. 1. quint.

Teruncius. tres quints de din.

DE COVRE.

As Asipondium, libella. Dels quals 10. valien lo
dē, qui pesaua 1. drachma y mijá, val 3. din y qua
tre quints

Semis. val vn din. y 9. deuenys.

Triens. val 1. din. poc menys.

Quadrans. val 1. din. vn quint, poc menys.

Sextula. val 3. quarts de din.

Y per ventura algunes altres parts de as, que no
foren totes moneda.

Dupondius. pesaua 2. liu. val 7. din 3. quints.

Tresis. 3. alles val, onze din 2. quints.

M 5

Quadra

De monedes.

Quadrassus. val vn sou. 3. din. vn quint.
Quincussis. val vn sou y set diners.
Sexassus. val vn sou deu diners, quatre quints.
Sepussis. val 2. sous. 2. din. 3. quints.
Octussis. val 2 sous. 6. diners. 2. quints. *Nonussis*. val
 2 sous. 10. diners, vn quint. *Decussis*. val. 3 sous. 2.
 diners.
Vicessis. 20. assos, val. 6. sous 4.
Trecessis. 30. assos, val. 9. sous. 6.
Quadraceffis. 12. sous. 8.
 X axi arreu de. 10. en. 10. fins a *Centussis*. que es 100
 assos, val. 31. sous vuyt diners
 Altres assos se feren despres que pesauen. 2. onces
 Altres de vna onça despres de mija onça.
 Quant en los autors se rroba. *Aus*. ab nombre, se
 ha de entendre esta, *libella*, o, *as*, o, *assiponundium*.
Numulus, se pren per los nienuts: y modeda de
 poc valor *Nummus*. vol dir moneda de or, y de
 Plata, ço es. *Aureus*, *Solidus*, *Denarius*, *Victoriatu*,
Sestertius.

Del sestercio.

ES comu opinio, y de homens molt doctes
 y de molta autoritat: y credit que *Sester-*
tius en genero masculu val sis diners de A
 rago: y en nentre. mil sestercios, y ajuntat ab ad-
 uerbis numeral, es tant cents mes com.
Decem sestertij. val, sine sous,
Decem sestertia. 250. lliures.

Decies

De monedes.

94

Decies sestertium. 25000. lliures.
 Esta opinio com de homens doctes es facil aguda
 breu, clara, y com yo pense verdadera.

Mas *Georgio Agricola* te esta altra opinio: que tant
 vol dir *Sestertius*, com *Sestertium*: sino que lo *Poetes* usen
 aquest mes souint perque los ve millor en lo carme: decla-
 rant sobre aço alguns flochs de autors, y que la valor sine
 diferent, com en lo damunt dir parex: perque sone batui qua-
 tre vegades, ab los altres diners, y cada vegada aminha de
 preu: mas que en los autors se ha de entendre del just valor
 qui era de sis diners, y 54. sinquantia sinquens Mes diu, que
 si lo nom numeral, ab lo qual se ajunta, conue ab ell un nu-
 mero, casu, et genere: no vol dir mes de la sua justa valor
 conforme al nom numeral.

Empero, si lo nom numeral, y *Sestertius*, no estan tots en
 un cas, ço es, que *Sestercius* estiga en Genitiu de numero
 plural que diga *Sestertium*, que vol dir, *Sestertiorum*: o axi
H. S. y lo nom numeral en qualseuol altre cas, y nos segueix,
millia sempre se enten tants mil *Sestertios*, quants significa lo
 non numeral: y si *millia* es en la oracio, tant mateix voldir.

Y si ab lo nom *Sestertius*, o ab lo senyal, que es *H. S.* se
 ajunta nom numeral distributu, o tres et tria: esta clar lo
 que vol dir: perque *H. S. deni*, vol dir 10. *Sestercios*: *H. S.*
dena, deu mil *Sestercios*. *H. S. tres*, vol dir tres *Sestercio*.
H. S. tria, vol dir, tres mil *Sestercios*, perque *millia* pot con-
 uenir ab lo hu y ab lo altre.

Mas quant lo nom numeral es comu, ha genero mas-
 culi, y femeni: se ha de atinar lo que vol dir, conforme al
 que tracta, o ab altre lloc del mateix, o altre autor.

Si

De Sestericios.

Si empero ablo senyal, o nom *sestertium*, se ajun-
ra aduerbiu nerali: vol dir tants cents. millia,
quants significa lo aduerbi. Y algunes vegades se
posalo aduerbi sol: sens nom: ni senyal de Sester-
cio, y vol dir tant matex.

Decem sesterti. vel *sestertia*, vol dir cinc sous, non
diners nou onzens.

Centum sesterti, vol dir 100. sestercios, valen dos du-
cats. 10 sous 2. diner 2. quints.

Mille sesterti, vel *sestertia*, vol dir 1000 sestercios va-
len 24 ducats 5. sous 10 diners

Decem sestertium, vel, 10, H. S. vol dir 10000. se-
stercios. valen 242. ducats. deu sous, dos di-
ners y dos onzens.

Decies, H. S. vol dir 1000000. sestercios, valen,
24242. duc. deu sous, dos diners, y dos onzens.

Centies, H. S. vol dir 10000000. sestercios, valen,
242424. ducats, cinc sous y nou dines poc mes.

Esta es la opinio de Georgio Agricola, la qual
treballa prouar ab auctoritats, y lo que diu del
nom *Sestertium*, enten tambe de qualseuol altra mo-
neda, pes y mesura mas la primera opinio es de
homens doctes mes aprouada.

De altra moneda de or.

Siclus vel *Sicel*, dels Hebre. pesa, 4 drag. att, valiẽ
3 duc. 20. sous 7. din. poc mes.

Valiẽ les manilles que lo criat de isaac dona a Ra-
beca, que pesauan, 10. li. los, valen. 33. ducats, cinc
sous

De noms, y valor de monedes.

95

sous dos dines y mealla.

Y la arcada de or vn ducat. 21 sou. 10 diners.

Stater e *Zeccus*. 2. ducats. 8. sous. 11. din. 2. quints.

Daicus. que mana batre lo Rey Dario, val vn du-
cat. 22. sous. 6. din. set on. ens.

De plata.

Tater corinthius. val 5. sous. 9. din.

Drachma. e *Aginaca*. 4. sous. 1.

Siglus per sicus. 2. sous 6 din dos quints.

Siclus hebraicus santuarij, vel *argemeus*, pesa quatre
drac. att val 8. sous. 2. diners.

Siclus vulgaris, pesa. 2 drac. val. 4. sous. 1. diner.

Obolus, vel *Gera*. val. 4. din 9. deuens.

Feren tambe los antichs moneda de plom, ferro,
llauto, estany, vori. sal, cuyro, escorça de morer.
pedretes, coral, rielllets de or cerpes.

Aes libella, *Assipondium*, era la decena part del dena-
rio, y se enten sempre del qui valia *Drachma* y
mija val. 3. diners, y quatre quints.

Decem millia aeris. son mil denarios, val. 127. ducats
sis sous, sis diners, dos quints.

Quinquaginta millia aeris. son. 5000 denar. val. 636. du-
cats 8. sous. 8. diners.

Centum millia aeris. son deu mil dena. val. 1272. du-
cats, 13 sou.

Dels talents, y mines se tractara ab los pesos.

DE LA SALA.

Dels Sostres, alt. y baix, o trespol y tragi-
nats y abines, y obres de fuster.

Noms y valor de monedes.

O recebidor. *Salutatorium*, *ry*.
La sala. *Triclinium*, *ny*.
Trespol. o pahiment. *Pauimentum*, *ti*.
Trespol. cubert de argamas. *Pauimen-*
tu stratum rudere. Pauimentum, barbaricum

vel *subtegulaeum*.

Argamas. *hoc, Rudu, ruderis*.

Pahimentar. *Pauimento, as, are*.

Estuc. *Opiu signum*.

Enrajolat. *Pauimentum stratum lateribus*.

Rajoteles quadrades. *Tessera tessercula, e*.

Rajoteles pintades. *hoc Emblemata, atis*.

Enrajolat de moltes pintures. *Pauimentum tessella-*
tum, Assaroum, ti.

Feren rajolats de rajoteles ab moltes pintures, y
figures, molt gentilment fetes. *Facere assarota ex*
tesserulis stratis miro artificio in varios colores tinctis,
& imagines varias effingentibus.

Lo sostre de alt, o la cuberta, o traginat. *hoc Lacu-*
nar, aris, Laquearium ry.

Cuberta de canigos. *Camera canitia*.

Fer moltes cubertes. *Multiplicare contignationes*.

Casa de tres cubertes, o sostres. *Domus tribus con-*
stans contignationibus Domus tres habens contignationes.

Biga de carrec. *hoc Tignum, ni*.

Biga de dos pessles. *hec, trabs, trabis*.

Ajuntar. *Compingo, is, uxi, gere, compactum*.

Iuntura. *Compactio, onis*.

Los perus ab que ajunten. *Clauus trabalis*.

Les moces. *Infusio, onis*.

Ajuntar

Ahines, y obres de fuster.

96

Ajuntar, y trauar les bigues ab bagues de ferro,
ço es de mila de fust. *Colligare tinga fibulis ferreis, &*
subscindibus ligneis.

Cayrats. *hic Asser, asseris*.

Cabirons. *Asserculus Copreolus, tigillus, li*.

Lliltonets. *Assula, assule*.

Tagells de roure. *Scundula robustae*.

Polts. *Tabula, a, hac, Postis, is*.

Fendalla Rima. *Rimula. Empostat. Tabulatio, is*.

Empostat. *Affo, affus, are. Engastar. Coasso, as, are*.

Engastament. *Coassatio, onis. La liña. hac, amussis, is*.

La almangra. *Rubrica, cae*.

Cosa feta a liña. *Adamussim*.

Lo martell. *Malleus, i*.

Les tenalles. *hec Forceps, forcipis*.

La barrina. *Terebrum, i, Terebra, e*.

Barrinar. *Terebro, as, are*.

Roblegar, o torcer. *Pando as, are, Pandor aris*.

Fust robegat. *Lignum pandatum. La torcedera. Pan-*
datio, onis.

Ficar los claus. *Figere clauos*.

Claus. *Clauus, ni*.

Serrar. *Serro, as, are, atum. Seco, as, cui, etum*.

Serrar arbres posant debaix vns caualls per soste-

mirlos. *Secare arborum moles suppositis cantherijs*.

Los caualls y barres. *Cantherijs, & conti*.

La ferra. *Serra, Serula, Runcina, e*.

Les ferradures. *Hic, vel hac Scobis Scobis*.

Destral. *hec Scarus, is*.

Pelar

Abines y obres de fuster.

Pelar los arbres. *Delibro, as, are.* Axa. *Ascia, ascie.*
passar per axa. *Exalburno, as, are.* *Ex. siare.* *Dedolare.*
plana. *Runcina dolabra, a.*

Planejar. *Dolo, as, are.* *Rado, si, sum.*

Obra aparellada encara no posada en obra. *Ruta, a.*

Los estallicons. *hoc Ramenium, ti.* *Assula, orum.*

Les barumballes. *Rameniorum cines pampinati.*

Lo enformador. *Formator, is.* *Scalprum fabrile.*

Lo compas. *Circinus, ni.* *Raspa.* *Scobina, a.*

Coa de mila per juntar vna peça ab altra. *haec, Susten, utis, e curicla, a.*

Obrar de fusta. *Materior, ari, atum.*

Obra, o edifici de fusta. *Fabrica materiaria.*

Bailliment de fusta. *Loramentum ligneu, iugamentum.*

Permodol. *Mutullu, li.* (tis.

Permodol de cara de home. *Telamo, ti.* *Aslus, an.*

Permodol de cara de dona. *Carauis, ides.* o vera-
ment ion estatues de homens y dones qui esta
en lloc de columnes, y tenen traspilastre.

Finestra. *Fenestra, a.*

Alpiera, o lluernia. *hoc Lumen luminis.*

Vidriera. *Penstra, vitrea.*

Vidriera de pedra transparent *Fenestra e lapide espe-
culari.*

Rexa, o retxa. *Clathrum ibri, Cancellu, li.*

Rexa de ferro, o de fust *Clathru ferreu, aut ligneu.*

Finestra rexada. *Fenestra Clethrata.*

Gelonia. *Transenna, a, Cancelli, orum.*

De

De obres de fusters, y representar.

97.

De representar y dançar,

lluytar, y voltear.

Ala grande representar. *Theatrum, tri.*

La sala plena de gent. *Theatrum frequentis-*

simu. Lo lloc on se representa. *Scenu, a.*

Lloc per mirar. *Spectaculum, li.*

Los bancs per seure. *Subsellia, orum.*

Lo estrado per les dames. *Instratum, ti.*

Parar lo estrado. *Inferno, u, ere.*

Lo drap del estrado. *Instragulum, instatum, Cortina, a.*

Lo lloc de hon hixen los personatges. *Corugium, gi.*

Cos de la comedia. *Comicu, a, um.*

Los personatges. *Persona, a. Personatus, ti. Histrionis, Etimologu, gi.*

Los carafals. *hic Suggestu, ni.*

Lo qui contrafa als altres. *Mimus, Mimulus, i.*

Cosa semblant, a fariayre, en gestos, o paraula. *Mimicu, a, um.*

Farfa deshonestia. *Mimus, ni. Plauipedia, e.*

Lo qui (enhoramala per ell, y qui permet, y

qui representa, y qui mira) fa tals farfes des-

honestes. *Mimographus, i.*

Representar. *Ago, u, ere, altum.*

La entrada, o principi de farfa, o cosa de riure, y

gracioso. *Embolu, li.*

Los passos. *Parabasis, is. Prauaricatio, transgressio, onis.*

Los tals personatges. *Parabata.*

Representar vn rey. *Facere, fingere regem.*

N

Lo qui

De representar, y dançar.

Lo qui amonstra dfer cōtīnets, y gestos. *Palestriens, ci.*
 Truha, o Albarda. *Parasitus, tr. Parasitaster.*
 Truhanajar. *Parasitaster, ari, atum.*
 Lo qui sab fer bons gestos y cōtīnets. *Palestrin, e.*
 Lo qui no sab fer bons gestos. *Apalestrin, ac. Ne-*
scire gestum, Peccare in gestu.
 Fer cōtīnets y bons gestos. *Vi palestra, gestu age*
re gestum.
 Allargar lo bras, y fer accio. *Extensio brachio addere*
de gestu.
 Moumēt gentil, y de bōs gestos. *Motus habens pale*
 Moumēt teo, y de mala gracia. *Motus sine palestra.*
 Los sobrats cōtīnets souint fan fastig. *Palestri*
ci motus saepe sunt odiosiores.
 Lo cant al fide la comedia. *Exodium, dy.*
 Dançar, o ballar. *Salto, as, are.*
 Lo qui sona en la dança. *Chorales, is, Choralia, ac,*
Choristes, is, Choreographas, e.
 Fer musica ab flautes. *Facere modos tibys.*
 Lo qui sona la flauta. *hic Tibicem, inis.*
 Lo qui sona trompeta. *Tibicen, inis.*
 Lo qui sona corneta. *Cornicen, Cornicenis.*
 Lo qui sona cornamusa. *Vericularius, ry.*
 La cornamusa. *Vericulus.*
 Les flautes de la cornamusa. *Tibie, vericularis.*
 Lo ball, o dança. *Chorus, ri, Coorea, e, Tripudium, dy.*
 Posar dança, o ball. *Ducere chorum, vel choreas.*
 Lo qui posa lo ball, o dança, o lo cap dela dança, o
 cap de juglar. *Choragus, gi, Praefultor, is.*

Lo

De Representar, y dançar.

58

Lo mestre dela dança. *Chordascealus, li.*
 Qualseuol de la dança, o ball. *Choreutes, is.*
 Ballar en la plaça deuant tots de dia. *Luce palam*
in foro saltare.
 Mascars, o disfreçats. *Llaruntilemura.*
 La mascara. *Larna, e.*
 Lo vel ques posen deuant la cara. *Reticulum, li.*
 Lo qui aporta lo vel deuant lo cara. *Reticulatus, a.*
 Lo qui fa fer lloc ab vna verga. *Mastigophorus, ri.*
 Escafir los dits. *Pertere, digitos.*
 Caltaneta. *Percussio digitorum, complesio digitorum.*
 Esclafidor. *Crepitaculum, li.*
 En casa ha grans balls, y sons, y cants. *Domus cho*
rea cantu, o cymbalis personat.
 Fer so ab algun vas. *Biblo, is, ire.*
 Lo pandero. *Tympanum, ni.*
 Sonar lo pandero. *Typano, as, are.*
 Lo qui sona lo pandero. *Tympanista, e, Tympano*
triba, ac.
 La qui sona lo pandero. *Tympanistria, e.*
 Las sonajas. *Crotalum: sistrum, i.*
 Pendres de les mans los qui ballen. *Refim ducere.*
 Les cançons ab que ballen. *hoc, Choreuma, aris.*
 Ningú balla que tinga bon enteniment. *Nemo sal*
tat sobrius.
 Lluytar. *Vi palestra.*
 Los lluytadors. *Palestrin, e, Athleti, e, Pallesti*
cus, es.
 Derroçar algu en terra. *Ad terrā, aliquē, de cecere*

N 2 De

De ballar, lluytar, y voltejar.

Derrocar algu enterra. *Ad terram aliquem deycere.*
Lo lloc de lluytar. *Palestra, e.*
Cosa que pertany a lluyta. *Palesticus, a, um.*
Motiments semblants a lluytador. *Motus palestici.*
A manera de lluyta. *Palestice.*
Lo qui va ab chanques. *Grallator, is.*
Les chanches. *Gralla, arum.*
Lo voltejador. *Petavista, t, Cyberistes, is.*
La art de voltejar. *Schenabatica, e.*
Lo voltejador de corda. *Fumantulus, li. Schenobates, schenobatis.*
Les coses que fa lo voltejador. *hoc Cybistema, aris.*
Lo jugador de passa, passa, o de gobelets. *Praestigia tor, is.*
Los jocs de passa, passa. *Praestigia, e.*
Los gobelets. *Aetabula, orum, caliculi, orum.*
Saltar. *Salio, is, ire.*
Pilotes de plom, que tenen en les mans los qui saltan. *hic Halter, eris.*
Saltar de baix, a alt. *Subsilio, is, ire.*
Los batallons. *Pyrrichia, e. Pyrriche, es.*
Los qui juguen los Batallons. *Pyrrichiaris.*

Dels noms de Parentella.

LO cap del linatge. *Genearcha, e.*
Pare. *Pater, tris.*
Cola de pare. *Paternus, a, um.*
Aui, pare del pare, o mare. *Anus, ui.*
Cosa de aui. *Autus, aui, a, um.*
Lo besau, pare del au, o auia. *Proavus, ui.*

Lo

Dels noms de parentela.

96

Lo rebesau, pare del Besau. *Abavus, abavi.*
Lo pare del rebesau. *Atavus, etani.*
Lo quart mes alt dels auis. *Tritavus, ui.*
Los mes alts dels homens y dones. *Maiores, maioris.*
Lo fill, y hereu de casa. *Filius familiaris.*
Lo net, fill de fill, o filla. *Nepos, otis.*
Lo beinet fill de nets. *Pronepos, otis.*
Lo fill destos. *Abnepos, otis.*
Lo fill destos altres. *Adnepos, otis.*
Lo quart besnet, fill destos. *Trinepos, otis.*
Los demes baix homens y dones. *Minores, rum.*
Fill. *Filius, ly.*
Orfe, qui no te pere. *Orphanus, orphanis.*
Lo qui naix apres mort del pare. *Posthumus, mi.*
Lo qui naix per los peus primer. *Agrippa, e.*
Lo qui naix apres mort del pare, viuint lo aui.
Opius, opiteris.
Lo qui naix apres mort ella. *Opius, opiteris.*
Germa, Germanet. *Frater, tris, Fraterculus, li.*
Cosa de germa. *Fraternus, a, um.*
Germas dels marexos pare, y mare. *Frates germani.*
Germans del mateix pare. *Frates paterni.*
Germans de la marexa mare. *Frates uterini.*
Germans de llet. *Collactaneus, Homogolactis, i.*
Los bastons de vn part. *Frates gemini, gemelli.*
Oncle, germa de la mare. *Ammiculus, Matris frater.*
Lo germa del au. *Patrus magnus.*
Lo germa del besau. *Patrus maximus, Propatrus.*
Lo germa del besau. *Patrus maximus, Ab patruus.*

N 3

Lo

Dels noms de parentela.

Lo germa del pare de rebesauia. *Patruissimus.*
Germa dela tercera auia. *Abauunculus. li. (filius.*
Nebor fill de germa, o germana. *Fratri vel sororis.*
Net de germa, o germana. *Fratri vel sororis, nepos.*
Cosingerman, fills de dos germans. *Patruels.*
Fills de dos germanes. *Consobrin.* (tini)
Si la hui es fill de germa, y altra de germana. *Amit*
La mare. *Matre, triu, genitrix, iu.*
Cosa de mare. *Maternus, a, um.*
Auia. *Auia, e.* Besauia. *Pronia, a.*
Rebesauia. *Abauia, a.*
La mare de rebesauia. *Attavia, e.*
La mare desta *Tritauia, e.* La filla. *Filia, e enatae.*
Neta. *Neptis, is.* Besneta. *Proneptis.*
Rebesneta. *Abneptis, is.*
La filla desta. *Tineptis, is.*
Tia germana de pare. *Amita, amittae.*
Tia, germana de mare. *Matertera, ar.*
Germana de auia, o de auia. *Amita vel matertera magna.*
Germana de besauia, o besauia. *Amita vel matertera maior.*
Germana de rebesauia, o rebesauia. *Amita, vel matertera maxima. Abamita, e, Abmatertera.*
Oncle germa del pare. *Patruus patris, frater.*
Neboda filla de germa, o germana. *Fratri vel sororis filia.*
Neta de germa, o germana. *Patris vel sororis neptis.*
Cosi fill de germa de la mare. *Matruelis, is.*

Cosines

Dels noms de parentela.

19

Cosines germanes. *Sorores patruorum.*
Lo qui te pare y fills. *Pater, patrum.*
Lo qui te mare y fills. *Mater, matrum.*
Parents de part de pare. *Agnati, oram.*
Parents de part de pare, o mare. *Cognati, consanguinei, Propinqui.*
Parentela de sanc. *Consanguinitas: propinquitas.*
Parents per casament, o matrimoni. *Affines, is.*
Parentela de matrimoni. *Affinitas, mod. affinis.*
Esposat. *Sponsus, si.* Esposada. *Sponsa, ae.*
Marit. *Maritus, ti vir. u.* Muller. *Uxor, uxoris.*
Sogre, pare de marit o muller. *Socer, socer.*
Qui nunca se ha calat y viu cast. *Elig, ex. haec, caelebs, celebis.* Agams. *agama.*
Sogra, mare de marit, o muller. *haec, Socra, socra.*
Aui de marit, o muller. *Proscer, prosceri.*
Auia de marit, o muller. *Proscera, crus.*
Gendre, marit. de filla. *Gener, gentis.*
Nora, muller de fill. *Haec, Nurus, nurus.*
Lo marit de neta. *Progener, natus.*
La muller de net. *Pronurus, is.*
Cunyat germa de marit o muller. *Leuir, leuiri.*
Cunyada, germana de marit, o muller. *Glos, oris.*
Cunyades, mullers de dos germans. *Inateris.*
Cunyats, casats ab dos germanes. *Aelij.*
Padrastre, marit de la mare apres mort lo pare. *Uitricus, ci.*
Madrastra muller del pare apres mort la mare. *Nonerca, cae.*

N 4

Filla

Dels noms de parentela.

Fillastré, fill del primer marit, o muller. *Primignus*.
Fillastra, filla del primer marit, o muller. *Primigna*.
Casament, o matrimoni. *Matrimonium, nū. Connubium, bij.*
Casar lo fill. *Collocare filium in matrimonium*.
Casar la filla. *Collocare filiam in matrimonio*.
Tenir a Maria per muller. *Habere mariam in matrimonio*.
Casar-se lo home. *Ducere uxorem*.
Titio se es casat ab Berta. *Titius Bertam dixit uxorem*.
Titius Bertam in matrimonium duxit.
Tenir muller a son contento. *Habere uxorem ex animi sui sententia*.
No voler se casar. *Aducenda uxore ab horrere*.
Casar-se la dona. *Nubis, psi, lere, nuptam*.
Berta se es casada ab Titio. *Berta nupsit Titio: cū Titio*.
Filla casadora. *Filia nubilis*.
Les bodes. *Nuptia, a. um*.
Los padrins de la boda. *Pronubus, pronuba*.
Bodes en verdader matrimoni. *Nuptia matrimonij dignitate coniuncta*.
Peudre la benedictio. *Uxorem sacris initiare*.
Lo qui es casat vna vegada. *Monogamus*.
Poca baralla entra marit y muller. *Erimiculum*.
Viudo. *Viduus*. Viuda. *Vidua*.
Lo casat dos vegades. *Bigamus: Eimdrus. Digamus*.
Lo dot. *Hec, Dos, dotis*.
Casada dos vegades. *Digama, e*.
Assignar. 2500. lliures en dot. *Dicere doti, viginti quin-*

De casament y offici de casa

quinque millia librarum.
Fer dot ala filla. *Conficere dotem filiae*.
Vltra del dot, donar vn camp. *Præter dotem agrum largiri*.
Pendre dot. *Accipere dotem*.
Pendre muller sens dot. *Ducere uxorem in dotatam*.
Tornar lo dot. *Reddere dotem*.
Separacio de matrimoni. *Diuortium*.
No es llicit als christians separarse de la muller.
Non licet christianis cum uxore diuortium facere.

Dels officis de casa.

LO Senyor. *Herus dominus*.
Cosa del senyor. *Herilis, et, le*.
Majordom. *Archarius, oeconomus, Praefectus domus, comes domorum*. Manar. *Iubeo, es, ere*.
Lo manament. *Iussio, onis, iussus, us*.
Lo secretari. *Qui est secretus, a, secretus*.
Lo cambrer. *Cubicularius*.
Theforer. *Quæstor. Argvrolagus, i*.
Mestre de sala. *Archiclinus. Coper. Pincerna*.
Lo qui fa la salua. *Præguator*.
La trinchant. *Struclor Inscrissor*.
Almoynier. *Elemosinarius, Comes sacrarum largitionum*.
Cavaleriz. *Praefectus equitum. Hipocomus. Anchippocomus*. Lo guardaroba. *Vestis piscus, sci*.
Lo mestre de les cerimonies. *Praefectus ceremoniarum*.
Lo ayo. *Educator*.
Lo mestre. *Pædagogus, gi*.

De casament y officis de casa.

Los pargos. *Puer, Exoletus, s.*
 Los criats. *Alumnus, famulus, s.*
 Seruidor. *Administer, sri. Affecta, s.*
 Alacayo. *Pedisequus, qui.*
 Seruitut. *Famulatus, us, famulitium, s.*
 Los seruidors. *Famulatio, onis.*
 Gran multitud de seruidors. *Frequens famulatio.*
 Moços de soldada. *Authoratus, mercenarius, s.*
 Llogarse. *Authora, at, are.*
 Obligacio de servir per paga. *Authoramentum, s.*
 Procurador. *Procurator, negotiator, s, a procuratoribus*
 Prouehidor. *Promisor, s.*
 Comprador. *Emptor, s.*
 Dispenser. *Promus condus, di, dispensator, s, a dispensatio*
 Dispensar. *Dispenso, at, are.*
 Offici de dispenser. *Dispensatio, onis.*
 Seruir. *Famulus, aris, atum.*
 Moços de espuela. *Circumpes, edis, a calcaribus.*
 Pasticer. *Pistor, pistoris.*
 Forner. *Clibanarius, furnarius, s.*
 Coch. *Coquus, qui coquinator, s.* *Archymagirus, s.*
 Boteller. *Cellarius, s.* *A yguador. Lixula, s.*
 Moço del ayguador. *Lixa, s.*
 Ortola. *Olitor, s.*
 Lo qui fa canyços, y gentilefes en hort. *Topiarius, s.*
 Montero, o caçador. *Venator, s.* *Auceps, cupis.*
 Moço de caualls. *Equiso, onis.* *Ab equis curandis.*
 Caualleriz. *Hippocampus.* *Cauallerij maior.* *Archipo-*
comus.

Dels officis de casa.

102

pocomus.
 Cochero. *Quadrigarius, s.* *lecticarius, s.*
 Traginer, o mulater. *Mulio, Agaxo, onis.*
 Banyador. *Balneator, s.*
 Lo esclau comprat. *Servus, s.*
 Esclau nat en casa. *Verna, vernacula, s.*
 Lo que han fet franc. *Libertus, s.*
 Lo fill del que han fet franc. *Libertinus, s.*
 Casa propria de caia. *Vernaculus, a, um.*
 Lo qui te compte ab lo graner, y en lo pa del se-
 ñor. *Comes horreorum.*
 Lo qui fa treballar la gent en casa. *Comes laborum.*
 Lo qui te compte ab tota la casa, y lo que ell fa
 es fet. *Comes rerum praeatarum.* Y axi se pot dir
 de qualseuol altre offici, o carrec, o mando,
 ques tinga en casa.

De molts officis, y alguns.

llocs principals de la ciutat.

A ciutat. *Civitas, atis.* *Urbs, bis.*
 Los carrers. *Hic vicus, s.*
 Les places. *Platea, eae.*
 La casa del Rey. *Regia, s.*
 Lo assiento del Rey. *Thronus, s.*
 Lo Rey. *Rev. Regis.*
 La Reyna. *Regina, Regine.*
 Cosa del Rey. *Regius, a, um.*
 Duc, Princep, o gran senyor. *Regulus, s.* *Dux, s.*
 Princeps. *Ipse.* *Magnus, atis.*

Compte



De officiis dela ciutat

Compte. *Comes, ius, Comarchus, chi.*
Lo qui es principal, o te gran mando, o pot molt
en la ciutat. *Dynastes, u. Optimus, pumatus.*
Lo Visrey, o lloctinent. *Vicarius, Regis.*
Gouernador. *Gubernator, u.*
Nobles. *Magnas, optimas, atis.*
Los principals de ciutat. *Proceres, uis.*
La casa del concell. *Bulenterion, ry. Domus senatoria,*
senaculum. Curia.
Los concellers. *Bulenta, e, Consiliarius, ry. Consul, is.*
Los jurats. *Patres iurati.*
Los porrers o macers. *Lictor, is.*
Les porres, o maces. *Claua, ae. Fax, facis.*
Offici principal y mando que tenen dos homens.
Duumuiratus, ui.
Los qui tenen tal mando. *Duumuir, ri.*
Cosa que pertany a tal offici. *Duumuiralis, & lo.*
Persona que ha tengut tal offici. *Duumuiralis, is.*
Offici que tenen tres persones. *Trimuiratus, us.*
Los qui tenen tal mando. *Trimuir, ri.*
Cosa que pertany a tal offici. *Trimuiralis, & lo.*
Persona que ha tengut tal offici. *Trimuiralis, is.*
Aximateix de 5. *Quinqueniratus, quinqueniri, quin-*
queniralis.
Aximateix de 7. *Semptemuiratus, semptemui, Sep-*
temuiralis.
Aximateix de 10. *Decemuiratus, decemui, decemui-*
ralis.
Aximateix de 12. *Duodecimuiratus, duodecimui,*
duode

Dels officiis de la ciutat.

203

duodecimuiralis.
Los corregidors, o qui tenen carec de emendar les
pratigues, y repartir los tributs. *Censor, censoris.*
Los qui fan prouehir la ciutat de manteniments.
Aedilis, is.
Lo Prouehidor. de les places. *Sitocomus, mi.*
Lo tal offici. *Sitocomia.*
Lo administrador de les places. *Agoranomis, mi.*
Los obrers dela ciutat. *Aedilis, is.*
Mostaça, o lo qui te carrec de pesos y mesures.
Aedilis, is.
Los qui tenen carrec de administrar iusticia, com
Balles, o Veguers. *Prator, is.*
Tenir potestat de reprendre. *Habere prensionem.*
Lo loc on se assenten per administrar iusticia. *Pr-*
torium, ri.
Lloctinent de iusticia. *Propractor, is.*
Gouernador, o Visrey. *Praefectus, eli.*
Tresorers, o compradors. *Quaestor, is.*
Caualler. *Eques. Equestris ordinis.*
Fill de caualler. *Equestri loco natus.*
Los de consell. *Senator, is. Patres conscripti.*
Tenir consell. *Habere senatum.*
Consellant. *Senatus frequentissimus.*
Tenir mando de cridar a consell. *Habere vocationem.*
Ciutada. *Civis, is.*
Ciudadans del matex estat. *Festigiensidatus.*
Aquelles de la matexa ciutat que yo
mens.

Ciuta



Dels officiis de la ciutat

Ciudadans molt honrrats. *Patricius, tij.*
 De ciutada ser. *lebeu. Exire a patritijs.*
 Aduocat. *Aduocatus, Patronus, nt.*
 Adroguer. *Aromatarius, rij.*
 Albarder, o baster. *Clitellarius, rij.*
 Aluder. *Alutarius, rij.* Aluda. *Aluta, e.*
 Apotecari. *Pharmacopola, e. Seplastarius, rij.*
 Argent er. *Aurifaber, bri. Aurifex, ics.*
 Armer. *Armamentarius, Faber armorum.*
 Assahonador. *Coriarius Erysodeses.*
 Ataconador. *Solearius. Veteramentarius, rij.*
 Ballester. *Ballistarius, rij.*
 Barreter. *Pilearius faber pileorum.*
 Bastaix. *Baiulus, li. gamgaba, a. gerulus, li. facarius.*
 Baxador. *Pannitonfor.*
 Tonadis. *ganaphalon, li.*
 Batifuller. *Bractearius, rij.*
 Bosler. *Crumenarius, rij.*
 Boter. *Doliarius, rij.*
 Blanquer. *Macerator coriorum.*
 Brodador. *Polymitaris, acupictor, segmentarius, Pata*
 Buydador. *Fusor, is. Cuiarius, rij.*
 Calceter. *Caligarius, rij.*
 Calderer. *Endarius, rij.*
 Carnicer. *Lanius, y. Laneo, onis, carnifex, carnificis.*
 Cardador. *Carminator, is.*
 Campaner. *Campanarius. Fusor cymbaloris, cymbalista.*
 Caudeler. *Candelarius, rij.*

Carder

Dels menestrels.

167

Carder. *Faber pest num, carminatorium.*
 Les cardes. *Lintines carminatorij.*
 Carreter, lo qui fa carros. *Carpentarius, Carrarius.*
 Caxaler. *Edentarius.* (Essedarius)
 Lo instrument de traure les dents. *Dentar pagá.*
 Pols per fregar les dents. *Dentificium, cij.*
 Cinter. *Cinaplaris, rij.*
 Cirurgia. *Chirurgus, ge.*
 Corder. *Funarius, Restarius, rij.*
 Corredor. *Præco, onis, Curi, onis.*
 Cotoner. *Gossiparius, rij.*
 Cotamaler. *Loricarius, rij.*
 Draper, o botiguer de draps. *Venditor pannorum.*
 Debuxador. *Adumbrator, is.*
 Engaltador. *Calator, Inclusor, is.*
 Entallador. *Sculptor, is.*
 Esmolador. *Aminator, is.*
 Espaser quiles guar nex. *Vaginaris, rij.*
 Espaser qui fales espases. *Faber gladiorum.*
 Esparter. *Spartarius, rij.*
 Estamper. *Calcographus, Tipographus, phi.*
 Farguer. *Donatus, si.*
 Forner. *Artocopus. Fornera. Artopta, e.*
 Ferrer. *Faber ferrarius, Ferramentarius, rij.*
 Ferrer de corbelles, o faus. *Falcarius, rij.*
 Fuster. *Faber lignarius, Abietarius, Tignarius.*
 terarius, rij.
 Frener. *Faber feneratorum.*
 Garbeller, qui fa garbells. *Cribarius.*



Dels menestrals.

Garbellador. *Cribator, is.*
 Guarnicioner, qui fa guardes de espases. *Faber, ca*
 Illuminador. *Illuminator.*
 Imaginayre, qui fa bultos. *Statuarius Lithoglyphus,*
 Les botigues on se venen los bultos. *Hormopiliu, li*
 Llencer, o lo qui ven teles. *Telarum venditor linteal-*
 llibrer. *Bibliopola consignator librorum.*
 Lo qui fa espucles. *Calcarium faber.*
 Lo qui fa agulles. *Acicularius, rij.*
 Lo qui fa ciuelles. *Fibularius, rij.*
 Lo qui fa vlieres. *Conspiciarius, rij.*
 Lo qui fa olors, y vnguents, y affe yts. *Pigmentarius*
 Lo qui o ven camises. *Indusarius, rij.*
 Lo qui fa espills o miralls. *Specularius, rij.*
 Lo qui fa pintes. *Pectinarius, ri.*
 Lo qui fa respalls. *Cetacearius, rij.*
 Menestral, o official. *Artifex, ficiis. Cerdo, onis. Me-*
chanicus. Opifex, opificis.
 Metge. *Medicus, ci.*
 Protosfic. *Archilater, Architrus, rij.*
 Mestre de trassar edificis. *Architectus, Eti.*
 Manya, o ferreller. *Serdus. Llimar. Elimare.*
 Menescal. *Ctemarius, veterinarius, i.*
 Mercader. *Mercator. Moliner, Molitor, oris.*
 Notari public. *Tabellio, onis.*
 Obrer de vila, o mestre de cases. *Edificator, onis.*
 Obrer de terra. *Figulus, li.*
 Lart del oller. *Figlina, nae.*
 Cosa de oller. *Figlinus, singulus, a, um.*

Dels menestrals.

Paperer. *Chartarius, rij.*
 Pellicer. *Pellio, onis.*
 Passamaner. *Serichochararius, rij.*
 Pedrapiquer. *Lapidaria, dae: lat mus, m Marmo-*
 Perayre. *Fullo, onis, lanarius, lanificus, i.*
 La botiga. *Fullonica, cae.*
 Pergaminer. *Membranarius, rij.*
 Pintor. *Pictor, oris. Plantofer. Crepidarius, rij.*
 Procurador. *Procurator, cognitor, oris.*
 Rajoler. *leterarius. Relonger, Horologarius.*
 Sabater. *Sutor, oris, calcearius.*
 Lo trincher. *Scalpum sutorum.*
 La botiga. *Sutima. Sastre. Sartor, Sarcinator, is.*
 Soldador. *Ferruminator, consolidator, is.*
 Sombreter. *Faber conficiens galerum, umbellarius, rij.*
 Sucre. *Dulciauus. Tapicer. Tapettarius, rij.*
 Tender, o reuenedor. *Institor, infioris.*
 Texidor. *Textor, oris, linteones, um.*
 Texidor de sedes. *Sericarius, textor,*
 Tintorer. *Tinctor, oris, offector, oris, insector, oris.*
 Tintorer de grana. *Conchiliarius. Tireter. ligularius.*
 Tenir. *Tingere. Torner. Tornarius, Tereumatarius.*
 Velluter. *Textor, bombycinæ villosae.*
 Violer, o guitarrer. *Testudinarius, rij.*
 Vidrier. *Vitriarius, rij. Venedor de esclaus. Man-*
 qualseuol menestral. *Faber, bri. (go, margoos)*

De les yglesies y ornamentals.

Musica y cantoria, y frafes de deuocio.

De la Yglesia.

A yglesia major, o la Seu. *Summum templum. Templum maximum.*
 Lo Papa. Papa, e. *summus pontifex.*
 Los cardenals. *Cardinalis, is.*
 Patriarcha. *Patriarcha, che.*
 Archebisbe. *Archepiscopus, pi.*
 Bisbe. *Episcopus, pi.*
 Lo Vicari general del Bisbe. *Vicarius generalis Episcopi. Apocrisarius Ipocrisarius, ry.*
 Monestir. *Monasterium. Asceterium, coenobium, by.*
 Lo conuent. *Monachium, chi.*
 Los frares, o religiosos. *Monachus, chi.*
 Los donats del monestir. *Parabolanus, ni.*
 Lo Bisbat. *Diocesis, is.*
 La parroquia. *Paroetia, e, tribus, curia, ae.*
 Lo cura, o Rector. *Curio, onus, Parochus. Xenoparochus, chi.*
 La cura, o Rectoria. *Curionatus, us.*
 Los parroquians. *Paroeci, curiales, tribulis, is.*
 Lo fossar, o cementeri. *Bustum, si, cimiterium, ry.*
 La entrada dela Yglesia. *Vestibulum, li.*
 Lo portal. *Porta, e.*
 La pila dela aygua beneyta. *Hic creater, createris.*
 Llancar aygua beneyta. *Spargere, aquam lustralem.*
Diffundere aquam benedictam.
 La caldereta. *Amula, ae.*
 Lo solpasser. *Aspersorium ry. Aspergillum, li.*
 Lo altar major. *Altare majus.*
 Les capelles. *Sacellum, li. Aedicula, e.*

Capē

De la Yglesia.

106

Capella de casa. *Lararium, ry Sacrarum domesticū.*
 Les rexes de ferro. *Clathron ferreum cancelli ferri.*
 Les rexes de fust. *Clothrum lignei Cancelli lignei.*
 Lo retaule pintat de les imagens de sancts. *Tabula latum pictum imaginibus sanctorum Cubille salutarium.*
 Retaule de plata, o dor. *Tabulatū argenteū vel aureū.*
 Imagens pintades. *In agnis pictae.*
 Imagens buydades. *Imagines conuiales.*
 Imagens de relleu. *Anglypha, orum, (Etorum.)*
 Bultos de sancts. *Statuae sanctorum Similacra, san.*
 Fer imagens de sancts. *Religionis simulacra fingere.*
 La creu. *Haec crux crucis.*
 Crucifixi. *Imago Iesuchristi crucis, affixi.*
 Image de la verge Maria mare de Deu. *Effgies Dei parae virginis Mariae Matri Dei Mariae imago.*
 Imagens de sancts. *Imagines sanctorum.*
 Lo altar. *hoc, Altare, is.*
 Altar de pedra. *Altare marmoreum.*
 Les toualles. *Mappa, e.*
 Lo deuant de altar. *Antaltare, is.*
 Lo cobre altar. *Stragulum, li.*
 La ara, Ara, ae. *Testera marmorea.*
 Los corporals. *hoc, Corporale, is.*
 La animeta, Palla, ae.
 Lo calser. *hic, Calix, calicis.*
 La patena. *Patena, ae.*
 Lo portapau. *Dandae pacis instrumentum.*
 Les canadelles. *Ampulla, ae.*



De la Yglesia, y missa.

La touallola. *Linenum, rei.*
Los canalobres. *Candelabrum, bri.*
Candelas. *Candelae, ae.*
Ciri. *Cereus, rei.*
Missal. *hoc, Missale, is, Liber, missalis*
Lo coxinet. *Pulvillus, li.*
Llantia. *haec, Lampas, lampadis.*
Campaneta. *Timinabulum, li.*
Tocar la campaneta. *Pulsare, tintinabulum.*
Lo rogle. *Rota multistintinabulis affixis.*
Lo sacrari. *Adytum, adyti, Sacrarium, rij.*
Lo sacrista. *Aeditimus, aeditinus, i, Mystagogus, gi. Hierophanta, ae, tnelarius, rij.*
La sacristia. *Sacrarium, rij.*
Lo escola, o la guarda de la Yglesia. *Hierophylax hierophylaxis.*
Los calaxos de tenir los ornamentos. *Loculi rebus, sacris asseruandis. (licea.*
Les coses plicuar la pols. *Muscaria bubula, vel pe-*
Los vestiments. *Indumenta, sacra.*
Exir dela sacristia al altar. *Procedere ex sacratio ad altare.* Señarse. *Signare se crucis signo*
Secrets de cose sagrades. *Mysteria, orum.*
Dir missa. *Dicere missam,*
Ohir missa. *Audire missam.*
Ajudar ala missa. *Ministrare missae.*
Agenollarse. *Flectere genua.*
De genells. *Genibu, flexis.*
Lieuarie lo barret. *Aperire caput.*

Sens

De la Yglesia, y missa.

107

Sens barret. y agenollat ohir la missa. *Genibus flexis, & aperto capite missam audire.*
En la missa baxa no se ha de estar de pens. *In prima missa non est standum.*
Fea cosa es seure. *Turpe est sedere.*
Mal fet es passejar en la Yglesia, en demes quant se fa offici. *Scelus est per templum spatia facere dum praesertim diuina officia celebrantur.*
Acalar lo cap. *Dimittere caput.*
Alzar los vills al cel. *Oculos ad caelum tollere.*
Fer oracio. *Orare preces fundere.*
Offerir. *Libo, as, are.*
Offerra. *hoc Libamen, inis haec libatio, onis.*
Vots, o prometenfes. *Votum, ti.*
Votar, ofer prometenfa. *Votum, es, ere, facere, vota*
Cosa votada, o promesa. *Votum, votum, a, um.*
Estar obligat a algun vot. *Tenere voto.*
Complir lo vot. *Solvere votum.*
Desobligarse del vot. *Liberare se voto.*
Estar en la missa, y hoirla ab attencio. *Adesse missae, & eam intento animo audire.*
Alcen Deu. *Exaltatur Christus.*
Pegarse als pits. *Pectus tundere.*
Encensar. *Adolere thus.* Ensencer. *Thuribulum, li.*
La barca de tenir los ensens. *Acerra, ae.*
Fer fum de encens en la capella. *Sufficere sacellum thure.*
Acabar la missa. *Perficere missam.*
Besar la ma del capella. *Oscul. ri manum sacerdotis.*

O 3

Lo



De la Yglesia.

Lo cor. *Chorus, vi.*
Dir offici. *Divina officia celebrare.*
Lo breuiari. *Breuiarium, vi.*
Les hores. *Hora, rum.* Lo diurnal. *Diurnale.*
Dir offici al romano. *Mores romano diuinum offi-*
cium recitare. Fer oracio. *Preces fundere.*
Lo Bisbe. *Episcopus, pi.* Aniste. *itis.* Presul. *is.*
La cadira del Bisbe. *Episcopium, pi.*
Abat. *Archimandrita, e.*
Los Ardiaches. *Archidiaconus, ni.* Archilenita. *e.*
Lo dega. *Decanus ni.* Los Canonges. *Canonicus, ci.*
Canongia. *Canonicatus, ti.*
Beneficiat. *Beneficiarius, rij.* (bere consiliu,
Lo lloc dit capitol. *Exedia, ae.* Tenir capitol. *Ha*
Lo benefici. *Sacerdotium.* Los ordens. *Sacri ordinis.*
Pendre ordens. *Initiari sacris ordinibus.*
Los acolits, o chichis de cor. *Acolytus, Acolytus, ti.*
Lo lector. *Lector, is.*
Lo portaler. *Hosiarum, rij.*
Lo qui ensenya la doctrina christiana. *Catechista,*
catechista.
La instruccio de la doctrina christiana. *Catechis-*
mus, ni.
Aprendre la doctrina christiana de paraula. *Chris-*
tianae religionis mysteria uerbo accipere.
Lo qui apren la doctrina christiana, y encara no
es batejat. *Catechumenus, ni.*
Lo qui conjura. *Exorcista, ae.*
Les oracions per conjurar. *Exorcismus, ni.*

Lo

De la Yglesia y sacraments

108

Lo Subdiaca. *Subdiaconus, us.*
Lo diaca. *Diaconus, ni.*
Lo orde del Diaca. *Diaconatus, ni.*
Lo preuere. *Sacerdos, otis.* Presbiter. *eri.*
Lo orde de preuere. *Presbiteratus, us.* Ordo sacerdotalis
Los sacraments de la Yglesia. *Sacramenta ecclesie.*
Rebre los sacraments. *Suscipere ecclesie sacramenta.*
Lo Baptisme. *hic, Baptismus, ni.* hoc, *Batisma, atis.*
Batejar. *Baptizo, as, are.*
Lo qui es batejat. *Baptizatus, a, um* Sacro fonte leuatus
Les fons. *Sacer fons.* Lo padri. *Pater, ni.*
Confirmar. *Confirmo, as, are.*
Lo confirmat. *Confirmatus, a, um.*
La confirmacio. *Confirmacio, onis.*
La confesio. *Confessio, onis.*
Confessar los seus peccats al sacerdot deputat.
Confiteri peccata sua sacerdoti approbato.
Lo confessor. *Confessor, is.* Confessarius, *rij.*
Tenir contricio de sos peccats. *Habere contritionem*
peccatorum suorum Conteri de peccatis suis.
Absolre al penident de sos peccats. *Absolvere pae-*
nitentem a peccatis eius. (tis suis.)
Lo qui es absot dels peccats. *Absolutus a pecca-*
Donar penitencia saludable. *Inungere paenitentiam*
salutarem pro peccatis.
Fer lo que ha manat lo confessor. *Exequi iussa con-*
fessoris Confessarii imperata facere.
Complir la penitencia. *Complere penitentiam a con-*
fessario injunctam.

O 4

No



De la Yglesia, y sacramens,

No tornar mes a peccar. *Abstinere, a peccatis.*
Tenir en taltig los peccats. *Abhorere peccata, vel a peccatis.*

Tornar a servir Deu. *Ad religionem sanctimoniam que demeretur.*

Empendre deservir a Deu. *Suscipere serio dei cultum.*
Rebre lo sanct sacrament del altar molt souiat,
y ab molta deuocio. *Sacram Eucharistiam religio-
sissime, & saepe sumere.*

La extremunio. *Extrema unctio.*

Extremuniar lo malalat. *Infirmum sacro oleo Inungere*

Lo extremuniat. *Sacro oleo inunctus.*

De la mort y sepultura en al-
tra part mes auall. De la cantoria y musica.

Lloc per estar los cantors. *Odeum, i.*

Los musics y cantors. *Musici Symphonia, cui, ci*

Lo cabiscol, o lo qui entona. *Praecentor, is.*

La entonacio. *Praecentio, onis.*

Lo mestre de capella. *Chorostates, is, Chorodidasc alus.*
Praefectus, chori.

Contrabaxa. *Succentor, is.*

Contralt. *Concentor, is, Altus, is.*

Tenor. *Decentor, is. Tiple. Cantor, is.*

Cantar. *Canere voce.*

Les quatre veus. *hoc Sympsalma, atis, haec, Sympho-
nia ae.*

Cantar a les quatre veus. *Symphonia canere.*

Cantar a les dos, o tres veus. *Canere duarum vel tri-
um*

De la cantoria y musica.

109

um vocum concentu.

Cantar a veu baxa, o ha falcet. *Minori, o, at, ae.*
submissi voce canere.

Canço. *Contio, onis. Cantuncula, Cantilena, ae.*

Cant ab so de instrument. *Psalmodia, ae.*

Veu *Vox vocis.* Centil veu. *Vox arguta.*

Cantar be. *Acute Canere. Argutus, a, um.*

Veu suaue y poniposa. *Vox suavis & canora.*

Florejar la veu. *Vibrare vocem.*

Lo compas. *Tempus tempore.*

Paula. *Invenit, intercedo, um. Diastema, diastematis.*

Guardar, 3. o 4. o 10. compassos. *Servare trium,*

ant, 4. ant, decem temporum intervalum vel forte.

Servare tres, vel quatuor diastemata.

Aspiracio. *hoc. Psalm, psalmatis.*

Mudança de cant, o fuga. *hoc. Diapsalma, atis.*

Cantar molt be. *Concitu efficere. Argutus, arguta, um.*

Renyar, o no auenirse ab los altres. *Dissonare, Dis-
sidiare. Discordare ab alijs vel cum alijs.*

Veu discordant. *Vox absona. Absonus, absona, absonum.*

Discordancia. *Assymphonia, a.*

Veu desentonada. *Apodos.*

Desentonarse. *Exidere ex concentu.*

Tornar a to. *Redire ad concentum.*

Guardar be lo to. *Servare concentum.*

En la Yglesia ha gran cantoria y sons. *Persona, tem-
plum cantu vocum, symphoniae & fidium.*

Los Orguens. *Organa musica tibys imparibus, qua
solibus apposis inspirantur, concentumque efficiunt.*

O s Les



De la cantoria, y musica.

Les manches. *hec, Folli, is.*
Manchar. *Agitare folles, folium agitatione cantes inspi-
rare ad sonum edendum.*
Les flautes dels orguens. *Cantes, tium.*
Lo organista. *Musiciu orgonicu.*
Les tecles. *Prima, e. Harpa. Psalterium, rij.*
Manacort. *Monichordium, dij.*
Claueort. *Clauichordium, dij.*
Espinera. *Clauicitherium, rij.*
Cimbol. *Cymbalum, li.* Les cordes. *Chorda, a.*
Viola. *Guitarra, llaut. hec, Testudo, ins.*
Citara. *Cithara, e. Viola de arc. Lyrá, e.*
Lo arquet. *Plectrum cetaceum.*
Les clauilles. *Collabus, bi.*
Lo coll. *Jugum, gi.* La tapa. *Magadium, dij.*
Lo ventre. *Alueus, aluci.*
La esquena. *Testudo, ins.* Lo pontet. *Ponticulus, li.*
Les cordes. *Nerum, ni: hac, fides, is.*
Encordar. *Fidibus lyram instruere.*
Collar. *Contendere fides.*
La roseta. *Transenna umbilici.*
Los trats. *Spatta, orum.* La diuissio. *Seccio, onis.*
Estar destemprat. *Male tenta fides.*
Temprar. *Fides ad concentum tendere.*
Apendre de sonar. *Discere fidibus.*
Sonar instrument de cordes. *Canere si dibus.*
Lo qui sona. *Fidicen, fidicenis.*
Flautes. *Tibia, e, fistula, e.*
Lo sonador. *Tibicen, inis. Auleodiu, di. Auletes auletis.*

Saca

De cantoria, y musica.

110

Sacabucho. *Sambuca, Buccina, e.*
Baxons. *Fistula grauiore.*
Sonar flautes. *Canere tibijs. Cornetes. Corniculi, e.*
Lo sonador. *Cornicen, cornicini.*
La trona. *Pulputum, ti. Su, gestus, us. Concio, concionis.*
Lo predicador. *Concio, ator, is.*
Lo sermo. *hec, Concio, onis.*
Ohir lo sermo ab atreccio. *Attentissime audire con-
cionem.*
Pendré lloc ab temps. *Capere sedem mature.*
Pendre lloc a son plaer. *Capere sedem, vel, occupare lo-
cum, vel, eligere, locum, arbitrium suo, ex animi sui
sententia.*
Predicar de la passio de Iesu Christ Saluador no-
stre. *Per passionem Christi Iesu Seruatoris nostri tradi-
care. De peressione Iesu Christi habere contionem.*
Repandre los vicijs. *Vicia, e. peccata reprehendere.*
Ensenar la virtut, y la lley de Deu. *Virtutem, e. le-
gem Dei docere.*
Fer professio. *Supplicationes decernere.*
Professio per los camps. *Supplicationes amburuales.*
Professio per la ciutat. *Supplicationes amburbie.*
Gran solemnitat. *Pompa, e.*
Solemnitat de bodes. *Pompa nuptiarum.*
Los qui ordenen la gent. *Designatores.*
Tenir gran deuocio en algun sant. *Sanctum aliquem
religiosissime colere.*
Entendre en coses de Deu. *Rebus diuinis operá dare*
Adorant la creu fer memoria de la passio y mort
de



De la capella, y coses de deuotio.

de Iesu Christ. *Adorando crucem per passionem & mortem Christi recolere, & cogitatione complecti.*

Tenir dolor de la passio de Christo. *Dolere ex per passione Christi. Dolere mortem Christi. De angoribus Christi dolere.*

Tenir memoria de la mort de Iesu Christ. *Mortē Christi animo percipere, & memoria custodire. Habere memoriam mortis Christi. Mortem Christi memoria repetere.*

Honrar y acatar les imagens dels sancts. *Imagines & effigies sanctorum venerari.*

Esferuit Deu dela honrra y memoria ques fa dels sancts. *Grata est Deo sanctorum veneratio, & illorum memoria.*

Hauem de procurar lo fauor dels sancts. *Sanctorum praesidium est nobis comparandum, & querendum.*

Los sancts nos donen fauor en totes necessitats. *Sancti sunt nobis praesidio contra omnia pericula.*

Lo principal fauor y confiança se ha de posar en Deu. *In Deo Optimo Maximo summum praesidium est collocandum.*

Si supplicam als sancts, ells preguen per nosaltres: y per ells Deu nos fa merces. *Sancti rogati pro nobis intercedunt, quorum intercessionem Deus illis tri gracia excipit, & nos summis afficit beneficijs.*

De coses de Armes y

Guerra.

Guer-

De coses de guerra.

iii

GVerra. *Bellum, li.*

Cola de la guerra. *Bellicus, a, um.*

Affectat a guerra. *Bellicosus.*

Armes. *Arma, orum.*

Sala de armes, o lloc ple de armes. *Armētarium rj.*

Armar. *Armo, as, are.*

Armador, o lo qui arma. *Armator, orū.*

Totes les armes de vn caualler. *Armamenta, orum.*

Panoplia, ae.

La ceruella, o cabacet. *Haec, cassis, dis.*

La celada, o elm. *Galea, lae.*

La barballera. *Cassis bucculata.*

La cimera. *Conus, ni.*

Pennachos. *Christea plumeae.*

Elms ab gentil ciniera. *Cono insignes, galeae.*

La visera. *Rima, viseria.*

Obrir la visera, o tancar. *Aperire galeā, vel claudere.*

Lo peto, o coçalet. *Thorax ferreus.*

Lo peto. *Ferreum, pectorale.*

Guardabraços. *Humeralia, ferrea.*

Manyopla. *Manica, ferrea.*

Quant de malla. *Manica hamata.*

Cuyraça, i thorax squamosus. *Cataphracta, ae.*

Iaco de malla. *Lorica cae.*

Coçalet de cuyro de bou bullit. *Thorax bubalinus.*

Les greues. *Ocrea, Ocreae*

Armes lluent. *Arma, splendida.*

Armes fines. *Arma praecellentis temperatae.*

Armat a tot punt. *Cataphractus, et.*

Cuber



De cosas de guerra.

Cubertes de caualls de cuyro bullit, y daurades.
Tegument equorum e corio recto confecta, & aurata, Cap-
tapgratta equorum aurata.

Deuant de pits de ferro des caualls Ferrea frontalia
Maça de ferro. Claua ferrea.

Espales curtes. Breues gladii.

Haches de armes. Secures, quarum e summo quadrata
cuspis.

Adargues. Cetra, e, vel, Scuta plana e casto corio.

Escut, o Paues. Clypeus Scutum, ti.

Broquer, o rodella. Pelta, e, Ancyle, i. Parma, Ce-
tra, e.

Lo cuyro on se posa lo bras. Canon, canonis.

La copa del broquer. Umbo, onis.

La llança, o pica. Hasta, e.

Piques de trex de deu peus. Hasta fraxinea denum pe-
dum longit. line.

Llances curtes, o ginetes. Hasta subtiles vel exiles.

Lances ab ferro, o també sens ferro Hasta preculata.

Sobre vesta de armes Segum, gi. Ephestris, is.

Sobre vesta real. Plaudamentum, ti.

Lo qui de elles va vestit. Plaudatus, ti.

Planxes de ferro. Lamina, ferreae.

Adarga quadrada, y voltada. Pelta quadrata, & in-
flexa.

Llances de dos ferros. Hasta bispides.

Ballestes. Ballista, e.

Parar la ballesta. Tendere ballistam.

Lo archc de la ballesta. Arcus, aereus.

La corda. Corda, e. Nerus, m.

La nou Clauus ossens.

De cosas de guerra.

Les gafes. Forcipes ad tendendam ballistam.

Lasa eta o dardell. Sagitta, ae, Spiculum, li.

Delparar. Emitte sagittam.

Lo buyrac. Pharetra, ae. Coritus, ti.

Arc de fust. Argus ligneus.

Pelles de artilleria. Tormenta bellica.

Bombarda. Bombarda, ae.

Falconets. Falco, onis. Colobrinus. Colobrina, ae,

Les caxes, o cruenes. Theca, ae.

Eipopetes. Sclopetum, ae. Sclopetum, ti.

Arcabus. Arcabustum, i, Tormentum manuarium.

Fistolet. Fistoletum, ti.

Lo ensuador. Spraculum, li.

La verga. Vurga, canna, ae.

Poluora. Puluis Sulphureus.

Flascos. Trochae pulueris sulphurei.

Poluori. Puluis minor. Mecha. Finiculus, li.

Pilotes de plò, o estany. Glandes plumbae, vel stane, e.

Perdigons. Glans glandis. Lo mollò. Forma, ae.

Parar, o armar. Praeparare tormentum inmissis pul-
uere sulphureo, gladiis plumbis maioribus & minori

Tapar. Obturare. (bus.

Encarar. Dirigo, is, xi, ere, Etum,

Tirar a senyal. Dirigere ad scopum. Colineo, as, are.

Errar. Aberrare. Scopo. Lo tro. Bombus, bi.

Lo tro sens pilota. Inanis bombus.

Enclauar. Conycere stylos ferreos in spiracula, ut dispon-
di non possint.

Espasa. hic, Ensis, is. Gladius, di.



De coses de guerra.

Montant. *Ingens gladius.*
Iugar de montant. *Ingentem gladium ambabus manibus regere.*
Daga, o punyal. *Sicca, a. Pugio, onis.*
Manti. *Capulus, li.*
Les guardes. *Appendices Munitiones. Septa capuli.*
Lo pom. *Globus, bi.* La bayna. *Vagina, a.*
La guaspá. *Contus, ti.*
Elgrimir. *Ludere gladijs.*
Elgrimidor. *Buſtarius, rij. Glandiator, is.*
Alabardes, y partefanes. *Hastilia lato, ferro.*
Cimitarra. *Incuruus gladius. Acinax, acis.*
Desembaynar. *Astringo, Distringo, is, xi: ere etum.*
Bordo qui dius te vna espasa. *hic. Dolon, onis.*
Bordo de dos bots. *hac Sudes, is. Rudes, is.*
Enueſtir algu. *Inuadere in aliquem.*
Defensarse de algu. *Defendere se ab aliquo.*
Departir. *Distellere unum ab aliquo.*
Fona, o mandro. *Funda, a.*
Lo esclatidor. *Crepitaculum.*
Lo esclafit. *Crepitus, ti.*
Apedregar. *Facere lapidationem.*
Lo qui tira ab mandro. *Funditor, aris, fundibularius, rij.*
Guardarse de les pedres. *Defendere lapides. Defendere se a lapidibus.*
Lo capita general. *Dux, cis. Archigubernus.*
Lo capita de cada compañía, o bandera. *Hypparchus, chi.*
Alferis. *Signifer signiferi. Vexillarius, rij.*

Bande-

De coses de guerra.

113

Banderes. *Vexillia militaria, signa.*
Lo estadart qva deuant lo rey en la guerra. *Labas, is.*
Mestre de cam p. *Tribunus militum.*
Cap de esquadra, o caporal. *Primipilus, li.*
Capita de deu mil homens. *Myriarcha, a. Myriarchus, chi. Praefectus decem milium.*
Capita de mil homens. *Chiliarchus, chi.*
Capita de cent homens. *Centurio, onis. Hecatonarchus, chi.*
La compañía de cent homens. *Centuria, ae.*
Lo mando sobre cent homens. *Centuriatus, tus.*
Capita de dos cents homens. *Ducenarius, rij.*
Capita de cinquanta homens. *Pentarchus, chi.*
Capita de deu homens, o delener. *Decuro, oni.*
Decarchus, chi.
Capita de cinc homens. *Pentarchus, chi.*
Compañya de pocs soldats. *Manipulus, li. Manus, us. Legiuncula, ae.*
Copañya de molts soldats. *Legio, onis. Chors, cohortis.*
Cosa de la compañía. *Legionarius.*
Sergento. *Instructor, aciei, Designator, ii.*
Gent de peu. *Pedites.*
Gent de cauall. *Eques, equitis.*
Cap de esquadra de la gēt de cauall. *Phylarchus, chi.*
Lo exercit. *Exercitus, us.*
Exercit de peu y de cauall. *Armatura, peditatus, & equitatus.*
Soldat. *Miles, militis.*
Soldat bisonyo. *Tyro, onis.*

P

Sol-



De costs de guerra.

Soldats pratics. *Tryarij. Veterani. velites.*
Soldats de frontera. *Limitanci milites.*
Soldats de necessitat. *Eurcati milites.*
Soldats ques son dexats de la guerra ab honrra.
Emirvus, ti.
Soldats de refrese. *Milites praesidiarij.*
Soldats de la guarda de la persona del Rey o capi
ta. *Praetoriani milites.*
Caualls encubertats. *Gravis armaturae equites.*
Caualls llauers. *Equites levis armaturae.*
Soldats a cauall sens armes del cos. *Velitares milites.*
Fer soldats. *Scribere milites.*
Posarfe en bandera. *Dare nomen.*
Lo son, o paga. *Stipendium. dy.*
Donar armes en lloc de paga. *Dare arma stipendij*
nomine.
Moços de soldats, o regacho. *Cacula ae.*
Los qui aporten llenya al real. *Ca' o, onis.*
Fer resenya. *Revenire copias.*
Lo lloc on se fa la retenya. *Diribitorium, ry.*
Los pagados. *Diribitores.*
Assejar se ala guerra. *Proludo is, ere.*
La mostra o assaig de guerra. *Prolusio, onis. Proludiũ*
Les rendes. *Tentorium. ry.*
Tenda chica. *Tentoriolum. li.*
Los quartes, o esquadrons. *Legio, onis.*
La vanguardia. *Prima acies.*
La batalla. *Media acies.*
La retraguardia. *Postrema acies. Opisthophylaces.*

Les

De costs de guerra.

114

Les fileres. *Ordines. Series.*
Cada filera de vint y cinc homens. *Singuli ordines ex*
vicens & quinis militibus. Viginti & quinque mi-
lites in singulos ordines.
La trompeta. *Tuba. Bucinna, ue. Classicum, ci.*
Sonar la trompeta. *Clango, z, ere.*
Lo lo de la trompeta. *Clangor, clangoris.*
Lo trompeter. *Bucinator, is. Tribicen, classicus.*
Tocar al arma. *Canere classicum.*
Sonar a retraure. *Canere receptum.*
Atambor. *Tympanum, ni.*
Lo qui sona. *Tympanarius, ry.*
Los rocadors. *Radius, dy. Pisaro. Litans, i.*
Vna bàdera de homẽ de armes. *Ala cathaphactoria*
Plantar bandera. *Erigere vexillum.*
Esquadra de caualls lleugers. *Armaturae levis ex*
pedita manus.
Espia. *Explorator, is. Emissarius, ry. Emissarius, ry.*
Trahicio. *Proditio, onis.*
Trahir. *Prodo, is, prodidi, ere.* *(sibus)*
Trahir la fortaleza als enemichs. *Prodere arum ha*
ictus.
Lo traydor. *Proditor, is.*
Lo qui es trahit. *Proditus. Deceptus. Infradem con*
Emboscada, o aguayts. *Insidiae, arum.*
Estar en emboscada. *Insidior, aris, arũ. Esse in insidiis.*
Lo qui aguayta. *Insidiator, oris.*
Soldats de guardia. *Stationarij milites.*
Fer guardia, o atalayar. *Speculor, aris, arum.*
Lloc de fer guardia. *Specula, ae. Statio, onis.*

P 2

Estar



De coses de guerra.

Estar en centinela. *Custodiarum munia obire*.
Vellar en la guerra. *Excubo, us, are*.
Les velles. *Excubiae, arum*.
Lo vellar. *Excubatio, onis*.
Lo qui fa la guarda de nit. *Excubitor, is, Pernigil, is*.
Assiento dels soldats p a poc temps. *Statina, orum*.
Lloc segur per a retraure los soldats. *Prasidia, statina*.
Real fort y segur. *Castra, statina*.
Trincheas, y bestions. *Agger, is, Vallus, li*.
Escaramuça. *Velutatio, onis*.
Escaramuçar. *Velitor, aris, conferre manus*.
Lo appellido, o nom ques dona ales guardes, y se crida en la guerra. *Symbolam, li, Tesser, a, ae*.
Donar contrasenya. *Offrre tesseram*.
Lo crit de la gent en la batalla. *Barritus, us*.
La victoria. *Palma, ae, Victorii, ae*.
Alcançar victoria. *Ferre palmam Reportare victoriam*.
Les festes y jocs de alegria p victoria. *Espicinia, orum*.
Dels nostres cent ne valen sinc cents. *Ex nostratibus centum sunt pro quingentis*.
Ester embaxador de peu. *De ferre mandata pacis*.
Posar pau entre alguns. *Conciliare pace inter aliquos*.
Despedir los soldats. *Dimittre copias*.

Dels estudis generals y particulars. De coses de llibres.

LO carrer dels llibrers, o la llibreteria. *Vicus Bibliopolarum*.
La botiga dels llibres, on se fan los llibres. *Officinalis*

La

De estudis generals.

115

La botiga on se venen los llibres. *Taberna, libraria*.
Religar llibres. *Concinuare libros*.
Llibres no lligats. *Libri soluti, et rudes*.
Lo lligador. *Machina ad libros concinarios*.
Cusir los llibres. *Suere, Consuere libros*.
Plegar los fulls: y fer coherens. *Complicare phyluras et quaterniones efficere*.
Picar los coherens. *Tundere, pertundere quaterniones*.
Lo engrut. *Hoc gluten, glutinis, glutinum, ni*.
Engrutar. *Glutino, as, are*.
Lo qui engruta. *Glutinator, is*.
Lleuar lo engrut. *De gluten, as, are*.
Aygua cuyta. *Collo, ae*.
Llibre poc picat. *Parum confusus*.
Esta flux. *Nimis laxus*.
Traffocar coherens. *Conturbare quaterniones*.
Posar lo llibre ala prempsa. *Afferculis pressoris librum comprimere*.
Ygualar. *Demarginare, Exaequare librum*.
Guarnir los llibres de post. *Tegere libros tabilis*.
Cartro. *Chartacea, orum*.
Cobrir los llibres de Vezerro. *Citengere libros corio vitulano*.
Pergami. *Membrana, ae*.
Tancadors de coure. *Vinculi cuprei*.
Botons de coure per ornament de llibre. *Umbilici cuprei*.

Dela Estampa.

P 3

La

Dels est  dis generals, y particulars.

A boriga del Estamper. *Calcographia, Ty-*
pographia, ae.

La matricula dela Empre  ta. *Archity-*
pographia, ae. eu.

Lo lloc hon estan los abecedaris. *Arcapaula, orum.*

La premsa. *Pracum, li.*

Les bales, ab que posen la tinta. *Pilae pelliceae.*

Lo componador. *Compositor litterarum.*

Les lletres. *Littera, ae.*

Imprimir, o estampar. *Imprimo, exco  bo, exco  di,*
sci, ere, ssu  m.

Dela Escola.

Los est  dis, o la escola. *Academia, ae.*

Les aules. *Gymnasium, sij.*

Lo Teatro. *Theatrum, tri.*

Anar al   escola. *Ire ad academiam. Ire ad scholam ad*
ludum litterarium.

Aportar los llibres. *Deserre libros.*

La bol  a dels llibres. *Theca librorum.*

Lo que aporta los llibres. *Caplarium, ry.*

Arribar tart. *Venire scro.*

Arribar ha temps. *Venire tempore ad horam.*

Venir ans que lo mestre. *Præuenire præceptorem.*

La llibreria. *Biblioteca, cae.*

Lo qui guarda la llibreria. *Bibliotecarius, ry.*

Llibre. *Liber, tri.*

Obrir los llibres. *Aperire libros. Recludere libros.*

Girar a cert lloc. *Euoluere ad certum locum.*

Llibres

Dela Estampa, y escola.

116

Libres escritos de ma. *Libri manuscripti.*

Libres escritos de Estampa. *Libri typis excussi.*

Libres de paper. *Libri papyracei.*

Llibres de pergam  . *Libri membranacei.*

Lo parellage per tenir los llibres. *Hoc, loculamen-*
tum, ti, hoc pagina, atq, hi forni, orum.

Feristol. *Pluteus, i.*

Feristol que roda. *Pluteus volubilis.*

Feristol ferm. *Pluteus stabilis.*

Feristolet per sobre la taula. *Pluteolus, li.*

Llibres de totes sciencies. *Omnium scientiarum libri.*

Alcan  ar totes les sciencies. *Abolucere encyclop-*

diam. Grammatica, Dialectica, Rhetorica, Philosophia

naturalis, Philosophia morum, Metaphisica,

iuris, medicum, ius civile. Theologia, Medicina,

Poesis, Historia, Physiologia, Arithmetica, Musica,

Geometria, Astronomia, Logistica, Canonice, Op-

tica, Geodesia, Mechanica, Cosinographia, Chrono-

graphia, Topographia, Geographia, Architectura,

Nautica, Bellica, Agricultura, &c.

Linguae. *Latina, Graeca, Hebraea, Chaldaea, Arabica, &c.*

Lo conseller del est  di. *Cancellarius, ry.*

Lo Rector. *Rector, is. Gymnasiarchus, i.*

Gymnasiarcha, ae.

Lo mestre. *Præceptor, is, Doctor, is.*

Doctor. *Doctor, is. Licenciat. Licentiat, ti.*

Bachiller. *Baccallureus, ry. Candidatus, Laureatus.*

Primulaurea insignitus.

Fer se doctor *In doctorum numerum cooptari.*

P 4

Es



De la Escola general.

Es se fet doctor ab molta honrra. *In doctorum numerum est cooptatus summa omnium laude.*
Omibus suffragis doctoris nomen est consequutus.
Bachiller en Theologia. *Sacrae Theologiae candidatus.*
Conclusions Theses. Proposita. Pronuntiata, Prologia.
Theoretiata. Placita.
Doctor en Theologia. *Sacrae Theologiae doctor.*
Estudiant. Auditor, is. Dexeple. Discipulus, li.
Ohir la lliço del mestre. *Audire lectionem a Doctore.*
Glosario llibre. *Annoto, as, are.*
Les gloses. *Annotatio oris, Scholium, li.*
Les notes del marge. *Paragrapa, ac,*
Los escrits. *Dictata, orum.*
Interpretacions de llocs difícils. *Glossa, ac.*
Llocs difícills, o paraules escures interpretades.
Lo, Glosma, atus.
Lo qui interpreta llocs difícils. *Glossographus, glossographi.*
Escrits de diuerses parts en vn lloch. *Collectanea, orum.*
Trailladar. *Escribo, transcribo, is, ere.*
Repetir la lliço. *Religere lectionem.*
Lo repetidor. *Hypodidascalius, li.*
Lo mestre dels chics. *Gymnastes, is.*
Los exercicis de chics. *Gymnastica, ac.*
Pendre la composicio. *Exerpere thema vulgare.*
Compondre de subito. *Ex tempore in latinum vertere, Dereperente componere.*
Orar de subito. *Dicere extempore. Habere orationem*

De la escola general.

117

nem de repente Subito dicere.
Habilitat per orar de subito. *Extemporalis dicendi facundia.*
Pendre espay per a pensar. *Sumere spatium ad cogitandum, ad meditandum.*
Dir poc y bo. *Paruus, & accuratice dicere.*
Decorar la lliço. *Mandare memoriae lectionem. Edico, scis, scere.*
Charrar. *Garrio, is, re.* La charratiua. *Garrulitas, atis.*
Lo qui es molt charrador. *Garrulus, li.*
Donar lliço de cor. *Recitare memoriter lectionem.*
No saber la lliço. *Nescire lectionem. Memoria non tenere lectionem.*
La lliço es oluidada. *Leccio memoria efflaxit.*
Tenir por de açots. *Memere aslagru,*
Destirarse per manament del mestre. *Distringere ligulas iussu praeceptoris.*
Pendre algu al coll. *Humeris aliquem tollere.*
Açotar. *Verbo, as, are. Caedo, is, ere.*
Effer açotat. *Vapulo, as, are.*
Espatar lo chic ab açots. *Verberibus puerum terrore.*
Matar lo chic de açots. *Verberibus puerorum necare. Deuerberare puerum usque ad necem.*
Les cinglades. *Hic, istius, us.*
Lo esclafit, o remor del cop dels açots. *Cottabius, i.*
Los verdancs. *Hic Vibex vibicis.*
Les blauures. *Hic Linor, is.*
Lo color blau, o morat dels açots. *Limidus, a, um.*
Galtada, bofer, bofetada, morrada, bos sinada, re-



De la escola general.

ues. *Hic, Colaphus, phi, hec, Alapa, Alapa.*
Pegar. *infringere, illudere, infringere, incutere colaphum.*
La regla, o la norma, o la catalaga. *Hic, Catalo-
guus, gi.*
Lo qui te la regla, y nota los altres. *Quisitor, sic.*
Lo qui castiga. *Vindex vindicus.*
Lo qui anomena los estudiants per saber si falten.
Nomenclator, is.
Fugir de la escola. *Fugere scholam, fugere ab schola.*
Aportar lo chic a la scola aqotant. *Verberibus ad
scholam puerum trahere.*
Mestre aqotador. *Præceptor ad verberandum exercita-
tissimus.*
Tenir bon mestre. *Vti præceptore humanissimo, & do-
ctissimo.*
Enuiar los fills als bons mestres. *Mittere filios ad
optimos magistros, & recte viuendi præceptores.*
Mestre de ensenyar lletres y virtut. *Magister lin-
guarum, virtutis, & animi.*
Traçar los estudiants ab molta benignitat, y a-
mor, sūma humanitate, & facilitate pñeros excipere
Saber molt prest y be ensenyar. *Vius docendi expe-
ditissimas tenere.*
Amāçar lo chic ab destreza, y amor y no ab aqots.
*Frangere pueri petulantiam ingenio, & amore non ver-
beribus, Lenire, Delinire, Mollire pueri animum in-
dustria, & humanitate, non plagis.*
Desde chic aprendre lletres, gregues, y llatines.
Apueris discere litteras graecas, & latinas.

Prompte

De la escola general.

118

Prompte en aprendre. *(eleris ad discendum)*
Aprendre molt, y oluidarso prest. *Multa discere, &
cito de discere.*
Aprendre de llati tot lo que sen pot saber. *Discere
de lingua latina quod disci potest.*
Es molt bon llati. *La me doctus est.*
Aprendre més que los altres. *Suos doctrina ex celere*
Disputar ab algu. *Disputare, contendere cum aliquo.*
Despedir los estudiants. *Dimittere auditores.*
Exir de la escola. *Discedere ab schola.*
Tornarsen en casa. *Reueri domum.*
Retraures en la llibreria. *Abire se in bibliothecam.*
Lloc de tenir y guardar llibres. *librarum, ry.*
Imaginar. *Meditor, ari, atum.*
Vellar fins q es molt vespre. *Ad multa nocte vigilare.*
Lleuar se de mati a estudiar. *Surgere de mane ad dan-
dum operam litteris.*
Lo reloge de pols. *Clepsydra, &.*
Compondre llibres. *Scribere libros.*

De coses de escriure

y de cartes.

P Aper. *Hac, Papyrus, ri, Charta, e.*
Paper de estraca. *Charta rudis. Charta impereti.*
Paper de forma major. *Charta imperialis. Charta ma-
xima forme Macrocolum, li.*
Paper comu. *Charta communis.*
Paper de escriure cartes. *Charta epistolaris.*
Vna ma de paper. *Hic, Codex, icis.*

Vense

De coses de escriure.

Nense a deu diners la ma. *Venit denies nummis in singulos codices.*

Vn full de paper. *Philura, ae.*

Pergami. *Membrana, ae.*

Los baynots. *Tecta penaria, ae.*

Les tifores. *Hæc, Forfex forficis.*

Tiforettes. *Forficula, a.* Llanceta. *Lanceola, ae.*

Ganiuet. *Gladiolas, li.*

Pluma. *Penna, ae. Calamus, mi.*

Pluma de oca. *Penna anserina.*

Pluma de Cifne. *Penna olorina.*

Pluma de galina. *Penna gallinacea.*

Les ales dela pluma. *Plumula, ae.*

La coa de la pluma. *Hic, Caulis, is Cauda, ae.*

Lo cano. *Calamus, Culmus, mi.*

Pelar les plumes. *Deplumare penas.*

Temprar la pluma. *Aptare pennam. Aparare calami.*

Escapsar la pluma. *Recindere caput pennae.*

Fer que tinga dos caps com vna forqueta. *Efficere penam bifurcatam.*

Donarli vn tall en la part de alt. *Inscindere penam in superiore parte.*

Lo tallet, o fesa. *Inscissura, fissura. Crena, ae.*

Obrir la pluma per la part de baix. *Ex inferiore parte penam altius rescindere.*

Ygualar les dos puntes. *Aequare crepuscula. Ex equare pedunculos.*

Temprar la pluma per caplletrar. *Aptare pennam in latum, micronem.*

Pera

De coses de escriure

119

Pera glosar. *Intense m micronem.*

Ala comuna. *In medum micronem.*

Lo temple. *Hic Micro, onis. hæc, Acies, aciei.*

Tinter. *Atramentarium, ry.*

Tinter de plom. *Morariolum plumbeum.*

Lo coto, o algodons. *Gossypium, peniculum, i.*

La tinta. *Atramentum, ti.*

Recepta de fer tinta.



Ygua de pluja, o vi blanc vna lliura sis onces. Gales menudes, rugades, y macices picades a troços, tres onces, estiga al sol dos dies, y se mene souint, ab vn fust vert de figuera. Goma arabica clara y gentil, poluorijada vna onça y estiga vn dia mes al sol, y se menesouint y poses al foch, que sia poquet, y solament traga lo bull, y enter fret, se cole. Y guardes ab vas de vidre, o de plom, tapat.

Recepta de tinta de Brasil.



Rengues vn fust de Brasil, y escates ab troços de vidre, y conformeiera la quantitat deles peladures, se remulle ab viblac dos dies, y poses al foch temprat, y bulla vn poquet, coles. y pose si goma arabica gentil, y clara, poluorijada en bona quantitat, y alum de roca: estara dos dies, y tornar se ha bullir vn poquet y guardes de veçar, y colat se guarde be tapat: y si exira demasiat clar, pora si ategir goma, y alum,

ti



De coses de escriure.

Si se escriu sens coto, ha de esser mes espes ho hade tenir mes goma.

Ygualar lo paper. *Demarginare chartam.*

Paper aspre. *Charta scabra* *Papirus scabrosa.*

Bròir lo paper. *Polire papirum.* *Lenigare Chartam.*

Banyar la pluma en la tinta. *Inungere pennam atramento.*

Vupelet se ha apegat ala pluma. *Fibra haeret penne.*

Lo pelet. *Fibra, a. ioculus, li.*

Tinta elpessa. *Atramentum crassum.*

La tinta corre demasiat. *Atramentum defluit.*

Lo paper se fon. *Charta atramentum absorbet.*

Bon paper. *Charta egregie habilis.*

Paper aspre. *Papirus scabra, & rugata.*

Lo exemple del mestre. *Apographum, phi. Exemplis*

Exemplaris. *Glatia Gummi iuniperi.*

Escriure molt be. Fer gentil letra. *Scribere eleganter.* *Apic litteras de pingere.*

Traslladar. *Transcribere.* *Escribere.*

Contrafer lo exeniple. *Imitari exemplar.*

Escriure ruhinament. *Imperie litteras pingere.*

Les ralles. *Hic. Versus, us.*

Ralles tortes. *Versus pravi.*

Ralles dretes. *Versus recti.*

Escriure molt espes. *Ducere versus densiores.*

Escriure molt clar. *Ducere versus rariore.*

Lo espay entre vna ralla y altra. *Intervallum, li. hac*

inter capedo, imo.

Les lletres. *Littera, a.*

De

De coses de escriure cartes.

120

De vna letra ferne altra. *Transformare unam teratiam in aliam.*

Raure ab la pūta del ganiuet. *Radere cuspide gladioli.*

Afear la escriptura. *Deinpare scripturam.*

Caplletres. *Littera maiuscula.* *Verfals.*

Lletra menuda. *Littera minuscula.*

Lletra communa. *Littera currentes.*

La cua de les lletres, com de la p. y. q. *Pedunculi.*

Cauda litterarum.

Les hastes, com de la b. y. l. *Apices litterarum.*

Lo cos de les lletres, com, a. *Corpus litterarum.*

Les comes, com, m. *Crura litterarum.*

Deles cartes.

Escriure cartes per algu. *Scribere lieteras aliqui.* *Scribere litteras ad aliquem.*

Enuiar les cartes a algu. *Mittere litteras alicui, vel ad aliquem.*

Lo qui escriu per altre. *Scriba, a. Amanuensis exceptor.*

Lo qui traslada. *Librarius, rj.*

Lo qui vfa de abrenuacions. *Notarius, rj.*

Firmarse. *Subscribere litteris a librario scriptis.*

Escriure de vna part y altra. *Scribere in utraque facie.*

Lo espay de la carta desdel mag. señor, fins al principi. *Margo honorarius.*

La firma. *Subscripio, onis.*

Posar lo lloc, y la jornada. *Notare diem, & locum.*

La carta, o la letra ques enuia. *Epistola, a. littera, arum.*

Vna



De cosis de escriure cartes.

Vna carta. Vna epistola. Vna littera.
Dos cartes. Due epistola. Bine littera. y axi de mes
auant.

Del matex tenor. *Eodem exemplo.*

Carta sens cloure. *Epistola aperta.*

Carta desclosa. *Epistola soluta.*

Carta closa. *Epistola obsignata.*

Cloure la carta. *Obsignare litteras.*

Closa ab vna llengueta del matex paper. *Transfixa
commisura, ex eadem charta.*

Lligada ab vn fil per alt. *Denincta filo superne.*

Closa a vs de mercaders. *Denincta, & transfixa filo
apposito ad nodum sigillo more mercatorum.*

Lo sagell. *Sigillum, li.* Cera gomada. *Cerra resinata.*

Cera gummata. Amollir la cera. *Mollire ceram.*

Enuiar cartes a algu. *Mittere litteras alicui, vel, ad
aliquem.* Vn plec de cartas. *Fasciculus litterarum.*

Donar cartes a algu perque les aporte a altre. *Da
re litteras alicui ad aliquem.*

Portador segur, o home propri. *Certus homo.*

Tenir portador segur. *Habere certi hominis potestatem.*

Lo portador. *Tabellarius.*

Lo correu. *Voredarius.* Anar a peu. *Pedibus ire.*

Dela sala per menjar, y del pa
rador, y vaxella y de metall.



Ala per menjar baix. *Canatio, onis.*

Sala per menjar dalt. *Canaculum, li.*

Sala chica. *Canacula, e.*

Qual-

Dela sala per menjar.

127

Qualseuol sala. *Trichinium, ny.*

Lloc per menjar. *Diatra, e.*

Tinell, o parador, o credença. *Abicacus, abaci, vaxellum, ry.*

Lo qui fa vaxella. *Vasarium, ry.*

Qualseuol vaxell. *Hoc, Vas, sis, & vasa, orum.*

Vaxell, chic. *Vasculum, li.*

Metall. *Metellum, li.* Or. *Aurum, ry.*

Vaxella de or. *Vasa aurea.*

Vexella daurada. *Vasa aurata.*

Cosa de or. *Aureus, aurea, um.*

Cosa daurada. *Auratus, a, um.*

Argent, o Plata. *Argentum, ry.*

Cosa de argent. *Argentens, a, um.*

Cosa argentada. *Argentatus, a, um.*

Coupre, o bronzo. *Cuprum, pri. Au, aeris.*

Cosa de bronzo. *Cupreus, aeris, a, um.*

Estany. *Stannum, ni.* Cassiteron, ry.

Coia de estany. *Stannus, cassiterinus, a, um.*

Ilauto. *Orichalcum, ci.*

Cosa de lleuto. *Orichalcus, a, um.*

Plom. *Plumbum, bi.*

Cosa de plom. *Plumbeus, a, um.*

Cristall. *hac, Crystallus, li.*

Cosa de cristall. *Crystallinus, a, um.*

Vori, o Marfil. *hoc, Ebur, eboris.*

Cosa de vori. *Eburneus, a, um.*

Vidre. *hoc, Vitrum, tri.*

Cosa de vidre. *Vitreus, a, um.*

Q

Ferro



De diuersa vaxella.

Ferro. *Ferrum, n.*
Cosa de ferro. *Ferreus, a, um.*
Cosa ferrada, o guarnida de ferro. *Ferratus, a, um.*
Lo rouell del ferro. *Ferrugo, ginus.*
Qualseuol instrument de ferro. *Ferramentum, ti.*
Botiga on se obra lo ferro, o la farga, o mina de ferro. *Ferraria, e.*
Vaxella de porcellana. *Vasa murrina, u, a, um.*
Vaxella de fust. *Vasa lignea, u, a, um.*
Vaxella de foix arbre. *Vasa sagina, u, a, um.*
Vaxella de auet arbre. *Vasa abiegna, u, a, um.*
Vaxella de noguer arbre. *Vasa ex juglandis ligno.*
Vaxella de pedra. *Vasa lapidea, u, a, um.*
Vaxella de terra. *Vasa fictilia. Vasa figulina.*
Vaxella buydada. *Vasa constantia.*
Buydar. *Conso, as, are. Fundo, is, ere.*
Forjar. *Cudo, is, di, sum. Accudo, Excudo, incudo, di, sum.*
Cosa forjada. *Excusus, incusus, a, um.*
Soldar ab plom. *Applumbo, as, are.*
La enclusa. *hec, Incus, udis.*
Lo soc, on esta la enclusa. *Acmorbeton, ti.*
La fornal. *Fornax, acis.*
Lo martell. *Malleus, lei.*
Les tenalles. *Forpex, acis.*
Les manches. *hec, Folis, lis.*
Rebatre. *Recudo, is, ere, si, sum, xi.*
Mollar. *Formo, as, are. Fingo, is, ere.*
Los mollos. *Forma, arum.*
Engaltar. *Insero, inseris, inserui, insertum.*

Soldar.

De diuersa vaxella.

122

Soldar. *Ferrumino, Consolido, as, au, are, atum.*
Soldadura. *hec Ferruminatio, onis, hoc ferrumen, inis.*
Entallar. *Scindo, is, idi, ndere, scissum, Seco, as, cui, are, ctia.*
Grauar, o Cisellar. *Caello, is, au, are, atum.*
Lo qui cisella, o graua. *Celator, is.*
La art de grauar, o cisellar. *Celatura, e.*
Aygua fort dels argenters. *Aqua argentariorum.*
Chysulca, ca.
Lo qui entella, o grana en argent. *Argyrocopus, pi.*
Lo bori, o cisell. *Celum, li, Cestrum, stri.*
Debuxar. *Describo, is, ps, ere, ptum. Delineare.*
Punxo per debuxar. *Graphium, phiy.*
Lo estrop de tenir los pinzells, y punxo. *Graphiariu.*
Pintar. *Pingo, Depingo, us, uxi, ngere, ctum.*
Taula llisa en que noy ha cosa pintada. *Tabula nuda.*
Los pinzells. *Penicillum, li.*
De les colors bax ha propi capitol.
Relleuar, o entallar. *Salpe, sculpo, is, ps, ere, ptum.*
Lo qui entalla, o relleua. *Scupitor, is.*
La art de entallar. *Sculptura, e.*
Obra de relleu. *Anaglyphorum, Anaglypta orum.*
Lo qui obra de relleu. *Anaglytes, is.*
La art de obrar de relleu. *Anaglytice, es.*
Mollos, o cosa cauada, en que se poden forjar coses de relleu, com en los sagells de les cortis.
Diaglyphorum, Diaglypta orum.
La tal art. *Diaglyptice, es.*
Coral. *Corallum, li.*
Vaxells entallats. *Vasa ancala.*

Q. 2

Vaxells

De diuersa vaxella.

Vaxells de dos parts, ques poden ajuntar, y de ca-
da part seure. *Amphitetum, ti.*
Vaxella de plata ab entorns de or. *Vasa argentea
auro vermiculata.*
Vasos tornejats, o relleuats, o molt gentilment
fers. *hoc, Toreum, atis, Toreumatum, ti. Vasa diatre-
ta, u, a, um, Tornatilis, & lo.*
Vasos nous. *Vasa noua.*
Vasos per beure. *Vasa potoria.*
Plat gran, o balsina per llauarse les mans. *Alulu-
brum, Pollubrum, stulla, i, hic, Aqualis, & (u), Peluis, u.*
Balsi per llauarse los peus, o per altre vs. *Peluum,*
Lo picher, o citrot. *Vrecolus, li, Gutturinum, ni.*
Lo broc. *Epistomium, ni.*
La anla. *Ansa, Anfula, &.*
Cofa que te anles. *Ansatum, a, um.*
La boca del vaxell. *Orificium, ci.*
El frot. *Angustus, a, um.*
Ample. *Latus, a, um.*
Taça per beure. *hic, Calix, icis, Poculum, li.*
Taçeta, o got. *Pocillum, li, Guttus, &.*
Anap. *hic, Crater, crateris.*
Chapa. *Patena, &.*
Copa. *Scyphus, Cantharus, i.*
Taça com a bareta. *Gymbium, hy?*
Taça de ances. *Scyphus, ansulatus.*
Brocal. *Ampulla, &.* Anap de fust. *Obba, &.*

De la taula.

De la taula.

723

LA taula. *Mensa, &.*
Taula de noguer obrada de rrasia. *Mensa
ex iugland ligno opere tessellata.*
Taula rodona. *Cibella, &.* *Mensa rotunda.*
Taula quadrada. *Mensa quadrata.*
Taula mes llarga que ampla. *Mensa quadrangula.*
Taula de vna pessa. *Mensa monoxila.*
Taula de dos pessas. *Mensa dixila.*
Taula de vn peu. *Monopodium, di.*
Frontisses de taula. *Subseus cardinalis.*
Frontisses de corona de Rey. *Subseus cardinales
coronarij.*
Frontisses de coa de oranolà. *Securiclati cardines.*
Tornets. *Fibula, &.*
Los petges, o capitells. *Pedes tibicines, fulcrum, orum.*
Tisores de taula. *Transuersi tibicines catina comeni.*
Taula de tres peus. *hic, Tripus, odis.*
La taula se ramena. *Mensa vacillat.*
Assigurar la taula. *Obfirmare mensam.*
La taula esta de cantada. *Mensa est acclinis, ex altera
parte obliqua.*
Parar taula. *Extruere mensam.*
Lo sobre taula. *Sragulum, li.*
Tonalla. *Mappa, &.*
Torcabques, o tequallons, o feruietes. *hoc, Man-
tile manilis.*
Saler. *Salinum, ni.*
Canu et. *Gladus, di.* *Cultellus, li.*
Esmolar los ganiets. *Acuere cultellos.* *Acno, i, eni,
ere,*

De la taula.

erie, *curum*.
La esmoladora. *hac*, *Cos*, *cotis*.
Lloc de on se trauhen les esmoladores. *Cotoria*, *a*.
Esmoladora per afilar. *Aone*, *es*.
Afilat. *Exacuo*, *is*, *cui*, *ere*, *tum*.
Esmuçar, o gastar o girar lo tall. *Obtundo*, *Retun-*
do, *is*, *ere*.
Lo tall guastat, o esmuçar. *Obtus*, *Retus*, *a*, *um*.
La forqueta. *Furcilla*, *ae*. Cullereta. *hoc*, *Cochlear*, *is*.
Cadira. *Carhedra*, *Sella*, *ae*. *Subsellium*, *ly*.
Cadira cuberta. *Cathedra velata*.
Cadira per aportar algu. *Sella gestetoria*.
Les barres. *Contus*, *ti*.
Cadira de solas. *Sella reclinatoria*.
La respallera de la cadira. *Reclinatorium*, *ry*.
Cadira rodona a les espalles. *Hemycilum*, *cli*.
Banc. *Se. manum*, *ni*.
Banc on poden seure dos. *Bissellium*, *ly*.
Banc en que poden seure molts. *Sedile*, *is*.

De Menjars.



Onuit. *Communiun*, *ni*.
Conuidar algu. *Excipere aliquem conui-*
nio. *Vocare aliquem in communiun*.
Fer molts conuits. *Conuior*, *ari*, *atum*.
Lo escot, o loques paga per escot. *Symbolum*, *Syn-*
bolus, *li*. *Colleta*, *ae*.
Lo menjar de vn dia. *Diarum*, *ry*.

Fer

Del menjar.

114

Per chacota, y escot. *Esse de Symbolis*.
Lo qui menja y no paga. *Assymbolus*, *li*.
Lo qui va per los conuits. *Caepina multarum men-*
sarum affecta.
Llepa plats. *Catillo*, *onis*. *Ligurius*, *is*.
Gastar molt en golosines. *Ligurio*, *liguris*, *ire*.
Anar per conuits. *Versari saepe in conuiuiis*.
Fer gran conuit. *Opipare*. & *Magnifice ornare con-*
uiuium. *Splendide concelebrare conuiuium*.
Conuit honest. *Conuiuium moderatum & honestum*.
Lo qui conuida. *Conuiuator*, *oris*. *Symposiastes*, *is*.
Lo qui es conuidat. *Conuiua*, *ae*.
Lo qui aparella lo conuit. *Conditior*, *instractor conuiuii*.
Lo qui serueix en taula. *Stator*, *Aparitor*, *is*.
Assentar-se en taula. *Accumberere mensae*. *Discumbere*.
Donar auentaja a altre. *Primas alteri deferre*.
Assentar-se al cap de taula. *Sedere ad caput mensae*.
Donar aygua mans. *Dare aquam lauandis manibus*.
Tenir fam. *Esurio*, *is*, *ere*, *itum*. La fam. *Hec famus*, *is*.
Mort de fam. *Fame confectus*.
Morir-se de fam. *Fame confici*.
Matar algu de fam. *Necare conficere aliquem fame*.
Fer passar la fam menjant. *Depellere famem cibo*.
Tenir sed. *Sitio*, *is*, *ini*, *ire*, *itum*.
La sed. *Hac sitis*, *is*. Mort de sed. *Eneclis siti*.
Morir de sed. *Siti confici*.
Apagar la sed. *Restinguere sitim*.
Fer passar la sed beuent. *Depellere sitim potu*.
Fartar se de beure. *Explere sitim*.

Q 4

Pro

Del menjar.

Procurarse la sed per poder mes beure. *Querere*
Prouicare. Aciere sum, ut largius voluptate potan-
di struat.

Dirlo benedicite. *Consecrare mensam.*

Esmorzar. *Iento, as, au, are, atum.*

Lo esmorzar. *Ientaculum, li.*

Lo qui no ha esmorzar. *Iuientatus, a, um.*

Lo qui no ha dinar. *Inpransus, a, um.*

Fer salua. *Delibo, is, are.*

Roba de estar entaula. *Vestis cenatoria tog a tricl-*
n. ru.

Vaxell per aportar lo dinar. *Aristophari, aristophari.*

Dinar. *Prandeo, es, ere, disum.*

Lo dinar. *Prandium, dij.*

Berenar. *Merendo, as, au, are, atum.*

Lo berenar. *Merenda, e. Amecenum, m.*

Sopar. *Cena, as, au, are, atum.*

Lo qui no ha sopar. *Incenus.*

Lo sopar. *Cena, e.*

Resopar. *Comelacio, onis.*

Tornar sopar. *Comessor, aris, atum.*

Colacio. *Conuincula, breui, cena cenula, e.*

Menjar. *Comedo, is, ere. Manduco, as, are.*

Menjar demasiat. *Comessor, aris.*

Gloro. *Comesator, is. Comessubundus, comedo, onis.*

Beure. *Bibo, is, ire, bi, tum. Poto, as, au, are.*

Beure abaltres. *Combibo, is, bi, ere, tum, Compoto.*

Lo beure. *Potus, us, potio, onis.*

Lo qui beu molt. *Potator, is.*

Lo

De la taula, y menjar.

175

Lo qui beu vi fort. *Meribibilus.*

Lo qui beu abaltres. *Combibo, m.*

Lo qui esta borracho. *Potentius, ebrius, e.*

Lo qui se acostuma emborrachar. *Ebriosus.*

La borraches. *Crapula, ebrietas.*

Emborracharse. *Crapulor, aris.*

Pa. ir la borraches. *Exhel re, edormire crapulam.*

Lo qui no beu vi, ayguader. *Abstemius, m, hydropo-*
te, s.

Lo qui beu aygua calenta. *Thermo pota, e.*

Lo qui es comedit en menjar y beure. *Sobrius, fruga*
lu, remper, us modestus.

Lo qui serueix en taula. *Ditharius, rj, consistere ad*
mensam.

Lo qui aporta lo menjar. *Promus, m.*

Lo qui dona a beure. *Incerua, e, stare ad cyatos.*

Lo ventall. *Fiabellum muscarum, u.*

Ventar. *Facere venticulum.*

Fer fugir les mosques. *Abigere muscas.*

Lo entrant de taula. *Prima mensa, Caput conuiuij.*

Les posades, y seruicis. *Hic missus, u, fercula, orum.*

Viandes. *Cibus, b, is, dapes, pum, Edulia, orum.*

Menjar. *Edo, is, at, ere, sum.*

Mastegar. *Mando, is, ere, sum. Commanduco, as, are.*

Engolirse lo menjar. *Deglutio, is, ure.*

Allargar la ma a la taula. *Porrigere manus in mensam.*

Rosegar. *Rodo, is, si, ere, sum. Corrodo.*

Demandar a beure. *Poscere potum.*

Donar a beure. *Dare bibere, dare potum. Miscere alicui*
Esusum.

25

Aportar

De la taula, y menjar.

Aportar molts servicis. *Deferre frequentes missus.*
De les fruytes. Ocells, y altres animals de menjar
en sos llocs sen ha tractat.
Companatge. *Ednium obsonium.*

De Carns.

LA carniceria. *Laniena, a.*
La taula de la carniceria. *Lanionia mensa.*
Tallar carn en la carniceria. *Lanio, dlanio, ai, are.*
Carn de molto. *Veruacina, a.*
Carn de ouella. *Ouilla, ae.*
Carn de cordero. *Agnina, ae.*
Carn de Cabro, o cabra. *Caprina, ae.*
Carn de Cabrit. *Haedina, ae.*
Carn de bou, o vaca. *Bouilla, ae.*
Carn de bedella. *Vitulina, ae.*
Carn de porc. *Suilla, ae.*
Carn saluatge. *Aprina, Ferina, ae.*
Carn de ceruo. *Cervina, ae.*
Carn de llebra. *Leporina, ae.*
Cecina. *Tucetum, ti.*
Refali, o Balsilea. *Morticinia, caro.*
Lo qui menja carn crua. *Omophagus, gi.*
Cosa cuyta al forn. *Furnaceus, a, um.*
Bollit. *Elixus, a, um.*
Rostit al ast. *Assus, a, um, ad vern.*
Rostit a les brases. *Assus, a, um, ad prunas.*
Fregir. *Frixus, a, um.*
Capons enborraçats. *Capi in crustat.*

Empana

De la taula y menjar

126

Empanades. *Artocrea, ae.*
Pastellets. *Crustulatum, ti.*
Carn sens ossos. *Pulpa, ae.*
Sopes, o pilotetes, o polpa. *Offa, ae.*
Chulla, o carbonada. *Offella, ae, offala.*
Golosines. *Cupedia, orum.*
Menjar delicat. *Pulmentum. Pulmentarum. Daps, pie.*
Carn rustida, exuta, sens suc ni adob. *Assa, orum.*

Adereços.

MEnjar blanc. *Leucophagus, gi.*
Mantegades. *Butyrtos, Placenta, ae.*
Crispells. *Artolaganum, ni.*
Bunyols, o orelletes. *Sirabilita, ae.*
Taronges de Xatiua. *Laganum, ni.*
Torra real. *Libum, bi. Placenta regia.*
Cuscúo. *Pulmentum gramilaceum.*
Farinetes. *Puls, pultis.*
Fiambre. *Pro trimenta orum.*
Encisam, anfalada, o fiambre. *Acetaria, orum.*
Fruyta de sartén. *Tragema, atis.*

Potatges.

Vc per vntar lo pa. *Emb emma, atis. Insculi, li.*
Adob. *Conditio ciborum.*
Lo qui ven adob, o potarge. *Condimentum, ius, condimentum.*
Cosa ques por polar en adob. *Conditio, condita*

Vntar

De la taula adreços, y potatges.

Vntrar lo pa. *Iningere panem.*
Mostalla. *Hoc, sinapi.*
Tuluerada. *Petroelinatum, ti.*
Pebrada. *in crastum, ti. Eruga. Frucatum, ti.*
Allada, o allet, o a lyoli. *Alliatum, ti.*
Capirotada. *Calfe alliatum, ti.*
Salsa agre. *Oxiporum, ri.*
Potatge agre. *Oxigayum, ri.*
Potatge per al pex, o escabex. *Garum, ri.*
Caldo. *Ius, iuris. Agras, Omphacium, ci.*
Vinagre. *Acetum, ti.*

Escudelles espesses.

Mlanda espessa. *Tumentum, ti.*
Semola. *Simila, e.*
Farro. *Polenta Fideus. Fermiculi.*
Amido. *Amylon, li.*
La lliquor que trau lo gra remullat, ab la qual se cou. *Cremor, s.*
Forment de coure. *Halica. frumentum alexandrinum.*
Forment cuyt. *Cremor halica.*
Ordia. *Pissana, a.*
Taluinada. *Cremor fursuris de coctus.*
Llet de amelles. *Lac amygdalaceum.*
Amellat. *Amygdalaceum decoctum.*
Auellanat. *Lac auellanarum.*
Saliandrat. *Coryandraceum.*
Ginestrada, o farina de arros. *Pissarium, ri.*

De

De la taula, y potatges.

127

De les labors.

Abor. *hic Sapor, oris.*
Tenir sabor. *S. pio, ere.*
Cosa dolça. *Dulcis, & dulce, is.*
1. Cosa poc dolça. *Dulci dulus, um. Subducis, & ce.*
Dulçura, o dolçor. *Dulcedo, Dulcundo, inis.*
Ferle dols. *Dulcesco, is, scere.*
Fer dols. *Dulcoro, us, are. Dulce facere.*
2. Cosa amarga. *Amarusa, um.*
Cosa poc amarga. *Amarulentus, a, um.*
Amargor. *Amaritudo, inis.*
Ferle amarc. *Amarisco, is, scere.*
Fer amarc. *Amarum facere.*
3. Cosa salada. *Salsus, a, um.*
Cosa vn poc salada. *Subsalsus, a, um.*
Saladura. *Salsura, e. Salsedo, inis.*
Ferle salat. *Contrahere salcedinem.*
Salat, o fer salat. *Salio, a, iui, ire.*
4. Fat y deslaborit sensal. *Fatius. Inspidus, a, um.*
5. Fat de grassa demasiada. *Pinguis, & pinguis. Fudea.*
Pinguitudo, inis. Fatitas, atis.
6. Aspre, o raspant. *Austerus, austerus, um.*
Aspresa. *Austeritas, atis.*
7. Agre com de vinagre. *Acidus, acida, dum.*
Esser agre. *Acesco, is, ere.*
Ferle agre. *Aceo, es, eui.*
Cosa poc agre. *Acidulus, a, um.*
Agor. *Acor, is. Gust de agror. Acetosus, a, um, ere.*

Fer

De la taula, y sabors.

Per agre. *Acetosum reddere.*
8. Agre de verdor. *Acerbum, a, um.*
Tal labor. *Acerbitas, atis.*
Perse de tal labor. *Acerbesco, scis, scere.*
9. Cosa fort y picant. *Acer, crispus, is.*
Tal gust y labor. *Acrimonia.*
10. Cosa suau y picant. *Acutustatum.*
11. Sabor de cremat. *Adustio, onis.*
Sab a cremat. *Sapit adustionem.*
12. Sab a fum. *Sapit fumum, fumidus, a, um.*
Axise pot dir de qual seu lo cosa de que ferala sa-
bor com Sab a peix. *Sapit piscem.*
Sab a formatge. *Sapit casum, &c.*
Les derrerics, y exaguant. *Bellaria, orum.*
Lo lleuant de taula. *Secunda mensa, hæc, Epidæpnis idis.*
Fer gracies. *Agere gratias. D. O. M.*
Lo palillo, o escurant. *Dentiscalpium.*
Escurar les dents. *Scalpere, mundare dentes.*
Rentarse la boca ab vi. *Perluere os vino.*
Llauarse les mans. *Abluere manus.*
Axugarse ab la tonallola. *Abstergere manus linteo.*
Lo qui ha ben dinat. *Bene pransus.*
Lo qui ha ben begut. *Bene potus.*
Llenar la taula. *Tollere mensam.*
Ben profit y os faga. *Bene vertat. Prosit.*

Taula de Catala. *Gotholanorum mensa.*

De la taula y sabors.

Id est conquistissimis, & huberrimis epulis extracta.

¶ Un Raymundus Berenguerius undecimus Barcino-
nensium Comes. Imperatoris Germanorum uxorem,
(ut Gotholanorum narrant, historiae) a duobus poten-
tissimi Imperatoris familiaribus de adulterio accusatam,
altero singulari certamine occisam, altero supplice ad Comi-
tis pedes iacente, & veniam de suo crimine petente libe-
rasset. Augusta cum magno honore in pristinum dignitatis
gradum restituta, de Imperatoris voluntate. & iussa, ad
agendum comiti, salutis suae auctori gratias, duobus Cardi-
nalibus, aliisque magni nominis viris comitata, in Gotha-
loniam persecta est. Cui Gerundam diuertenti, Comes prae-
dictus cum omni Gotholanorum nobilitate obusam processit.
Vt vero Germani, Itali, & Galli, qui in eius comitatu e-
rant, Gotholanorum opes, & splendorem agnoscerent. Ex
Castro Moncadae, usque ad urbem latissimas mensas con-
quistissimis epulis extrui curauit, tanta copia tanta huber-
tate, atque munditia, ut nullum esset ferarum, volucrum
pulmentorum, condimentorum, nullum denique ciborum,
& duciariorum genus, quod ibi posset desiderari. Ad haec
vinum tanta copia erat praeparatum, ut nullum esset
vel sapore, vel colore commendatum, quod desideran-
ti non occurreret. Auant etiam, cum tot epulis re-
ferae mensae panes non caperent, eos generosos, &
pulcherrimos, inficellus, & cophinis infra mensam fuisse
collocatos, ubi cum ipse Comes, & Augusta, &
ceteri omnes adscubissent, magna laetitia affecti,
musicorum etiam canibus, fidibus, & sympho-
nia

De la tauia.

nia delectati, Barcinonem ingressi sunt, quae mensae tota die sublatae non sunt, omnesque praetercentes libere sumendi quae vellent, habuerunt facultatem. Tanta vero fuit ministrorum solertia, tanta suppeditionum largitio, ut cum innumeri fere ex animi sui sententia explerentur: numquam tamen cibaria minus, nedum deficere viderentur. Quod factum singulare, & in auditum, prorebio locum dedit: ut deficiente in mensa pane, vel quae alias panis penuria paulo sit tristior, Gorbolanorum mensa esse dicatur. Valeant igitur, qui de Gorbolanis aliter sentiunt &c.

Del Pa.



A. Panis, is.

Fogaça, o oblada. *Farreum, rei.*

Pa blanc de senyors. *Panis primarius Caudidus. Siliginus, primae notae.*

Pa bescuyt. *Arctoptia us, panis.*

Bescuyt. *Copta, ae.*

Pa de casa. *Panis domesticus.*

Pa de fleca, o ques ven. *Panis venalis.*

Pa de tos, o de primis, o mijans. *Panis secundarius, panis cibarius. Agaelaeus.*

Pa de farina sens passar. *Panis autopyrus.*

Pa cuyt ala llar. *Panis focarius.*

Al qui te fam, lo pa negre li te sabor de blanc. *Panis secundarium famis siligenum rediit.*

Illoc de tenir lo pa. *Cella panaria, Panarium.*

Pa fet y cuyt prest. *Spenstici panes.*

Del

Del rabost y confitures

129

Del rabost, Armaris de confi

tures, fruytes, y coses de llet, y de porc.

Rabost. Cella penmuaria *Penarius, ry. Penaria, ae. Promptuarium.*

Lo qui prouehex la dispensa. *Penator, is.*

Prouisio, o vitualla per la dispensa. *Hic, vel hec penus, us. Hic, Penus, ni. hoc. Penus, oris. Penus, ni Penus, it.*

Cosa de la dispensa. *Penarius, a, um.*

Armiari. *Armatum, ry.*

Confitures. *Dulcaria, orum. Mel. Mel, mellis.*

Vasos de tenir mel. *Vasa mellaria.*

Lo qui fa coses de mel. *Mellarium, ry.*

Cosa feta de mel. *Mellitum, ta, um.*

Aygua mel. *Mellicratum, ti. Mulsu, ae.*

Sucre. *Saccharum, ri.*

Lo qui fa confitures. *Salgamarium, ry.*

Cosa feta de Sucre. *Saccharo conditum.*

Sucre candi. *Saccharum glaciale, aut concretum.*

Alfenic, o sucre cordellat. *Penidia, orum.*

Sucre roig. *Saccharum, rubrum.*

Marçapans. *Martius panis. Torrons. Crustelum, li.*

Confits de salandre. *Cori adri grana saccharo incrustata.*

Confits de amella. *Amigdalae saccharo incrustatae, y axi deles altres coses de que se fan confits.*

Confitar ab sucre alguna cosa. *Condare saccharo ali.*

Confitar ab mel. *Condare melle.*

(quid)

Codonyat. *Diacidonum.*

Carn de codony. *Mello melli.*

R

Com

Del rabost y coses de confitures, y llet.

Composta, o Conferua de moltes coses. *Salgama*.
Hoc de guardar fruyta. *Oporotheca*, ae.
Panies. *Van passu*. *Asiapha*, idis.
Figues seques. *Ficus aridae*. Pa de figues. *Palatu*, ae.
Datils. *Cariota*, ae. *Cariota*, idis. *Dactylus*, li.
Olives salmorrades. *Halmades*. *Colymbades*, um.
Olives del coquillo. *Olea e panciae*: *oliuete rotundae*.
Ortiansos. *Anda sin tra persicorum*,

De coses de llet.

MVnyr. *Mulgeo*, es, ere.
La haina honse posa la llet. *Multra*, ae.
Llet. *hoc*, lac, lactu. *Formatge*. *Casus*, i.
Formatge gras. *Casus creponensis*. *for mago*, inis.
Cascuall, o formarge de egues. *Hippesse*, es.
Mantega. *Burum*, ri. *Nata*. *Flos lactis*.
Quallada, o Colada. *Lac coagulatum vel coctum*.
Loquall. *Coagulum*, li.
Quallarse la llet. *Coagulo*, as, are. *Cogo*, is, ere, *coctum*.
Lo xirigot, o la aygua ques purga quant fesa lo formatge. *Serum*, ri.
Recuyt, o brocat. *Recotum*, *serum recotum*.
Casillos, o formatgets. *Casillus*, li.

Del Porc.

CArn de porc salada. *Succidia*, ae.
Pernil, o baco de porc. *Perna*, ae. *Petast*, onis.
La salmorra. *Salugo*, inis.
Greix dois, o mantega de porc. *Axurdia*, ae.

Lo

Del rebost adrogues olors y coses de llet.

130

Lo llart. *Arum*, ae. *Lardum*, di.
Sagi vell de porc. *Axungia*, ae.
Botifarra, o morzilla. *Aperxabo*, onis.
Lo bisbe, o bisbot, o ventre. *Faliscus*, sci.
Llangonica. *Lucanica*, cae. *Hilla*, ae. *Hilla*, ovum.
Sobrasfades. *Lucanica*, ex longanone.
Llomillos. *Lumbulium*, ui.
Salsicon de Italia. *Lucanica* ex magno intestino.

De falses, o pimentes.

Al. *Hic sal*, is.
Cosa adobada ab sal. *Salsamentum*, ti.
Lo qui adoba ab sal. *Salsamentarius*, ri.
Les salines. *Salinae*, atum.
Lo qui ven, ofa sal. *Salarium*, ri.
Pebre. *Hoc piper*, is. *Gingebre*. *Zinziber*, is.
Clauells. *Caryophyllus*, li.
Canyella. *Cinamomum*, mi.
Nou nuscada. *Nuc myristica*.
Caíra. *Crocus*, ci.

De adrogues, y olors.

ADrogues. *Aromatopola*, ae.
Adrogues, especies, y colors. *Aroma*, aris.
Alga'ia. *Ziberum*, ti. *Almeisc*. *Moscu*, sti.
Almangra. *Rubrica*, cae. *Alum*. *Hoc alumen*, inis.
Alun de roca. *Alumen rupeum*.
Ambre. *Ambra*, ae.
Argent viu. *Hydrargyrum*, ri.
Benjuy. *Laserpitium*, ti.



Del rabost balança Romana y pesos.

Caparros. *Calchantum, ti.*
 Camfora. *Camphura, ae.*
 Ensens. *Hoc, thus, uris. Gales. Galla, ae.*
 Goma. *Hoc, gummi, i. Lachrima, ae.*
 Goma arabica. *Lachrima arabica.*
 Oli de balsem. *Opobalsamum, mi.*
 Orpiment. *Auripigmentum, ti.*
 Orpiment vermell. *Sandaracha, ae.*
 Pegunta, o pega. *baec, Pix, picis.*
 Regalgar. *Arfenicum, ci.*
 Salitre, o salnitre. *Salnitrum, tri.*
 La escuma del salmitre. *Apronitrum, tri.*
 Sofre. *Hoc, sulphur, is.*
 Trementina. *Resina, ae. Terebentina, ae.*
 Verdet. *hec, Aerugo, mis. Vermello. Minium, nig.*
 Vernis. *Vernix, cis. Vidriol Roma. Chalcambū, ti.*

De la balança Romana,
 y pesos.

A balança. *Balanx, cis. Lanx, cis.*
 Les balances que penjen. *Balanx, cis.*
 Lo calestro, o ferro traues, dels caps
 del qual penjen les balances. *hic, An-*
con, is, librale, libramentum, incun.
 Lo pern que passa per lo mig. *hic, Axis, is.*
 La llengueta. *Ligula, ae. Examen, mis.*
 La baga dins la qual esta la llengueta. *Angina, ae.*
 Lo boronet agut, ab lo qual se aña. *Fibula, versatilis.*
 Los pesos. *Pondus, eris. Equipondium.*

Les

Dels pesos Romans, y diuisio dela lliura.

131

Les cordetes enles quals pejen les balaces. *Pinniculi.*
 Soipesar. *Expendo, is, ere.*

La torna perque lo pes cayga. *Mantissa, ae.*

De la Romana.

A Romana. *Statera, trina, ae.*
 La verga, o coa da la Romana. *Regula*
in pyramidam desinens.
 Lo cap quadrat. *Caput tetragonum.*
 Alli on se comencen de senyalár los pesos. *Comissi-*
ra capiti cum regula.
 La llengueta. *Ligula, lingula, ae.*
 La baga, dins la qual esta lo dit ferro quant se pesa
Angina, ae.
 Lo pern que traueſſa lo cap dela romana, y te la
 baga. *Axis, is.*
 Lo boto agut, ab lo qual ha de apuntar la sus dita
 llengueta. *Fibula versatilis.*
 Los ganxos. *Uncinus, ni.*
 Lo contrapes. *Equipodium, di.*
 Los senyals dels pesos. *Insessura, ae.*
 Lo pes major, y menor. *Libra maior, & minor.*
 Lo senyal de 5. on. o. de 5. lliures, 8. *quincunx, cis.*
 Lo senyal de 10. lliures. 10. *Decussis.*
 De 10. en 10. lliu. se senya 10. decades decussi notantur.
 Estar al fi. *Penderet ad equilibrium ad scoma.*

Dels pesos dels Romans,

Grecs, Hebraycs, de Egypte, Arabics.

R 3

Tenien

Dels pesos Romans y diuissio de la lliura.

TEniē los Romāns lliures, y onces mēsurals, y pō
derals, de les mēsurals se ha tractat ja en lo cel-
ler, ab les mēsuras d' coses liquidus, ara hauē de tra-
ctar deles poderals ço es dels pesos. Erē los pesos
en d' s maneres, majors, y menors. Estos son los q̄
son debax de la lliura, la qual entre los pesos me-
nors es lo maior, y entre los majors, es lo menor.

De la diuissio de la lliura.

Libra *As*, *Assipondii*. vol dir lliu, esta se partex
en 12. on. les quals se anomenē desta manera.
12 onces, es vna lliura. *As*, libra, pondo.
11 onces, *deunx*, *cis*.
10 onces, *dextans*, *tis*.
9 onces, *dodrans*, *tis*.
8 onces, o vn marc, *pes*, *beffis*.
7 onces, *septunx*, *cis*.
6 onces, *semitis*, *assis*.
5 onces, *quincunx*, *cis*.
4 onces, *triens*, *tis*, *tertium*, *ri*.
3 onces, *quadrans*, *tis*, *truncium*, *cij*.
2 onces, *sextans*, *tis*. 1 onça, *uncia*, *az*.
Estos nōs feruē xē p significar moltes altres coses.

De les parts de la onça.

LA onça se partex en estes parts menors, *is-*
munia, *duella*, *scilicet*, *sextula*, *denarius*, *victoria*
az, *scripulum*, *obolus*, *semitobolus*, *siliqua*, *gramm*. Gra

Dels pesos y part de onça Romanis.

132

Gramm, es lo mes chich pes, lo qual no se ha de en-
tendre de torment, ni ordi, ni llegum y perfar tro-
bar per als lo verdader pes dels antics, es sobrat,
mas com se porien trobar, direm en lo graner,
Siliqua, o *Ceratium*, pesa quatre grans.

Semitobolus, te vna siliqua, y mija, o sis grans.

Obolus, te 3. siliq. 12. grans.

Scripulum, es lo que vulgarment se diu *Escripulum*,
corruptio vocabulo, *Scripulum*, te 2. obolos, 4. se-
miob. 6. siliq. 24. grans.

Victorius, o *quinaris*, te vn scrip. y mig, y tres
quatorzens

Denarius, se partex en 2. victor. 3. scrip. y
tres setens de scrip.

Sextula, se partex en vn den y la sisena part de
den. 2. vict. y vn terç. 4. scrip. 8. obol. 24. siliq.
96. grans.

Sicilicus, quant en lo nom, es lo que ara se diu
Quart, te vna sex, y mija, i den y mig, y vn quart
de den: 3. vict. y mig. 6. scrip. 12. obol. 36. sili-
que. 144. grans.

Duella, se partex en 7. sicilic. y 1. terç. 2. sext.
2. den. y vn terç. 4. vict. y mig, y lo terç. 2. de
mig, 8. scrip. 16. obol. 48. silique. 192. grans.

Semuncia, es mija onça, partex se en vna duel-
la y mija, 2. sicil. 3. sex 3. den y mig. 7. vict. 2. scrip.
24. obol. 72. silique. 288. grans.

Vncia, es la onça, la qual se partex en dos semū.
3. duel. 4. sicil. 6. sex. 7. den. 14. vict. 24. scripu.



Dels pesos Romans

48. obol. 144. siliques. 576. grans.

Vna onça y mija, *sestuncia*, ac. 12. onces fan vna lliura.

Dela diuissio dela lliura.

Rarteixse la lliura en estes parts yguals. 2. semisses. 3. Trientes.

4. Quadrantes. 6. Sextantes.

8. Suscuncias. 12. Vncias.

Mes se pot partir la lliura en estes parts desiguals.

In denuncem & vnciam: en 11. on. y 1. on.

In dextantem & sextantem: en 10. on. y 2. on.

In drotantem & quadrantem: en 9. y 3. on.

In bessem & trientem: en 8. on. y 4. on.

In septuicem & quincuncem: en 7. y 5. on.

Quant en los pesos menors de onça, se parteix la lliura en estes parts. 24. semüc. 36. ducl. 48. sicilie.

72. sext. 84. den. 168. vict. 288. scrip. 566. obol.

1728. siliq. 6912. grans.

Dels pesos majors.

Los mes chic dels pesos majors, es la lliura, ques diu libra. *As*, *assipodium*, pondo. Dos lliures. *Duapondo*, Tres lliu. *Trepando*. Cosa de vna lliura. *Libralis*, & *le*.

Cosa de 2. 3. 4. lliures. *bilibris*, *trilibris*, *quadrilibris*, & *bre*. Mes noms destos nos troben.

Noms de majors pesos no tingueren los Llatins, mas aquells declarauen per *libra* o *pondo*, sino es *Centum*.

Dels pesos majors.

Centum pondum, que vol dir, cent lliures, o vn pilo que pesa cent lliures: lo qual tambe se diu, *centenarium*.

Massa quinquaginta, vel *viginti quinque pondo*, pilo, que pesa. 50. o 25. lliures.

Corona aurea pondo ducentum: vna corona de or, qui pesa. 200. lliures.

Mille pondo auri. 1000. lliures de pes de or: *trecentum pondo*, trecentos lliures de pes, y axi dels altres.

Có los noms de lliura, onça, y parts menors de onça signifiquen mesures, y pesos. có esta dit moltes vegades los auctors per diferencia deles mesures, parlant dels pesos, ajunten ab los dits noms esta paraula, pondo, la qual no vol dir mes, de q aquell nom ab que se ajunta, se ha de entendre de pes, y no de mesura: com, *pondo vncia*, vna onça de pes: *pondo suscuncia*, vna onça y mija de pes, y no de mesura.

Dels pesos Grees.

Los pesos Gre. s, axi com les mesures, se partexen en tres parts, Atticos, de Medicina, y de Menescals: o Attica, *Medica*, *Hippocratica*, vel *Veterinaria*.

Dels pesos Grees Atticos.

T*alentum minus*, Mina, *Drachma*, *Obolus*, *Aereola*, *Minutium*.

Talentum, se partex en 60. min. 6000. Drachmes.

R 5



Dels pesos Grecs.

mas. 36000. obol. 72000. Semiob. 216000. Aereol
152000. minut.

Mina, esta es maior que la lliura Romana, de:
4. Drachmes y ha ni altre de antigua, que te 75.
drach. aquella se partex en. 100. drachmes. 600.
Obol. 1200. Semiob. 3600. Aereol. 25200 Minut.
Drachma, se partex en. 6. Obol. 12. Sem 36. *Aereol*.
252. Minut.

Obolus, se partex en. 2. Semio. 6. Aereol 22. min.
Semiobolus, en. 3 Aereol. 21. min.

Aereola, en 7 minut. *Minutū*, es lo mes chich pes

*Dels pesos Grecs de
Medicina.*

Mina, libra, uncia, drachma, scripulum, vel gram-
ma, obolus, semiobolus, siliqua, granum.
Mina, se partex en. 16. on. 8. drac. 3. scrip
2. obol. 2. semiob. 1. siliq. y mija. 4. grans.

Libra, 12. on. 96. drach 288. escrip. 576. obol. 1152
semiob. 1728. siliq. 6912. grans.

Uncia, se partex. 8. drach. 24. escrip. 48. obol. 96
Semiob. 144. siliq. 586. grans.

Drachma, se partex. 3. escrip. 6. obol. 12. semiob. 18
siliq. 72 grans.

Scripulum, se partex. 2. obol. 4. semiob. 6. siliq. 24
grans.

Obolus, se partex en. 2. semiob. 3. siliq. 12 grans.

Siliq., se partex en. 4. grās. Gra es lo mes chich pes.
Dels

Dels pesos Grecs veterinarios.

134

Dels pesos Grecs veterinarios

Mina, libra, uncia, drachma, denarius, scripulum, obolus
Mina, se partex en vna lliura y. 3. on. 112.
drac. y mija 337. escrip y mig. 675 obol.

Libra, se partex en. 12. onces. 90. drach. 270. es-
crip. 54. obol

Uncia, se partex en. 7. drachm. y mija. 22 escrip.
y mig 45. obol

Drachma, se partex en. 3 escrip. 6. obol.
Scripulum, en 2 obol *Obolus*, es lo mes chich pes.

Dels pesos Hebraycs.

Cicarsanctuarij, vel talentum maius, pesa. 100
mines, o. 250. lliures Roma.

Cicars congregationis, vel talentum minus, pe-
sa. 50. minas, o 125 lliures Romanes.

Maneb, vel mina, pesa 60. siclos, o. 2.
lliures y mija.

Schekel, vel secel, vel siclus sanctuarij, vel argenti, pesa
20. gerac, o mija, onça o 4. drachmas, afr.

Gerac, id est, obol, pesa. 1. obol att y vn quint.

Siclus vulgaris, es la mitat menor q̄ siclus sanctuarij

Dels pesos Arabics.

Mina, id est, Mina, pesa. 16 onces, altra mi-
na pesa. 20. onces.

Rozul, id est, libra, pesa. 12 onces.

Sacros, id est, uncia, pesa. 2. semiuncias 7 dena. 8.
drachmes.



Dels pesos Grecs Arabics y altres.

drachmes.

Sextarius, id est, *semuncia*, pesa 2. den. y mig. 4. drachmi

Aureus, id est, *Denarius*, pesa vn drachma, y vna setena part.

Alki, vel *Drachmi*, vel *ologinat*, id est, *Drachma*, pesa 3. escrup.

Garme vel *hermet*, id est, *scripulum*, pesa 2. obol.

Onolossat, vel *onolum*, id est, *obolus*, pesa vn lupino y

Danic, id est, *lupinus*, pesa 2. siliquas. (mig.

Kirat, id est, *siliqua*, pesa 2. aereolas.

Kestuf, id est, *areolum*, pesa 2. grans.

De altres pesos.

T*ater*, pesa 4. drach. diuse tãbe, *terrachm.*
Assaron pesa 2. drachm. es yqual ab lo Siculo Roma.

Assarium, pesa 2. drachmes.

Dupondum pesa 2. assarios, o 4. drachmes.

Stigium, pesa 2. 4. siliquas, es yqual ab la sextula.

Dels pesos al que ara se vsen.

Los apothecaris de nostres temps, no vsen mes de estos pesos.

Gra, dels quals 20. fan vn escrupol.

Escrupol, dels quals 3. fan vna drachma.

Dragma, deles quals 8. fan vna onça.

Onça, deles quals 6. fan mija lliura y 12. fan lliura.

Lliura, y mija lliura, les quals son menors que les altres.

Dels

Les parts menors de onça.

135

Dels pesos dels argenters.

C*ra*, dels quals 36. fan argens.

Argens, dels quals 8. fan quart

Quart, dels quals 2. fan mija onça y 4. fan onça.

Onça, dels quals 8. fan vn marc.

Marc, dels quals hu y mig fan lliura: es mig marc 4. onces.

Lliura, es de 12. onces: y la mija lliura de sis onces.

La onça, de argent pesa 6. grans mes que la del or: y los altres pesos de mercaderies se prenen del pes del argent.

Estos matexos pesos, ab la matexa proporció se vsen per les altres botigues, exceptat lo marc, y lo gra, lo mes chic pes fan de mig argens.

Les lliures, totes son de 12. onces, mas en vna terra majors q en altra, y encara en vna matexa terra les de balança son desiguals de lesques pesen ab romana: y tambe les de diuerfes mercaderies.

Les lliures carniceres, acostumen esser de 36. on. o de 3 lliures Primes: les de pex en algunes parts son yguals ab les carniceres, en altres menors.

La Arrena, acostuma de esser de 26. lliures, y en algunes mercaderies de trenta y sis, ques diu arro u a gr ossa.

Quintar, es de 4. arroues, y la carrega comuna de tres quintars: deles quals coses ne donarã mes complida raho, los qui tracten de mercaderies.

Taula



Les parts menors de onça.

Taula de les parts menors.

de onça, Gregues y Llatines, y de quantes vegades les majos comprenen ales menors: lo qual es verdader quant al nom y proporció, mas no quant al verdader pes: lo qual entre elles es different.

Gra, granum, momentum: lo qual no es de forma, ni ordi, ni llegü, mas es lo mes chic pes tât en los Grecs, com en los Llatins: mas no es de y gual pes, Ereola. Aereola, ae, te de 2 grans es attica. Siligna, ceratium, te 2. ereoles, 4. grans, es Grec, y Roma, mas desigual.

Lupinus, te 2. filiq. 4. aereol. 8. grans, es Arabic. Obolus, o sextans, te 1. lup. y mig. 3. filiq. 6. aereol. 24. grans. Es Grec, y vfat. de Llatins. Sextans vfa Celso, y no altre.

Scripulum, escrupol, te 2. obol. 3. lup. 6. filiq. 12. aereol. 24. grans, es Grec, y Llati.

Semidrachma, es lo que ara se diu, argens es mija drac. te vn escrup. y mig. 3. obol. 4. lup. y mig. 9. filiq. 18. aereol. 36. grans es Grec.

Drachma, te 2. argenços. 3. scrip. 6. obol. 9. lup. 18. filiq. 36. aereol. 27. grans, es Grec.

Victoriatius, o quinarius, te vna drac. y vn quatorze. 1. escrip. y mig. y vn catorze de escrip. 3. obol. 3. setens, 10. filiq. y 2. setens, 20. aereol. y 4. setens. 41. gra, y vn sete, es Llati.

Denarius, te 2. vict. 2. drach. y vn sete, 2. arg. y 2. setens.

Les parts menors de onça.

setens, 3. escrup. y 3. setens 6. obol. y 6. setens. 20. filiq. y 4. setens. 41. aereol. vn sete, 82. grans, y vn sete es Llati.

Sextula, te 1. den. y 1. file, 2. vict. vn terç. 1. drach. y 1. terç. 2. arg. y 1. vuyte. 4. escrup. 8. obol. 16. lup. 24. filiq. 48. aereol. 96. grans es Llati.

Silius, Diarachmum, es lo que ara vulgarment se diu quat, tē vna sext. y mija, 2. drach. 4. argen. 6. escrip. 12. obol. 24. lupin. 36. filiq. 72. aereol. 144. grans, es Llati.

Duella, 1. sicili. y mig. 2. sex. 2. den y mig. 5. vict. 3. drach. y vn terç. 5. arg. 8. escrup. 16. obol. 45. filiq. 92. aereol. 180. grans, es Llati.

Semuncia, mija onça, te vn duell. y mija, sicil. 3. sext. 3. den. y mig. 7. vict. 4. drac. 8. arg. 12. escrip. 24. obol. 48. lup. 72. filiq. 144. aereol. 288. grans,

Onça, vncia, te 2. semunc. 3. duell. 4. quarts. 6. sext. 7. den. 8. drach. 14. vict. 16. arg. 24. escrip. 48. ob. 96. lup. 144. filiq. 288. aereol. 576. grans.

Dels talents, y valor dells en or y argent.

Los Romans no tenient talents, y tots los pesos que pujauen de lliura, dehien per multiplicacio de les lliures, per grans que fossen los pesos: altres nacions moltes vñen los talens, que era nom de cert pes, ço es de certes drames. o mines, per no hauer de tenir compte ab tants pesos menuts. Tambe los antichs vñen del mateix nom.



Dels talents.

lent, y tambe de les drachmes, y mines per certa moneda, axi de or, com de argent: de les quals algunes ja sen ha parlat en lo archiu, tractant de la valor de monedes antigues.

Talentum atticum, son en dos maneres. *Talentum maius*, que pesaua 80. mines o. 8000. drachmes, valia de or 7787 duc. 21. sou. 1. diner. vn onça, valia de argent. 678. duc. 19. sous. 8. diners.

Talentum atticum minus, pesaua. 60. mines. o. 6000. drach. valia de or. 5840. duc. 21. sou. 9. din. 9. onces valia de argent. 509. duc. 2 sous. 9. diners.

Aginatum talentum, pesaua. 100. mines. o. 1000. drachmes attiques: o. 60. mines. o. 6000. drachm. *agineus*, perque deu drachmes attiques, eren sis *agineas*.

Valia de or. 9734. duc. 20. sous. 4. din. 4. onzens valia de plata. 848. duc. 12. sous. 7. din.

Euboicum talentum, pesaua. 40. min. o. 4000. drach. attic. valia de or. 3893. duc. 22. sous. 6. din. 6 onzens valia de plata. 339. duc. 9 sous. 10. din.

Rhodium talentum, pesaua. 45. min. o. 4500. drach. attic. valia de or. 4380. duc. 16. sous. 4. din. 4. on. valia de plata. 381. duc. 20. sous. y. 3. quarts de din.

Siculum tal vetus, pesaua. 24. min. o. 2400. drach. att. valia en or. 2336. duc. 8. sous. 8. din. 8. onzens.

Valia en argent 203 duc. 15. sous. 6. din.

Siculum talentum nouum, pesaua. 12 min. o. 1200. drachmes attic.

Valia de or. 1168. duc. 4. sous. 4. din. 4. onzens.
Valia

Dels talents.

137

Valia de argent. 101. duc. 19. sous. 9. din.

Babilonicum, tal pesaua. 70. mi. o. 700. drac. att. valia en or. 6814. duc. 9. sous. 5. din. 5. onzens, valia en argent. 583. duc. 23. sous. 2. din. y mig.

Syrum tal, pesaua. 15. min. o. 1500. drachm. att. valia de or. 1460 duc. 5. sous. 5. din. 5. onzens valia de plata. 127. duc. 6. sous. 8. din vn quart.

La drachma se ha tachat assi. de or, en 23 sous 4. din. 4 onzens.

La drachma se ha tachat en vn real, y. 7. setzens: de diner, entenet lo real no en lo seu just pes y valor com fa lo illustrissimo Couaruuas, lo qual tacha los fudits talents en tants reals com drachmas, y es axi: enpero se ha pres assi lo real en la valor del barut, al qual li faltan per los dits. 7. setzens, y per axo se tachen assi los talents en major summa y es lo que justament respon als dits. 7 setzens que val manco lo real barut de son just pes.

Nunca la drachma att. fonc de yguat pes, y valor ab lo denario de Roma, encara q los auctors vertixen lo hu per laltre: ni la mina ab la lliura romana *Egyptium*, tal pesaua. 80. lliures Romanes, valia en or. 7472. duc. 5. sous. 2. din. 1 onze, poc me nys, valia en plata 659. duc. 7. sous 4. din.

Hebraicum talent maius, pesaua. 250. lliu. romanes valia de or. 23363. duc. 15 sous. 2. din. 3. huytens valia en argent. 2060. duc. 7. sous. 11. din.

Hebraicum tal minus, pesaua 125. lliu. Romanes valia en or. 11681. duc. 19. sous. 7. din. poc mes, valia
S en plata



Dels talens y mines

en plata, 1030 duc. 3. sous, 11. din. y malla:
Altres talens tingueré los antics de poc valor, los d
At henes couhamer de tres aureos fehié taléto.
Alexandrina, pesaua, 12. denarios Romans.
valia en or, 17. duc. 12. sous, 6. din. 6. onzens.
valia en argent, 1. duc. 12. sous, 7. din. y malla:
Neapolitanum, tal pesaua 6. denarios Romans,
valia en or, 8. ducats, 18 sous 3. din. 3. onzens.
valia en plata, 18 sous, 3. din. 3. quarts.
Syracusanum, tal, pesaua 3. denarios,
valia en or, 4. duc. 9. sous, 1. din. 7. onzens.
valia en argent, 9. sous 1. din. 7. vuytens.
Rheginum, pesaua mig den. o vn victoriato:
valia en or, 17. sous, 6. din. 3. onzens.
valia en argent, 1. sou, 6. din. 5. onzens.

De les mines.

Mina attica, major pesaua, 100. drachmes.
valia en or, 97. duc. 8. sous, 2. din. 2. onzens.
valia en argent, 8. duc. 11. sous, 7. din. 2. quarts.
Mina attica, menor, pesaua, 75. drachmes.
valia en or, 73. duc. 3. din. 3. onzen.
valia en argent, 6. duc. 8. sous, 8. din. 3. quarts
poch mes.
Alexandrina Mina Pesaua 160 drach.
valia en or, 155. duc. 12. sous, 2. din. 2. onzens.
valia en argent, 13. duc. 13. sous 10. din.
Ptolomica, que per error se diu Italica, pesa, 144
drachmes.

valia

De les mines

138

valia en or, 140. duc. 14. sous 4. din. 4. onzens.
valia en plata, 12. duc. 5. sous 3. din.
Aginaea Mina, que pesa 66. drach. att. y dos ter
cos, o 100. drach. aegin.
val en or, 162. duc. 5. sous 5. din. 11. onzens.
val en plata 14. duc. 2. sous 8. din. 3. quarts.
Drachma aeginea, val en or, 1. duc. 14. sous 11. din.
3. onzens.
en plata, 3. sous, 4. din. 3. quarts.
Mina Hebraea, pesaua dos lliures y mija Romanes
valen en or, 186. duc. 21. sous 9. din. 9. onzens.
valen en plata, 2. duc. 8. sous 8. din. 1. quart.
Valia lliura Romana antigua en or fi, 93. duc.
10. sous 10. din. 10. onzens.
La lliura Romana en plata, val 8. duc. 5. sous 9.
din. 1. terç y 2. quints de terç.
Dexa lo Rey David al Rey Salomo son fill per e
dificar lo Temple, cent mil talents de or, y de
argent cent mil talents, o vn millo.
Valia lo or, 2291803030. duc. 7. sous 3. din. 3. onz.
Valia lo argent, 2036363633. ducats 8. sous 3. din.
poch mes.

Del pastador, farina, molre

y Pastar. Del moli.

LO pastador. *Pistrina*, ac.
La farinera. *Farinarium*, rj.
Farina. *Farina*, ac.
Farina de faues. *Lamentum*, ii.

S 2

Molre

Del pastador farina molre, y pastar.

Molre. *Molio, is, lutere litum.*
Lo moli. *Pistrinum, ni.* Lo moliner. *Molitor, is.*
La mola de ma. *Mola manuaria.*
Mola que alens fan rodar. *Mola asinaria.*
Mola de trullar oliues. *Mol. olea ia.*
La barra que passa per lo mig y se lliga al coll de
la bestia. *Molitegis.*
Mola de fresar faues. *Mola fauaria.*
Mola de molre farina. *Mola farinaria.*
La part de alt de la mola. *Catillus, li.*
La part de bax. *Meta, e.*
La mola de alt, o la corradora. *Mola superior, Mo-*
la versatilis.
La mola de baix, o lo registre. *Mola inferior, Mo-*
la stabilis.
Les regates. *Sria, e.*
Lo ull de la mola. *Oculus, li.*
Lo cadell. *Motacillum, li.* *Taranella, e.*
La tramuja. *Infundibulum, li.*
Lo canalo. *Canalicula, e.*
La fariuera. *Farinaria, e.*
Lo caminal, o riscle. *Septum sparteum, vel ligneum.*
Lo alçador. *Sublenatorium, rij.*
Lo rodet. *Tympanum, ni.*
Les als, o pales on pega la aygua. *Pinna, e.*
Lo blanc. *Scammum, Tignum.*
Lo dau. *Cubum, bi.*
Lo gorre. *Scapus cardinalis.*
Lo bafsi. *Axis, is, Molocrum, cri.*

Del pastador, y de molre.

La nadilla. *Un' scis ferrea.*
Falcir la mola. *Fulcire molam cuneolis.*
La volta de la mola. *Fulcire molam cuneolis.*
La volta de la mola. *Circinatio mola.*
Posar la farina en lo sac. *Mittere farinam in follem.*
Pitjar la farina. *Premere cogere farinam.*
Lo pitador. *Vellis pressarius.*
Lligar lo sac. *Vincere follem.*
La lligada. *Phymosis, is.*
Pesar la farina. *Appendere, propendere farinam.*
Tornar la farina al pes del forment. *Reddere fari-*
n m ad equipondium tritici.
Lo albaranet. *Tesser, Tesserula, e.*

Del pastar.

A pastera. *Panaria, Mastra, e.* *Alueus*
panarius.
Passar la farina, o cendre. *Incerno, is, ere.*
Cernedor, passador, o esca'eta de la pa
stera. *Ponticulus, li.*
o cedas. *Setaceum, Incerniculum, Subcerniculum, ex-*
cussorium.
o cedas mes clar. *Extrioribus foraminibus.*
o cedas de coes, o cerdes. *Exferis equorum.*
o de seda, o de lli. *Ex filo serico, vel lineo.*
o mes espes. *Pollinarium, rij.*
a flor de la farina. *Pollis, polen, inis. Simila Similago-*
inis, slos farina.
arina mijana. *Secundaria, e.*



Del pastador, y pastar.

Los prims, o tridell, o mijans. *Secundarium, Fur-*
fures minutiores.
Lo sego. *hic Furfur furfuris furfures crassiores.*
Lo lleuar, o rent. *Fermentum, ti.*
Remullar lo lleuat. *Macerare fermentum.*
Posar lo lleuat, o refrescar. *Fermento, as, are.*
Lleuar se la pasta, o ferse bona. *Fermentesco, sci, ere.*
La pasta. *Massa, ae, pistum, ti.*
Pastar. *Pisso, is, ere, stum.*
Maurar, o assaonar la pasta. *Subigo, is, egicre, actum.*
Fer lo pa, o feñer. *Facere panem.*
La rasora de la pastera. *Radula, ae.*
Les raedures, o rayzes. *Ramentum, ti.*
La granereta. *Scapula, ae.*
Pa alis o, sens lleuadura. *Panis, azymus.*
Pa lleuat, o bo. *Panis zymites fermentatus.*
No prou lleuar, o q no es bo. *Non plane fermentatus.*
La post del pa. *hacc, traphez, ecis: tabula, ae.*
Lo drap, o bancal. *Stragulum, li.*
La tela, o touallola. *Linteum, mantile, ti.*
Posar los pans p ordre de dos en dos, o de tres en
tres. &c. *Coponore panes seriatim binos, aut ternos. &c.*
Ab mijans de la tela. *Interiectis lincei spriu.*
Cobrir lo pa ab lo drap. *Operire panes stragulo.*

Del Forn.

FOrnet pera pasticos. *Clibanus, m.*
Forn gran per pa. *Furnus.*

La

Del forn.

140

La boca del forn. *Praefurnium.*
Lo escombrall del forn. *Verric, lum, li.*
Lo tiras. *Contus, ti. Rutabulum, li.*
Escalfar lo forn. *Calsacio, feruesacio, is, ecis.*
Escalfar molt fort. *Defruesacio.*
Lo forn calent. *Furnus feruidus feruens.*
Estar molt ardent. *Feruesco, sis, Feru, is, ui.*
Refredarse, o maynar. *Defruesco, is, ere.*
Tapar lo forn que nos desbraue. *Operire furnum.*
ne defruescat.
Lo tapador, o llosa, o llanda. *Operimentum Operi-*
lm, li. Tabula lapidea. Bractea ferrea.
La babor, o ardor del foc. *Fervor, u.*
Destapar lo forn. *Aperire furnum.*
Aguardar ques passe la gran babor, o que mayne:
Spectare usque dum vis ignea rem ualuit, donec feruor
exhalat, donec tepescat, donec deserbeat.
Lo foc ja no te força. *Ignis iam est deciduus, languis*
Remissus.
Aportar lo pa al forn. *Deferre panem ad Furnum.*
La capsana ques posa en lo cap per aportar mi-
llorla post. *Cesticillus, Toluus, li.*
La pasta lleua maça, o ie fa maça bona. *istum*
acescit, vel liquefit fermento.
Descobrir lo pa. *Perigo, is, ere, ex, etum.*
Assenyalar lo pa. *Signare panem.*
Fer hi vna creu. *Distinguere panem cruce.*
Assenyalar lo ab vna pollada. *Designare digito.*
Assenalar lo ab vn pesic. *Notare unguis, vellicat m.*

S 4

Lo



Del forn.

Lo senyal. *Signum symbolum.*
 Tenir paper per senyal. *Habere pro symbolo papirum.*
 La pala del forn. *Pala, a. Infurnibulum.*
 Lo paler. *Fornearius, rj.*
 Posar lo pa en la pala. *Deponere panem in palam.*
 Enfornar lo pa. *Imiere panes infurnum.*
 Lo pa es maça moll. *Panis est aquo mollis.*
 La pasta se dexa caure. *Pistum subsidet.*
 Esta be a llahonat. *Est bene subactum pistum.*
 Lo pa es cuyt. *Panis est coctus.*
 Es cru. *Est crudus.*
 Es massa cuyt. *Est nimis coctus.*
 Es cremat, o focarrat. *Est adustus.*
 Pa befcuyt. *Biscotum. Buccellatum.*
 Traure lo pa del forn. *Extrahere panem ex furno.*
 Es se mesclat ab altres. *Est permixtus aliis.*
 Es se cambiat. *Est commutatus.*
 Vn pa se ha perdut. *Vnus panis amissus est.*
 Ia se es trobat. *Iam inuentus est, repertus.*
 Pagar la puja. *Perfoluere ius coquendi, vel, prococtura.*
 De vint hu. *Ex vicenis panibus singulos furnario perfoluere.*

De la cuyna, foc, cuynar,

y ahines.

LA cuyna, *Culina, a.*
 Lo allar. *hic lar, aris: Focus, ci. Arularium, rj.*
 Loc. *ignis, is.*
 Cendra. *hic, cinis, eris.*

Cobrir

De la cuyna.

747

Cobrir lo foc ab la cendra. *Codere igne inter cineres.*
 Apagar lo foc. *Extingo, qui, xi, nctum.*
 Lo foc se es apagat. *Ignis extinctus, est.*
 Traure foc de la pedra. *Excitere ignem ex silice.*
 La pedra foguera. *hic Silex, silicis.*
 Lo esclauo. *hic, Calybs, lybis.*
 Esca. *hic Fomes fomitis.*
 De bolets secs. *Ex fungis aridis.*
 De drap de lli cremat. *Ex panno lino, adusto.*
 Pegar ab lo esclauo a la pedra. *Percutere silicē calybo.*
 La centella, o gopira de foc. *Scintilla, a.*
 Pendre. *Trahere, concipere ignem.*
 La esca es humida. *Fomes est subhumidus.*
 No pot pendre. *Non Potest ignem concipere.*
 Es ben seca. *Est bene aridus.*
 Ia ha pres. *Iam traxit ignem.*
 Palleta, o lluquet. *Sulphurata, a.*
 Palletes de paper. *Sulphurata, ex papyro.*
 De cañamisses, o caramuxes. *Ex calamis cañabinis.*
 Vna manada de palletes. *Fasciculus, manipulus sulphuratarum.*
 Pendre foc de la esca ab la palleta. *Excipere ignem sulphuratis ex fomite.*
 Lenya menuda, o encenalls. *Affula, arum.*
 Encendre. *Accendo, u, d, ere, nsum.*
 Buffar. *Sufflo, as, ani, are, atum.*
 Lo qui bufa al foc. *Sufflator, oris.*
 Manches per bufar al foc. *hic follis, is.*
 Llenya. *Ligna, orum.*

ss

Llenya



De la cunya y foc.

Llenya seca. *Acipnus, Sicus, a, um.*
Llenya verda. *hic, & hac, viridis, & hoc viride.*
Dreta, o torta. *Rectus, curvus, vel flexus, a, um.*
Troc, o cio. *Tatis, onis.*
Estelles. *Fissile, e.*
Tio, o tronc ences. *hic, Torris, is.*
Brasa encesa. *Trunca, e. Carbo. Carbo, onis.*
Foguer. *Atula, e. Focus, ci. Ignarium, ri.*
Foguer per tenir tella. *Pyrophorum. Tella. tilia tilia.*
Fogueret. *Foculus, li.*
Los caualls del foc. *Alare, is.*
Fer foc. *Extrudere ignem.*
Concertar la llenya sobre los caualls. *Imponere ligna alarius. Componere ligna super ancone alarium.*
La llenya se te de posar per lo cap mes gros. *Ligna a capite crassiore sunt collocanda.*
Posar la lenya de cap. *Imponere ligna a capite.*
Posar la lenya de traues. *Transuerſa ligna collocare.*
Posar la lenya estesa per la llar, o mal concertada. *Scapos lignorum dimaricatos, & extensos sine arte ponere.*
No saber fer foc. *Ignem perperam instruere.*
Posar la lenya sobre los tions. *Super tiones ligna struere.*
Posar de cada part, que reste la llar en lo mig net. *Ex utraq. parte ligna ita struere, ut areola in foco relinquantur.*
La llenya esta mal assentada. *Ligna sunt male collocata.*
La llenya esta be, y crema be. *Ligna sunt bene disposita & optime*

De la cunya, y foc.

142

& optime ardent.
La flamma. *Flamma, e.*
Acostar se al foc. *Accedere ad ignem.*
Assentar se prop del foc. *Sedere ad ignem.*
Escalfar se. *Caleſcere, e.*
Estar prou calent. *Caleſcere satis.*
Escalfar se massa. *Caleſcere plus satis.*
Apartar se vn poc del foc. *Ab igne parum declinare.*
Anarſen del foc. *Discedere ab igne.*
La pala del foc. *Pala, e.*
Lo badil, o forroll. *Barillus, li.*
La forqueta. *Furcula, e.*
La mordaga. *Perceps, forcipis.*
Gospirjar. *Scintillo, as, ani, are, atum.*
Lo humeral, o chimenea. *Caminus, ni.*
Lo fum. *Fumus, mi.*
Lloch de molt fum, o cosa molt fumada. *Fumosus, fumens, a, um.*
Fumar, o traure fum. *Fumo, as, ani, are, atum.*
Fer fum. *Fumigo, as, ani, are, atum.*
Perfumar. *Suffio, is, ire, itum. Fumisco, as, are.*
Lo perfum. *Suffimen, mis. Suffitus, us. Suffitio, onis. Suffimentum, ti.*
Lo qui perfuma. *Suffitor, es.*
Cosa perfumada. *Suffitus, a, um.*
Axugar al fum. *Infumare, as, are.*
La sutja. *Fuligo inis.*
La cendra menuda, que vola per lo fum. *Fanilla, a.*

De cuynar.

Los



De la cunya, y foch.

Los capmascles, o cadena, o serra que penja a la paret del allar, per tenir les olles. Serra, vel catena ex annulis pluribus ad ignem pendens, qua olla sustentantur.

Los ferros de tenir les olles. Tripus ad ollas sustinentes.

Penjar la olla en los capmascles. Apendere ollam catenis, vel ferre.

Assentar los ferros en lo foc, y posar hi la olla. Accommodare tripodes ad ignem, & ollam imponere.

Posar braes en lo foguer. Ponere carbones, aut prunas in foculo.

Fer foc a la olla. Supponere ignem, vel flammam olla.

Atiar la llenya. Ligna igni admovei, & aptare.

Lauar, o rentar la carn. Lavare carnes.

Posa la en la olla. In ollam immittere.

Esfaltar aygua. Calfacere aquam.

La aygua se esfalca. Aqua calet.

Ferle tibia. Tepefcio, is, ere.

Entibiar. Teporo, a, are.

La tibieza. Tepor, oris.

Estar tibio. Tepeo, is, ui, ere.

Cosa tibia. Tepidus, a, um.

Posar les coses a laygua tibia. Immittere res in ipso aqua tepore dum aqua tepefcit, in aqua tepida.

Bullir la aygua. Ferueo, es, ui, vel bui, ere, Efferveo, bui, vel ui. Feruo, is, ui, ere.

Fer bullir la aygua. Feruefacere aquam.

Aygua bullent. Aqua fervens, is. Fervidus, a, um.

Perdre

De la cunya, y cunyar.

343

Perdre lo bull. Desferueo, es, bui, ere.

Lo bull. Feruor, is.

Posar les coses al bull. Immittere res in ipso fervore dum aqua fervet, in aqua ferventi, vel fervida.

Quant haura perdut lo bull. Cum deservuerit.

Efcumar la olla. Despuino, as, am, are, aum. Spumans derubere.

Veslar se la aygua bullint. Intumescere aqua, ad astutem, & effundi. Ebullire, Erumpere. Effervesce.

La barbuja que fa laygua bullint. Bulla, e.

Rostir a les braes. Torrere assare ad prunas.

Desfer lo foc. Subducere ignem.

Fer mes foc. Subdere ignem.

Conre les viandes. Coquo, is, xi, ere, Elum.

Bullir. Lixo, Elixo, as, are.

Rostir. Asso, inasso, as, am, are, atum.

Fregir. Frigo, gis, xi, ere, Elum.

Cosa focarrada a la paella. Cremium mi.

Posar la carn al ast. Tracere, configere carnes vern.

Rodar last. Versare vern ad ignem.

Posar debax la graxonera per pendre lo suc. Subducere auxillam ad succum colligendum.

Lollart. Lardum, di. Arluna, e.

Enllardar. Accensam, & liquentem aruinam super carnem, qua ad vern versantur, infundere.

Soffregir. Suffrigo, gis, ere.

Farcir. Farcio, cis, si, ere, tum.

Lo farcit Farcimen, mis, sarcimentum, ti.

Fondre. Eligo, as, am, are, atum.

Menar,

De la cuyna, y suziedad.

Menar. Verso, as, ani, are. Mesclar. Permixtio, es, ere.
Desglassar. Egellido, as, are.
Torrar. Torreo, es, ere.
Supplimar, o focarrar. Ustulo, ustulas, are.
Supplimar les perdius ab cendra calenta. Ustula
re perdiues calido cinere.
Torrar auellanes ab cendra calenta. Incoquere au-
ellanas cineri calido.
Trencar les auellanes. Perfingere auellanas ut puta
milia.
Netejarles. Munda, as, are.
Picar en lo morter. Tero, Contero, Distero, Tundo, Con-
tundo.
Axetar alguna cosa ab caldo. Subigere, Diluere ali-
quid in re.
Aclarir alguna cosa. Eliquo, as, are.
Fer se clar. Eliquescere.
Pelar les amelles ab aygua bullent. Aqua feruida
amygdalas deglubere.
La pell de les amelles. Folliculus amygdalarum.
Remullar. Macero, as, ani, are, atum.
Posar en adob. Condo, is, ini, itum.
Adob. Condimentum.

Vaxella de la cuyna.



Hines. Hac suppellex, lectilis. Vasa utensilia.
Vaxella de cuynar. Vasa coquinaria.
Vaxella de menjar. Vasa escaria, sisterna, e.
Vaxella de tenir aygua. Vasa aquaria. Nas-
Vaxella

De la cuyna, y paifar.

142

Vaxella grossera de terra. Erucula, orum.
Vaxells eiltanyata. Vasa incoctilia.
Tabacs, o paneres, o cistells. Cista, cistula, e.
Ast. hoc verum, n. Obelus, is.
Aster. Tripus vnicarinus, effutorius.
Alambins per fer aygua. Destillatorium, ri. Chymi-
cum, ci.
Canada. Mistarius, ri. Luter, is. Cofi. Cophinus, ni.
Cabas de comprar carn. Sportula, e.
Caçola. Patina, e.
Canalobre. Candelabrum, bri.
Canalobre de oli. Lucerna, ne.
Candela. Candela, e.
Candela de cera. Candela cerea.
Candela de feu. Candela sebacea.
Capolador. Cultrum ligno affixum.
Capolar. Inscind, is.
Claus y ganchos per penjar les ahines. Clausi, e. vi-
cini quibus vasa pendent.
Cobertora. Operculum, li.
Colador. Colum, li.
Colar. Colo, percolo, as, ani, are, atum.
Estaca. Ancon, is.
Cetrill, o citrell. Lechytus Guttus, l'apfices.
Cresol, o llumaner. Lychmus, ni. Citreller. Guttulus.
Antorchera de terra. Lucerna fictilis.
Cresol, o canalobre que penja. Lychmus pensilis.
Lo broc del cresol, o canonet per tenir la mecha.
Myxus, xi.

Cresol



De la cuyna, y ahines.

Cresol de dos brocs, o de dos meches. *Lucerna di.*
 Cresol de tres meches. *Lucerna trimyxos.* (myxo.
 De molts brocs. *Polimyxos.*
 La mecha, o bleue. *Elychnium, i. mergulus, li. myxa, e.*
 Lo moquis, o pauil. *Fungus, gi.*
 Espauilar, o miocar. *Exfungo, as, e. Emun o i, ere.*
 Culler per remenar les viandes. *Spatula, spatula, e.*
 Cullera, o lloca. *Tudicula, e.*
 Cullereta. *Cochlear, is.*
 Escudella. *Scutella, scutula, e.*
 Ferros de tenir la olla. *Chytropus, odis.*
 Ganchos de traure la carn de la olla. *Eufemula, e.*
 Gafes per llevar la olla del foc. *Uncini ferri.*
 Graelles. *Crater, is, craticula, e.*
 Ma de morter. *Pistilus, pilum, li.*
 Morter de pedra. *Mortarium lapideum, vel mar-*
moreum.
 Morteret de coure. *Mortariolum arenum.*
 Olla gran de coure, o aram. *Cucuma, Abentum, ni.*
 Olla de terra. *Olla fictilis, vel testacea.*
 Olla de aram estañada. *Olla inea stanno illita.*
 Olla, ollera, topi, topinet. *Olla, auxilla, e.*
 Olla que te peus. *Cytra, e, Chytropus, odis.*
 Paella. *Satago, gins.*
 Plats grans, y fondos. *Tinla, e, Catinus, catillus. Ma-*
zonomum, mi.
 Plats plans. *hec, lanx, lancis.*
 Plats comuns. *Discus, sci.*
 Plats chichs. *Patella, e.*

Plat

De la cuyna, y ahines.

248

Plat fondo per potatge. *Gabara, e.*
 Plat ab viandes. *Ferculum, li.*
 Rall, o rasora. *hec tyrocestis, is, Radula, e.*
 Rallar lo formatge. *Differere minutim caseu, Radere.*
 Siti de la olla. *Sessibulum ola.*
 Ayguera de la sala. *Aquarium, ry.*
 Ayguera de la cuyna, o casarex. *Latrina, e. Aqua-*
riola, orum.
 Lloc per tenir los canters. *Urnarium, ry.*
 Gerra per tenir aygua. *Hydria, seria, e.*
 Canter, o poal, o cantarella, o porro, o dorca, o
 orca. *Oenophorum, urceus, i. Vna. Ampioira, e.*
 Llibrell, o gibrella, per escurar. *Labrum, conca, e.*
 Conca de fust. *Aluenum, i.*
 Escurar, o rentar les ahines. *Deiungere vasa sordida.*
 Lo fregall. *Peniculus, li.*
 Fregar los plats. *Defricare discos.*
 Rabejar. *Delucere, Proluere.*

De la ruscada, o bugada.

Bugader, o llaxiuer de terra. *Colum fictile.*
 Bugader de fust, o cubell. *Colum ligneum.*
 La roba de lli bruta. *Lintea immunda, e.*
 Remullar la roba. *Lintea macerare.* (sordida.
 Lo cendrer. *Cinerarium.*
 Posar la roba en lo bugader. *Lintea in colo collocare.*
 Posar cendra en lo bugador. *Super lintea cineres po-*
nere. La caldera. *Calda, tum, ry, lebo, setus.*
 Passar aygua bullent per la cendra y roba. *Aquara*

I

per m. 2488

2488

2488



De la cunya y suziedad.

feruidam per superpositos cineres, & lintea percolare.
Bullir cendra, y fer llexiu. Cineres in aqua decoquere,
& lixiuam facere.

Lo llexiu. Lixiuia, & lixiuum, uy.
Fer la bugada. Lixiuam feruentem per lintea per colare
re ad maculas, & sordes linctorum eluendas, ad mundan
da lintea.

Lo cendrer. Linteum crassum, & rude cineres coctos con
Netejar la roba ab la bugada. Percolatione lixiu lin
tea mundare.

La roba de llana y seda no se posa en bugada. De
stes laneae, & sericae non patiuntur feruentis lixiu per
colationem.

Plegar la ruscada. Sessare a lixiu percolatione.

Llexiu fort. Acre lixiuum.

Llexiu flac. Lixiuum lentum.

Ruhin bugada se ha fet. Xitium fuit in percolatione li
xiu, quod linctorum sordes mundatae non sunt.

Dexar reposar la roba vna nit, y cobrir lo buga
der. Colum operire, & noctem unam, donec lintea bene
desfuerim, relinquere.

Llauar la roba en casa, o en lo riu. Lauare lintea
domi, vel in flumine.

Sabo. Sapo, omis, sive gma atus.

Enlabonar. Smegmate lintea primere.

Les bambolles del sabo. Bullae, &.

Lo batedor, o pala, ab que baten la roba. Ferubia.

La llauandera, o rantadora. Lauatrix, & is.

Taca. Macula, & Labes, his. Labecula, &.

Tacar.

De la cunya y suziedad.

146

Tacar. Maculo, as, are. Suziedat. Sordes, ium.

Lleuar les raques y suziedats. Eluere sordes, & ma
culas.

Torcer la roba. Torquere lintea.

Trauren be la aygua. Exprimere aquam.

Posar senyals. Ponere signa.

Barallarse del lloc, y senyals. Contender de loco, &
signis.

Estèdre la roba. Extèdere, porrigere, & porrigere lintea.

Axugar la roba al sol. Siccare lintea sole.

La roba esta humida. Lintea sunt sub humida.

Axugar la molt be. Desficcare, & efficare.

Plegar. Complico, as, are.

Posarla en la caxa. Recoendere in arca.

De algunes suziedats.

 Valseuol suziedat. Sordes, ium, immunditia, &
sublimnes, illumes, prolimnes, &.

Embrutar. Inquino, as, are.

Llauar, o rentar la suziedat, o lo vaxell.

Subluo, proluo, perluo, is, ere, sordes, vel, vas.

Lo que sobra de la taula. Reliquie, arum.

Lo qui les replega, y guarda. Condu, di.

Lo qui cau debax la taula. Analecta, oram.

La floridura del pa. Mucor, is.

Pa florit. Panis muscidus. Mucosus.

Florisce lo pa. Muceo, es. Mucefco, is, fceret.

Cosa rancia. Rancidus, a, um.

Sabor, o olor de ranci. Rancor, is.

T

Ferfe



De la cunya, y suziedad.

Perse ranci. *Ranceo, es, scere.*
Trencar, o rompre ahines. *Frango, is, are.*
Los troffos. *Fragmentum, ti.*
Los troffos de la obra de terra. *Terra, a.*
Cosa rouellada. *Rubiginosus, aruginosus, a, um.*
Rouellarle. *Rubiginor, a, is.*
Rouell. *Aruga, Rubigo, cinis, Scoria, e.*
Escuma, o bromera. *Spuma, a.*
Cosa que te bromera. *Spumofus, a, um.*
Lo posit de qualseuol cosa. *Quod subsidet.*
Lo posit del vi. *Flacet, floccim.*
La suziedad de les oliues. *Frages, e, um.*
Morçada de oli. *Amurca, ca.*
Les folajes. *Paex, cis. Reprimmentum. Sedimentum, ti.*
Los pinyols de les oliues. *Sampsa, sanfa, Stemphylum, is.*
Suziedad del vnguent. *Magma, tis.*
La carcoma de la fusta. *Carses, es.*
Podridura. *Putredo, inis.*
Podritie. *Putresco, scis, scere. Putreo, tres, ere. Contabesco, is, scis, ere.*
Podrir. *Putrefacio, is, ere.*
Cosa podrida. *Putridus, a, um. Putris, e, tre, tris, o.*
Pudor. *Fetor, putor, e, tetror, padors, is.*
Cosa pudent. *Fetidus, putidus, teter, a, um.*
Pudir. *Feteo, puteo, es, ere, ut.*
Perse pudent. *Putresco, scis, scere.*
Cosa poc pudent. *Putidulus, a, um.*
Suziedad ques fa de fregar yna cosa ab altra. *Colla*

uis, ci.

Def-

De la cunya, y suziedad.

147

Desmenuzar yna cosa ab altra. *Affrio, as, are.*
Netejar alguna cosa de la suziedad. *Desaeco, as, are.*
Corrupcio. *hec, Tubes, tabis.*
Corrompres. *Tabesco, scis.*
Corrompre altra cosa. *Tabefacio, is.*
Cosa que fa corrompre altre. *Tabificus, a, um.*
La false fon. *Sal Tabescit.*
Cosa ques corromp. *Tabidus, a, um.*
Carn, o peix pudent. *Caro, aut piscis, Putidus, putridus, fatidus, fetens, tabidus, a, um.*
La breça dels llegums. *Aplud, arum.*
Tota broça. *Quisquiline, arum.*
Les porqueres, y eslura, o escombriles. *hoc, acus, ei, is.*
Agranar, o escombrar. *Verro, is, sci, ri, rere, rum.*
Les graneres. *Scopia, a.*

Suziedats del cos huma.

Polls. *Pediculus, li.*
Polls. *Pedunculofus, a, um.*
Les cuques dels polls. *hec, Lenc, lendis.*
Pussa. *Pulex, pulicis.*
Lo qui te pusses. *Pulicosus, a, um.*
Chinches. *hec, cimex, cimicis.*
Mosquits, o rantells. *hec, gulex, icis.*
Ronya, o sarna. *Scabies, ei.*
Ronyos. *Scabiosus.*
Sarna del cap, o de la barba. *Torrigo, imis.*
Tinya. *Alopecia, a, opiosis, is.*
Postema. *Apostema, atis.*
Brac. *Vernica, ca.*

To 3

Bues.

suñiedats del cos huma

Bues. *Pustula, e. Achores, Ceria.*
 Suziedat, o cera de les orelles. *Marmorata, a.*
 Moch, o vom. *Mucus, ci.*
 Vermos. *Mucosus, a, um.*
 Mocarse. *Emungere nares.*
 Tornar en lo verm. *Sorbere mucus.*
 La gota que penja del nas. *Stiria, a.*
 Escupinya, o saliva. *Saliva, a. Sputum, ti.*
 Escupir. *Adspuo, is, ere.*
 Gargajar. *Excreo, as, are.*
 Gargall. *Excrementum oris, vel gutturis.*
 Gargajar souint. *Frequentes excreationes.*
 Suor. *Sudor, is. Suar. Sudo, as, are.*
 Lo qui molt sua. *Sudator, is. Sudabundus.*
 Drap per fregar la suor. *Sudarium, y.*
 Fregar la suor. *Exergerere sudorem.*
 Llaganyes dels vils. *Lema, a.*
 Llaganyos. *Lemosus, a, um.*
 La pudor dela suor de les axelles. *Hircus, ci.*
 Esternudar. *Sternuto, as, are.*
 Esternut. *Sternutamentum, ti.*
 Fer fastig. *Mouere stomachum nausiam.*
 Rorar. *Ruto, as, are. Rot. Ruetus, us.*
 Raueçar, o bomitar. *Vomo, is, ere.*
 Los bomits. *Vomitus, ti. Tussir. Tussio, is, ere.*
 Tos. *Tussis, is. Tussicula, a.*
 Pudor de peus. *Fætor pedum.*
 Orina. *Urina, a. Lotium, ti.*
 Orinar. *Facere, reddere urinam.*
 Fempta. *Stercus, oris, ventris prolunies.*

Fer

De la cambra.

148

Fer cambra. *Facere stercus, Excernere. Excernere alium. Matella.*
 La fempra clara. *Foriarum foliis, conficere aliquem.*
 Orinal. *Matulla, ac.*
 La casa del orinal. *Techa matula.*
 Lo balse: o seruicial. *Scappium, y. Trulla, a.*
 La necessaria. *Laurina, a. serica.*
 La clauoguera. *Cloaca, ca.*
 Llançar aygua en la clauoguera, per ques neteje. *Prolunere cloacam.*

De la cambra.



Partament dels homens. *Adron, is.*
 Lo deuât de la cambra a on esta laguarda. *Procoeton, is.*
 Los de la guarda. *Custodia, a. Satelles. Sinator, is. Apparitor, is. Somatophylaces.*
 La cambra. *Cubiculum, li.*
 Cambra de dos llits. *Bichinium, ny.*
 Cambra de tres llits. *Trichinium, ny.*
 Recambra. *Conclauis, is.*
 Lo lit. *Lectus, ti. Cubile, is. iboris, i.*
 Lo estrado, o setial, o lloc per dormir de dia. *Anacimeterium.*
 Llit de camp. *Thalamus, mi.*
 Les barres del lit, o pilars. *Vecta orthostati, tereis, vel strias.*
 Les cornizes. *Corona, a.*
 Les cortines. *Corina, a. Les anelletes. Anuli.*

T 4

Les



De la cama.

Les bagues. *Laxamenta, orum.*
 Claus caragolats. *Clavi cochleares.*
 Fica los claus rod int. *Figere clauos conterquendo.*
 Les posts del lit. *Tabule, afferes lecti.*
 Los perges. *Fulcrum, cri.*
 Esser fermes. *Firmus, a, um.*
 La eipona del lit. *Spinda, e.*
 Lo capsal. *Summus lectus, cernical, u.*
 Los peus. *Imus lectus.*
 La maifaga de tenir palla. *Straminea culcitra.*
 La palla del lit. *Stramen, inis.*
 Lo matalaf. *Culcitra, e.*
 Tras ponti, o matalaf, chic, o fillola. *Culcitrula, e.*
 Coflera. *Culcitra plumea.*
 La llana dels matalafs, o altra cosa de que se ym-
 plen. *Tomentum, ti.*
 Lo trauasser. *Cernical, is.*
 Coxi. *Pulvinus, ni Pulvinar, is.*
 Coxinet de galta. *Pulvillus, i.*
 Llançols. *Plaga, ae Sindon, onis.*
 Cuberta de lit. *Hacc, lodix, icis. Plaga, ae, hoc, toral,*
u. stragulum, li, stroma, atis.
 Vanoua. *Stromateum, i.*
 Flaçada, o manta peluda. *Hoc gualape, u.*
 Flaçada, o manta peluda de dos parts. *Amphima-*
la, orum. Amphitapa, ae.
 Dauant lit, o esponderes. *Antelectum, ti stroma, quo*
inferiores lecti partes teguntur.
 Pauello. *Papilio, onis, Conopseum, poi.*

pauc

De la cama y lit.

149

Pauello de seda, o de li. *Papilio bombycinus, aurileneus.*
 Eltores. *sio ea, e. Matta, e.*
 Drap de peus. *Teges, etis, Tegetichula, a. Tegum, li. Teg-*
men, uis.
 Fer lo lit. *Infermere lectum.*
 Les rugues. *Rura.*
 Lo espay entre les rugues. *Sinus, us.*
 Estirar la roba. *Porrigere stragula.*
 Anar al lit, o dormir. *Discedere cubitum. Ire cubitum.*
Conferre se cubitum: proficisci ad dormiendum.
 Jaure prop de algu. *Cubare propter aliquem.*
 Posarse a dormir. *Somno se dare.*
 Lo quite molta son. *Somni plenus. Sonus na oppressus.*
 Tenir son. *Dormiturius, is, ire.*
 Dormir. *Uti somno, do, mios, is ire.*
 Dormir molt fort. *Altum dormire, Arfle, O grauiter*
dormire.
 Somiar. *Somnio, ae, are, In somnis aliquid videre Facere*
somnium.
 Lo somni. *In somnium, ni.*
 Do mitres hores arreu. *Dormire ad tres horas.*
 De canlat dormir molt fort. *Ex lassitudine grauiter*
dormire.
 Despertarse. *Expergiscor, sacris, experrectum: e somno*
suscitars, euigilare.
 Despertarse quat lo sol hix. *Simul cum sole expergisci*
 Tornar a dormir. *Repetere somnium.*
 Despertar algu. *Excitare, experge facere, ex somno sus-*
citare aliquem.

I 5

Lo



De les malalties del cos huma

Lo qui tostemps va dormir. *Somniculosus*.
No tinc son. *Somni nihil est*.
No poder dormir. *Somnum capere non posse*.
En tota la nit no hauer pogut dormir. *Tota nocte somnum non vidisse*.
Estar de mala gaula. *Male habere*.
Suspirar. *Suspiro, as, are*. Lo sospir. *Suspirium*.
Gemegar. *Gemo, is, ere*. Gemech. *Gemitus, tus*.
Estar pijor. *Pecius valere*.
Tenir algun mal. *Aliquo morbo laborare*.

De les malalties del cos huma

De les malalties.

Lo cos huma diuidexé los metges en cauitats, y membres. *Corpus humanum diuidum medicis in cauitates & artus*.

Los membres son braços y cames. *Artus, brachia, & crura intelliguntur*.

Los cauitats son tres, Animal, que és la del ceruell vital, que es la dels pits, y natural que es la del ventre. *Cauitate sunt tres, Animalis, que in cerebro se dem habet, Vitalis, que in pectore Naturalis, in ipso abdomine, & inferiori parte*.

En la cauitat animal, y en les parts jutes a ella se engédre estes malalties. *In animali cauitate et partibus ipsi vicini huiusmodi prater naturam generantur affectus*.
Dolor de cap, fresc y de poc temps. *Capalagia*.

Dolor

De les malalties del cos huma

160

Dolor de cap, enuellit, y durant de molt temps. *Cephalaea*.

Mal de migranya. *Haemicrania*.

Rodament de cap. *Scolomia, ae*. Vertigo, ginit.

Gota coral, o mal de caure. *Epilepsia*. Morbu comitalis morbus c. d. u. Morbus infantilis et puerilis.

Gota, o Propexia. *Apollexia*. Morbus attonius.

Lo qui te tal mal. *Apop eticus, ci*.

Tollidura, o paralitiquesa. *Paralysis*. Resolusio.

Lo qui es paralitic. *Paralyticus*.

Espasme. *Spasmus convulsio*.

Suber. *Lithargus, veteris*. i. hoc coma comatis.

Lo qui te tal mal. *Lithargicus, ci*.

Frenesia. *Phaenitu, id. Meningum inflammatio*.

Frenetic. *Phreneticus, ci*.

Oradura. *Melancholia*. Insania.

Orat. *Malenchoricus*. Insanus, i.

Pesadilla. *Hac, incubus, incubi*.

Tremolo. *Tremor, is, tremoris*.

Inflamacio de vlls. *Optalmia*. *Espirado, inis*.

Lo qui te los vlls inflammati. *Lippus, i*.

Curtera de vista. *Aspectus imbecillus*.

Taca en los vlls. *Nubecula*. Caligo. Albugo. *Sugillatio, is*.

Exidura de vlls, en fora. *Oculi procidentia*.

Cataracta. *Hypochima*. *Hypochysis*. *Suffusio, onis*.

Grandaria demasiada dela nineta del vll. *Mydriasis*.

Pipillae dilatatio.

Disminuiment dela nineta del vll. *Tabes, is*. *Diminutio*. *Constructio pupillae*.

201

Lusco.



De les malalties del cos huma.

Llucositat. Nyctalopa. Nocturna caecitas qui qui affe
Et sunt, interdum optime cernunt sole occidente obscurus
noctu vero nihil paenitus.

Bonyet, o tumor entre lo nas, y vll. *Aegylops, pis.*

Dolor de orella. *Auris dolor.*

Boniment de orella. *Sibilus, tinnitus, sonitus auris.*

Sordeza. *Surditas difficilis, seu gravis auditus.*

Sort. *Surdus, di.* Qui es vn poc sort *Surdaster, stri.*

Flux de sanc del nas. *Hemorragia, sanguinis enaribus
profluvium.*

No oldre. *Olfactus lesio.*

Ulcères de nas. *Ozene, qua faetidum spirant odorem.*

Bony, o tumor en lo nas. *Polypus.*

Dolor de dents. *Dentium dolor.*

Ulcères de la boca. *Aphre, Alcola.*

Reumatisme de cap. *Capitis distillatio Defluxio.*

Si raja per lo nas. *Coriza, Grauedo.*

Si cau en la boca, o peladar. *Catarrhus.*

Si cau en la gargamella, o cap de la trachia arteria

y fa la veurronca. *Branchus, Rauedo.*

Inflamació de la llengueta. *Vulgaris, & cu-*

melle inflammatio.

Inflamació de les vertoles, que estan cerca la llen-

gua. *Glandularum, amygdalarum, & consillarum, in-*

flamatio.

Porcellanes. *Cherades, struma, Parotida.*

Qui te tal mal. *Strumofus fi.*

Escanencia. *Angina, Synanche.*

Perdre la paraula. *Aphonia, Vocis amissio vel priuatio.*

Tos.

De les malalties.

158

Tos. *Tussis, ii.*

En la cauitat vital, y en les parts juntes a ella, se en-
gendren estes malalties.

Difficultat de alenar, simplement. *Dyspnæ, ac.*

Major difficultat de respirar. *Asthma asthmatis.*

Qui te tal mal. *Asthmaticus, ci.*

No poder respirar sino alçat lo cap. *Orthopnæa.*

Lo escupir sanc. *Sanguinis exspitio. Cruenta spinitio.*

Tifica. *Ptyxis, Tabes, ii.*

Mal de costat. *Lateralis dolor. Pleuritis Pleuritico*

dolor.

Inflamació de frexura. *Pulmonis, inflamatio. Apul-*

moniar *Peripneumonia.*

Apostema en los pits. *Hioracis ab coctis. Empyema.*

Suppuratio.

Tremolo de cor. *Cardialgia. Cordis palpitatio.*

Desmay de cor. *Syncoper. Animi defectus. Lypothimia.*

En la cauitat natural, y parts propinques.

Malaltia de massa menjar. *Morbus edacitatis.*

Ventriculi, crura. Mala digestio. *Dyspepsia, de.*

Dolor en lo orifici del ventrell. *Morbus cardiacus.*

Cucs, *Vemes, lumbrici.*

Hasco, hoys. *Nausia, fastidium.*

Malaltia del ventrell, quant se llañca per vomits, y

cambr a tot jun t. *Colera morbus.*

Desig de mējar coses rubins, y corruptes. *Pica, &c.*

Apetit insaciabile. *Fames canina. Bulimor.*

Senglot. *Singultus.* Pasa colica. *Colicus dolor.*

Mal de illada. *Nephritis. Nephritica dolor.*

Budell



De malalties del cos hūmā

Budell girat. *Lleos. Vulvulus. Miserere mei.*
Quant no entra cosa en lo ventrell, sino que qual
entra lo mējar len hix. *Lenitas intestinorum. Lienteria.*
Lo qui te tal mal. *Lentericus, ci.*
Flux de ventre, o cambres clares. *Diarrhaea, aliā*
profluuium.
Pons, o voluntat de anar a cambra. *Tenesmus.*
Cambres, ab nāfres en los budells. *Dysenteria.*
Pasterol, o exidura de budell. *Ani procidentia.*
Opilacio. *Obstritio.*
Hydropesia. *Hydrops, hydropis.*
Hydropesia, de fleuma. *Anasarca, hypoartha. Len-*
cophlegmatica, ae.
Hydropesia de aygua. *Ascites. Aqua intercus.*
Hidropesia de ventositat. *Tympanites.*
Mala naturalesa, o dolenta complexio. *Cachexia.*
Malus corporis habitus.
Consumcio del cos per falta de nodrimēt. *Atrophia.*
Aliacra. *Ictericitia. Morbus regius, Morbus arqutus.*
Dolor de juntures. *Arthritidis. Articularis dolor.*
Dolor de peus, o puagra. *Podragia, ae.*
Puagros. *Podagricus, ci.*
Dolor de mans. *Chyragra, ae.*
Qui te tal mal. *Chyragricus, ci.*
Dolor de genolls. *Geragra, ae.*
Dolor de ciatica. *Ischias, adis.*
Qui te tal mal. *Ischiacus, ci.*
Naxenja en los dits, o donzella. *Paronychia.*
Inflamacio de sanc, o flegmo. *Phlegmon, can-*
guitus.

De medicines

Febre hetica. *Febris hetica. Marasmus.*

De Medicines.

NO voler metge. *Nolle a medico curari. (dico.*
Per venir lo metge. *Adhibere medicū uti me*
Per consulta de metges. *Medicos cogere.*
Lo metge diu que esta molt mal. *Medicus morbo*
gravitatem accusat.
Medicinar lo malalt. *Adhibere aegro medicinam.*
Afferre aegro medicinam. *(mutere.*
Sagnar lo malalt. *Venen aegroti inscindere sanguinem*
La llancera. *Lanceola, ae.* **Lo coxinet.** *Penicillus.*
La bena. *Vitta, ae. Lemnisci, scorum.*
Embenar. *Involuo, is, ui, ere.*
Ventoses. *Cucurbitula, ae.*
Ventoses raymades. *Cucurbitula cum sacrificatone.*
Ajuda. *hic Clyster, eris, hoc, Enema, atis.*
La xiringa. *Xipo, onis.*
La manega. *Clyster, eris. Instrumentum, quod ad pro-*
luenda ventris recrementaa sed in inferitur.
Aygua destillada. *Aqua stillatitia stillatitius liquor.*
Los alambins. *Destillatorium, Chimycum.*
Decoccio. *Decoctum, ti. Decoctio, onis.* *(ralis.*
Decoccio pectoral. *Decoctū pectorale. Decoctio pecto-*
Decoccio contra malencolia. *Decoctum contra ma-*
lencolica.
Decoccio per desmachar les purgues. *Decoctum*
commune medicinarum.
Mel rosat colat. *Rhodamel.*

De medicinis

Axarop qués te en la boca y poca poc se sorber.
Iulep. *Iulepium*, pi.
Axarop. *Serapillum*, pi. *Syrupus*, pi. *(Ecligma, atis)*
Axarop llare. *Syrupus longus*. hoc. *Apoecia, atis*.
Purga. *Potio*, q. u. *Purgans medicamentum*.
Pindoles. *Cura*, oti. *orum*. *Pulvis*, ac.
Poluora. *hoc*. *Pulvis*, pulueris. *cap* oib. *orum*.
Poluora per los qui cauen. *Pulvis contra casum*.
Poluora pera cues. *Pulvis contra lumbros*.
Poluora de restrener. *Pulvis restrictivus*.
Tauleres. *Electuarium in tabellas redactum*.
Troisco. *Trochiscus*, sci.
Conferua. *Conferua*, ac.
Restaurant. *Conditum*, ti.
Confecio. *Confectio*, onis.
Sucre y vinagre per beure. *Oxyaccharum*.
Opia. a. *Confectio opata*.
Confecio cordial. o cordial exut. *Confectio cordialis*.
Cofecio pera als pits. o llot. *Aloza*, ac. *Elegma*, atis.
Medicina pera cues. *Potio contra vermes*.
Medicina pera metzines. *Potio contra venena medicamentum*. *Alexipharmacum*.
Medicina qui lleua lo sentiment, y no la dolor.
Narcoticum.
Medicina pera desopilar. *De obstruens medicamentum*.
Medicina per orinar. *Potio diuretica*. *Diureticum*.
medicamentum. *inmens*. *urina*.
Fumentacio. *Fomentum*.
Petsum. *Frangium*. *Sisumgium*. *cy*.
Vnguent

De medicinis

Vnguent. *Vnguentum*, ti.
Vnguent moll. *Linimentum*, ti. *Vnguentum molle*.
La vncio. *Vinctio*, onis. *Unctura*, ac.
Vntar. *Vnto*, is. *uxi*, ere. *ntum*, lino. *Relinio*, is. *nt*.
Lo qui es vntat de vnguent. *Vnguentatum*, ti.
Lo qui vnta. *Vntor*, is.
Ayguaros y vinagre per vntar. *Oxyrrhodinum*, ti.
Oli rosat. *Rodinum bleum*.
Vnguent rosat. *Rodinum vnguentum*.
Lo qui ven vnguents. *Myropola*, ac.
La votiga dels vnguents. *Myropolium*, li.
Lo qui fa los vnguents. *Vnguentarium*, ri.
Lo armari dels vnguents. *Myroecum*.
Merge qui cura ab vnguents. *Iatroleptes*, is.
Cerot. *Ceratum*, ti.
Cataplasme. *hoc*. *Cataplasma*, atis.
Emplastre. *Emplastrum*, stri.
Saquet. *Sacculus*, folliculus, li.
Ruptori. o castic potencial. *Rupatorium potentiale*.
causticum.
Cautic actual. *Actualis causticum*, ferrum *conitum*.
Qualseuol medicina. *Pharmacum*, ci. *Medicamentum*, medicamentis.
Lo qui fa les medicines, o lo Apothecari. *Pharmacopola*, ac. *Medicamentarius*.
Botiga hon se fan les medicines, o lo carrer. *Medicinae*, arum.
Armari de medicines. *Narthesium*, sij.
Les capos. *hoc*. *Prudencia*, ac.
V 2 Lo

Testament, y herencia.

Lo tilol. *hoc, Lemma, lemmatis.*

Cosa mesclada ab medicines. *Medicatus, a, um.*

Cosa medicinal. *Medicament, sui, a, um.*

Cosa ques te en la boca, o masteiga per purgar lo cap. *Apophlegmatismus, m.*

Frases de testamēt, y herēcia.



Alaltia llarga, y sens esperança de salut:

Magnus, & auctum, & iam desperatus morbus.

Noste esperança de salut. *Desperata salus.*

Fer testament. *Facere testamentum.*

Fer codicil. *Facere codicillum.*

Lo qui fa testament. *Testator, is.*

La voluntat del testador. *Mens testatoris.*

Fer hereu algu. *Facere, instituere aliquem heredem.*

Pubill. *Pupillus, li.* Tudor. *Tutor, is.*

La tudela. *Tutela, a.*

Lo hereu. *Heres, edis.* Legat. *Legatum, is.*

Lo qui fa lo llegat. *Legator, is.*

Aquell a qui se fa lo llegat. *Legatarius, ry.*

Fer llegats a algu. *Legat, as, uni, are, atum.* *Scribere legatum alicui.*

Manar que lo hereu done deu lliures a Pere. *Legare Petro ab herede libras decem.*

Demandar lo llegat que se es fet en lo testament. *Petere legatum ex testamento.*

Hereu ab altre. *Coheres.*

Lo hereu de tota la heretat. *Arx ex asse.*

Hereu

Testament, y herencia.

Hereu de la mitat. *Heres ex semisse.*

Hereu de la mes. chica part. *Heres ex uncia.*

Hereu de la quarta part. *Heres ex triente.*

Hereu de la tercera part. *Heres ex quadrante.*

Manar que la 5. part sia pera la sepultura, y misses.

Mandare quincuncem funeri faciundo, & missis dicendis.

Y axi se anomenen les altres parts de la heretat per les parts de *as. assis*, partint la heretat en

12. parts o de altra manera.

Testament de ma propia. *Holographum, i.*

Fer llegat de paraula. *Verbo legare alicui.*

Danar 10. testimonis. *Testibus presentibus decem.*

Allegar molt bon testimoni. *Cirare gran et veru teste.*

Donar testimonis. *Deducere testes. Producere ad indices.*

Testimonis que ab jurament diran la veritat. *Testes iurati.*

Testimonis pagats. *Testes mercenari.*

Tenir molts y bons testimonis. *Habere locupletissimos testes.*

Testament y herencia. *Diatheca, orum.*

Partir la heretat. *Adire hereditatem.*

Heretat que ve del pare. *Hereditum, di.*

Pendre possessio de la heretat. *Cernere hereditatem.*

Succehir en alguna heretat. *Succedere hereditas.*

A tu te ha succehit vna heretat de un parent. *Tibi hereditas venit a propinquo.*

Herencia dels bastarts. *Nothia.*

Lo qui te part en la heretat. *Partiarius, ry.*

Morir sens fer testament. *Ab intestato decere.*

De la mort, y sepultura.

Lo qui no pot fer testament. *Intestabilis, & h.*
Manar ques done conta cosa a algu, ans que lo he
reu entre en la heretat. *Prælegare aliqui, aliquid.*
Testament fals. *Testamentum falsum.*
Lo qui fa testaments falsos. *Testamentorum falsificator.*
testamentarius.

De la mort, y sepultura.



Malaltia que va crexent. *Morbus ingrauescens.*

Fer venir lo confessor. *Confessum accersere.*
Agenollarse als seus peus. *Accidit ad pedes confessoris.*
Confessarse. *Confiteri peccata vel de peccatis.*
Aportar lo combregat al malalt. *Deferre aegrotum sacram Eucharistiam.*

Combregar. *Sumere sacram Eucharistiam.*
Extremunciar lo malalt. *Sacro oleo inungere aegrotum.*
La es extremunciat, o pernoiat. *Ita est sacro oleo perunctus.*

Ha rebut tots los sacraments. *Omibus ecclesie sacramentis praedictus est.*

La se acosta ala mort. *Mors imminet, non longe abest.*

Tembre la mort. *Mortem time.*

Pendre la mort ab paciencia. *Aequa anima mori.*

Ajudar a ben morir. *Instruere ad bene moriendum.*

Morir. *Occumbere morti, mortem, morte obire.* *Morior eris, morituum.* *Defunctus.* *Mortem cum exitu committere.*

Morir de nafra. *Mori ex vulnere.*

Morir

Del malaltia y mort.

Morir de malaltia. *Mori ex morbo.*
Ement ja vell. *Temere pronecta.* *Capitulum senectutis.*

Anar a parys, a un ben pla. *Desiderare in paradisu.*
ire, in calum ascendere. *Aeterna gloria cum Deo beatis in aeternis frui.* *Ab angelis in par. assumpti.*

Esser guardat, y preservat de metra a non los dats
nats teneh eteral pena ab. *Libertatis.*

rari sequari, vindicari ab inferno, ubi d. *Libertatis.*
mae acerbissimae penas in aeternum. *Libertatis.*
vivibus inextinguibili tene. *Libertatis.*

En inter. *Libertatis.* *Libertatis.* *Libertatis.*

Baxar a purgatoria cert temps. *Descendere in purgatorium incertum ad tempus.*

En purgatori se purguen les ammes dels qui son
morts en gracia, y no han fet pron penitencia.

Ajudar a les ammes ab suffragis y misses. *Animas suffragis & altaris sacrificio.*

Cobrir lo cos mort. *Curare cadaver.* *Politio, u, xi.*

Lo lit dels morts. *Sandapila, ac, feretrum, caput m.*

Los foflers, o los qui foferran los morts. *Vespillo, onis. Pullinator, is.*

Lo qui aparella les coses de morts. *Libumarius, ri.*

Les gramalles de dol. *Toga palli, vestis palli.*

Endolats. *Attali, Pallati.*

Cantar de morts. *Naen a, orum. Trenodia.*

Pompes de morts. *Necra, orum. Requiae, arum.*

Lo cos mort. *Cadaver, is. funus, eris.*

Aportar lo cos a foferrar. *Esferre funus ad sepeliendum.*



Del lli malaltia y mort.

Lo fossar. *Cementarium, bustum, i.*
Plorar dela mort de algu. *Illachrimari morti alicuius.*
Soterrar. *Humo, as, are. Spelio, is, iui, ire, tum.*
La sepultura. *Sepulchrum, chri, tumulare.*
La fossa. *Scrobs, bis. Fossa, e.*
Lo tumulo. *Lui, tumulus.*
Cantar de mortsans desoterrar. *Epicedium, dij.*
Cantar de morts. *Monodia, orum.*
Lo quis lloga a plorar morts. *Praescia, ce.*
Cobrirlo cos de terra. *Humo cadaver operire.*
Lo escrit dela llosa que diu lo nom del mort. *Epitaphium.*
Carner. *Sarcophagus, gi. tumba, ae, tymbus, bi.*
Fer les honres de la sepultura. *Facere funus, funeri operam dare.*
Capella ardent. *Tumulus, honorarius.*
Conuidar los amichs a les honres de la sepultura, o dela remembrança. *Conuocare amicos ad exequias funeris cohonestandas.*
Fer les honres a son pare, a coneguda dels amics. *Arbitraria paterno funeri soluere.*
Fer les honres a son pare com se acostuma. *Iusta paterno funeri soluere.*
Anar a les hórres de sò pare. *Exequias patris prosequi.*
Fer sepultura molt solemne a son pare. *Patri funus amplum curare.*
Fer la remembrança o cos present a son pare. *Facere de integro funus, iam sepulto patri.*
Lo tumulo. *Tumulus, Cenotaphium, ij.*

Fer

De la mort, y sepultura.

157

Fer oracio en llahor del mort. *Habere orationem funebrem. Scribere laudationes ad funebrem concionem.*
Fer gran sentiment en la mort de algu. *Mortem alicuius in quo animo pati.*
Ab paciencia. *Aquo forti animo.*
Aconsolar algu de la mort del altre. *Consolari aliquem de morte alterius.*
Aconsolarse. *Suscipere consolationem.*
Estar ab llanto y tristesa, o tenir dol. *In lamentis, & luctu sacere. In luctu & sgu. lora esse. Luctu perditus.*
Causar major llanto. *Augere alicui luctum.*
Lleuar lo llanto. *Abstergere alicui luctum.*
Aconsolarse ab la esperança de la resurrecció. *Consolari spe resurrectionis.*
Resuscitar. *Resurgo, Reminisco, is, ere.*
De necessitat tenir de resuscitar. *Necessario est reuiuicendum, Resurgendum.*
Tornar cobrar tots los membres vius. *Resumere omnia membra viuentia.*
De les parts del cos del home
Home. *Homo, inis, vir, i. Mortalis, is.*
Dona. *Mulier, is.*
Home de bona vida. *Heros integer vita, Celebs, ce-lebis.*
Home chic. *Homulus, homunculus, homuncio.*
Home de poc, pera poc. *Homo nauci, Nebulo, Fustilis Nequam, Infimus, Demissis, Diabolarius, Dupondius, Treffis, Quadrantarius, &c. Tenebris.*

V 2

Dona



De les parts del cos del home.

Dona de pœ. *puerpera, a.*
Ningun home. *vir, a.*
Edat. *etate, a.*
De vn matex temps. *coetaneus, a.*
Yguals de edat. *æquales, a.*
Ho qui te lo matex nom. *conominus, a.*
Infant desque naix, fins a .7. anys, o a fins als .4. *infans, ti. infans, a.*
Chic, o minyo, de .7. anys, fins ha. 14. o de .4. fins ha. 14. *puer, a. pueritia, ti.*
Fadri, de .14. anys fins a .21. o fins a .22. *adulescens, ti. adolescens, a.*
Joue de .21. anys fins a .28. o de .21. fins a .42. *iuuenis, m.*
Home perfet, de .28. anys fins a .50. o de .42. fins a .55. *vir, i. virilis, a.*
Vell de .50. anys fins a .70. o de .55. fins a .68. *senex, i. senectus, m.*
De tot vell, de .70. anys fins al restant de la vida, o de .68. fins a .96. *decrepans, a. etas decrepita, a.*
Segons lo xõpte derrer, lo que es mes de .96. torna esser pueria, altres divisions, y opinions hi ha de les edats, de les quals se tracta en la siloa de Variacion, parte primera, capítol .4. & .45.
Lo cap. *caput, m.*
Lo qui te lo cap hert. *teranos, a.*
Lo qui a ala locap. *cernua, m.*
Lo mes alt del cap. *hic, Verticillus, a.*
La corona. *Corona, e.*
La mollera. *Bregma, a.*

La

De les parts del home.

158

La part darrera del cap. *Oeciput, a. occiput, m.*
La testa. *Cepha, e. Los polsos, tempora, a. m.*
Los cabells. *Capillus, ti.*
Los cabells del front. *Capronea, arum.*
Les polseres. *Antia, arum.*
Cabelleta. *Coma, e. Cesaries, ei.*
Cabells blancs. *Cantorum, m.*
Cabells crespos, o rulls. *Cirrus, ri. crispinus, m.*
Lo qui te cabells crespos, o rullars, o crespsats. *Cinatus, a. calamistratus, a.*
Lo caluo. *Calvus, m. calveo, a.*
La calueza. *Caluitis, ei. Clenxa. Discrimen, m.*
Lo front. *hac, Frontis, m.*
Les celles. *Supercilium, ti.*
Lo espay entre les celles. *Glabra, Glabella, e.*
Los vlls. *Oculus, ti. ocellus, ti.*
La palleta que cobra los vlls. *Gena, e.*
Los pelets que estan en ella. *Ciliun, m.*
La vora a ho estan apegats los pelets, o pestanyes. *Palpebra, e.*
Quant la pestanya de baix no junta ab la altra. *Entre*
La nina del vll. *Pupilla, Pupula, a. (pium*
Lo tel que sa en lo vll. *Suffusio, oculi. Cataracta, a.*
Lleganos. *Lippus, pi. Lemosis, a.*
Lo qui noy veu sino de prop. *Luscus, m.*
Lo qui noy veu sino de vn vll. *Luscus, sci.*
Mirar de traues. *Limis oculis aspicere, a.*
Lo qui mira de tort. *hic, limis, a.*
Lo canto del vll major. *Magnus cornu, a.*

Lo



Les parts del home.

Lo canto menor. *Minor cantus.*
Plorar. *Fleo, es, ere. Ploro, as, are. Lugeo, es, ere.*
Les llagrimes. *Lachryma, e.*
perdre los vlls. *plorant. Efflere oculos.*
Fregar los vlls. *Terere oculos.*
Fer exir les llagrimes per força. *Vix exprimere lachryma.*

Llançar moltes llagrimes. *Profundere lachrymas.*
Canfat de plorar. *Fessus plorando.*
Fregar les llagrimes. *Abstergere lachrymas.*
Ploralles fingides. *Falsa lachryma.*
Plor. *Luctus, fletus, ploratus, us.*
Ploros. *Lachrymosus. Lo nas. Nasus, si.*
Lo qui naix sens nas. *Bosinus, mi.*
Los forats del nas. *Nares, ium.*
Lo mig entre los dos forats. *Interseptum, i. Diaplragma, atis.*

Les parts en defora. *Ala nati.*
Los pels dins lo nas. *Vibrissa, e.*
Lo qui te lo nas aguilenç. *Aquilinus.*
Lo qui te lo nas rom, o ample. *Silo, onis.*
Lo qui te lo nascamus. *Simus.*
Galta. *Mala, e.* La barra en defora. *Maxilla, e.*
Lo que se infla en la galta botant. *Bucca, cae.*
La remorques fa pegant a la galta botada. *Silopus, pi.*
La boca. *Os, oris.* Badallar. *Oscito, as, are.*
Torcer la boca, o rugar la cara. *Ringo, is, xi, ere, flu.*
Lo torcer la boca, o los trechs ques fan en la cara en lo

De les parts del home.

159

en lo riure. *Rictus, us, ui.*
Riure. *Rideo, es, si, ere, sum.* Larisa. *Risus, us.*
Riures de algu. *Ridere aliquem.*
Morir de rila. *Corruere risu.* Disframpi rila. *Disframpi risu.*
Tenir de riure. *Tenerere risum.*
Rila sobrada. *Cachimus.*
Lo qui demasiat riur. *Acbrigelus, li.*
Lo qui may riur. *Agelactus.*
Esclafir grans rialles. *Miros edere risus.*
Cosa de rila. *Res ridicula.*
Los llavis. *Labium, bi; labrum, bri.*
Lo lloc on esta la barba. *Mentum, ti.*
La prima barba. *Hec, pubis, is, lanugo, inis.*
La barba. *Barba, e.*
Losqui parlant llancen saliu per la boca. *Sialochius*
La cara natural. *Hec, facies, es.*
La cara mudada. *hic, vultus, us.*
Les ruges de la cara. *Ruga, ga.*
Tone sens barba. *Ephesus, bi.*
Començar a barbar. *Pubesco, scis, scere.*
Rugar lo front. *Curugare, Erugare, frontem.*
Les orelles de dintre. *Auris, is.*
Les orelles de fora. *Auricula, e.*
La part mes alta. *Pinna, e.* La part baxa. *Fibra, a.*
Lo bascoll. *hec, Cernix, icis.* Lo coll. *Collum, li.*
Lo degollador. *Ingulum, li.*
Los muscles. *Humerus, ri.*
Los braços. *Brachium, chij.*
Lo bras d' muscle al coller. *Humerus, Radius, Torus, ri.*

Del

De les parts del cos del home.

Del colser, o la ma. *Laeterna, ti. Vlna, et ol no*
Lo colser. *Cubitus, tri. Cubitus, ti.*
La corbadura del bras. *Gibber, berit.*
Lo qui ne pot plegar lo bras. *Anou, ci.*
Lo coll del bras. *Carpus, pa. La ma. Manus, m.*
Lo reues de la ma. *Manus, piam, pil.*
Los dits. *Digitus, ti. Lo dit gros. Pollex, icis.*
Lo segon dit. *Index, icis. Lo dit del mig. Medius, di.*
Lo quart. *Anularis, is.*
Lo chic. *Minimus, mi. Auricularis, is.*
La ma estesa. *Porrecta, catensis manus.*
Lo call dela ma. *Vola Palmis, a. el dit no coll.*
Los tallers, o ralles. *Incisura, a. ad red amig.*
Los calls del treball. *Callus, li. ad red.*
Fer calls. *Obdure, callam, a. ad red.*
Barrugues. *Mymecia, Verruca, a.*
Lo puny estret. *Pugnum, m. ad, abum.*
Apretar fort la ma, y fer puny. *Digitos fortiter con-*
primere, o pugnum facere. Manum in condylos con-
pilare.
Los nus dels dits en defora, quant esta lo puny
estret. *Condylus, li.*
Pecigar. *Uellicare, Focicare.*
Pegar-se de punyades. *Pugna certare.*
Les junctures dels dits. *Articulus, nodus, t.*
Gorg uet. o gorgot. *Talium, m. ad, abum.*
Castanyola, o lo etclafit. dels dits, que fan los qui
ballen. *Percussio, complobo digitorum.*
La ma dreta. *Dextra, a.*

La

De les parts del cos humà.

169

La ma esquerra. *Sinistra, laeva, a. collens.*
La remor ques fa batent les mans. *Poppysma, ari.*
Batre les mans p favor, o alegria. *Plaudis, is, resuma*
Plegar les mans esteses. *lungere manus extensis.*
Cruzar los dits. *lungere manus pectinatum.*
Lo cos del coll, a fins ales cuxes. *Thorax, ci.*
La esquena deishomens. *Dorsum, si, a. collens.*
La esquena de les besties. *Tergum, gi.*
Les espalles dels homens. *Scapula, a. collens.*
En los animals. *Armus, mi.*
Lo senyalet negre. *Nacui, m. ad, abum.*
Lo lloc debax les espalles, y aplega a fins al lum
brigol. *Hypochondrium, a. ad, abum.*
Lo espay entre les espalles. *Inter scapillum, pilis.*
La espina, o espina da. *Spina, dorsus, a. collens.*
Lo osmes bax de tota en la espina. *Osmagnan,*
os sacrum.
Los ossers de la espina. *Vertebra, a. Spondylus, li.*
astragalus.
Les parts mes exides, enda esquena. *Pala, a.*
Los pits. *hoc, Pectus, m. ad, abum.*
La mamella. *Mamma, a.*
Mamella chica. *Mamilla, a. collens.*
Cosa que te mamelles. *Mammosus, a.*
Cosa semblant a mamelles. *Mammatus, a.*
Lo mogoro. *Papilla, a.*
Lo que es debax les mamelles, fins a mig venera,
en los qui estan grossos. *Aqualiculus, li.*

Les

De les parts del cos huma.

Les axelles. *Alia, a. Axilla, a.*
 Los costats. *hoc, latus, eris.*
 Les illades. *Ilia, um, & orum.* Lo ventre. *Venter, tris.*
 La gran panxa. *hic, panti, icis.*
 Lo sol del ventre. *Imus, venter.*
 Les cuxes. *hoc, femur, oris.*
 Lo llombrigol, o melic. *Umbilicus, es.*
 Tot lo espay de la fi dels pits a fins a les cuxes. *Ab domen, imis, Epigastri, y.*
 Los llocs, o roñens. *Lumbus, bi.*
 Les nalgues, o anques. *Nates, clunes, imis.*
 Lo ballador de les cuxes. *Coxa, e. Coxendix, icis.*
 Lo os dins on balla. *Acetabulum, li.*
 Lo instrument de orinar. *Illud quo homines sumus.*
 Lo entorn. *Pecten, inis.*
 Les parts desonestes. *Pudenda, orum.*
 Les vergones. *Verenda, orum, Naturalia, um.*
 La porta falsa. *Podex, icis. Sed, s, is. Anus, ni.*
 Lo espay en mig, o la costura. *Perinaco, Peritonacu.*
 Los botons. *Testes, tum.* La bolla. *Scrotum, ss.*
 La quirra, o trencadura. *Hernia, a.*
 Les cuxes, y cames. *Hoc, crus, oris.*
 Les cuxes. *hoc, femur, oris.* Los genolls. *hoc, Genu, m.*
 Lo genoll de dintre. *hic, Poples, itss.*
 Pelut y espre. *Nirsutus, a, um.*
 Llis, y sens pel. *Blando levis, lauis.*
 Llentillos. *Lentiginosus, a, um.*
 Les lentilles en la carn. *Lentigo, gilis.*
 Agenollarse. *Eclere genua. Pank.*

De malalties.

guinis in Inflammatio.
 Inflammacio de flegma. *Edema.*
 Inflammacio de colera. *hoc Erysipelas, alis.*
 Inflammacio de humor malencolic. *Scyrhus, ra.*
 Cranc. *Cancer, cri.*
 Malabua. *Carbunculus, Avicax, acu.*
 Llebrofia, o mal de sant Lazer. *Elephantiasis, La pro.*
 Llebros. *Elephantiacus, ci.*
 Ronya, o sarna. *Plica, Scabiei.*
 Ronys. *Scabiosus, si.* Floronco. *Guvanculus.*
 Foc de sant Antoni. *Ignis sacer.*
 Morenes. *Hemorroides.*
 Mal de pedra. *Calculo, a. affectio.*
 Qui te mal. *Calculosus, si.*
 Mal de vrinar poc y fouint. *Stranguria, Strictio, diuina.*
 Qui te tal mal. *Stranguriosus, si.*
 Mal de voler orinar, y orinar ab treball. *Dysuria, urina difficultas.*
 Mal de no poder orinar. *Ischuria, Deorsio, Colobio, suppressio, urina.*
 Mal de maça orinar. *Diabetes, Diabeti, capassio.*
 Mal de mare. *Matricis, vteri suffocatio.*
 Exidura de mare. *Matricis, vteri prociencia.*
 Trencadura. *Hernia, Ramex, Ruptura.*
 Trencat. *Herniosus, si.*
 Trencadura intestinal. *Enterocoele, Intestinar amex.*
 Trencadura omental. *Epylocele. Omenti ramex.*
 Trencadura aygosa. *Hydrocele, Ramex aquolus.*

De malalties.

Trencadura humoral. *Circocele, Humoralis varicella seu varicosus.*

Trencadura ventosa. *Pneumatocel. flatuosus varicella.*

Trencadura carnosa. *Sarcocele. Carnosus varicella.*

P. C. Gonorrhoea. *Seminis profluvium.*

Xancres. *Præputij ulcera.*

Bolla. *Bubo, bubosus.*

Peladilla. *Defluvium pilorum.*

Rosna, y clapes de mal frances. *Fustulae ex morbo gallico, sine Lue gallica.*

De febres.

Febra. *haec, Febris, n.*
Febreta. *Febricula, ae.*
Febros. *Febriculosus, si.*
Tenir febra. *Habere febrem.*

Quotidiana. *Quotidiana febris.*

Terçana. *Tertiana febris.*

Quartana. *Quartana febris.*

Quinçana. *Quintana febris.*

Lo fret de la quotidiana. *Frigor, frigoris.*

Lo fret de la terçana. *Rigor, rigoris.*

Lo de la quartana. *Horror, horroris.*

Febre de sanc inflamada, o esperits encesos. *Ephmera. Diarrha smochus sine putredine.*

Febre de sanc pudrida. *Diarrha plurium dierum sine chus cum putredine, febris continens.*

Mal ealt, o febre ardent febre continua, o modo

illa. *Febris ardens, Febris assidua. Terciana continua.*

febre

De les parts del cos huma.

161

Lo os de la cama. *Tibia, ae.*

Lo ventre de la cama. *Sura, ae.*

La rodella del genoll. *Patella, Portula genu.*

La clauilla. *Clavicula, li. Clavicula, ae.*

Lo peu. *hic, pes, pedis. Lo talo. Calx, cis, talus, li.*

Tirar cosles. *Calcitra, ai, ae.*

Qui tira cosles. *Calcitrosus, a, um.*

Donar a algu cosles, y punyades. *Conscindere aliquem pennis & calcibus.*

La planta del peu. *Planta, ae. Callum pedis.*

Cosa que te dos peus. *Bipes, edis.*

Cosa que te tres peus. *Tripes, edis.*

Cosa que te quatre peus. *Quadrupes, edis.*

Cosa que te molts peus. *Multipes, edis.*

Llançar se als peus de algu. *Accidere ad pedes alicuius.*

Les parts de dintre del

cos huma.

Ceruell. *Cerebrum, bri.*

Lo paladar. *Palatum, ti.*

Les dents. *Dentes primores incisivi.*

Los vllals. *Dentes scirati, vel canini.*

Los caxalls. *Dentes molares.*

Los extrems. *Dentes genuini.*

Lo qui te dents. *Dentatus, a, um.*

Lo qui no te dents. *Edentulus, li. Edentatus.*

Les gingiues. *Gingiva, a.*

Lo forat on estan ficades les dents. *Alveus, i.*

Les barres. *Maxilla, a.*

X

La

De les parts del cos huma.

La barra de alt y bax. *Maxilla superior, & inferior.*
La gola. *Gula, &c.*
Lo ample après del gargamell. *Facies, &c.*
Lo tel debax la llengua. *Hypoglossitis, &c.*
Lo ballador del coll. *Epistropheus, &c.*
La llengueta del caño. *Epilissis, &c.*
Lo forat de la gargamella. *Guttur, &c.*
Lo cano de la gargamella. *Aspera arteria, Thracica, &c.*
Les frexures, o lleus. *Pulmo, &c.*
Les parts dels lleus, y fetge. *Fibra, &c.*
Lo cor. *Cor, cordis.*
Les oreletes del cor. *Cordis valvula, &c.*
Les casetes del cor, y ceruell. *Ventriculi cordis, & cerebri.*
Lo fetge. *Hec, sacor, &c.*
La bossa on esta la fel. *Vesicabilis, &c.*
La colera de que esta plena la fel. *Hec, bilis, &c.*
La mella. *Hic, lien, &c.*
Los lleus, y fetge tot junt. *Ext, & am, viscera, &c.*
Lo tel, y en part carnos que esta apegat ala espi-
na, y costelles, y part ex lo fetge dels lleus. *Diap-
hragma, atis, Septum transversum, & Metap, &c.*
Lo loc per on va lo menjar al ventre. *Stomachus, &c.*
Lo ventre on, va lo menjar. *Ventriculus, &c.*
Los budells, y tripa. *Intestina, &c.*
La tela. *Omentum, &c.*
La vexiga, o loc on se replega la vrina. *Vesica, &c.*

Lo

De les parts del cos huma.

161

Lo loc on se cria lo part. *Veneris, & Abutrix, &c.*
En los altres animals. *Vulva, & Arum, genitale, &c.*
Nos, ut credo, iniquo animo feret, quod ea que ad ana-
tomias rationem pertinere videntur, cum his comuta-
verimus, non enim id fecimus, ut de dignitate illarum
quam satis laudata discipline detraheremus, quod absit, im-
mo vero ut divulgatis nonnullis rebus, quae ex philosophis
contestationibus, cum illa disciplina communis sunt, ut in
dignitatem, qui hoc legerint, magis, ac magis admi-
rentur, tum etiam, quia philologi optimi esse omnium rerum
qua sciri commodè possunt, aliquam habere cognitionem ha-
ter quas cum iure, tum certa ratione principum totius phi-
vindicant ea, quae proprie cuiusque sunt propria. Quod au-
tem cuiusque magis proprium est, quam suum corpus, &
ex omnia, quae in suo corpore continentur, quorum rationem
suum, & usum undeliber, vel etiam nonnulli artifices
quantumvis ea pro sua arte sibi vendicet, intariam fieri
arbitramur, & quamvis haec non pro philologis, sed pro
pueris scripsisse initia videamur: verebatur tamen, ne, si
nudae humani corporis partes, (quae hic descriptae nequa-
quam poterant) prociussent, & incipi admodum prae-
sertim in re tam ampla, tam magis usica, et magis admiratio-
ne digna indicarentur. Quae cum bona eorum, et
ad quos perfecta, & absoluta harum rerum cogniti-
tatio, & explicatio pervenit: parca quae
his corporibus, et humanis artibus, ut
vero de his, et de humanis artibus, ut
de his, et de humanis artibus, ut
de his, et de humanis artibus, ut

Partis del cos huma.
eorum studiis, perfectique philosophandi ratio al solutur
corporis humani. D. Q. M. artificiosissime formari capis
tionem suppetabit.

Seguexense algunes coses dig nes de saber del cos del home.

Nlo cos huma se troben estes coses.

Ossos. *hos os, ossis.*

Tendrams. *Cartilago, inis.*

Lligadures. *Ligamentum, ti. Niruis, Nervu, ui.*

Tels, o membranes. *Membrana, ti.*

Musculos, o trosos de carn partits. *Musculus, li.*

Tendons. *Tendo, onis.*

Vertoles, o glanolestes. *Aden, enis; Glandula, ti.*

Venes. *Vena, e. Sanc. Sanguis, inis.*

Arteries. *Arteria, e. Pols. Pulsus, m.*

Greix. *Adeps, pis. Pinguedo, inis.*

Molls. *Medulla, e. Pell. Cutis, pellis, i.*

Vngles. *Unguis, is. Pels. Pilus, li.*

De les quals parts direm alguna cosa.

Dels ossos.

LOs ossos ha polar Deu en lo cos, vns per so
stenir lo cos, axi cō les parets la casa, altres
per guardar algunes parts delicades: vns son ma
jors q altres, y tenen diuersa figura, mas en quant
se pot ferse acōsten a ser redōs, perque menys son
subiectes a perills: ajuntense en diuerses maneres.
O quant la hu ajuda al mouiment del altre: cō en
lo colser.

Dela juntura dels ossos.

163

lo colser. 20. y diuse. *Articulus, i. Arthrosis*: o per
vniō natural, que no es tant manifesta, nū. 3. diuse
vniō naturalis. *Symphysis*.

2. La articulacio, o se fa estant junts, quant ab
grandissima difficultat se pot conexas diuse *Synar
throsis*. *Coarticulatio*: o se fa separadament, num. 4.
quant molt ala clara se conex com en los braços
y cuxes, diu se. *De articulatione Diarthrosis*.

Los nombres qui per lo mig se afeñalen, volen
dir, que en lo capitoler qui en lo principi te tal nō
bre, se ha parlar de aquella cosa y per entendre la
be, es menester saber lo que alli se diu della.

3. La de articulacio es en tres maneres, vna quā
lo cap de vn os entra profundament dins lo clot,
o sotet del altre, com en les cuxes. 24. diuse. *Enar
throsis*: y quant no entra molt lo hu dins lo altre, cō
en les costelles ab la spina. num. 16. Diuse. *Artro
dia*: y quant no entra lo hu dins laltre, com en los
nufos dela espina, num. 15. diuse. *Gyrgismus*.

4. La coarticulacio se fa de tres maneres, vna
quant es semblant a les costures, y coses cosides:
com en los ossos del cap. num. 7. Diuse. *Sutura*, y.
quant es vn dins altre, com vn clau, axi com les
dents y caxals. nū. 13. Diuse. *Pomphosis*, y. quant sim
plement se ajuntan com en alguns ossos del cap, y
la barba. num. 14. Diuse. *Commisura harmonia*.

5. La vniō natural. num. 1. es tambe de tres ma
neres y quant esta per tendrams, com en lo coll
del bras se diu. *Synchondrosis*. quant per ligadures,
X 3 oniruis.



De la iuntura dels ossos.

o niris *Synneris*: y quant per musculos, y carn.
Sysarcosis.

Noms de les parts dels ossos.

Lo cap gros y redo. *Nodus, condylus, caput.*

Lo que del pres es prim. *Cervix, collum.*

Lo que va afilant, y fent punta. *Corone, Coronon.*

Lo ballador qui entra dins laltre. *Articulus.*

Lo clot, o for, dins lo qual entra lo cap gros, y redo de altre. *Pyxis, Acetabulum, Cotyle.*

Sino es molt fodo, mas te va poc de caritat *Glene*

Noms dels ossos del cos.

Lo os del front, que comença al darrer cantó de cada vll, y va casi per triangulo al mes alt del cap. *Coronale os frontis.*

7. Sobre les orelles son altres dos que se ajunten ab lo sus dit, y entre si, en lo mes alt del cap. *Parietalia ossa: bregmatica: ossa.* son molts flacs, les futures ab que se ajunten ab lo del front. *Sutura coronalis, Serratala.*

La futura ab que los parietals se ajunten. *Sutura obelea, sagitala.*

Lo tos, o os de baix la corona, que es lo major del cap. *Occiput.*

La futura ab que se ajunta ab los ja dits. *Sutura labdoidea.*

Altres dos debax los parietals, en que estan les orelles. *Ossa squamosa, petrea, lapidea.*

La

De les osses del cos del home.

164

La futura, ab que se ajunten ab los altres. *Sutura mendo.*

Alguns tenen vna futura, que pareix partir lo cap del del nas, fins a la darrera part del cap. *Crena, c.*

Tota la part mes alta dels ossos, del cap, com vna ceruclera, o la testa. *Calva, cranium.*

La part de dintre. *Calvaria, c.*

La part de fora. *Gibba, c.*

Telo cap tants ossos, y juntures, perque si pren colp, nos rompa tota la testa, si ja no es molt gran col, y perque pluguén millor passar les males exalacions, o fums, que fan en lo cerucl.

Tots los sis ossos del cap, y mes los de les orelles, tenen casi com vnes escates: diuhenle. *Lepides, ortices, squame.*

Tenen tambe vns forats. *Conceptacula.*

8. En los ossos de les orelles, esta lo forat, que va de les orelles al cerucl, diuhenle. *Meatus auditorius.*

Es tot, y voltat, y quant es prop del cerucl, se parteix en molts altres, per los quals passa la facultat del ohir. Lo lloc hon estan dits forats, se diu.

Apophysis, u, helenos, Graphogides. Tenen tambe vns forats, en los quals entra la barra de baix. *Acetabulum.*

Mes tenen dos principis, lo mes curt. *Malleus, nume. 14.* Laltre va al os jugat, y entra en el name. 10.

9. Junt al paladar, en lo sot del cerucl, ha altres os, en forma de tesco, entre la barra de alt, y lo mes alt del cap, tem olts forats p purgar lo cerucl, diuhenle.

X 4

se.

Dels ossos del cos del home.

se. *Cuneus, sphenoides* en quant toca al paladar, se diu. *Os palati*. En quant toca lo tos, y esta debax lo ceruell. *Basis cerebri, os basi, iare.*

10. Lo os de la cara debax los vlls, que passa de vna part, a altra. *Os ingalis os paris*. es espes, sens moll, dur, y fort com vna pedra. Esta ajuntat ab los petroios. num. 8. al fi.

11. La barra de alt te quinze ossos, subtilment ajuntats: tres en la rael de cada vll, lo major en lo canto chic, lo menor en lo canto major, lo altre esta en lo mig, passen debax lo os jugat: ab estos se ajuntan altres dos chiquets, per hon van los forats del nas al paladar: de cada part ha vn os gran hon estan tots los caxals: son altres dos en que estan les dents: altres dos chichs, llargs, durs, cuberts de tedrums, qui arriben a la punta del nas: son catorze lo darrer es lo cuneo, dalt dit. nu. 9. lo qual també compra ab los ossos de la cara.

12. Altres dos ossos estan enuers lo ceruell per on baxen los humors del ceruell al nas, qui tenen molts foradets, vns drets, altres de traues, diuhense *Ossa ethmoides, spongiosa, Colatoria.*

13. Les dents y caxals tenen sentimēt, que coneixen lo fret, y calor, y senten dolor, lo q no fan los altres ossos: mas si parix renir en ells dolor, esta en los nris, y no en los ossos son entre totes tres a dos criēse primer de materia flaca per necessitat, quant es raho a dextar la llet: crexent, y venint materia mes fort, cerca dels set anys, se cauhen, y naixen

Dels ossos del cos del home.

165

en altres mes forts, y crexen sempre tant, quant per lo menjar se consumen, almenys fins a 45. anys seruen per millor parlar, y les primeres, per tallar lo menjar.

Les dents primeres son huyt diuhense. *Dentes incisory: Tomia, Gelasini.*

Après de les dents, ve vn vllal en cada part, son quatre, diuhense. *Dentes acuti, canini, oculares.*

Los vllals de alt tenen vna sola rael, y arribat a fins al vll, y per tant, quat fan mal acostuma de arribar la dolor als vlls: y si se arranquen, es perill de danyar als vlls.

Los caxals qui estan en la barra de alt, tenen tres, o quatre rael: los altres dos, o tres: son entre tots vint diuhense. *Dentes molares, maxillares, Gophij* Los extrems, qui acostumen de naxer als 27. anys o mes enlla. *Dentes genuini, dentes sapientie.*

Lo lloc on estan les dents, o caxals. *Alueus, i. Pharynx, crum.*

14. La barra de bax te dos parts ajuntades en la punta de la barba: en los altres caps te cascō dos banetes, de cada part, lo vn cap es mes aple, acaba en punta, y puja al os jugat, y alli se lliga. num. 10.

Lo altre cap mes llarg, y mes redō, se ajunta de cada part ab lo os de les orelles. num. 8. y se ajuntan ab lo principi mahullar num. 8. Cerca dels vllals cada part ha vn foradet, per hon passa vn nirui vena, y arteria. A la rael de la llengua ha vn os voltat, ques diu. *Hyois, idu.*

Dels ossos del cos del home.

15. Te la espina, 24. nusos, molt fort ajuntats, & fins a les espalles. 7. en lo restant, 12. de hon hi xen les costelles: de la derrera costella en aual resten cinc nusos, hon son los reñons: lo darrer oste diu. *Os amplum, os sacrum*, per esser molt ample.
16. Les costelles se ajuntan ab la espina del vn cap ab dos puntes romes, son, 12. de cada part. Les. 7. qui se ajuntan als pits diuhen se verdaderes. *Veras*, altres. 5. no se ajuntan ab si, diuhen se bairades. *Natha, Mendes, spuria*. Lo espay entre les costelles. *Mesoleurion*, vi. 37.
17. Los pits, se diu. *Thorax, Pectus*, te tres ossos. La post dels pits, *Pectorale sternon*. La punta de dita post, que es tendrum. *Senti formis, Xiphoidis*.
18. Les ales, o pales de les espalles. *Lati humeri, scapula operta, omoplate*, son quasi triangules. La exida que tenen de traues com vn bec de corp. *Anchirois, Caracor, idit*. Altre exida de les espalles enuers lo coll. *Acromion, catulida, summus gratus*. Lo coll de les dites ales, o pales. *Cervix scapula*. Lo foret hon entra lo os del muscle. *Acetabulum*. Acaben les puntes de les dites pales en tedrums a nouena costella: es grã perill als chiquets quant los fan maça prest caminar, o los tenen indiscretament dels braços, o faxes, no se gasten estos tendrums, y se facen gepernts. *Gibbosus, a. m.* Lo gep. *Gibbi, bi*.

Dels ossos del cos del home.

566

19. Les anles del coll. *Clauis, clauicula, iugula*. Van de les espalles a la post del pits, y roquen la primera costella: en altra part tenen molts poros per hon entren moltes venes per nutricao y conseruacio delles.
20. De les anles del coll, y pales, comença lo os del bras, hon esta molt fort lligat ab nris, te en lo mig vn feradet, per hon entra vna yena, y de aqui es, que lo moll de aquest os es sangonós: en lo coller te dos caps, lo hu mes llare que laltre, y en aquest entra, y se ajuta lo cap de laltre os del bras ab laltre ningun os se ajunta. Entre estos caps ha vn os com vna rodancha de curriola: qui fa, que lo bras nos puga plegar de la altra part, diu se. *Orbita*, te dos fotets, *dimus*, y aqui se engastan los caps del cubito.
21. Del coiser a la ma ha dos ossos, en cada cap ajuntats, en lo mig partits, lo major se diu. *Pichis, vlna cubitus*. la part de alt. *Holecranon, tuber exbits*. primer es de quatre cantons, despres de tres, despres redo: te vna exida, o coll llarch en lo cap, ques diu. *Stylus*, laltre os mes chic se diu. *Radix, cercu*.
22. En lo coll del bras, o principi de la ma ha vuyt ossos chics, durs, sens moll, y de diuersa figura, tres desobre, quatre debax, y altre qui va al dit gros. Desobre la ma ha quatre ossos, qui van als dits. En cada hu dels quatre dits, ha tres ossos, son. 12. en la primera juntura del dit gros de mans, y peus se troba

troba vn osset, ques diuen. *Ossa scapula*. Los dies son desiguals, mas quant se pleguen, son yguals, y per millor pendre les coses axi conue.

23. Los ossos de les anques tenen diuersos noms, conforme als llocs, alli hon se ajuntan ab ells los ossos de les cuxes. *Coxendix, icu, scia, orum*.

En la part ample, que esta en alt. *Ossa ilium*.

En la part que son foradats. *Ossa pubis vel pectinis*.

Lo sot hon entren los de les cuxes. *Acetabulum*.

Ajuntan se estos, ab lo os sacrum, nume. 15. al fi, ab moltes lligadures.

24. En lo sot de estos entren, y estan lligats los ossos de les cuxes, diuen se. *Femora, femina, coxa*.

Tenen lo cap molt gros, y redo, y lo coll molt llarc apres del coll tenen dos exides: vna alt, diuse. *Gla-*

ron, Nates, trochanter magnus. lo de bax. *Trochanter pa-*

rius. En laltre cap, als genolls tenen dos caps, y en

lo mig vna cauitat, hen entren los musculos deis

genolls, ajuntan se dits caps ab los ossos de les ca-

mes ab moltes y molt fortes lligadures. Del tro-

chanter magnus fins a mig os, mes bax va vn altre

osset, ques diu. *Columella, stolidion*: que te molts fo-

rats, y de aquesta columela hixen molts musculos

qui van al genoll. Lo os de la cuxa es mes fort, y

mes gros cerca del genoll, que no alt.

25. La rodella dels genolls, guarda que nos pl- gue

la cama en deuant, fa lo mouiment mes facil, con

serna y fortifica la juntura: diuse. *Patella mola, Epi-*

omaria.

26. Lo os de la cama es semblant en tot al os del

bras, te dos ossos, lo mes prim en defora, y no to

ca lo genoll, se diu. *Perone, socileminu*. Sura: en cara

que. *Sura*, tambe vol dir lo ventre de la cama. lo

qual en Grec se diu. *Gastrocnemia*, lo que diem ca-

niella, se diu. *Fosile, manus, oneme tibia*. en cara que tibia

tambe vol dir tota la cama, lo que deuant es sens

carn, ab la pell sola, se diu. *Cra*.

Les clauilles. *Malleoli*. en fora son exides, y en

dins cauades, lo que esta en mig de les clauilles, o

lo garro. *Talus*. diu se marranquina.

27. Lo peu te moltes parts, com la ma, es tot lo

de les clauilles en auall, te la marranquina, os macis

diu se. *Talus, stragalus*. en lo home es mes llarga, en

los animals mes redona, la part mes exida esta

en alt, y entra en lo os de la cama, diu se. *Tretoros,*

Quarrio. La part deuant entra dins vn os ques diu

Scaphois. 29.

Los pits, o primera part del peu. *Rassetà tarsus*.

28. Debax de la marranquina esta lo os del

talo, te certa forma y postura, diu se. *Calx, cal-*

caneum, Pierna.

Aquest se ajunta ab altre, ques diu. *Cubi forme,*

Cybois, idis. lo qual en esta part te esquena, y din-

tre es rom, esta prop del quis segueix, mas nos

roquen, ab aquest. *Cybois*. se ajuntan los ossos de

la planta del peu, qui responen al dit chic, y al

junt a ell.

Dels ossos del cos del home

num. 27. al fi diu. *Naniformis, Scaphoideus*.
En la primera part del peu, ques diu. *Tarsus* ha tres
ossos, ques diuhen. *Calcaneus*, que ab lo cubifor-
me 28. fan dir tarfor
32. La planta, o sola del peu, ques diu. *Plantula*,
Planum, ha den te cinc ossos, qui van als cinc dits los
quals tenen tres juntures, y tres ossos, mas lo dit
gros non te mes de dos.

Dels tendrums.

31. **T** Os tendrums estan junts als ossos, perque
lessant ells tant secs, nos gastassen son de la
matexa naturala, tenen diferencia segons nics, o
menys dur, y sis tréquen no poden tornar crexer:
son com siti als ossos, son molt conformes per al
nas, y orelles que si fossen de os, perillaria no se
rompessen. Destsos hi ha molts per les parts del
cos, y tenen diuersos noms, y officis: diuhen se ab
nom comu. *Cartilago*, mas
Los tendrums de les orelles anomena Cicer. *Dia-*
ri, o *corneola, uirgatus*.

32. En les vores de les pestanyes ha certs tendrums
hon estan apegats los peis: diuhen se. *haris*.
33. Los tendrums del nas, *Ala*, y *Pterigium, gy*.
34. En la barra de bax, junt als ossos petrosos,
ha dos maneres de tendrums, altres en lo fidel os
Hyoide, nume. 4. al fi en la post del pits a la punta
ha un tendrum ques diu. *Cartilago xiphoides*, *Malum*
granatum.

Dels tendrums.

169

35. A la boca del cano de la gargamella, ha un
cap, o cuberta, ques diu llengüeta. *Epiglottis, ligula*.
es per formar la veu, per guardar que no entre en
lo cano cosa que danye: quant trahem ayre de fo-
ra, se obre: quant nos ne enuiam lo menjar, o pre-
nim ayre, se tanca: alli a hon comença se diu. *Fary-*
nx, Pharynx. 114. Allí se ajuntan tres tendrums, lo
mes fora, se diu. *Sinus, foris, thyrois*. esta fet com vn
eleur, o paues: lakre esta al contrari de la sus dita
llengüeta: diu se. *Artye nou, sals*, altra mes estreta,
bax de totes, esta se diu. *Innominata*.
36. Lo cano de la gargamella, ques diu. *Trachia*
a, iersa vel a, pera. es de tendrums en la part que sto-
ca ab la gola, te nics anells en lo restat, son redos
son necessaris per formar la veu.
37. Les costelles tambe se ajuntan en los pits, o
se acaben en tendrums a la post dels pits, y mes les
basta des num. 16. En totes les juntures dels ossos
ha tendrums, com esta dit.

De les lligadures.

38. **L** Es lligadures son vnes parts del cotforts
sens tanc, y sentiment, que lliguen y ajun-
ten vns ossos ab altres, y refermen les jun-
tures, y guarden que los caps dels ossos no his-
quen de son lloc, no ajnden al mouiment: son blan-
ques, y paxen dels ossos, y souint acaben en ossos:
donen força als musculos, als quals tambe ajuntan.

De les lligadures, y Neruis.

Trobenſe en la barra debax, anſes del coll, eſpinada, coſtelles, pits, muſcles, braços, cuxes, cames, mans, peus, clauilles, dits, y ungles diuhenſe.

membra, vincula ſua ſunt.

Dels niruis.

39. **D**os maneres hi ha de niruis, vns molles, qui ſon per als ſentiments, altres mes durs, qui ſon per als mouiments, y giren los membres ha vna part, y altra: hixé de diuerſes parts del cerucl. Com ſe dira nume. 94. 95. y del moll de la eſpina, nume. 96. Tenen dos cubertes: la de ſobre es de dura per guarda: per la de dintre va la facultat y virtut, y eſtant, tots huecos: encara q̄ en tots nos purga molt be conexas los matexos niruis, qui ſon p̄ al mouiment, y eſtan eſteſos: per totes les parts del cos, tenen tambe facultat del ſentiment de tocar y eſta tenen del cerucl: eſtos de quant meſe llunyen del ſeu principi, de tant ſe fan mes groſſos: forts, y tocant ſe vns ab altres prene major força.

Dels tels, o membranes.

40. **T**ores les parts del cos per dintre que eſtiguen, o grans, o chiques que ſien eſtan cubertes de vn tel, o cuberta diu ſe. *Membrana, o perimentum, inuolucrum, tunica:* to diuerſes noms, conforme les parts que cobra, y lo offici, y ſeruici que fa, te ſentiment, y no te ſanc, partex vnes parts de altres, dona força, y adalgunes figura.

Delſ tels.

La que cobra los oſſos. *Perioſtios tunica oſſa inuolucens.*

La tela que eſta entorn del cor. *Pericardion, dij.*

La tela que cobra la teſta y la cara debax la pell.

Pericranion, ny.

La que te tots los budells, y tot lo que eſta en lo

ventre de bax. *Peritonium.*

La tela que te lo ſetge p̄jant. *Diaphragma, atis. Sep-*

tum tranſuerſum.

Lo que eſta entorn de les coſtelles. *Hyperochora.*

Pleura:

Les teles que cobren lo ſerucl. *Meninge, a.*

Algũs deites ſon dobles, altres eſpeſſes, groſſes, y que tenen venes, y arteries, y altres grex. ſon de la matexa ſubſtancia, que es la part q̄ cobren y veſte.

Dels muſculos.

41. **L**a carn, no eſta en lo coſtota ſeguida, ſi no q̄ eſta partida a troſſos, grans y chics, conforme es la part en que eſta. Eſtos troços eſtan diuidits en los tels daniunt dits, num. 40.

Conuenia que eſti ues la carn axi partida per als mouiments. voluntaris tant diuerſos, per als quals ſon ajudats, o verament tené lo principi dels niruis, num. 39. de les lligadures: pera la força, nu.

38. tenen nutricio y vida de les venes, num. 60. y arteries, num. 75. tenen ſentiment, diuhenſe. *Musculus, tortus, lacertius.*

Lo qui te molta carn. *Musculosus, eprosus, Lacertiosus.*

42. Tenen tres parts, allí ho entra lo nirui, o ſe a

Dels musculos.

junta ab lo nirui. *Caput principium musculo.* Allí hoit nos conex diuisio, entre la carn y lo nirui. *Ascedit, uenter musculi.* Allí hoh acaba, y se juntan los niruis lligadures, y tels en particules primeres: se diu *Finis, cauda, extremum musculi.* Estes particules son que diuhen, *Tendon, tendonis.* son molt forts. Tenen dos tunique, vna desobra, grossa, que liu de la que cobra dos ossos, 40. altra dintre, pròpia, mes prima, y delicada.

43. Los mouiments dels musculos son diuersos mas lo propries apretarse, diuise, *Contractio*, y sempre ques fa aquest mouiment, hay altre musculo contrari, qui se esten, lo qual se pot conexer tancat y obrint la ma.

44. Les figures son diuerses, q. vns son llars, altres redons, altres d' molts catons, altres cò a piña

45. En lo cap a set musculos, en lo coll. 9. en la primera part del bras. 6. del collar a la ma. 20. en la ma. 9. en la axella. 4. en la espalla. 4. en los pits

4. Mas estos de les espalles, axella, bras, y pits, se mesclen vn ab' altres. En los costats y ventre de cada part. 5. en los renons, y el quena de cada part. 3. en la cuxa y aca. 19. en la cama. 11. en lo peu. 5. Son entra tots de vna part y altra. 195. Alguns altres muenlos se troben en lo cos, quis diran en fons loe.

46. Algunes altres parts ha en lo cos, q. parexeh effer carn, quales en lo sol del ventrell, alguns budelis, y altres parts, mas estes parts nos diuhen carn,

De les vertoles.

171

carn, sino. *Carnosa substantia, Parenchyma atis.* altres se comprenen ab les vertoles.

De les vertoles.

47. **E**N algunes parts del cos ha vnes vertoles, o glanletes, les quals donen alguna utilitat en lo cos: vnes son per mudar vn humor en altre, o per donar força a les parts juntes, o per ajudar a la accio, o per vmlir lo lloc buyt, o per beures lo humor que poria dañar en altra part, Diuense comunament. *Aden, enis, Glandula, a.*

48. Troben se estes en moltes parts del cos, vna en lo cervell com vn ciuro, en forma de piña. *Coarion. num. 92.* junt a los del paladar altra major del matex nom.

49. En cada canto del vll ni ha moltes, qui tenen y llancen les llagrimas.

50. Junt a les orelles fins al jugulo, altres qui donen força a les arteries carotides, num. 78. al fi diuhen se. *Parotides.*

51. Junt a la rael de la llengua, altres qui preuen y llancen la saliu. *Glandula saluaries.*

52. A la fi del os hiois, num. 14. al fi, ni ha altres molt chiquas, mas crexen si cau en elles humor danyos.

53. Junt a la gola, y fauces, num. 110. ni ha quatre grans en forma de amella, diuhen se. *Amigdalina, confilla. Paristhima.*

54. En lo primer os dels pit vna grā, y blāca. *Glā dium,*

De les vertoles.

dam, di, thimus, mi. lo ofici que fa num. 63.

55. En les mamelles ni ha moltes, apretades, mas en les dones qui crien se estenen, vni plene de sanc y aqui se cou, y se passa en lla, y entra en vna que ni ha de grant hon se conserua. *Glandula mammaria.*

56. En lo principi de pyloro, num. 111. guarda que no hixca ans de horalo que esta dins lo ventre, y quant es fora, no torne entrar.

57. En lo mesareo, junta a la vena porta, nu. 133. ni ha moltes, diuhenle. *Pancreas.*

58. En lo matex lloc, altres *Lactes.*

59. Demes destes ni ha altres en lo engonal, mans, genolls, axelles, peus, y altres parts del cos.

De les venes.

60. **E**N les venes esta la sanc que del fetge se escampa per tot lo cor, de la qual se mante y conserua y casi totes estan sobre arteries: de les quals bax, nu. 75. No tenen mes de vna tunica, per que millor puga la sanc discorrer: y prou fort, per que millor la conseruen.

61. Tenen les venes diuersos noms: los quals prenen, o de la part hon estan, o per lo ofici y dignitat que tenen: quant se ajuntan vnes ab altres, fan vn cos, o vna matexa vena: delles vnes estan dins lo buc, diuhenle. *Internae.* Altres defora, ques veuhen diuhenle. *Externae.*

62. La primera vena que hix del fetge, es la major de totes, num. 115. diuise. *Cava, concaua, communis,*

recoararia,

De les venes.

172

recoararia, Cale.

63. En la part q lo fetge, peja de la tela diaphragma, num. 40. se partex en dos braços, lo major va en vax lo menor en art, passa junt, y esta apegada a la orella dreta del cor: la qual ajuda y dona forca, y tambe lo qui t troiset dels lleus, num. 118. y la vertola. *Tron.* num. 51. y per la altra pare hixen rams que van al diaphragma: y vn poquet mes alt va altre ram a la tela del cor, num. 40. y roda lo cap gros del cor, diuise esta. *Vena coronalis.*

64. La dita vena caua, mes amunt del cor, cerca del quint nu de la espina, se partex, vn ram va a les 8 costelles baxes, diuise. *Vena sine pari, vel sine coniuge.* perque no te altra vena que le responga, lo qual poques vegades se eideuc en les venes, de altra manera. *Vena toracem nutiens.* Partex se dita vena taptoit en dos rams, y lo hu va a la part dreta laltre a la eiquerra, a fins al dotze nu de la espina y en cada costella dexta vn ramet, qui se allarga per tota la costella, dita vena posa tambe rams als musculos dels costats, num. 45.

65. De dita vena caua, sobre la sus dita, entre les anes del coll, num. 19. hix vn altre ram, y en alguns y mes en les dones ion dos rams, partexense tantost en molts, y van als ossos, y tendrums del pit, y per les costelles debax les mamelles, y los musculos que alli son, entren en les mamelles, lo restant de dita vena, va als musculos del ventre.

66. Altre ram que esta al cotrari del fustit, 65. va

X 3

al pri-

De les venes.

al primer nu de la espina, y baxa fins a la quarta costella, y en cada vna d'exa rael.

67. Entre lo primer os del pit, y lo primer nu d la espina debax les anes del coll, se torna a partir la vena caua; y la vna part va a la part dreta, l'altra a la esquerra.

68. Altra diuisio se fa de dita vena caua, y cada part va per les axelles als braços a fins a la punta dels dits; y esta se diu. *Basilica*. per esser molt gran: diuise també. *Interna*. y esta sola se fa mes grossa, q no es lo ram de hon hix altres dos rams pugen al cap, y se tenen per diuerfes parts.

69. Vn ram de les venes fuidites passa per lo lloc que diuen lo degollador. *Iugularis*. diuise la vena. *Iugularis*, *sphagitis*, *idi*.

70. Altre ram dels subdits passa per los musculos del coll, passa per lo tosho occiput. n. 70 y entra per vn forader en lo ceruell ab vna arteria, nu.

78. diuise. *Vena pappis*.

71. Vn ram ve del muscle, hon se diu. *Humeralis*, o *humeraria*. y arriba casi a fins a hon se roblega lo bras, ahon fa vn ram, y despres se ajunta ab l'altra ram de la basilica; diuise. *Communis*, *Medea*. perque esta en mig de dos principals, ço es la humeral, de la qual se partex, y de la basilica: o perque se troba y obra en mig de la coruadura del bras.

72. La matexa entre lo dit gros, y lo segon se diu. *Cephalica*, *ocularis*.

73. Lo altre ram de la vena caua qui va en bax, num.

De les venes.

173

num. 63. se partex junt al quint nu dels reions, en dos rams, y se estenen per totes les parts del cos, de alli en aualla a la clauilla, en fora passa vn ram, ques diu. *Vena sclararia*. altre rā a la clauilla de dintre, hon se diu. *Saphena malleolaris*. Moltes altres diuisions hi ha de venes, ques dexen als qui mes conue tractar esta matèria.

74. La sanc es vn humor gros, y viscos vermell, y mes negre, de la qual se mante y conserua lo cos esta per les venes. En part hon noy ha vena, noy ha sanc: Empero es humor sanguinolent, diu se. *Sanc*, *serum*. Sanc corropuda, *Labrum*. Sanc que raja de nafra. *Cronis*.

De la vena porta, se tracta en nu. 133. de les venes emulgents, num. 134.

De les Arteries.

75. **A**rteries son vna part del cos, cō les venes mes tenen dos teils, o cubertes perque cō la sanc que es en elles: sia molt delicada, y lo eipe rit molt subtil: millor se conserue, va junt ab les venes, per elles va vna sanc vermella, clara espiritosa, la qual sanc espiritosa es causa del pols: hixen del cor, del qual prenen esta humor, y lo aporten casi per totes parts del cos, a hon conseruen la calor natural, y prenen lo mouiment del cor.

76. Les Arteries son en dos maneres (d'exada la trachia, o aspera, numero. 115.) *Vena*, y major: y

De les arteries.

desta setratia al present, y se diu. *Aorta*.

77. La Aarteria, o *Aorta*, hix de la part esquerra del cor, sobre la orella esquerra, parteix se tantost en dos rams, lo major va bax, y lo menor va alt.

Aqueit apres del quint nu de la espina esten molts rams qui se ajuntan ab los altres rams de les venes, y van per les costelles.

78. Debax del primer os del pit se fa altre diuiso de la *Aorta*: y mes altre en tres rams, lo hu se partex, y va per los braços: los altres dos vā al cap: lo mes chic se estē per la gola, y per la cara, laltre rā tantost se partex, y se ajunta ab la vena *Pupilla*, nu 79 y entra en lo cap: altra part, que es major tambe entra en lo sernell entre la orella, y lo os petrofo, nu 7. cerca del principi dels nirus opticos, num. 94 junt a hon se engasta la barra debax num. 14. y esta fa lo retiformis, num. 98. dihuense estes. *Charotides*, o *polelice*. perque quant se enibarassan, o taben, causen vn dormir semblant a la apoplexia: d use aquest mal. *Caros*.

79. Lo ram major de la *Aorta* qui va bax n. 77. se partex tantost, y va a les costelles, ab la vena, *line pari*, num. 64.

80. Debax del telqui telo fetge se partex la *Aorta* en sine rams hu va en la part mes alta del ventre, del qual hix altra, qui roda tot lo lloc on estan los budells laltre va al fetge, altre a la melsa, los altres dos al diaphragma.

Del grex, y molls.

80. En lo darrer nu de la espina se fa altre diuisio de la arteria, vn ram va a la part dreta, altre a la esquerra. Tantost se fa altre diuisio, y lo ram mes chic va enuers a la part dextera, y despres va al deuant enuers lo lumbigel, y enles preñades dona esperit al preñar, y de aqui a les ilades, laltre major ram se ajunta ab la vena *Saphena*, num. 73. y de aqui se estē per les altres parts.

81. No y ha part viuā en lo cos, que no tinga arteries, ni se troben arteries sens venes, encara que be poden esser venes sens arteries: perque qualleuol part viuēt te menester aliment: la vida se prē de les arteries, lo aliment de les venes.

Del grex y molls.

82. **L**O grex es vna sanc molt cuyta per la bondat del nutriment, o mantenimēt, que passa de les venes subils, y se pola en parts seques: per donar hi mor, y ablandar aquelles parts que de altra manera se axugarien, y secarien demasiat: les quals parts confortra en fam sobrada: trebal molt gran, y calor demasiat te estos noms. *Pinguedo*, *Adips*, *seum*. Y los qui estā molt grassos. *Tingues*, *Adiposi*, *cheli*. Es veritat tenen alguna diferencia, la qual se dexa per aquelles a qui conue, axi com moltes altres coses en esta materia.

83. Molls se diuen los qui estan en los ossos. *Medulla*. lo de la espina no es propriament medulla, per que acostat alfoch nos fon, cō laltre moll, mas

De la pell.

es de la substancia del ceruell: ab tot se diu. *Spinalis medulla*. Los jouens tenen los molls dels ossos mes verrells, los vells los tenen blancs.

De la pell.

84. **L**A pell es doblada, vna defora, diu se. *Extima summa cutis, Curicula, Epidermis, idis*. no te sentimēt, o molt poch: esta algunes vegades per sobràt treball, calor, fret, preso, sep, grillon, o altre accident se lleua, y se muda: o tábe per alguna inflamació, o foch se alça: de altra manera, esta tāt ajuntada ala altra, que a penes se poden separar.

85. Debax de aqueixa es l'altra pell, diu se. *Intima, vera cutis*. Esta si se romp per nafra, nunca torna qual era primer: sino ques fa sobre la carn altra cosa, qui serueix de pell, diu se. *Cicatrix icia*.

86. Los calls que de treball se fan en les mans, estan en la pell defora, estan separats de la primera pell, y axi no tenen sentiment. *Callus, ls*.

De les vngles.

87. **L**Es vngles, son extremitat de les ligadures dels dits, ço es dels derrers ossos dels dits n. 38. esta en los dits per gētileia, y p ajudar al mouimēt de pēdre, ques diu. *Apprehēso, cōprehēso*. Esta apegades ala carn, per q no penjen y estoruaassen, ans que ajudassen, es la carn mes alta, perque sien mes forts. Son mes dures que los virgis, y mes molles

Dels pels.

175

lles que los ossos: arriben a elles alguns caps de nervis, qui les donen algun sentiment: y de venes, qui les fan crexer: es l'uzia cosa dexar les crexer y brotar mes que la carn.

Dels pels.

88. **E**N la pell ha certs foradets molt primis, quis diuhen. *Poros, poru, ri*. Per estos passa la suor, y alguns humors primis qui hixen del cos, perque no danyen. per ells entra ayre, y si es corróput, se inficiona lo cos: dels humors mes grossos, y llapiçosos se engendren los pels y cabells, y crexen perque sempre en lo cos se engēdren tals humors per les viandes que menjan, y altres causes.

89. Destos, vns naxen naturalment, per orde de naturalesa, ques diuhen. *Congeniti, & ex creatoris providentia nati*. com en lo cap, celles y pestanyes: altres naxen apres en discurs de temps, cōforme ala naturalesa del lloc, com en la barba, y altres parts, diuhen se. *Post geniti, & ex loci natura nati*.

90. Com en lo cap abunden mes los humors superfluos: y axi crexen mes alli los cabells. Ha posat naturalesa los cabells en lo cap, tambe per major guarda del ceruell: y en la barba, per gentileia: perque vn home de edat que no tinga pels en la barba, parex molt lleig: en les celles y pestanyes estan los pels, per guardar los vlls, axi de la sarna del cap, com de les coses que van per lo ayre: estos sols no crexen, perque crexen taparien

rien la vista, y lleuant los, no porien fer lo officí, que naturalaia te ordenat, y afearien la cara. En la altra part de la cara noy ha pels, perque no paregues lo home saluatge. En lo restant del cos, los pels son senyal de tenir lo home gran força, si son molts.

De algunes parts principals

del cos. Del ceruell.

91. **E**N lo cap, lleuada la testa, o caluaria, nu. 7. parexé dos tels, lo mes fort esta junt y apégat ala caluaria, y partex lo ceruell per dauant en dos parts, a fins a mig lloc, diuise. *Dura mater*. laltre sobre lo ceruell. *Pia mater*, vel *crassa meninx*. & *tenuis meninx*. Te lo ceruell quatre casetes, o ventrellet. *Ventriculi*. dos deuant estan fets com vna orella de home. *Anteriores ventriculi*. En ells se replega vn humor, que purga lo ceruell, y quant es moit, va al lloc ques diu. *Lacrima*. nu. 99. Se bredit humor esta casi com nadant vi tel, o semblant a ell, diuise. *Chori formis membrana*. en ell ha moltes venes, y arteries, que causen en lo ceruell continuo mouiment, lo qual parex en los chiquets de poch temps nats, y en los qui reben alguna naira en lo cap, per hon se puga veure lo ceruell: y per tant te lo ceruell los matexos mouiments del cor, *Systole*. y *Dyastole*, num: 123. en dites casetes se apuren vns esperits grossos y sotils, los quals apres baxen en lo tercer ventrellet, hon se apuren mes.

92. Aquest se diu. *Porus: medius, vel tertius ventriculi*, o *plallus*, o *foenix*, *camera*, *testudines*, *corpus fornicatum*. co es semblant a boueda, o volta, lo qual esta axi perque millor se sostingua la part mes alta del ceruell. La via, que es del tercer al quart te vnes exides del matex ceruell, que semblen anques, y per tant se diuen. *Nares*, *Naticule*, *Ancefirmes*, *Glatia*, *Dyma*. En aquesta via estan telets fets de tal mane ra, que venint lo esperit dels dos primers ventrellets, se obren, y li fan cami, y guarden que no pugà tornar sen atras: destos ha molts per lo cos, có se veura, diuhense. *Vermis formis*, *Epiphysis*. En lo principi de aquest ventrellet ha vna vertoletta, nume. 48. guarda que los esperits no passen afins que sien ben apurats diuise. *Conon arion*.

93. De aquest se seguex lo quart ventrellet, en lo qual entren los esperits de tot apurats diuise. *Cerebellum*, *Parencephalu*, *Epeneranis*, de assise communi ca la facultat als sentiments.

94. Del ceruell hixen los niruis, qui se estenen per totes les parts del cos, estan partits en set ordens, diuhense. *Coniugationes*, *Apophyses*. Los primers son, qui van als vlls, son los majors de tots, dihuen se. *Visori*, *optici*. hixen de alli hon acaben los ventriculos del ceruell, passen sobre lo paladar, hon se a junten, y se tornen separar, y entren cada hu en lo vll de la part ho es exit. La segona cójugacio es de altres mes durs qui naxé jút alli matex, y van tábé als musculos dels vlls, per fer, y causar lo mouimēt.

Del ceruell.

95 La tercera es dels qui van a la llengua per fer lo gust. La quarta va al paladar. La quinta nax cerca dels ossos squamosos. nu. 7. van a les orelles y galtes. La sisena hix per la fesa *Labdors* 7 son mes durs que los altres, van a la boca del ventrell, altres a les costelles, y al os darrer de la espina, y al cor. La setena hix del fi del ceruell, part van a la llengua, y altres a diuerses parts del cos.

96 Del principi del moll de la espina hixē molts y molt primis, y van a moltes parts del cos.

97 Per dos foradets que son en lo tos, junt a la sutura. *Labdors*, num. 7. entren dos venes, diuise lo lloc *Lenon*, y se ajunt en lo mes alt del cap. Per aquell matex lloc entren moltes venes, entre les quals ni ha algunes tant estretes, que a penes pot en elles entrar vna serda: les quals per diuerses parts entren en lo ceruell, y se estenen per ell.

98 Per les vertoles, o arteries carotides, num. 50 y 78. pugentres rams de arteries: lo hu va a la llengua, laltre a la barra de bax, laltre entra en lo cap per vn forat voltat qui esta entre la orella, y alli hon se engasta la barra de bax, num. 8. y 14. y junt als opticos num. 94. se partex en molts rams, y junt al os basiliare, num. 9. y los ossos isthmoidea, num. 12. y la vertoletta Conarion segona, nu. 48. fan vna tela com vns filats de pexador, mes prim, y mes espes que ningun altre se puga fer, diuise *Plexus retiformis*, es com dit es, de moltes arteries, les quals prenen forca de dita vertoletta

Del ceruell.

177

ta, noy ha part en lo cos mes guardada que esta primer de dita vertoletta, despres de la crassa meningē, nu. 91. en lo qual lloc es mes grossa y fort, q en altra part del cap, y del os basiliar, y altres que li estan entorn. En aquest retiformis se diu, que esta lo esperit del anima, mes que en altra part y es lo principi de totes les accions, quel home fa ab lo enteniment. De aci van dites arteries entre la testa y la crassa meningē, y entrē en lo ceruell, al qual volten per diuerses parts.

99. Del mig dela part deuant del ceruell, junt a la crassa meningē, entre los dos ventrells primers ta. 91. fins altercer, partex en dos canonets, diuise *Plexus*, de alli passen sobre los ossos isthmoidea, a. 12. y arriben al nas, per hon se purguē les suziadats ques fan en lo ceruell.

100. Altres dos canonets, o poros hi ha, lo hu hix del tercer ventrell, a. 92. laltre del poro qui va al quart, a. 93. van per diuerses vies, juntēse en vn lloc en lo sol del ceruell, sobre lo paladar, qui esta fer com vnambut, alt es redo, y va apretantse, per hō se purguē tãbe los excrements del ceruell: diuise *Sclerous, Pelus, Infundibulū, Choana, Lacuna*. En lo fi de ditambut ha vna vertoletta, q esta en vna canitat del cos cuneo, a 9. y prē dits excrements, diuise *Adcolatorium*. y de aqui vā dits excrements al nas, o al paladar: a hō ha dos foradets molt primis, que hixen a la boca, mes nōs poden veure, sino en alguna fort inflamacio, y per quexos llochs se purguen.

101. **N**ingu dels sentiments exteriors, o corporals sen la sua acció, ni de ella judica: empero segons filosofia a tots ells se estenen nirus desde la primera part del cervell; ahon ha vn sentiment dels interiors, ques diu. *Sensus communis*, y aquest judica de les coses, que los vlls veuen, les orelles ouhen, lo nas olora, la llengua y paladar gusten, y totes les parts del cos toquen: que estos instruments no fan mes, de rebre les especies del objectes, les quals especies per dits nirus vā al dit sentiment comu, y ell judica de dits objectes. Lo objecte de la vista son les colors: de la ohida, los sons del oïre, los olors: del gust, les labors: del tocar, son les qualitats del tocar: com dur, moll, aspre, bla, calet, fi et, &c. Esta part del cervell per be, y facilmet apedre, no ha de ser molt humida, ni molt exura.
102. Aquest sentiment no te força ni acció, sino en coses presents, que cessant la acció del sentiment exterior, ell tambe cessa. Empero junt a ell ha altre sentiment, ques diu. *Vs imaginatrix, vel potentia imaginatiua*, y en esta se passen los judicis del primer y esta los conserua, y guarda.
103. Apres de aquest sentiment, diuen los doctes que ni ha altre ques diu. *Estimatiua*, lo qual del ques conserua en la ymaginatiua forma certes rahons, que nos ocuprenen ab sentiments: axi cō la ouella que hon lo cordero qui baa, ab lo primer sentiment judica esser dolent, y esta especie de veu conserua en la ymaginatiua y ab esta terce

ra judica quē te fam, o passa treball, y per aqui se mou, ha que vaja prest socorrerlo: y aço nos compren ab sentiment exterior, y axi matex en los homens.

104. En la darrera part del cervell esta altre sentiment ques diu. *Memoria*, ahon se conseruen les especies de coses passades: y de aqui es, que quant nos volem recordar de alguna cosa, nos grāam lo cap, y es per moure les coses que alli se conseruen, y acudexca lo que volē, Altres no posen mes de tres potencies, y sentiments, y parex be, ço es. *Sensus communis, Estimatiua, vel visio, & memoria*. Al tres de altra manera. *Imaginatio, Ratio, Memoria*. Del enteniment non diem al present cosa alguna, perque seria nunca acabar, y si eites coses son de marauellar, son aquelles de molt major admiració, y totes de molt lloar. Deu.

Dels vlls.

105. **L**os vlls estan fets cō vn mirall, en lo qual parexen les figures de les coses que vehē les quals parexē en los humors Tenē deuant moltes cubertes, perque sien mes guardats: son clares perq̄ no estoruen la vista, y mes facilmet passen les figures. Tenē set musculos, los quals son menester per al mouiment, y guarden que nos puguen del tot girar. Cōue ques giren a moltes parts, perque millor se puga lo home guardar dels perills. Cōbrente de peitānes, perque dormint sien guardats

y tambe vellant, de la pols y altres danys. Son les pestanes primes, perque sien mes prompts al mo-
uiment, blanes, perque no dānen als vlls. Te lo vll
fet tūiques, tels, o cubertes: y cada vna fa vn rogle
o cercol junt alli, hon lo blanc se ajunta ab lo ne-
gre: diuise. *Iris, idis*. y aqui se venen ajuntar totes les
tūiques, o tels.

106. Lo primer tel es del pericraueo, num. 40.
diuise, *Coharens membrana, connectiva, aduata*. Lo segon
tel nax dels musculos, diuise. *Tunica ab aponemosis
musculorum*. La tercera hix tambe dels musculos
mes en dintre. La quarta hix dels nirus opticos,
numero. 94. dela crassa meninge, de que estan cu-
berts com lo ceruell, numero. 91. es grossa, y de
quant mes se acostā ala nina, mes prima es, diuise.
Cornea, Sclerotica. La quinta nax de la tenue menin-
ge del optico axi com la quarta diuise. *Chorda, Rha-
gois, idis, Vnea*. La sisena es com vns filats de moltes
venes y arteries, diuise. *Retiformis, Amphiblastros*. y
esta, o es la sisena, o com esta junta ab la quinta, de
alguna part della, y desta se fa la sisena. De vna de
estes dos nax vn telet, com vna tela de araña pa-
rex sia de substancia del ceruell, y per ella se diu-
quesent lo ceruell les alteracions ques fan en los
vlls de les coses ques venhen diuise. *Arachnois*. La se-
tena es, la ques diu. *Chrystallins, idis*.

Dels humors dels vlls.

107. **A** Pres del quart tel, que es la tunica cor-
nea, esta vn humor, en mes copia que los
altres, ques diu. *Aqueus, Albugineus*. semblant als
blancs dels ons, o ala suor que traue, quant se con-
hen en cascara junt al foc.

108. Apres de aquest humor, en la tunica rhagois
que es la sisena, esta altre humor quallat y apres:
esta fet com vn reglonet, o rullonet partit, en la
part defora esta lo redo, y dedintre lo pla, y aco
es lo que lo vulgo diu, la pedra del vll, que altra
pedra hoy ha: diuise. *Humor Chrystallinus*. En aquest
humor esta principalment la vista, en aquest se im-
primexen les figures, de les coses ques venhen: les
quals per lo nirus optico, a. 94. van al sentiment
comu del ceruell, a. 101. y si aquest humor se gua-
sta, la vista se ve a perdre. Lo tel que li esta dauāt
se diu, vnea, y en dret de aquest humor esta dit tel
foradat, perque millor passen les especres, de les co-
ses ques venhen: y aquest forat es lo ques diu la ni-
na del vll diuise. *Pupilla, Pupula*.

109. Apres de aquest humor esta laltre, ques diu.
Vitreum. Sobre lo qual parex que lo chrystallino va
nadant: no es del tot pres, ni del tot liquido sino
com vn vidre fus: soste, y mante al sus dit: y de la
color de aquest vitreo, se diuen los vlls gagos,
verts, y de altres colors.

Dels budells.

Dels budells.

110 **E**N la gola, o sol dela boca, ques diu, *Pharynx*. En esta apegat vn cançó a manera de budell diuís. *Œsophagus*, per ell baxa lo menjar al ventre, diuís lo, vèrre a hon entra y se cou lo menjar, *Ventriculus*, y la boca per hon entra lo menjar *Œsophagus*, *Œsophagus*, *Œsophagus*; y lo sol del ventre *Œsophagus*. Aquí se fa la primera deccocció del menjar; y lo que es inutil per lo aliment delcos, se llança fora per los budells.

111 Los budells no son mes de hu, mes per la figura que tinen, se compta sis, diuen se ab vn nom, *Intestina*, *orum*. Cada reuolt de budell te altre reuolt d'itruí, arteria y vena. La primera exida del ventre, *Pylorus*, *Pyloricus*, *Intestinum breue*, *Echymosis*. De ací se segueix lo primer budell, que te dotze dits de llarg, diuís *Duodenum*, *Duodenum*. Segueix se despres lo segon, que te tres brases de llarg, y sempre se traba buyt, diuís, *caecum*, *intestinum*. Lo tercer se vuyt brases, es prim y subtil, diuís, *Ileon*, *Intestinum tenue*, y de aquest es lo mal ques diu, *Miserere mei*, *Miserere mei*, *Intestinum tenue*, quant per secar se en ell la materia, o per altra causa no poder passar auant, torna atras, y hix peylla boca. Lo quartre vn capell es exida, diuís, *Sigmoides*, *Morbus*, *Cecum*, *intestinum*. Lo quint y mes gros, y roda tots los altres, te vuyt entrades y exides, diuís, *Sinus*. Diuís dit budell, *Colum*. Lo darrer es lo que no te reuolts alguns, ans va tot dret dels renyons al loc per hon se traula materia

Dels budells.

130

ria que en ells esta: diuís, *Rectum*, *intestinum*. Te tres musculos en lo cap de bax, que sis desbaraten o cauhen, o ixen fora es menester ab les mans tornar los dintre hu de ells que te apretat dit budell, que nol dexa obrir sino quant es menester se diu, *Sphincter*.

Dela llengua, y paladar.

112 **L**A llengua es per parlar y cançar, y a juntar lo menjar mastegat, y tragar y engollir se lo méjar te les rael's forts, y fonde's y la punta prima, per que sia mes facil en lo mouiment, te dos venes, dos arteries, dos niruis.

113 En lo paladar se forma també la veu, y per tant te los tellets, y mes junt a les gingiues, te sentiment com la llengua, per participat de vns maxos niruis, te dos foradets com esta dit ha. 100. al fi. En lo fi dela boca entre les tonilles. ha 53. ha vna particula de carn q' importa molt pera la bona veu, y si se gasta, també la veu se pert o se gasta diuís, *Concilio*, *Gargulio*, quant se esten, o allarga, *Colomella*, *Chion*, quant se apreta. *Vena*, *Vena*.

114 En lo principi del cano de la gargamella, ha vn tendron, ha 35. es humit de si mateix: te vn forat dalt a bax, com vna ralla ques diu, *Rima fissura*, esta cubert de vn tel, perque quant se vimpla de ayre, nos rompa nunca l'alta hombr, lo qual te de si mateix, perque si demasiat se secava, no poria fer lon ofici, ha 35. Per la concanitat



De aquella ralleta ha vns telets, qui estan fets de tal manera, que venint ayre de defora, se obren, y li fan lloch, y tantost se tanquen, y guardé que no puga tornar atras: semblans destos son en lo cor, a 120. diuhenle *Prochoa, Euryene, Sinu*. Quant prenim ayre, entra lo ayre per dit lloch en dita llengüeta, y de alli va als lleus: dita llengüeta te tapada la gargamella, per que no entre per alli altra cosa: y si per cas entra, tolsing ab gran forca se ha de traure defora, y les hoies se alça dita llengüeta.

Dels lleus, o frexure.

115 **L**O COS, o tot lo que es del coll fins les cuxes, se diu *Torax*, *ach*, per dintre se partex en dos parts: en la part de abax esta lo ventre y budells, dels quals a 110. diu le la part natural *inferior venter*. En la part de alç estan los lleus, cor, y fetge: diu le, la part vital, *superior venter*. Estan partides dretes parts ab vn tel o tela, ques diu, *Diaphragma*, *atq*, *Septum*, *Mediastinum*, *Septum transversum*, a 40. Te alguns forats, per hon passen venes, arteries, y nervis: esta tela te lo fetge penjant, a 129. esta apegada als pits, y a les costelles, y aqui es carnola.

116. Del cano, o fi de la gola, partex vn cano, del qual a 35. y 36 y 114. lo qual attriba als lleus, y alli se partex en molts altres canonets, y penetren tots los lleus, diuhenle *Pulmo, omis*. Son los lleus instru-

instrument dela veu, y de la respiracio, son fets, p guardary refrescar lo cor prenent ayre de defora: lo qual es necessari en tots los animals qui tenen sanc: guardan tñbe lo cor, no decante a vna part ni altra: y lo tenen sempre en lo mig, perque no done als ossos dela espina, o dels pits, endemes quant lo home pren gran vra, o el pant: los animals que no tenen veu, tampoc no tenen lleus.

117. Son los lleus de substancia espongiosa, clara y colorada, y mes en los chiquets quant naxen: son de tal substancia, per causa de les venes y arteries que se li ajuntan, y per que an de rebre lo ayre que ve de fora per la trachia arteria, ha 115. y si foran macios o espessos, no porien rebre.

118. Tenen los lleus cinc parts, o troffos, o ales diuhenle, *Lobis, bi*. Fibra, *a*. son semblant a vna vngla de bou. lo mes chic trocet esta partit com en dos ditets, ab los quals pren y soste la vena caua, q passa per la orella dreta del cor, y puja alç a 63. los altres quatre estan dos de cada part del cor per lo que esta dit a 116. Lo mouiment que tenen los lleus es del ayre que prenen y llançan: y si rehenim lo ale, ells tambe cessen: tenen per desobre vntelet, qui tots los cobra.

Del cor.

119. **T**E lo cor entorn vna tela q te molts flo qts de grex, diu le la tela del cor, *Pericardios, obitio, capsula, domus, casula cordis*. Esta vn poquet



Del cor.

119. Juny, quant es to mouiment, perque no la puga tocar: es per guardar que ninguna cosa puga tocar lo cor: te principi dels vasos qui hixé del cor, acaba en punta, y esta apegada al diaphragma, a 115. al fi te en lo sol vn poquet de humor, per refrescar y donar humor al cor: no es dura, perque no danye als lleus, ni molla, perque no reba dany dels ossos dels pits: te nirni, vena y arteria.

120. Pretenen alguns que lo ceruell es principi de la vida y ahon mes assenta la anima altres diue que es lo cor: lo qual tambe es font del calor natural, y principi de la virtut animola. Diue que los qui tené lo cor grā, son pera poc, y couarts: y los de chic cor, son de gran empresa y atreuits.

121. Lo cor te la carn dura, perque millor fustre lo continuo mouiment, y no potsufir dany ni sen tir dolor. Y lo que vu garnient diuhen, mal de cor. *Cardiaca passio*. no es tal, sino de la boca del ventrell quant alguna pituita, o flauabile, a. 131. la fatiguen, y lo que diuhen la boca del cor, es del ventrell.

122. Lo cor esta fet com vna pina, diue tal figura *Turbina*. esta en lo mig del pits, la punta decanta ala part esquerra, esta ajuntat ab lo ceruell per nit uis, a. 95. al fi ab lo fetge, per la vena cana: ab los lleus, per arteries.

123. Telo cor dos mouiments com vna macha la hu es, quat se apreta, y trau fora lo que te en si, diu te. *Systole*, *Contraccio*. laltre mouiment es, quant se obra

Del cor.

182

obra y esten, y tira, o pren la sanc en la caseta dre ta, y ayre en laltre, a. 63. y aquest mouiment se diu. *Dystole*, *Dilatatio*. Entre estos dos mouiments ha vn poquet de reos, mas es tan poc, que apenas se pot conexas, aquest matex mouiment tenen totes les arteries per lo cos, mes en venes parts parex mes que en altres, en les quals se toca lo pols, y se conex la febra.

124. Del cor hixen tres vasos molt bells, co es de la dreta part, la ques diu *Vena arteriosa*, de la esquerra, la *Arteria venosa*. y del mig, la arteria. *Aorta*, *ma xima*. La vena arteriosa no hix de la cana, sino del cap gros del cor, ques diu. *Basis*. en esta ha sanc, q per vn ram de la cana entra en lo cor, y se purga, y va als lleus per nutricio y conseruacio: perque nos porien mantenir los lleus de tal sanc, de qual se mante lo fetge.

125. La arteria venosa no te mes de vna tunica co les venes, perque millor y mes promptament puga passar lo ayre que pren dels lleus, y va al cor.

126. La arteria major *Aorta*, a. 77. dié que hix de la part esquerra y aci del mig, per causa que la arteria venosa mes parex que hix dels lleus, que del cor: y si esta se dona als lleus, resta la *Aorta* ala part esquerra, y la vena arteriosa ala part drete: o per vetu: a per altra causa. Esta *Aorta* pré del cor, no ayre sol, ni sanc sola, sino ayre y sanc tot purgat y purificat, y va a totes les parts del cos, com esta dit en les arteries. Les orelles del cor sou per

Z s

ajudar

Del cor.

ajudar als vasos, la dreta per la vena caua, la esquerra per la arteria venosa, son de pellera, perque no estoruen, ans seguexquen lo mouiment del cor: mouhen los vasos qui estan junts, perque hixca la materia quant es hora.

127. En les casetes del cor se troben vns relets, q pareix fan moltes altres casetes: la utilitat d'elles es que dexe'n entrar la sanc y ayre que ve y guarden no torne atras, y per alli hon hix, ni ha altres al contrari, que fan lloc que hixca, y guarden no torne a entrar: estes casetes, o artifici se diuhen. *Porta, Vanula, membranarum epiphyses*, semblants d'estes hauem dit, a. 114. al fi.

Del fetge.

128. **L**O fetge es lo lloc ahon se congria la sanc. Les principi d'totes les venes, per les quals va la sanc a donar manteniment a tot lo cos: perque quant lo menjar es cuyt en lo ventre, lo que es ruhi va fora, com esta dit a. 110. lo que es bo se guarda, diuile, *Chylus*. lo qual va del ventre al fetge per vns canonets, ques diuhen. *Vene miseraica*. en les quals se muden de diuerses colors: en lo fetge se conuertex en sanc, y va per les venes, com esta dit a. 60. diuile lo fetge. *Hepar, tis. Jecur, oris, vel iocinoris*.

129. Esta lo fetge penjant del diaphragma, a. 40. al fi, y a. 115. al fi esta enuers la part dreta en los homens, los quals tambe lo tenen major que los altres animals,

Del fetge.

183

animals, conforme ala proporcio del cos: es com vna sanc cobrada, y quallada y presa: pren manteniment de la msa ruhi, alguns diuhen que no es carn, home n'ello. *Larenchyma*. Del lloc hon hix la vena caua a. 6. ques diu. *Porta iocinoris*. se partex en vna vena, ran per cada ala, y cada vna se partex en moltes chiques, qui se estenen per tot lo fetge. a. 133.

130. Per alli hon entra lo chylo en lo fetge, per q no entre ab demasiada furia, y estorne la decoccio, y tambe per alli hon hix la dels epophyses, q auem dit, a. 127. Per la part de abax junt ala vena porta, a. 133. entren arteries, y no li falten nruis. Te lo fetge en alguns, dos, tres, quatre, o cinch ales: estes estan sobre lo ventre, per donar li calor, alguns fetges se troben tots de vna pessa.

Dela fel.

131. **E**N la majorala del fetge esta apegada vna bosseta, a hon se replega lo humor superfino calent, y tort, ques diu. *Fel, Flanabilis*. Fel: y la bosseta. *Vesica, folliculus fellis: bilis*. y de alli se purga per vn poro, o via, ques diu. *Ephysis*. y va al sol del ventre, per ajudar a trante lo q esta dintre, y quant es sobrat, causa dolor en lo vetre, y budells. Quant passa la hora del menjar, la boca del ventrell lo tira, y com es amarc y agre, fa la rugar, y causa fami, diuile tambe. *Cholera*.

Dela melsa.



Dela fel y mella.

132. **L**A mella esta en la parte esquerra, en ella se purguen les feces de la sanc que hix del fetge, y axi esta bax y en sotil lloc, pren lo que te menester per conseruar se, lo restant purga y llança, y va també al sol del ventre, per ajudar a trancar lo que esta dintre, y si abunda causa malalties: diu se dit humor *Sacrus melancholicus. Atrabilis.* Ve dita sanc ala mella, per vna via de la vena porta es rangran com vna ma de home, o com vna llengua de bou, te nirus y arteries.

Dela vena porta.

133. **L**A vena Porta, com esta dit a. 130. esta per la part de bax del fetge de hon van molts rams per tot lo fetge. Y mes hixen dela set rams hu va al sol del vtre, dos en lo t. l. dels budells, ha ho. lo quart ala mella, dos se partexen en alo qui esta en lo mig, del fetge als budells, en que ha moltes venes y arteries y vertoletes, y esta tot cubert de membranes, diu se. *Mesenterium, Mesarium.* y van los dos rams junts a les vertoletes Pancreas, a. 57. lo sete va al budell recto, a. 111.

Dels vasos emulgentis.

134. **D**E la major vena, y major arteria, hixen dos vasos semblants a venes, y van hula cada renyo, p los quals se purga la humitat lerofa, o aygualosa dela sanc, y també lo que es aygualos de la sanc arteriosa. Estos se diu huen. *Ve-*

De la vena porta, y vasos emulgentis. 184

ne emulgentis. Va a emulgentia, Per que prenen y tiren lo humor ruihi. ques diu, *Serum,* de totes les venes y arteries del cos. Axi a prouehit Deu, que dela sanc que fa en lo fetge, lo que es gros, y espes, vaja a la mella: la que es colerica, vaja a la fel, y lo que es com lo sorigot, o aygualosa, en los renyons, en los quals va també algun poc de bona sanc, de la qual se mantenen: axi com també ab la bona sanc va algun poc de colera y melancolia de aquest altre humor, los quals si carreguen nos poden purgar sino ab sangia, y patexen deipres sobre la sanc, es menester que ab la sanc vagen destos humors, per ajudar li a passar. La suor es de aquesta aygua que hix de les venes, y axi qui molt sua, orina poc.

Dels renyons y vexiga.

135. **L**Os renyons son dos, hu mes alt quel altre vns los fan vertoles, altres carn espessa: atench sentiment fino en lo mes dintre, te nen força de tirar a si y llançar: tenen dos canonets, per hon trau en lo que han purgat, del que an pres de la vena porta, a 134. lo que purguen e la orina, diu se, *Orina, L. tu.* los canonets per hon va la orina *Meatus urinary, Vreter u.* y los poros per hon primer entra la vrina dels renyons en estos canonets. *Pori vrenici.* la vexiga se diu *Vesica urin.* esfeta com vna bossa, es nirusa, te dos tuniques primers y forts, nos fa en ella concoccio, qu.



Dels vasos emulgent.

que sols es per tenir la vrina, en lo coll per hon re
de exir la vrina ka vn musculo, o tros de carn,
diuse, *Sphincter*. lo qual te apretat dit coll, perque
no raje sempre la vrina: hix ab furia, per que
com es ardent danyaria lo lloc per hon passa, si
molt se detenia. Estes coses poques hauem acti
posat, les quals si parexen alguna cosa, son mes
les que resten, les quals se alcancen ab perfecta
Philosophia.

Dels sentiments corporals.

Sentiments, hic Sensus, us.

Sentir ab qualseuol sentiment. *Sentire, us, ire. Sensus percipere.*

Tenir sentiment, *Habere sensum.*

Perdre los sentiments. *Amittere sensum.*

No tenir sentiments, *Cavere sensibus.*

1 La ohida, *hic Audire, us.*

Ohir, *Audio, us, ire. Audire percipere.*

Ohir dir alguna cosa, *Accipere auditione de re aliqua.*

Lo qui es vn poc fort. *Surdaster, ite.*

Sord, *Surdus, di. La sorder, Surditas.*

Perdre la ohida, *Amittere sensus audire.*

Cosa fea y cruel de ohir, *Res audiri feda atq; acerba.*

2 Veure, *Video, us, ere. Cernere oculi. Perspicere.*

La vista, *Visus, us. Visio. omis. Sensus oculorum.*

Cego, *Cecus, er. Ceguedat, Cacus, u.*

Lo a qui han llenat, o a perdut la vista. *Cacatus.*

Cego de mi, que no aja vist antes estes errors, *Cacatus.*

Dels sinch sentiments.

185

enim me, qui hos errores ante non viderim.

Mirar, *Aspicio, us. exi, cere, ite. Intueor, eris, itum.*

Contueor aspecto.

Mirar algu, *Adspicere aliquem, ad aliquem.*

Lo mirar, *Aspectus, us.*

Cosa de gentil vista, *Res pulchra ad spectandum.*

Olre, o olorar, *Olfacio, us, ere. Odo, us, are. Odo-*

ror, aris, atum.

Lo sentiment de olre, *Odoratio, omis. Odoratus, olfa-*

ctus, us. Olor, Odor, u.

Sentir lo olor de les flors, *Efflare odorem e floribus.*

Traure olors, *Proferre odores.*

Creumar olors, *Incedere odores.*

Donar olor. *Oleo, us, lui, ere, litum.*

Tenir mal olor, *Male olere.*

Tenir olor de cera, *Olere ceram.*

No poder sufrir lo mal olor de la boca de algu.

Alcimus teterrimum oris odorem ferre non posse.

4 Gustar, *Gusto, us, am, are, atum.*

Lo gust, *Gustatus, us. Gustus, us.*

Gustar vn poqt lo vi, *Primoribus labijs vincta gustare.*

Cosa q es molt agre al gust, *Bis per acerba gustus.*

5 Tocar, *Tango, us, tetigi, tangere, tactum.*

Lo tocar, *Tactus, us. Tactio, omis.*

Lo sentiment del tocar esta escampat per tot lo

cos y gualment. *Tactus toto corpore aequaliter iso-*

sus est.

Cosa ques pot tocar, *Res qua sub tactum cadit.*

Ab lo toc compendre alguna cosa, *Tacta animo*

aliquid.



Dels cinc sentiments.

aliquid percipere.

Les mies orelles senren aquexes coses. *Aures mea ita sentiunt.*

No gustar lo placade menjar. *Cibi suauitatem non sentire.*

Les coses ques miren. *Qua autem illi sentiuntur.*

Tenir la vista molt aguda. *Sensum oculorum acerrimus habere.*

Lo sentimēt del ohir es flac. *Sensus audiendi est hebes.*
Ester cosa de son gust. *Sensu suo gustare aliquid.*

Postures y mouiments.

del cos.

1. **S**eurc. *Sedeo, es, di, dedere, sessum.*
Ab les cames esteles y tortes. *Tibijs diuertiatis. & distortis.*

Ab los genolls amples. *Diductis genibus.*
Penjar la vna cama sobre lo altre genoll. *Alteram tibiam altero genu suspendere.*

Ballar les cames, o vogar. *Ludere pedibus.*
Jugar de les mans. *Gesticulari manibus.*

Solténir lo cap ab lo bras. *Emicare caput brachio.*

2. Jaure. *lacio, es, ere.*
3. Recolir se. *Reclino, at, ere.*

4. Estar depeus. *Sisto, at, ere.*
Ab los peus junts. *Pedibus iunctis.*

5. Caminar. *Ambulo, at, ere, Facere iter.*
6. Passejar. *Facere statia.*

Donar vnes quantes passades. *Facere aliquot statia.*

De postures y mouiments.

7. Correr. *Curro, is, Cucurri, cursum.*

8. Saltar. *Salio, is, mi.*

9. Aturar se. *Consisso, is, ere.*

Presentar se. *Sisto, is, ere.*

10. Anarsen. *Discedo, is, ere.*

11. Fugir. *Fugio, is, ere.*

12. Tornar. *Redeo, is, ere. Revertor, eris, sum.*

13. Aguaytar. *Insidior, arum, arum.*

14. Aguardar, o esperar. *Especto, at, are, Operior, eris, vel operiris.*

15. Anar a parlar ab algu. *Conuenio, is, ire aliquem.*

16. Caure. *Cado, decido, incido. Ruco, corruo, is, ere.*

17. Alçar se. *Erigo, Sargo, is, ere.*

De affections del cos.

1. **E**star fret. *Frigeo, es, ere. Frigesco, is, ere.*

2. Estar calent. *Alco, es, ere. Calefco, scis, Scere.*

3. Estar groc. *Palleo, es, ere. Pallefco, is, ere.*

4. Tenir vergonya. *Erubescio, scis, ere.*

5. Vergonya. *Pudor, is.*

Vergonyos. *Pudens, pudentissimus.*

Lo qui no te vergonya. *Impudens.*

Poca vergonya. *Impudentia.*

6. Estar ia. *Bene valere. Estar mal. Male habere.*

Sa. *Sanus, a, um.*

Sanitar. *Sanitas, atis. Valetudo, inis.*

Tenir sanitat. *Habere sanitatem.*

Perdre la sanitat. *Amittere sanitatem.*

Cobrar sanitat. *Redire ad sanitatem.*



De affectiones del cos

- 7 Magre, *Gracilis, & le. Macer, cra, crum.*
Magror, *Macios, ei.*
Estar magre, *Esse grandi macie.*
8 Flac, *Infirmus, debilis, Imbecillis.*
Flaquea, *Infirmitas, Imbecillitas.*
Estar flac, *Esse co: pore i: firmo, debili, imbecilli.*
9 Malaltia, *Aegritudo, Aegrotatio.*
Estar malalt, *Aegrotio, as, are.*
Cada any tenir gran malaltia, *Quod annis grauitur aegrotare.*
Lo qui no te salut, *Alienus a sanitate.*
Caure mal, *In morbum incidere.*
Recruar, *De integro in morbum incidere.*
Lo qui esta mal, *Aegrotus, ti.*
Aflaquit per la malaltia, *Debilitatus aegritudine.*
10 Lo qui té bones forces, *Valens, tis.*
Home de grans forces, *Vir maximis viribus.*
11 Fer pendre colera a algu, *Attonere alicui stomachum.*
Fer fastig, *Facere stomachum.*
Estar enujat ab algu, y auer les ab altre: *Esse iracundum aliquem, & in alium stomachum erumpere.*
Pendre gran colera, *Exscescere, scis, exscescere ex, exscescere.*
12 Tenir força pera lluytar, *Viribus ad luctandum valere.*
Pendre les forces, *Vires amittere.*
No tenir forces, *Cerere viribus.*
Cobrar les forces, *Recuperare vires.*
13 Ric, *Dives, itis.*

Riqueses

De affectiones del cos.

187

- Riqueses, *Diuitie, arum.*
Tenir riqueses, *Habere diuitias. Affluere diuitis.*
14 Pobre, *Egens, ti, indigentia, Pauper, is. Inops, pis.*
Pobrea, *Esse in egestate. Pauper, pertate, Indigere.*
15 Honrra: *Honor, is, gloria, e.*
Honrrat, *Honoratus, a, um.*
Estar honrrat, *Florere honoribus.*
Cosa de honrra, *Honorificus, a, um.*
Honrradament, *Honorifice, honorare.*
Honrrar algu, *Honor, as, are, honore, officere aliquem.*
16 Deshonrra o affront: *Ignominia, conuicium.*
Deshonrrat o affrontat, *Ignominia affectus.*
Deshonrrar algu, *Violare alicuius dignitatem.*
Cosa de deshonrra, *Res ignominiosa.*
17 Noble, *Præclarus, Nobilis, & bile. Insignis.*
Nobleza, *Nobilitas, atis.*
Estar molt noble, *Florere nobilitate.*
Fer noble, o ennoblir: *Nobilis, as, are.*
Ennoblit, *Nobilitatus, a, um.*
De baxa ma, *Humilis, obscurus.*
Estar de gran linatge, *Esse ex illustri familia, ex clarò sanguine.*
De bax linatge, *Ex infimo, & obscuro genere.*

De affectiones de animo.

y de virtuts, y vicis.

- i Alegria, *Latitia.*
Alegrarle, *Lator, aris, animi. Gaudeo, es, Gaudium sum, ere, gaudium.*

Aa 2 Tristesa,

2 Tristitia, *Tristitia, a. Moeror, is.*

Estar trist, *Moeror, is, ere.*

Lo qui esta trist, *Moeror, is, a, um.*

3 Estar fosclegat, *Paccato esse animo.*

Estar alterat, *Esse animo affecto.*

Desuariar, *Delirare.*

Orat, *Amens, Demens, tis.*

Oradura, *Demetia, Amentia.*

Tornar orat, *Deserrimente.*

4 Virtut, *Virius, utis.*

Virtuos, *Studiosus, a, um.*

5 Fe, *Fides, ei.*

Creure fermament lo que mana la sancta Yglesia

Romana, *Firmiter credere eis, que a sancta Romana*

Ecclesia ad credendum proponuntur.

Dexar la fe, *Discedere a fide, descerere fidem.*

Creure lo que algu diu *Habere fidem alicui.*

Adhibere fidem dictis alicuius.

6 Prometre ab jurament, *Dare fidem.*

Guardar la promesa, *Servare fidem, Prastare fidem.*

Honie de gran credit, *Fidei plenus.*

Fiarfe de algu, *Fidei alicuius aliquid credere.*

Trencar la fe, *Violare, frangere, fallere fidem.*

De bona tinta, *Bona fide, ex animo.*

Lo qui trenca la paraula, *Perfidus, perfidiosus.*

In-fidus.

7 Lealtat, *Fidelitas, fides.*

Tu no hasfet lo que deuies enuers mi, *Fidelitatem*

meam desideravi.

8 Esperança

8 Esperança, *Spes, Expectatio, onis.*

Tota la esperança dels Christians en coses impor-

tants esta en Deu, *Omnia Christianorum spes de re-*

bus optime est in Deo Opt. Max. Christiani omnem

spem suam in Deo collocant, habent.

Tenir bona esperança de algu, *Habere bonam spem*

de aliquo.

Donar bones esperances de si, *Conciare de se, facere*

in expectationem.

Sens pensar ho, *Prater spem, expectationem.*

Perdre la esperança de alguna cosa, *Desperare ali-*

quid, vel de re aliqua.

9 Charitat, *Charitas, atis.*

Amor y bona voluntat, *Amor, benenolentia, necessitas*

do, familiaritas.

Tenir bona voluntat a algu, *Prosequi aliquem bene-*

uolentia, esse coniunctum cum aliquo familiaritate, &c.

10 Enemich enemistat, *Inimicus, inimicitia.*

Pendre enemistat ab algu, *Suscipere cum aliquo ini-*

micitias.

Dexar les enemistats, *Deponere inimicitias cum aliquo.*

11 Home de be, *Iustus, & bonus vir.*

Injust, *Iniustus, & vir maleficus.*

La justicia e, reyna de totes les virtuts, *Iustitia om-*

nium est domina, & regina virtutum.

Los tonaments de justicia son no dañar algu, y

fer lo que es raho per la comuna utilitat, *cu-*

damenta iustitia sunt, ut nemini noceatur, & com-

mune utilitati seruiatur.



De virtutibus et viciis

Home que ab tots es just, o injust: *Iustus aut in-
iustus in omnes.*

2 Prudent pera consells, *Prudens ad consilia, in
consulendo.*

Noy ha cosa mes fuaue al home que la prudencia
Prudentia nihil homini dulcius.

La prudencia es, saber les coses que se han de fer
y les que se han de guardar. *Prudentia est rerum
expectandarum, fugiendarumq. scientia.*

13 Lo qui no aduertex, y no sab lo que fa. *Impru-
dens, is.*

Lo qui no sab de alguna cosa. *Imprudens rei ali-
cuius.*

Fer alguna cosa sens pensar hi. *Facere aliquid per
imprudentiam.*

14 Lo qui es senyor de si mateix contra tot vici.
Temperans, temperans.

La tal virtut, *Temperantia.*

Guardarse de tots vicis, *Temperare sibi ab omnibus
vitiis.*

1 Home dissolut, *Intemperans.*

Dissolucio en la vida, *Intemperantia, intemperanter
vivere intemperate.*

Dir matraques, *Incepissio, inceperis, inceperare. La
cessere iniuria.*

Matraques, *Dilectia, orium.*

16 Home valeros, *Vir fortis magni animi animosus.*

Fer alguna cosa ab molt gran animo, *Fortiter gene-
re se, animose, cum magno animo aliquid facere.*

La

De virtutibus et viciis

189.

La fortaleza es tenir en poc los treballs y dolors,
Fortitudo est laborum dolorumq. contentio.

17 Home de poc animo, y vella, *Timidus in re ali-
qua, ignavus humilis, timido, fracto, demissoq. esse animo.*

Fer alguna cosa vilanament, *Timide, abiecte, igna-
viter, humiliter aliquid facere.*

Poc animo y esforç, *Timidus, humilis.*

Humilitat, *Manuetudo, clementia, facilitas, lenitas.*

18 Humil, *Manuetus, clemens, facilis, lenis.*

19 Superbia, Arrogancia, *Superbo, Arrogans, is.
Superbamente, Arroganter.*

20 Liberalitat, *Beneficentia, liberalitas, benignitas.*

Liberal, *Beneficius, liberalis, benignus.*

No ha de ser major la liberalitat del que los bens
basten, *Ne sit maior benignitas, quam facultas, le-
mignorem esse non decet, quam res patiunt.*

21 Avaricia, *Avaritia: Avaricios, Avarus.*

22 Prodigalitat, *Largitio, onis.*

Prodic, *Prodigus, largus, nepos.*

23 Estalui, *Parsimonia.*

Lo qui estalua, *Parsus.*

24 Castedat, *Castitas, continentia, celibatus.*

Cast, *Castus, Cominens, Celeps.*

25 Virginitat, *Virginitas.*

Verge, *Virginali pudicitia praeclatus, virginitate ornatus.*

La virginitat es de major valor que el matrimo-
ni, Virginitas matrimonio praestat.

26 Luxuria, *Petulantia, luxuria, libido.*

Luxorios, *Petulans, luxuriosus, libidinosus.*

Aa 4

27 Huma-



De virtutis y viciis.

- 27 Humanitat, *Humanitas, Modestia, comitas.*
Home humana, *Humanus, civilis, Modestus, comis.*
28 Ira, Iracundia, Irac, iracundus.
29 Comediment, *Sobrietas.*
Comedit en menjar y beure, *Sobrius.*
30 Gola, Gula. Golos, Comedo, onis.
31 Alegrarse del be de algu, y donar li el para-
bien o bon prou, *Gratulari alicui de re aliqua.*
La tal alegria, *Gratulatio, onis.*
32 Enueja, Invidia, invidentia. Enuejos, Invidus.
33 Diligencia, Diligentia, Diligent, Diligens, tis.
La diligencia importa molt en totes les coses. *Diligentia in omnibus rebus plurimum valet.*
34 Pereza, Desidia, inertia, ignavia.
35 Veritat, Veritas, atis. Verdader, Verax, acis.
36 Mentida, Mendacium, cis. Mentiros, Mendax, acis.
Mentider ab paga, *Holophaeta, a.*
37 Saueia, Sapientia. Saui, Sapiens, tis.
38 Ignorancia, Ignorantia. Ignorant, Ignarus.
39 Cortesia o bona criaça, *Urbanitas, Frugalitas.*
Cortes, beucriat, *Urbanus, Frugalis, comis.*
De bones pratigues, *Bene moratus, optimis moribus praeditus.*
40 Maleriat, Insolens, tis. Malacriaça, Insolentia.
Tenir molt bona complexio, *Habere corpus bene constitutum. Esse firma corporis constructione.*
Lleuar-se de dormir, *Surgere cubitum, e somno.*
Vestirse, *Vestiri, u, ire, unum. Induo, u, ere, unum.*

Del

Del guarda roba, y robes.

190

Del guarda roba, y robes.

de vestir en comu.

- C**Var da roba. *Vestiarium, vy.*
Caxa. *Arca, ce.*
Farcell. *Sarcina, ne.*
Enfarcellar. *Componere sarcinas.*
Carregar lo farcell. *Imponere sarcinas.*
Boça de cami o maleta. *Vidulus, li.*
Boça de cuyro. *Bulga, ga, Follis, is.*
Malera. *Mantica.*
Baul. *Arca coriacea, Coactilia, um.*
Alforges, o beaces. *Corycium, biopopere.*
Qualseuol roba. *Vestis, is, vestimentum, amictus, us.*
Sobrevesta. *Sagum, gi.*
Roba per desobré. *Lana: e.*
Roba llarga y estreta. *Poderis, is.*
Roba de taula. *Vestis cenatoria.*
Roba llarga. *Toga, e.*
Lo qui aporta roba llarga. *Togatius, a, um.*
Robeta. *Togula, e.*
Roba llisa sens guarnir. *Vestis pura.*
Roba guarnida. *Vestis simbricata, falerata.*
Roba rica de chic. *Vestis praetexta.*
Roba de home. *Toga virilis.*
Roba usada, y ques ralsga, o esquinaça. *Vestis attrita, scruta, orum.*
Roba trepada, o enriuetada. *Vestis segmentata.*
Roba estreta, ampla. *Vestis arcta, laxa.*

Aa 5

Roba



Del guarda roba, y robes.

Roba de dol. *Vestis pulla.*
Gramalla de dol. *Toga pulla, atra.*
Lo qui va vestit de dol. *Pullatus, iuratus.*
Roba fritada. *Vestis villosa, exa.*
Roba forrada de pells. *Vestis pellita, suffulta pellibus.*
Roba de vellar. *Vestis lucubratoria.*
Les capes de canonges forrades de pells. *Cuculli pellicei, quibus induuntur canonici tempore hybernæ. Pennula suffulta pellibus.*
Roba de Cardenal. *Causia purpurea.*
Roba de manegues llargues. *Chirodora, macrochiria, a.*
Roba senzilla. *Vestis tenui, simplex.*
Roba de cami. *Vestis viatoria, hodieporica.*
Roba suzia, o vil. *Vestis sordida: Soraidatus.*
Roba grossera, y mal texida, o sayal, o fargil. *Levidensare.*
Roba texida. *Vestis textilis.*
Roba sens manegues. *Colobinum, hy. Exomis, is.*
Roba ben feta. *Vestis elegans.*
Roba mal feta. *Vestis squalida.*
Los plechs de la roba. *Lacrima, e.*
Adobar los plechs. *Componere lacrimas.*
Roba que te molts plechs, o faldes. *Vestis laciniosa.*
Roba destiu. *Theristrum, tri.*
Roba de hiern. *Chimastrum, tri.*
Feltre. *Cymballora, orum: cento, centonis, coactilia, ium.*
Roba de grana. *Vestis purpurea.*
Gramalla de jurat, o conseller. *Abolla, e.*
Capiro de jurat. *Epomis, idu.*

Roba

Del guardaroba, y robes.

191

Roba de estat, o dignitat. *Vestis insignis.*
Roba real. *Vestis regia: c. lami, idis.*
Roba obrada de brodador. *Vestis phrygiana.*
Roba ab pedres precioses. *Vestis gemmata.*
Roba ab botons, o peces de or. *Vestis clauata.*
Roba de feti fals. *Vestis subrica.*
Roba tota de seda. *Vestis holoserica.*
Roba de lli molt prim. *Vestis bissima.*
Roba de tafeta. *Vestis bombycina.*
Roba de chamellor. *Vestis undulata.*
Roba de vellut de tripa. *Vestis lancea heteromalla.*
Roba de vellut. *Vestis serica heteromalla.*
Roba de domas. *Vestis serica damascena.*
Roba de carmeli. *Vestis conchiliata.*
Roba de brocat. *Vestis atalica.*
Roba de seda texida ab fils de diuerses colors, o girasol. *Vestis polymita.*
Roba de color que desobre te ret, o rica. *Crocophantia, orum.*
Roba de diuerses colors. *Vestis discolor, versicolor.*
Roba que ha perdut la color. *Vestis decolor.*
Roba de denisa. *Vestis varia.*
Roba recamada. *Frugionda.*
Lo qui va vestit de deuissa. *Varia veste ornatus.*
Sacudir la roba. *Concutere vestes. Excutere puluerem ex vestibus virga.*
Lo raipall. *Cetaceum, ci.*
Estirarla roba. *Contendere vestes.*
Plegar. *Plicare.* Desplegar. *Explicare.*

De



De les robes de vestir.

De les robes de vestir.

en particular.

CAmisa. *Subucula, a.*
Lo collar de la camisa. *Collare, is.*
Les manegues. *Manica, ae.*
Llechuguilles. o marquesotes. *Additamenta sinuosa, & rugata, que summis mancis, & collaribus adiunguntur, lacmia sinuosa, & rugata.*
Camifola. *Indefinim, sij.*
Guarda cos. *Interula, e.*
Gipo. *Torax, acis.*
Gipo de lli, o de llana. *Thorax, lineus: aut laneni.*
Gipo senzillo. *Thorax simplis.*
Gipo afforrat. *Thorax diplois, idis.*
Gipo encotonat. *Thorax infuso gossipio.*
Paños, o bragues. *Braccha, ae, subligaculum Perizoma, atis.*
Braguer. *Sub femorale, is.*
Creguescos, garaguelles: o cuxals. *Feminalia: femoralia, ium.*
Tireres de cuyro. *Ligula coriacea.*
Tireres de seda. *Ligula serica.*
Los caps de les tiretes. *Armamenta ligularum.*
Estrener. *Adstringere. Nectere, atis.*
Afluxar. *Laxo, as, aut, are, atum.*
Nu. *Nodus, di.*
Fer dos nus. *Nectere nodo gemino.*
Fer nu, y бага. *Nectere nodo adstricto, & laxo.*

Fer

De les robes de vestir en particular.

191

Fer dos bagues. *Nectere gemino laxo nodo.*
Canons de calces. *Gennale, is.*
Los baxos, o miges calces. *Calige, arum.*
Atapiernes: o lliguescames. *Adstrigmenta tibi arum.*
Borzegui. *Corburnus, ni. Ocrea urbana, lenis.*
Sabata. *Calcens, cei.*
Sabatà de feltre. *Sculponea, ne ac.*
Escarpi. *Calceolus, li.*
Plantofa. *Crevida, e.*
Soletes, espardenyes. *Solea.*
Espardenyes de espart, o de canem. *Calcei spartei, vel canabini.*
Espardenya de feltre. *Calcens coactilicinus.*
Botes de cami. *Ocrea, e.*
Correig. *Adstrigmentum, ti.*
Siulla. *Fibula, e.*
La agulleta de la siulla. *Acicula, fibula.*
Dester la siulla. *Ex fibulo, as, are.*
Antiparres. *Tibialia laxa sine soleis, ab imo ad medium incisssa que vinci nulis, vel globulis adstringuntur.*
Esclop. *Peroligneus.*
Abarcas de cuyro. *Pero coriaceus.*
Sochs per alfanch. *Soccus, ci. Socrinus, li.*
Calçar. *Calceo, as, are.*
Descalçar. *Excalceo, as, are.*
Calçador de cuyro, o de os, o de ferro, o de llanto. *Calceatorium coriacum, aut osseum, aut ferreum, aut ori chalcum.*
Toquilla, o capeller. *Calantica, ae.*

Barretet



De les robes de vestir en particular.

Barretet de grana per dormir, *Pileolus purpureus ad dormiendum.*
Barret, o gorra. *Pileus.*
Gorra ab botons de or, *Pileus clauatus, & gemmis ornatus.*
Sombreto, *Galerus, vel galerum, ri.*
Sombbrero de sol, *Petalus, fi.*
Lo cordo debax la barba, que te lo sombrero, que no cayga. *Amentium, ii. Offendimentum, offendix, icis.*
Beca, o xia: *Focale, is.* Sayo, o casaca. *Tunica, e.*
Manegues, *Manica, e.*
Casaca ab manegues, *Tunica manicata.*
Cinta de cuyro, *Cingulum, coriaceum.*
Cinta texida, *Cingulum textile.*
Cinta de anar a caça, *Cingulum venatorum.*
Ceñirse, *Cingo, gi, xi, gere, nctum.*
Deseñir, *Discingo, is.*
Mocador, *Sudarium, sudariolum, i.*
Sotana, *Tunica, talaris.*
Botons, *Globulus, li.*
Trans, o botoneres, *Ocellus, li. Foramen, inis.*
Los botons fluxos, *Orbiculi luxati.*
Apretar la roba ab los botons, *Annectere vestem globulis.*
Gafets, *Vinculus, li.*
Gafets, *Ocellus, li.* Capa, *Pallium, li.*
Manteu, *Manya, e.*
Capa curta ab capus, *Palla, e. Cuculio, omis.*

Herrerueto

De les robes de vestir en particular.

193

Herrerueto, *Penula, e.*
Capa chica, *Pallsolum, li.*
Encapat, *Palliatu.*
Roba de casa, *Tunica domestica.*
Roba per cintar, *Tunica urbana, vel forensis.*
Lo qui va en cos de sayo, *Tunicatus, ti.*
Capa de cami, o albernus, *Lacerna, e.*
Escclauina, capeta de peregrí, o de correu: *Pentula, e.*
Lascortea, *e.*
Mudar de robes, *Facere vestium mutationem.*
Los plechs de la roba, *Lacinia, e.*
Lo riuet, *Limbium, bi.*
Lo pel de la roba, o floc, *Floculus, villus, li.*
Cosa peluda, *Vellus, a, um.*
Les trepes, o entorns dels riuet: *Fimbria, lacinia, Segmentum, ti.*
Flocadures, *Filamenta, orum.*
Les trepes, *Cassira, inestiffura, e.*
Papafigo, *Cuculio, Bardocuculus.*

Del apartament de les do

nes y de feynes de dones.

LO retret de les dones, *Gynecium, ei.*
La cambrera, *Cosmeta, ta.*
Parir, *Pario, is. peperí, partum.*
Naxer, *Nascor, eris, natum, suscipi in lucem.*
Lo llit en que naxem, *Histera, orum. Secunde, arum.*
Lo qui nax ans de temps, *Chordus, di.*
Infant, *Infantulus li. Infans, antus. Puerulus, li.*
Chiqueta



Del apartament de les dones.

Chiqueta. Puera, puerula.
La partera. Puerpera, e.
La qui ne ha parit mes de vna vegada. Primipara, e.
Lo temps del part. Puerperium, xy.
La madrina, o lleuadora. Obstetrix, icis.
Lleuar lo part. Educere infantem.
La dida. Nutrix, icis.
Criar. Educare.
Los bandols, o bolquers, o jugues, y altres coses de chichs. Panni, crepindia, incunabula, orum.
La faxa. Fascia, e.
Bolcar lo chich. Involuere pannis puerulum.
Faxar. Cingere puerum fascia.
Lo bres, o bressol. Cuna, e. Cunabulum.
Bressolar, o bresslar. Agitare cunam.
La llet. hoc, lac, lactis.
Alletar. Lactio, as, are, atum.
Mamar. Sugo, is, xi, gere, etum.
Voler mamar. Appetere mammam.
Chich de mamella. Puer lactens.
Desmamar. Ablatio, as, are.
Les sopetes, o miques. Offella, e.
Passejar lo chich. Gestare puerum ambulando.
La moça quel pass ja. Gerula, e.
Les nines ab que juguen les chiques. Pupa, e.
Posar les dents. Dentio, is, ire. Dentes mittere.
Lo posar les dents. Denti, tio, onis.
Lo siti. Stibadium, dy.
La caminadora. Vehiculum.

Pet

Del apartament de les dones

193

Per joc al chic. Agere gestum puero.
Plorar lo chic. Vagio, is, ire. gium, gitum.
Lo plor. Vagus, iui, iui.
Brodar, o obrar. Actus pingere.
Mostres. Exemplaria pectura.
Lo coxinet. Pullulus, li.
Agulla de cusir. hac, Acus, us.
Lo cos de la agulla, o forat. Foramen, inis.
La punta. Cuspis, idis.
La seda per brodar. Sericum, icis.
Filar. Neo, es, neni, ere, nedum.
La filosa. hac, Colus, us.
Lo fus. Fusus, si.
La rondancha ques posa al fus, perque mes rode
Verriculum.
Lo cap mes gros del fus. Spondylus, li.
La osca. Crena spirata.
Rodar lo fus ab tres dits. Pollice, indice, & medio
versare fusum.
Filar. Ducere fila.
Lo fil. Filum, li.
Lo torn de filar llana. Rhombus, bi.
Lo banc del torn. Scammum, ni.
Los petges. Fulcrum, ci.
La roda. Rota, e.
Lo restant com en lo carro.
Lo manec. Manubrium rotae.
La cordeta del torn. Funiculus anclarius.
Lo campanar qui te la roda. Tibicen, inis.
Los campanarets hon esta la pua. Appendix, An
con, anconis.
Les orelles de cuyro. Auricula coriacea.

Bb

La



Del apartament de dones

La pua de ferro. *Obliscus, si.*
La fusada. *Pannus, si. Stamen, si. involutum.*
Lo que fila. *Pensum, si.*
Lo tabac, o panera per polar les fusades, o lo que filan. *Calathus, ca. alifens, si.*
Aspia. *Alabrum, bri.*
Aspirar lo fil. *Ducere filum in alabrum.*
Lo ram, o madexa. *Pannus, si. Matana, a.*
Lo debanell, o debanadora. *Girgillus, li.*
Debanar lo fil. *Ducere filum in girgillum.*
Cabdellar la fil. *Congloba, Conglomerat, as, are.*
Lo cabdell del fil, cabdelliet. *Glomus, m. glomellus, glomellus.*
Retorcer lo fil. *Retorqueo, di, ere, rum.*
Cosir. *Suo, u, sui, ere, sum.* *Sarcio, is, ere.*
Cosir hu ab altre. *Assuo, is, ere.*
Costura. *Commisura, Sutura, a.*
Costura prima, o grossa. *Sutura tenuis aut rudis.*
Tallar. *Scindo, is, scidi, ndere, scissum.*
Tallar rosegant. *Abrotinus, ere.*
Esquinçar, o rascar. *Conscindere, is, ere.*
Lo esquins, o ralgo. *Conscissura, e.*
Arredonar. *Circino, at.*
Encerar. *Incerere, as, are.*
Cosa esquinçada. *Conscissus, e, um.*
Esquinçar en moltes troços. *Discerpo, is, p. ere.*
Remendar. *Resuo, is, resuere, rum.*
Apedaçar. *Apponere, coniscere panniculum conscissur.*
Pedaços

Del apartament de les dones.

Pedaços. *Panniculus, li.* *Sarcis, Refarcio, is, are.*
Descusir. *Dissuo, is, ere, sum.*
Girar alguna roba. *Inuertia, is, ere, vestem.*
Rastellar, o pintinar lli, o canem. *Pectere linum aut cannabim.*
Rastell, o pinta de pues de ferro. *Pectem ex radis ferreis.*
La estopa. *Stupa, e.*
Lo cor de lli, o canem. *Medula, e. cor, cordis.*
Lo ferre del lli, o canem. *Involucrum lini.*
Embolicar lo lli a la filosa. *Involuere linum corpori colus.*
Texir. *Texo, is, ere, xui, textum.*
Destexir. *Extexere.*
Lo teier. *Machina ad texendum.*
Lo pintre. *hic. Pectem, inis.*
La llançadora. *Radius, di.*
Los canons. *Pannula, pannula, e.*
La tela, o ordir. *Stamen, inis.*
La trama, o rebllir. *Trama, e. subtegnem, inis.*
Lolloch de texir. *Textrina, e. Textrinum, us.*
Lo cenrell, o pegols. *Eucha, orum.*
Ordidor. *Pannus, ni.*
Les canilles. *Cellula, loculi.*
Ordir la tela. *Exordior, inis, orum.*
La tela texida. *Tela, e. Textum, e. Textus, e.*
Los plechs de la tela. *Syncha, e. Textus, e.*
Atanar. *Ornare, is, are, collatum, o, is, ob, islo.*
Aderegar. *Insondabilis, is, inis.*



Del retret y cosci de dones.

Como. *Is. ire. Redemptio, is. ire.*
La pinta. *hic, Pecten, mis.*
Les pues clares. *Radix rariores.*
Les puas espesses. *Radix dentiores.*
Pintinarfe. *Pectus, is, ere. xui, xum.*
La clenxa. *Discrimen, inis.*
Lo clenxador. *Discriminatorium, rij.*
Crespador. *Calamistrum, tri.*
Crespas. *Crispo, as, are. Inuere capillos calamistro.*
Ornaments del cap. *Redimiculum, li.*
Aguilles de cap. *Arcula. Agulletes. Arcula, e.*
Pintures. *Pigmentum, ti. sucum, ci.*
Lo quifa y ven pintures. *Pigmentarius, rij.*
Vermello. *Rubriceta, e.*
Medecines per estirar la pell. *Tetanochra.*
Pom de olos, o boxeta. *Olfactorium, rij.*
Les pinçes. *Forcicula, a.*
Lo escura orelles. *Auriscalpium, pi.*
Arracades. *Inanris, is. Cofia. Reticulum, li.*
La falda de la roba, o doblech. *Sinus, nus.*
Parar la falda. *Sinus ex toga facere.*
Lo coslech de la roba. *Pemiculamentum, ti.*
Tapi. *Sandalium, colopodium, di.*
Faxa, o carto per als pit. *Strophium, phj.*
Descuyt, o manteta. *Anabotagium, gy.*
Mantell. *Stola, Pepium, Colobium.*
Faldilles, o vesquines. *Lamus, mi.*
Collar de or, o manilles. *Monile, is. torques, is.*
inarenale, arum

Anell

De pedres precioses

195

Anel. *Anulus, is.*
La cinta. *Castris, is.*
Lo lloc hon se posa la pedra. *Pala, a.*
Anel de sagell. *Anulus signatorius.*

De pedres precioses.

L Loc de tenir perles. *Dactylotoca.*
Carbuncle es vermell en exes. *Pyropus.*
Diamant es blanc. *Adamas, amus.*
Rubi es vermell, o rosat. *Rubinus.*
Esmeralda es verde. *Smaragdus.*
Balaix es vermell casi encarnat. *Belustius.*
Estopacio es groch. *Topazion.*
Turquesa es azul espes. *Cyanus secundus.*
Safir es azul transparent. *Saphirus.*
Crisolita es verda. *Chrysolitus.*
Iacci es naranjat ences. *Hyacinthus.*
Calcedonia es jaspeada. *Calcedonius.*
Pedra de aguila, es de tenat clar. *Aetites.*
Pedra serpentina de diuerses colors. *Ophites.*
Pedra marqueta, vnes son daurades, altres blanques. *Pyruus.*
Pedra porcellana es de blanc quallat. *Murrhina.*
Pedra de gall es blanca. *Alectorius.*
Cornerina, es mesclada de Agata y Calcedonia. *Onyx, icis.*
Calcedonia, es jaspeada. *Calcedonius.*
Sardenia. *Sardonix.*
Esmerill, es pardo escur. *Smyrrix, icis.*

Bb 2

Granats



De les colors.

Granats, es vermell escur. *Granates*, is.
Estancalanch, es vermell espes. *Hamatistes*, *Amatistus*.
Perla, Unio, *Margarita*.
Ambre de saltiris. *Succinum*, *Electrum*, *Glossum*.
Cristall. *Cristallus*. Coral. *Coralium*.
Gayeta, o adfauja. *Gagates*, is.
Caramida. *Magnas*, eis.

De les colors.

Blanch. *Albus*, a, um.
Blanch ablustre. *Candidus*, a, um.
Blanch com la neu. *Nivus*, a, um.
Plateado. *Argentus*, a, um.
Color de plom. *Plombus*, a, um.
Color de llet. *Lactens*, a, um.
Color de aygua. *Aquilus*, aquila, lum.
Negre. *Niger*, gra, grum.
Negre trist. *Aster*, tra, trum: *sternus*, a, um.
Negrefet de carbo. *Ambracinus*, a, um.
Gris, o pardillo clar. *Leucophaeus*, a, um.
Pel de rata. *Murinus*, a, um.
Cendros. *Cinereus*, a, um.
Pardo. *Fuscus*, a, um.
Color com de llebre en la esquena. *Pellus*, a, um.
Gris violat, o cò la flor de malua. *Molochinus*, a, um.
Violat. *Violaceus*, *anthinus*, a, um.
Color de Calcedonia, o jaspeat. *Murrhinus*, a, um.
Papal, o color de la mar. *Veneris*, *Talassius*.

Lleonar,

De les colors.

296

Lleonar. *Spadicus*, a, um.
Vert, o mürterella. *Myrtens*, a, um.
Vert com de fulles de porro. *Porraceus*, *Prasinus*.
Color de herba. *Herbidus*, a, um.
Vert com la verd. *Viridis*, *Viride*.
Color de vills gaços. *Charopus*.
Lo color del cel fere, y de la mar fofsegada, o blau,
o azul. *Ceruleus*, a, um. *Thalassius*, *Cyanilis*.
Color de roses, o fulles de viña seques. *Xorampel-*
inus, a, um.
Groch. *Pallidus*, a, um.
Groch descolorit. *Lividus*, a, um.
Groch daurat. *Fulvus*, a, um.
Groch com de or. *Aureus*, a, um.
Color del cel, o blau, o que tira a vert resplan-
dent e inflammat, com de persona yrada, es pro-
pri dels vills. *Cassius*, a, um. *Glancus*.
Color de flor de magrana. *Balaustinus*, a, um.
Lo color ques fa en roba blanca banyada estesa en
cosa fumada. *Suasus impluvians*.
Lo color reig ques fa en la cara, apres de auer
menjat y begut. *Burrhus*, a, um.
Castany, o tenat. *Castaneus*, a, um.
Entre gaço y castany. *Rannus*, a, um.
Cetri. *Citrinus*, a, um.
Groch tostar, o naranjat. *Sil*, is. *Silacens*, a, um.
Blau clar. *Glaucus*, a, um.
Turquesat. *Cyanus*, a, um.
Morat. *Santhinus*, *Ferrugineus*, *Amethestinus*.

Lb 4 Vayo.



De les colors

Vayo *Punicus*, a, um. *Baius*, ba diss.
Color de vidre. *Vitreus*, a, um. *Hyalinus*.
Color de cera. *Cerinus*, color.
Color de mel. *Melleus*, a, um.
Color de rouell de ou, o de flor de ginesta. *Luteus*, a, um.
Paonat. *Phoeniceus*, a, um.
Encarnat. *Roseus*, a, um.
Los tints. *Baphium tinctorium*.
Rôs daurat. *Rutilus*, a, um. Rôs. *Flavus*, a, um.
Roig. *Rubidus*, *Rufus*, a, um.
Vermell. *Rubeus*, a, um. *Rufus*.
Color de çafia. *Croceus*, a, um. *Crocotus*.
Entre roig y blanco. *Helvus*, a, um.
Carines. *Conchylium*, li. *Purpura*, e. *Buccinum*, ri.
Color de grana. *Coccinus*, *Purpureus*, a, um.
Donar color. *Coloro*, as, are.
Perdre color. *Decolorare*.
Cosa no teñida. *Abaphus*.

Dicuntur colores, Austeri, suaves, tristes.

Dels colors, vns prenén noms dels llochs hon se fan, o se son trobats: com *Punicus*, *Tyrus*, *Saracenus*, per la color quise acostà a *Purpura*. *Indicus*, *Synopsis*, *Melinus*, *Hispanus*, *Beticus*, *viennensis*, per lo color de purpura, *Colosinus*, entre blanc y *Purpura*.

Altres se anomenen dels metalls, altres de herbes, altres animals, altres de elements, altres de altres coses, per tenir alguna semblança ab elles.

De

Del corredor, y solejador.

197

De les parts altes de casa, Dels

corredors, y solejador.

Corredors per passar de vna hifancia en altra
Tabulata, o, um.

Corredors cuberts de taulada. *Tabulata sub tegu-lanea*.

Corredors descuberts. *Tabulata subdialia*.

Corredors enuelats. *Tabulata velata*.

Corredor per passejar. *Ambulacrum*, de *ambula-torium*.

Lloch desobre cubert, y deuant vbert, per charrar
Prætegia portuum.

Corredor de pendre ayre. *Pergula, lae*.

Solejador, o lloc per estar al sol. *Heliocaminus Sola-rium*, *Apricum*, ci, sol, is.

Sollejar-se, o estar al sol. *Apricor*, aris.

Lleuar lo sol, o estar dauant lo qui esta al sol, impe-dir que lo sol no toque. *Officere apricans*.

Apartat dauant lo sol vn poquet. *Paululum ab sis-a sole*.

Lom solejare en lo teu solejador. *Apricabor in tuo sole*.

Escalfarse estant al sol. *Calefcere apricatione*.

Lloch en que toca lo sol. *Locus apricum*.

Lloch en quello sol no toca. *Locus opacius*.

Posar alguna cosa al sol, per ques soleje. *In sol, as, are*.

Cosa solejada. *Insolatus*, a, um.

Bb 5

Lo



De la part de alt de la casa.

Lo qui li ha fet mal lo sol. *Solatui, ti.*
Relonge del sol. *Solarium, ri. horologium glare.*
La verga que assenyala les hores. *Radiu, gnomo.*

Dels hostes.

L Apart de alt de casa. *Domus superior.*
Lloch hon posen los hostes. *Hospitale, is.*
Lo hoste. *Hospes, itis.*
Tenir posada en casa de algu, desde molts teps.
Habere apud aliquem, vel cum aliquo, hospitium veni.
Esse alicui, vel cum aliquo, domesticum vsum interce-
dere.
Home que es liberal en acullir. *Homo hospitalis, hos-*
pitalissimus.
Home company de son amich. *Homo facilis, hos-*
pitosus, liberalis.
Home que a nengu reb en casa. *In hospitalis.*
Rebre lo hoste. *Accipere, recipere hospitium.*
Hoste que menja poch. *Hospes non malitiosus.*
Hoste molt gracios. *Hospes multi ioci.*
Lo qui acull en la casa al amich. *Hospes, itis.*
Anar en casa del qui lo ha de acullir. *Dinertene ad*
hospitem.
Conuidar algu que vinga posar en la casa. *Invita-*
re aliquem hospitio.
Tenir la casa vbera pera la gent del lustre. *Parera*
domum alicuius illustribus hospitibus.
Dexar de posar en casa de algu. *Renunciare alicui*
hospitium.

Del Koch dels cuchs de seda.

123

Tornar a posar. *Renouare, Renouare hospitium.*
Conuersacio. *Conuersatio, inis.*
Gosar de la conuersacio de algu. *Frui alicuius con-*
suetudine.
Aposento dels moços. *Diribitorium, rij. Pedago-*
gium, gij.

Historia dels cuchs y robes

de seda. Ex Hieronymo Vida.

L A sala, o hystancia. *Cenaculum, li.*
Los cançons, o andanes. *Tabulata orum can-*
nitia.
Posar les andanes. *Suspendere tabulata cannitia.*
Los cançons chichs. *Parua cannitia.*
La llauor. *Semen inis, ona.*
Posar llauor enre los matalafs, per auinar. *Fouere*
semen inter culstras, ut remu ascat.
Aportar la en los pits. *Fouere sinu.*
Auinar. *Renouare, fecti, ere.*
Los cuchs. *hoc Bombyx, scis.*
Lo paper foradat. *Papirus foraminosa.*
Pasar per los forats per cercar que menjar. *Transi-*
re foramina ad pastum.
Les fulletes mes tendres de la morera. *Prima pu-*
bes mori.
Mudar los cuchs. *Diducere bombyces innouas sedes.*
Donar a menjar poquet a poquet. *Paulatim cibare.*
Cullir fulla. *Legere folia.*
Lo quis lloga a cullir fulla. *Legulus, li.*

Lleuar

Del lloch dels cuchs de seda.

Lleuar la rosada de la fulla. *Decutere rorem e folijs.*
 Donar la fulla que es meneſter. *Effundere frondes in
 tra modum.*
 Mudar los cuchs en altra andana. *Transferre bomby-
 ces in aliud tabulatum.*
 Netejar les andanes. *Tergere tabulata.*
 Llançar los llits. *Tollere reliquias e tabulis.*
 Dormir. *Dormire, indulgere ſomno.*
 Alçar lo cap. *Tollere capita a caelo.*
 Tornar a menjar. *Redire ad pabula.*
 Si eſtan molt ſens menjar los daña. *Longa ſames ip-
 ſis nocet.*
 Llançar los molta fulla. *Superjacere longa pabula.*
 Menſtrare frondium copiam.
 Fer ramor menjant. *Facere ſtrepitum comedendo.*
 Donar a menjar tres vegades en lo dia. *Ter paſcere
 die.*
 Dormida. *hic Sopor, hec dormitio.*
 La primera, dos, y tres dormidas. *Prima, ſecunda,
 tertia dormitio.*
 Prefar, o menjar fort. *Voro, as, are.*
 La freſa. *Postremus, & auidiſſimus paſtus.*
 No voler menjar. *Spernere cibum.*
 Embochar. *In tabulata ramos inferre.*
 Les boches. *Ramus. Ramulus. i.*
 Pujar en les boches. *Ascendere in ramos.*
 Eo poder pujar. *Non poſſe ascendere in ramos.*
 Los cuchs ruhins. *Bombyces inutilis.*
 Filar. *Ducere fila. Tendere fila inter ramos.*

Dels cuchs de ſeda.

La primera bava. *Primum ſtamen.*
 Cloure y eſpelsir be lo capell. *Condensare ſtamina.
 Agglomerare orbes orbibus.*
 Tancarſe en vn lloch ſemblant a vn ou. *Claudere ſe
 carcere inſtar oui.*
 Ajuntarſe molts. *Conſociare opera. Geminare.*
 Acabar de filar. *Facere finem nendi. Imponere extremam
 matum operi.*
 Lo capell. *Folliculus, li. Vellus, eris.*
 Deſembochar. *Detrahere folliculos ex ramis.*
 Guardar capell per llauor. *Seruare vellera ad ſibolem
 procreandam.*
 La llauor. *Propago, mis. Semen.*
 De any en any ſe gaſta la llauor. *Quotannis propago
 degenerat, & fit deterior.*
 Capell bo per llauor. *Folliculi habiles ſorture.*
 Enſilar lo capell per lo cap mes prim. *Connectere
 folliculos filo ducto per cuſpidem, per umbilicum.*
 Foradar lo capell ab lo pico. *Terebrare folliculama
 aculeo.*
 Hix vna palometa. *Erumpit papilio.*
 Lo papallo, o palometa que hix. *Bombylis, is.*
 Eſtar apegat ab vn llens. *Harere linteo.*
 Traure la llauor. *Effundere ſemen.*
 La llauor que trau. *Necydalus, li.*

De obres de ſeda.

Poſar lo capell en aygua bullent. *Aqua ſeruienti
 folliculos immergere.*

De obrés de seda.

Pilar. Ducere fila.
Plegar lo fil en vn totu. *Deuolueré fila rota.*
Debanar la seda. *Conglomerare fila.*
Desfer lo nus. *Dissolueré nodos.*
Retorcer. *Retorqueo, es, ere, situm.*
La seda mes delicada. *Elos tãnfici.*
La madexa. *Maraxa. Plexum friscum. Pannus friscus.*
Mercader de seda. *Metaxarius.*
Texir la seda. *Texere stamina bombycina.*
Seda texida molt prim. *Coa, a, conu, friscum.*
Tafeta senfillo. *Bombycina tenuis.*
Tafeta doble. *Bombycina crassior.*
Adducar, o filadis. *Bombycina rudior.*
Seti, o raso. *Bombycinum intermedium.*
Vellut. *Metaxa holoferica, bombycinum villosissimum.*
Domas. *Bombycinum damascenum.*
Seti carmesi. *Bombycinum intermedium conchyliatum.*
Vellut carmesi. *Metaxa carmesina, bombycinum villosissimum conchyliatum.*
Seda texida ab or, o brocat. *Bombycinum aureum textum.*

Del graner, grans y llegums.

mesures antigues, y de colés legums.

LO graner. *Granarium.*
Oro despart. *Camerassantes.*
Canis, o canat. *Camerassantes.*
Los mijans deis graners, o caxes on estan los legums.

Del graner, grans y llegums.

20

Legums. Lacu.
Forment. *Triticum frumentum.*
Forment candéal, lo que fa lo pa molt blanch. *Siligo, mis.*
Spelta. *Spelta. Triticum.* Ordie. *Hordeum, dei.*
Segol. *hoc Secale, is.*
Mill. *Milium, ly.* Sinada. *Avena, etc.*
Panis. *Panicum, ci.*
Niella. *Melanthidium, cy.* Gith. *Githium.*
Vega Vitis. *Aphaca, etc.*
Cugula hac. *Egilops, pis.*
Iuy, o jull. *Lolium, ly.* Aacta. *Aacta.*
Atros. *Risum, si.* Oriza. *Oriza.*
Singrech. *Fanum grecum.*
Llegums. *hoc Legumen, mis.*
Faves. *Faba, a.* Cyaviu. *mi.*
La cella negra de les faues. *Gilum, li.*
Pefols. *Pisum, si.*
Llentilla. *hec, Lens, tis.*
Guixes, o cayrotes. *Cicerula, vicina.*
Ciurons. *hoc, Cicer, is.*
Llubins, o tramucosa. *Lupinus, m.*
Pefols, o mongetes. *Phasellus, phascolus.*
Les bajoques, de tots los llegums. *Siliqua, etc.*
Llegums qui couhen prest, o cuytors. *Legumina collusa.*
Llegums qui no volen coure. *Legumina merana.*
Garbelladures, o porqueres. *hoc, a. Aquis, etcis. Ex-citum, it.*



De les mesures de coses segues.

Lo sach, o taleca. *Culeus, Sororium, cy. sacus, follis, is.*
Saquet per llegums. *Folliculus, is.*
Sach de cnyro. *Asiopera, e. Pasceolus, li.*
Mesura de gra. *Mensura aridorum.*
Les vorès de la mesura. *Labia mensura.*
Mesurar. *Mensuro, as, are.*
Buydar en la mesura. *Insundere in mensuram.*
Omplir. *Impleo, Repleo, compleo, es, eui, ere atum.*
Mesura mig plena. *Mensura semiplena.*
Cumular, o Curumullar. *Cumulo, as, ani, are atum.*
Embutir, o recalçar. *Confercio, consarci, ere, ferum.*
Mesura pitjada, o recalçada. *Corserius, a, um.*
Lo cumuli, o cumurull. *Cumulus, li.*
Raure la mesura. *Aquare labia mensura. Dernere cumulum.*
Lo basto per raure. *Radius hostoriam, rij. Rutellum, li.*
Mesura curta. *Mensura labii inferior.*
Mesura falsa. *Mensura falsa.*
Vendre a mesura rasa. *Vendere mensura aquata rasa.*
Vendre a mesura rorrent. *Vendere mensura accumulata.*
Lestornes ques donen de mes. *Corollarium, rij.*
Garbellar. *Crisbro, as, are. Exere, o, ere.*
Lo garbell. *Cribrum, bri, vanus, ni.*

De les mesures de coses se-

**ques Romanes, Gregues, Hebrayques,
Arabiques, y Barbaras.**

Mesures

De les mesures de coses segues.

201

Mesures Romanes.

Modius, Semodius, Sextarius, Hemina, Ace-
tabulum, Cyathus, Ligula.

Modius, tenia 2. semod. 16. sext. 32. hem. 128. ace-
tab. 192. cyat. 768. lig. y 26. liu. 8. on. mensurals.

Semodius, tenia 8. sext. 16. hem. 64. acetab. 96.
cyat. 384. lig. y 13. liu. 4. onc. mensurals.

Sextarius, tenia 2. hem. 8. acet. 12. cyat. 48. lig.
y 10. onc. mensurals.

Hemina, tenia 4. acetab. 6. cyat. 24. lig. y 10.
onc. mensurals.

Acetabulum, tenia 1. cyat. y mig, 6. liu. y 1.
onc. y mija mensurals.

Cyathus, tenia 4. lig. y 1. on. y mija, y 1. drach.
1. escru. mensurals.

Ligula, era la meschica mesura, tenia 3. drach.
1. escru. mensurals. Ab estes tres, o quatre me-
sures darreres, mesurauen llauotetes, no forment
ordi, ni siuada.

De les mesures Gregues.

Les Attiques, o de med na.

Medimnus, Choenix, Sextarius, Cotyla, Oxi-
baphuni, Cyathus, Cochleare.

Medimnus, tenia 48. choen. 77 sext. 144. cotyl.
576. oxib. 864. cyat. 8640. coch. y 108. liu. men.

Aquest Medimno te 4. modios Romans.

Choenix, tenia vn sext. y mig. 3. cotyl. 12. oxyb.

Cc 18



De les mesures de coses seques.

18 cyat. 180 coch. y 2. liu. 3. onc. mensurals.

Sextarius, tenia 2 cotyl. 8 oxyb. 12 cyat. 120 coch. y 18 onc. mensurals.

Cotyle, tenia 4 oxyb. 6. cyat. 60. coch. y 9 onc. mensurals.

Oxybaphum, tenia vn cyat. y mig. 15. coch. y 2. onc. 2. drach. y mija mensurals

Cyathus, tenia 10 coch. y 1. on. y mija mensu.

Cochlearium, era la mes chica mesura, tenia 1. drach. mig escrup. 2. grans, y dos quints de gra mensurals.

De les mesures Georgi-

ques, o de Agricultura.

Medimnus, Semimedimnus, Tertiarius medimni, Sextarius medimni, Semiduodecima medimni, Choenix, Cotyle, Oxybaphum, Cyathus, Mystrum.

Aquest medimno te 6. modios Romans.

Medimnus, vel medimnu, tenia 2. semimedim. 3. tert. 6. sext. 12. semifext. 24 semiduodec. 48. choenix, 144. cotyl. 576. oxyb. 864. cyat. 3456. mystr. y 162. liu.

Semimedimnus, tenia 1. tert. y mig. y 3. sexta. 6. semifext. 12. semid. 24. choen. 72. cotyl. 288. oxyb. 432. cyat. 1728. mystr. y 81. liu. mensu.

Tertiarius medimni, tenia 2. sext. 4. semifext. 8. semid. 19. choenic. 48. cotyl. 192. oxyb. 288. cyat. 1152. mystr y 54. liu. mensurals.

Sexta-

De les mesures de coses seques.

203

Sextarius medimni, tenia 2. semifext. 4. semiduodec. 8. choenic. 24. cotyl 96. oxyb. 144. cya. 576 mystr. y 27 liu. mensurals.

Semisextarius medimni, te. 2. semid. 4 choen. 12. cotyl. 48. oxybaph. 72. cyat. 288. mystr. y 13 liu. y mija.

Semiduodecima medimni, tenia 2. choen. 6. cotyl. 24. oxyb. 36. cyat. 144. mystr. y 6. liu. y mija mensurals.

Choenix, tenia 3. cotyl. 12. oxyb. 18. cyat. 72. mystr. y 3. liu. 4. onc. y mija.

Cotyle, tenia 4. oxyb. 6. cyat. 24. mystr. y vna liura vna onc. y mija

Oxybaphum, tenia vn cyat. y mig. 6. mystr. y 3. onc. 3. drachmes.

Cyathus, tenia 4. mystr. y 2. on. y 2. drac. mens.

Mystrum, era la mes chica mesura, tenia 4. drachmes y mija.

Estes mesures Georgiques, en la capacitat, o en lo q en elles cabia, teuen proporció *sesqui altera*, ab les antiques, ço es, que tenen tant com les attiques. y la mitat mes, lo qual parex ab les lliures mensurals, y axi tambe es ab les de coles liquides: y es la causa, que donant Solon les leys als Athenienses, augmenta les mesures, pesos, monedes, los que ans tenian: restaren pera les coses de medicina, y les que ell augmenta, se posaren en vs, y se digueren Georgiques.

Cc 2

Medures



De trobar los pesos antichs.

Cofesliques, no sols Romanes, mes també Grègues y Hebrayques, y altres: puix en moltes parts se diu la proporció que tenen, que per breuedat aci nos repetex: y també per lo ques dira dels pesos, se poden trobar los Grechs, y altres.

De com se trobaran los pe

los Romans antichs.

COm la Hemina Romana tinga 10 onc. mensurals, y la lliura mensural tinga 12 onc. mensurals, prenent lo oli que cabra en la Hemina, que conforme al que esta dit sera trobada, y affegint hi la quinta part mes, ço es, que si pesaua 15 onc. se ni affigen 3. tot aquell oli sera lo que tenia la lliura Romana mensural, y lo vaxell ahon cabra 12 on. mens. Posant tot aquell oli en vna balança, y en la altra vn pes de plom, o de altra cosa, quant estara al fi lo plom, que pesara tant com lo oli, sera deu onces Romanes, affegint hi vn quint sera la verdadera lliura de pes que tenian los Romans: y axi ab la deguda proporció se poden trobar tots los altres pesos Romans, y Grechs: y aquest es lo verdader modo, y no ni ha altre, axi com proua Georgio Agricola, la opinio del qual nos ha paregut referir en tot lo que auem dit de pesos, mesures, interualls, y valor de monedes: selua la opinio dels altres Doctes.

De la valor de les monedes.

Tractant

De trobar los pesos antichs.

204

Tractant de la valor de les monedes pag. 200 diem lo modo q̄ hauem tengut conforme al que dit autor escriu, mes ne acusa altres de certs grans o momèts de or, lo qual es aquest: tacha dit autor lo ducat Vngaro en 66 momèts, y tractat de moneda de menor valor, diu que val tants, o tants momèts del Vngaro: y com lo Vngaro faça ell de yguat valor del de España, y aquest valga en Barcelona 24 sous, ha bon compte, los 66. momèts valran 24 sous, y cada moment valra 4. diners, y 4 onzens de diner: y de aci també hauem tret la valor de les monedes menors del ducat Vngaro, conforme ala moneda de Barcelona, la qual valor senzillament hanem proposat, per q̄ no crexques la obra en desmesia, conuant q̄ sens donaria credit: y qui nou volra creure, q̄ prenga altre tant treball de tornar ho comptar y sumar, si aguarda hauer ne major utilitat.

De la mes alta part de casa.

LEs finestres, o claustrons en lo mes alt de la paret *Fenestella, lumina.*
La histança de dires finestres, o porxada. *Tectum.*
Lo terrat descubert. *Doma, atic, Solarium, xy.*
Tarrat cubert, o porxo. *Pergula, a.*
Lo cordo sobre los claustrons en lo mes alt de la paret. *Petasis, corona.*
Los marlets, o murons. *Pinna, c.*
Taulada, *Tegulatum, Imbricatum, ti.*

Cc 4.

Les



De la mes alta part de la casa.

Les teules, *Tegula, a.*

Les corraeres, *Tegulae delitantes.*

Teulada de dos vessants, *Tectum pectinatum.*

Teulada de quatre vessants, *Tectum testudinatum.*

La exida de la teulada, o barbacana. *Subgrunda.*

Teulada de vn vessant, *Tectum delitatum.*

La ala de la teulada, *Protectum.*

Allargar la teulada, *Proicere tectum.*

De la torre.

LA torre, *Turris, is.*

Torreta, *Turricula, a.*

Les finestres, o lloch de descobrir. *Specula, a.*

Lo colomer, *Peristerotrophium, peristeron.*

Les casetes per los coloms, *Loculamentum, ti.*

Mirar delluny, *Specular, aris.*

La part de hon se ven exir lo sol. *Oriens, tis.*

La part de hon se veu pondre. *Occidens, tis.*

La part de mitjorn. *Meridies, es.*

La part de Tremuntana, *Septentrio, on is.*

Lo dia, *Hic, vel hac dies, diei.*

La nit, *hac Nox, noctis.*

Les parts del dia, y dela nit.

Quant hix lo Sol, *Ortus solis.*

Desde exit lo sol, fins a mig dia, *Ab ortu Solis ad Meridiem.*

Lo mig dia, *Meridies, ei.*

Lo temps apres mig dia. *Tempus pomeridianum, tempus*

Del mes alt de la casa.

205

tempus quod meridiem sequitur.

La posta del Sol, *Occasus Solis.*

Lo vespre apres de post lo Sol. *Vesper, is.*

Quant se fa nit, o a les oracions. *Crepusculum: prima faces.*

Après de enceses les llums, *Cocubiti. Nox in tēpesta.*

A fins a la mitja nit. *Ad mediam noctem.*

La mitja nit, *Media nox, de media nocte.*

Lò cant primer dels galls, *Gallcinium.*

Quant quedan, *Conicinium, nij.*

Ans del alua, *Summum mane.*

Ans que hixca lo Sol. *Aurora, a.*

De affections del ayre.

Dia clar, *Dies serenus.*

En fere, *Sereno.*

Dia mal sa, *Dies insalubris.*

Fa lo temps fere, *Est sudum.*

Dia nuvol, *Dies nubilus, obnubilus.*

Temps carregat, *Cali grauitas.*

Nuols, *Nubes, is.*

Pluja, *Pluvia, a, hic imbe, bris.*

Pluja subita ab vent, *Nimbus, bi.*

Ploure, *Pluo, is Plui, plutum.*

Ayguà de pluja. *Aqua pluvia.*

Es se dit que auie plogut sanch, *Sanguinem pluisse nuntiatur est. Diluuij, diluuium. Cataclysmus.*

Ayguada, *Alluuiò, onis.*

Que hauia plogut pedra, *Pluisse lapides vel lapidibus.*

Del mes alt de la casa.

Lo terrat se plou. *Tectum perpluit.*
 Dia plujos. *Dies pluuiosus.*
 Dia escur. *Dies caliginosus.*
 Escuredat. *Caligo, inis.*
 Neu. *Nix, inis.*
 Lloch de molta neu. *Nivalis, & le.*
 Dia en que cau molta neu. *Dies viuosus, nivalis.*
 Aygua de neu. *Aqua nivalis.*
 Humit. *Humidus, a, um.*
 Tornar humit. *Humectare.*
 Tornar se humit. *Humescere.*
 Neuar. *Ningo, vel ninguo, is, xi, ere.*
 Pedregada. *hec grande, inu.*
 Caure pedra. *Grandino, as, aui, are, atum.*
 Dia, o lloch en que cau pedra. *Dies, vel locus grandinosus.*
 Gelar se. *Conglacio, as, are.*
 Tronar. *Tono, as, aui, & nui, nitum.*
 Lo tro. *hic Tonitruus, us, hoc, tonitruum, trui, & tonitru, tru.*
 Llampegar. *Fulguro, Fulmino, as, are,*
 La remor del tro. *Fragor, is.*
 Llamp. *hoc Fulmen, inis.*
 La resplandor del llamp. *hoc Fulgur, is.*
 La resplandor ab tro sens llamp. *Fulgetrum, tri.*
 Esser ferit de llamp. *Tangi de calo, percuti fulmine.*
 La ferida del llamp. *Ictus fulminis.*
 Vna torre fou ferida de llamp. *Turris fuit tacta de calo.*
 Lo. *Turris icta fulminis de flagrant, Turris icta, vel per cussa*

Del mes alt de la casa.

206

cussa vel percul, a, fuit fulmine.
 Foch del cel, o ayre sens tro. *hic, Praeter, is, flamma.*
 Tempestat. *Tempestas, atis.*
 Gran tpestat se esmoguda. *Magna orta est tpestat.*
 Gran tempestat. *Procella, a.*
 Remoli de vent, o tornellino. *Typhon, vertex, Turbo.*
 Pluja menuda ab vent. *Pruiua, a.*
 Rosada de matinada. *hic, Ros, oris.*
 Cosa rosada. *rosidus, Roratus, a, um. Rore perfusus.*
 Caure rolada. *Roro, as, rorare.*
 Temps fere. *Serenus, a, um.*
 La serenitat. *Seritas, atis.*
 Fer se fere. *Sereno, as, serenat.*
 Lo sol hix. *Sol oritur.*
 Exint lo sol. *Ad ortum solis Sole Oriente.*
 La resplandor. *Splendor.*
 Lo sol. *Sol, solis.*
 Los roigs del sol. *Radij solares.*
 Aquelles coses que aparexen en los raigs del sol.
Stomus.
 La reuerberacio. *Reuerberatio.*
 Lo arch de sant Marti. *hec, Iris, idis.*
 Vn gran roglo que parex entorn del sol. *hic, Halo, oms, corona.*
 La lluna. *Luna, a.*
 Lluna crexent. *Luna crescens.*
 Lluna menguant. *Luna descrecens.*
 Lo ple de la lluna. *Plenitudo, um.*
 Lo girant de la lluna. *Nonilunium.*



Del mes al de la casa

Los cantons de la lluna. *Cornua luna.*
Lo cel. *Calum & cali, orum.*
Les esteles. *Stella astrum.* Guspirejar. *Scintillo.*
Les planetes. *Planeta.*
Eclypsi del Sol. *Defectio deliquium solis*
Lo Sol se pon. *Sol obit, occidit.*
A posta de sol. *Ad occasum solis.* Sole occidente.
Post lo sol. *Post occasum solis.*
Fer se de nit. *Motesco, scis, scit.*
Denit. *Noctn, denoite.*
Cosa de nit. *Nocturnus, na, num.*

Dels dies, y Mesos.

Fer se de dia. *Diesco, scis, scit, scire.*
De dia. *De die, mterdiu.*
Cadaldia. *Quotidie.*
Cosa de cadaldia. *Quotidianus, a, um.*
Cosa de vn dia. *Diurnus, a, um.*
Hora. *Hora, a.*
Cosa de vna hora. *Horarius, a, um.*
Vn quart. *Quarta pars hora.* *Quadrans hora.*
Mija hora. *Semi hora.*
Vna hora y mija. *Sesquihora.*
Semmana, *Hebdomada, a.*
Lo Diumenge. *Dies Dominicus*
Lo dilluns. *Dies luna.*
Lo dimars. *Dies martis.*
Lo dimecres. *Dies mercurij.*
Lo dijous. *Dies Iouis*

Lo

Dies y Mesos.

207

Lo diuendres. *Dies veneris.*
Lo dissapte. *Dies Saturni.* *Sabbatum, thi.*
Espay de vna semmana. *Spatium hebdomade.*
Lo semmaner, o lo qui te carrech de fer alguna
cosa tota la semmana. *Hebdomadarius, r, y.*
Mes, hic, *Mensis, u.*
A Iener. *Ianuarius.*
B Febrer. *Februarius.*
A Març. *Martius.*
B Abril. *Aprilis.*
B Inny. *Junius.*
A Iuliol. *Iulius Quintilis.*
A Agost. *Augustus Sextilis.*
B Setembre. *September.*
A Octubre. *October.*
B Nouember. *November.*
A December. *December.*

Tots los qui tenen A. tenen 31 dia. los qui te-
nen B. tenen 30 sino Febrer qui te 28. y de 4 en 4
anys 29. Podense comptar axi posant la A. en lo
dit gros, y la B. en laltre dit.
Ter denos *September* habet, totidemque *November.*
Junius. *Aprilis,* reliquis *superadditur vnus,*
Sit nisi Bissextus, vice nos Februus octo.
Prima dies mensis cuiusque est dicta, Kalenda
Sex Mains Nonas October, Iulius, & Mars,
Quattuor at reliqui, tenet Idus quilibet octo.
Inde dies alios omne u dic esse Kalendas,
Quas retro numerans dices a mense sequenti.

Estos



De las Calendas.

Estos versos declaren lo que se ha de saber de les Calendas. Peral qual es de aduertir, que lo primer dia de cada mes se din Calenda, en lo segon dia entren les Nones, o en quarto, o sexto Nonas, conforme quantes ne te lo mes, y acabades les Nones, entren los Idus en nombre de octauo, Id. y comprant los dies del mes en auant, les Nones, o los Idus se compten en atras. Acabat los Idus, se ha de mirar quantos dies resten fins al fi del mes, se ni ha de afegir hu, del mes qui ve, y aquell nombre se pren per al dia qui ve apres dels Idus: y augmentant los dies del mes, disminuxen los nombres de les Kalendes a fins que al darrer dia vinga a dir Secundo, mas nos diu sino, pridie, que vol dir lo dia antes de les Kalendes, ço es del primer dia del mes qui ve: y axi en tot aquest compte se pren lo nom del mes qui ve mas en les Nones, e Idus se pren del mateix mes, lo qual se pareix en lo mes de saber.

Janer té dies. 31. 4. Non. 8. Idus. 19. Kal. Feb.

Al primer, Kalenda;

2 Quarto Non. si es altre mes de 6. Non se diu Non.

3 Tertio Nonas.

4 Pridie Non. nos diu secundo Non.

5 Nonas.

6 Octauo Idus.

7 Septimo Idus.

8 Sexto Idus. En los de sis Nonas, aci se diu

octauo

De las Calendas.

208

Octauo Idus.

9 Quinto Idus.

10 Quarto Idus.

11 Tertio Idus.

12 Pridie Idus. Nos diu Secundo Idus.

13 Idibus.

14 Decimo nono Kalendas Februarij. Per que resten. 18. dies, y se affix lo primer del mes qui ve.

15 Decimo octauo Kalendas Februarij. En los de 6. Nonas, aci se diu, Idibus.

16 Decimo septimo Kalen. Februarij.

17 Decimo sexto Kal. Feb.

18 Decimo quinto Kalen. Febr.

19 Decimo quarto Kal. Febr.

20 Decimo tertio Kal. Febr.

21 Duodecimo. Nos diu decimo secundo.

22 Undecimo.

23 Decimo.

24 Nono.

25 Octauo.

26 Septimo.

27 Sexto.

28 Quinto.

29 Quarto.

30 Tertio.

31 Pridie Kalen. Feb. Que vol dir lo dia antes del primer de Febrer. Nos diu Secundo.

Quant



De les Calendes.

Quant absolutament se vol saber, quant se diu a tāt del mes, es meneſter aduertir, ſi ſera dins les Nones, o Idus, o apres dels Idus: y ſe pora entendre deſta manera: en los meſos de quatre Nones, direm, hu de Kalendas, que es lo primer, y quatre de Nones, ſon ſinch: o en los altres, ſis de Nones, ſon ſet: ſi lo que volē ſaber es dins aquex nōbre, de xat lo dia que tenim, veurem quant reſta ſins a. 5. o. 7. y aſſigirem hu, y axi a quatre de Iener direm Pridie Nona, y a ſinch de Octubre, tertio Nona, ſi paſſa les Nones, y no hix dels Idus, axi matex ſe fara, com, a. 10. de Iener, direm, hu de Kalendas. 4. de Non ſon ſinch, y. 8. de Idus, ſon. 13. de 10. a. 13. reſten. 3. aſſegint hu, dirē, quarto Idus Ianuarij dels de ſis Nones, axi com a dotze de Octubre, hu de Kalen. 6. de Non. 8. de Idus, ſon quinze: de. 12. a. 15. a. 5. direm, quarto Idus Octobris, y ſi diu a trette de Iener, o a quinze de Octubre, dirē Idibus Ianu. aut Octobris, mas ſi paſſa dels Idus, veurem quant reſta a ſins ala ſi del mes, per lo quales meneſter ſaber quants dies te lo mes, y comptar quants reſten, dexat lo que tenim, y aſſegint ni dos, com a vint de Iener, ſins a trenta hu, reſten onze, aſſegint 2. direm Decimo tertio Kalendas Februarij. per que ſempre ſe ha de comptar del mes qui ve.

Axi matex per lo contrari, quant trobam en lo llati tant de Nones, o tāt de Idus, per ſaber aquāts dies vol dir de aquell mes, aduertirem a quin dia acaben les Nones, o los Idus, y lleuar nem aquell nomore,

De les Calendes.

209

nōbre, y ſobre lo que reſta aſſegirem hu, y vol dir a tant com ſi diu. 4. Nonas C. ſto. direm hu de Kalen. y 6. de Nones ſon. 7. lleuant ne. 4. reſten. 3. aſſegint hu, vol dir a. 4. y ſi diu. 5. Idus Ianu. hu de Kalen. 4. de Nonas. 8. de Idus ſon. 13. lleuant. 5. reſten. 8. aſſegint hu, vol dir a. 9. de Iener. En lo compte de Kalen. ſe ha de aduertir lo mes antes, quants dies te, y lleuarnem aquell nomore, y aſſegir ni hem dos, y tants ſeran, com duodecimō Kalendas Decemb. lleuant. 12. de Iener, qui te. 31. reſten. 19. aſſegint. 2. vol dir. a. 21. de Iener. Quant trobam, E X A. D. Kal. que vol dir, ex ante diem Kalen. vol dir en lo matex dia que aſſenyala, conforme al compte predict.

Altres coſes curioſes occorren ſobre eſta materia, que enſenyan los ſenyors meſtres en les eſcoles.

Coſa de vn mes. *Menſtruum, a, um.*

Eſpay de vn mes. *Spacium menſtruum.*

Vitullia per vn mes. *Cibaria menſtrua.*

Comptes de cada mes. *Rationes menſtrua.*

Coſa de niigmes. *Semestris, & ſemestre.*

De dos, o de tres meſos. *Bimestris, & el trimestris.*

Any. *Annus, anni.*

Coſa de vn any. *Annus, a, um.*

Offici de vn any. *Munus annuum.*

Acabar offici de vn any. *Explere annum munus.*

Coſa ques fa cada any. *Anniverſus, a, um.*

En Gerona cada any ſe fa feſta del glorioſo ſanct Narcis. *Sanctus martyr, & pontifex Narcissus apud G -*

Ud

rundenſes



Del Panell.

rundenfes sacris anniuersarijs summa populi celebratio
colitur.

Estiu. *Estus, atis.*

Hiuern. *Hems, is.*

Primauera. *Ver, is.*

Otonyo, o Tardor. *Autumnus, ni.*

Calor. *Astus, us, calor, is.*

Fret. *Frigus, oris.*

Del Panell y vents.

L Omes alt dela casa. *Cacumen, ini.*

La sima de la casa. *Pinnaculum. Fastigium.*

Cosa aguda com la taulada de la torreta. *Fastigia
tis, azum.*

Lo panell. *Arausum, sij. Petasus, si.*

Los poms. *Globus, bi.*

Vent. *Ventus, ti.*

Asenyalar los vents. *Indicare ventos.*

Lleuant. *Subsolanus, ni.*

Chalop mitjorn. *Pancias, Euronotus.*

Mitjorn. *Auster tri. Rotus, ti.*

Llaheig mitjorn. *Libonotus. Auster, Aphricus.*

Llaheig ponent. *Aphricus, Lybs, bi.*

Ponent. *Zephus, Fauonius.*

Mestre Ponent, o Cers. *Chorus. Argestes, Xerius, Sciron Olympius.*

Mestral Tremuntana. *Trassias.*

Tremuntana. *Septentrio.*

Grec Tremuntana. *Mesies, Aquilo.*

Grec

Del Panell, y vents.

219

Gréc lleuant. *Casias, a.*

Fa grans vents. *Sunt venti vehementes, scilicet.*

Cola que lo vent fa rodar. *Agitari vi ventorum.*

Tornar a tras per lo vent. *Ventis resstantibus reijci.*

Lloch de molt vent. *Locus ventosus.*

Acabar la obra començada a llaor de Christo.

Operi inchoata fastigium imponere. Ad laudem
& gloriam Christi Iesu seruatoris nostri eiusq; fe
licissimæ virginis matris, & omnium sanctorum,
qui & cum, qui huic operi insudauit, & eos, qui eo
vtentur, & reliquos omnes Christianos, qui a re li
teraria prouehenda, nullis ventis resstantibus deter
rentur, ad optata, & promissa paradisi gaudia per
ducere dignetur, & dignos utrobq; laborum fru
ctus concedere, qui laborantibus, & alienis com
modis pie in seruiantibus pollicitus est, se nec

ingenio, nec praesidio, nec ope de futurum.

Benedictus & gloriosus semper IESVS,

qui cum Deo Patre, & Spiritu sancto

viuit, & regnat Deus, in la

cula saeculorum.

Amen.

(S)

FINIS.

Dd 3

TAVLA



TAVLA DELS CAPITOLS QUE EN LA PRE-

sent obra se contenen, conforme
a les parts de vna casa
magnifica.

VOCABLES de cases, y habitants. fol. 8.
De la parer, y coses que pertanyen a edifi- fol. 2.
Del portal, y guarnicions de portes. fol. 7.

De la entrada. y histan- cias della.

De la entrada y claustra, y parts de columnes. fol. 8.
Del por, y cisterna. fol. 9.
De la font. fol. 10.
De la presó. fol. 11.
De llocs de guardar. fol. 12.
De la bodega, o celler, y aynes de sir y tenir lo vi,
y oli. fol. 12.
De moltes maneres de vins. fol. 13.
De les mesures antigues de coses liquides, Romanes, Gre-
gues, Hebrayques, de Siria, de Egypte, de Per-
sia, y Arabiques. fol. 15.

Del estable y bestiar gros y menut.

Del estable.

fol. 20.
Dels

TAVLA.

Dels canalls, y ornaments de canalls. fol. 1.
Dels canalls de carro, y noms de carros y coches. fol. 23.
De bestiar de treball, y coses de carrejar. fol. 24.
Dels bous. fol. 24.
De bestiar menut, y coses de pastors. fol. 24.
Del bany. fol. 26.

Del hort.

Del hort, y aygua de regar. fol. 27.
Dels ocells. fol. 27.
De les parts de ocells, y dels ous. fol. 29.
De molta hort. alça. fol. 31.
De altres herbes, y mates. fol. 1.
De flors. fol. 33.
De arbres. fol. 34.
Les parts del arbre, y altres plantes. fol. 36.
De moltes fruytes. fol. 38.
De saps, parres, y rahims. fol. 39.
Del bestich, y caca. fol. 39.
De algunes besties saluages. fol. 40.
De gogos. fol. 41.
Caca de senglar. fol. 41.
Caca de perdus ab esparner. fol. 42.
Caca de moxons. fol. 42.
Del viuer, y pexos. fol. 43.
De pexar, y parts de pexos. fol. 44.

De coses de nauegar.

Noms de vaxells. fol. 45.



TAVLA

De les parts de vaxells.	fol 46
De ls instruments de vaxells.	fol 46
De ls officis de nauegar.	fol 47
De altres noms, y frases de nauegar.	fol 48

De coses de Agricultura.

De les mesures de terra Romanas	fol 49
De les mesures de terra Gregues	fol 50
La verdadera mesura del pen Grech, y Roma.	fol 51
Dels camps, y diuersos noms dells, conforme a les mesures dels antichs Romans.	fol 52
De les ahines, y obres de agricultura	fol 53
De carregar, y part del carro.	fol 58
De les faus, o corbells de pages	fol 59
De les abelles.	fol 9
Dels animals, qui no tenen carn, ni sang, ques diuen insectos.	fol 60

Dels entresuelos a hon van

mesclats los noms de les coses següents.

De la escala.	fol 61
Noms de comptar Cardinals	fol 62
Aduerbis de comptar	fol 63
Noms de comptar ordinals.	fol 68
Noms de comptar distributius, o diuisiues.	fol 69
Noms de comptar de multiplicacio, qui se acaben en plus.	fol 70
Altres de multiplicacio, qui se acaben en plex.	fol 71
Alt.	

TAVLA

Altres qui se acaben en arius.	fol 72
Altres qui resten en numero bax, y en certa signifi- cacio.	fol 73
Dentes y credits.	fol 74
Noms y frases de cort, ço es, de pleydejar y iudici	fol 76
De venuts y usures q' usen los antichs Romans.	fol 9
Frases de negoci, y compaignies, credits y lletres de cambus.	fol 81
Altres noms y frases de arrendar, y llogar, y al- barans de diuersas coses.	fol 85
Noms y frases de comprar y vendre, y directa se- nyoria.	fol 88
De coses de Notari, y Procuradors.	fol 89
Noms y valor de moneda antigua de or, plata, corre. dels Romans, Grecs, Hebraychs, y altres.	fol 90

De la Sala.

Dels sòstres, alt y bax, oiraginat y trespol, y abries y obres de suster.	fol 95
De representar, dançar, lluytar, y voltejar.	fol 97
Dels noms de parentela.	fol 99
Dels officis de casa.	fol 101
De alguns officis publichs de la ciutat.	fol 102
Dels oficials, o menestrels de ciutat.	fol 102

De la capella.

De les yglesies, ornaments, musica, cantoria: noms y frases de deuocio	fol 118.
De la cantoria, y musica.	fol 110
Dd 4	De



TAVLA

De moltes armes y coses de guerra. fol 111.

Dels estudis generals, y particulars.

De coses de llibres. fol 115.

De la Estampa. fol 116.

De la escola. fol 116.

De coses de escriure. fol 118.

Recepta per fer tintanegra, y de brasil. fol 119.

De carnes. fol 120.

De la sala per menjar:

Del parador, y vaxella, y metall, y obres de argen-
ters. fol 121.

De la taula. fol 122.

De menjars. fol 124.

De carns. fol 126.

De adereços. fol 126.

De potatges. fol 126.

De esculdells espessos. fol 127.

De les sabors. fol 127.

Taula de Cathala que sia, y de on se din. fol 128.

Del pi. fol 129.

Del Rabost.

De confitures. fol 129.

De coses de llet. fol 130.

De v. e. del porch. fol 130.

De lles, o pimentes. fol 130.

De

TAVLA

De adroques y olors. fol 130.

De la balança Romana y pesos. fol 131.

De la Romana. fol 131.

Dels pesos Romans, Grechs,

Hebraychs, de Egypte,
y Arabichs.

De la dinisio de la llura en pesos majors. fol 132.

Dels pesos majors. fol 133.

Dels pesos Grechs atticos. fol 133.

Dels pesos Grechs de medicina. fol 134.

Dels pesos Grechs veterinarios. fol 134.

Dels pesos Hebraychs. fol 134.

Dels pesos Arabichs. fol 134.

De altres pesos. fol 135.

Dels pesos al que ara se usen. fol 135.

Dels pesos dels argenteris. fol 135.

Taula de les parts menors de onça, y de quantes vegades
les majors comprenen les menors. fol 136.

Dels talents y valor dells en or y argent. fol 136.

De les mines. fol 136.

Del pastador.

De la farina, y moli. fol 138.

Del pastar. fol 139.

Del forn. fol 140.

De la cuyna.

Del foc. fol 141.

Del cuynar.



TAVLA

Del cuynar.	fol 142
Vaxella de la cuyna.	fol 144
De la rascada, o bugada.	fol 145
De algunes suxiedats.	fol 146
Suxiedats del co. del home.	fol 147

De la cambra.

De les coses que son en la cambra, y del llit.	fol. 148
De les malalties del cos del home.	fol 150
De febres.	fol 153
De medicines.	fol 153
Eras de testament, y herencies.	fol 154
De la mort, y sepultura.	fol 156

Descripcio del cos del home.

Les parts del cos del home, qui son en fora.	fol 157
Les parts de dintre del cos del home.	fol 161
Delsoffos.	fol 163
Dels tendrums.	fol 169
De les lligadures.	fol. 169
Dels nervis.	fol 170
Dels vels, o membranes.	fol 170
Dels musculos.	fol 170
De les vertoles.	fol 171
De les venes.	fol 172
De les arteries.	fol 173
Del grex, y molts.	fol 174
De la pell.	fol 175
De	

TAVLA

De les ungles.	fol 178
Dels pels.	fol 178
Del cervell.	fol 176
De's ull.	fol 178
Dels humors dels vells.	fol 179
Dels budells.	fol. 179
De la llenqua y paladar.	fol 180
Dels lleus o frexura.	fol 181
Del cor.	fol 181
Del feg.	fol 183
De la fel.	fol 183
De la mella.	fol 183
De la vena porta.	fol 184
Dels vasos emulgens.	fol 184
Dels renjons, y vexiga.	fol 184
Dels sentiments corporals.	fol. 185
Postures y monuments del cos.	fol 188
De affections del cos.	fol 190
De affectiones de animo, y virtuts, y viciis.	fol 191

Del apartament de les dones.

De feynes de les dones.	fol 193
De pedres precioses.	fol 195

Del guarda roba.

De les robes de vestir en comu.	fol 190
De les robes de vestir en particular.	fol 193
De les colors.	fol. 196
De	



TAVLA

De les parts altes de casa.

Dels corredors, y solejador.	fol 197
Dels hostes.	fol 198
Història dels cuchs.	fol 198
De obres de seda.	fol 199
Del graner, grans, y llegums.	fol 200
De les mesures antigues de coses seques.	fol 202
De la mes alta part de casa.	fol 204
De la torre.	fol 205
De les parts del dia, y nit.	fol 205
De les affections del ayre.	fol 207
Dels mesos, y dies.	fol 207
De les calendes.	fol 209
Del panell, y vents.	fol 210

Fin de la taula.

D.

H.

O.

L.

&

M.

G.

Optimo Lectori. S.



VO D, Christo propitio, filix, faustum
fortunatumq. fit. Damus hic adolescen-
tibus studiosis quaecumque Mar. Gra-
paldus de partibus adinm, Laars Bay-
sius de re hortensi, nauali, & ueistaria.
Campegius de re cibaria, Telesius de coloribus, Georgius
Agricola de amicorum ponderibus, interuallis, monetis,
atque mensuris: multa etiam ex ys, quae de humani cor-
poris constitutione Carolus Stephanus: de architectura Vi-
truius, de agricultura Varro, & Columella: & alij de
isdem, & alijs rebus multis conscripserunt. Dolebamus
certe libros, utilitatis, & dignitatis plenos, in eruditorum
bibliothecis latere: neq. posse illorum utilitatem, quod ad
vocabula quotidiano vsui necessaria pertinet, ad auditores
sine magna praeceptorum molestia, & eorum labore dimi-
nare: ne igitur amplius illa desiderentur, aut illi minuta-
rim interrogando, & praeceptores dictando afficiantur: ea
omnia in hoc volumen conessimus, non sine graui studio-
rum nostrorum, & salutis incommodo, & rerum omnium,
a quibus nos paratiores esse oportuit, difficultate, atq. pe-

LECTORI.

riculo. Multos præterea auctores legimus, multos libros
euglossas, multos viros doctos consulimus: ut opus hoc
in medium, quod eius fieri posset, perfectum prodiret, &
absolutum, quod ad consequendum, viderint sapientes.
Hic forsam viri docti in singulis vocibus auctorum, à qui-
bus sumpta sunt, nomina desiderabunt, ut omnis earum
verbum, quod à latina lingua aliena sunt, suspicio tollere-
tur. Sed nos hoc ab eisdem concedi postulamus, ut tantum
valeamus apud tyrones auctoritate quanta fuit nostra in
hac re diligentia, atque solertia: cum præsertim illi, quo-
rum scriptis usi sumus, nullam desiderant approbationem.
Neque enim operis breuitas cui studebamus, passa est nos
hac in re doctis satisfacere potuisse: cum etiam, cum bona
illorum venia, hoc opus ad eos nihil pertineat, quum solum
tyronum causa sit effectum, quod si docti id legere volue-
rint, necesse est ut pro sua eruditione alia omissa, alia mi-
nima, alia male explicata, aut collecta reprehendant:
aut certe pro sua humanitate omnia approbent nunc ex his
alterum faciant decet, nempe ut sua grana censura nos do-
ctores efficiant, quod erit gratissimum: aut al quis ex
tam multis, hac eadem: vel alia meliori methodo, perfe-
ctam civitatem describat: sicut nos, ut potuimus, integro ta-
men, & sincero animo: domum ipsi partibus, quas videre
licet, finxit nos absolutam. Quod si ex his alterum aut u-
trumque fieri senserimus, nostra quoque hanc operam, qua-
cumque ea sit, gratam esse intellexerimus: forsan alia, qua
bonam partem ex cogitata, & inchoata habemus: ex cul-
tiora, altiora, & ingenio magis elaborata in medium pro-
feremus. Illud, quod à doctis petimus: ut faciant, etiam

benigne

benigne optandum, & summis precibus efflagitandum
alterum ab adolescentibus vel officij ergo esset præstandum
quorum utilitati parere voluisse, satis esse debere
ut quasi sure, nedum ex aquo & bono
videretur esse expecten-
dum. Vale.

DEO SEMPER.
& vbique gloria.
Amen.



ONOPHRIVS GERDANVS O. B.
interroganti, Lectori respondet.

CIVRO Theſaurus erit liber erit? Quia anteſ aurum.
Aurum quid miſſus? auctor quid? unde? Gerunda
Tenda hac unde hausta eſt? Puteone ex druto? Sic eſt
Eſtne profundus adhuc, vel iam reſtagr at? Virumque.
Que carſa eſt, cur ſit fundus? Quod hic ex patria abſit
Abſit ut e patria, hoc erit altius? Nec docet ille.
Ille ſed exundet, dic quomodo? Scria ſt ad omnes.
Omnes an inuenies, pueriſ vel? Rectius iſtoſ.
Hoſ poſtquam docuit, ſetigros poſcent quoque? Recte.
Te precor, ut moriaſ, curet iam cetera: Nondum
Dum ſtudyſ ſacriſ ſinem ſet ſerit? Eſto.

LAZARI SACOROMINA.
O. B.

Prodit illud vniſ, quod tantum optauimus omnes
Quodq. querebatur tam diu ab eſſe, prodit.
Sed ideo plura hic, quā quā promiſſa fuerunt.
Iſc ſolet officiſ ſincere verba ſuis.
Huc ſelix mecum adſis grex condiſcipulorum,
Hic q. Valentine, & tu Goſtholane puer:
POſt hiſ reſter quos proſert. ſuſcipe fructuſ:
Quis vel habet Puteus, ebibe latus aquas.
Cumq. ſitim ex huiſtū poſtquam hiſ ex pleneris addet,
Quo poſſis deinde & pellere, crede, ſamem.

Deo gratias.

